叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 海伊山的可怕巨龙(the Dreadful Dragon Of Hay Hill) 000001

2. 海伊山的可怕巨龙(the Dreadful Dragon Of Hay Hill) 000002

3. 海伊山的可怕巨龙(the Dreadful Dragon Of Hay Hill) 000003

4. 海伊山的可怕巨龙(the Dreadful Dragon Of Hay Hill) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海伊山的可怕巨龙(The dreadful dragon of Hay Hill)
第1/4页

['θiːə] [ænd; ənd] [θɑːl] — [biː] . [siː] . - , - .
Thia and Thol — B . C . 39 , 000 .
蒂亚 和 索尔 — B . C . - , - .

Thia 和 Thol—公元前 39,000 年。

[ðə; ði]
THE
这

这

['dredf(ə)l] ['drægən]
DREADFUL DRAGON
可怕 龙

可怕的巨龙

[ʌv; əv]
OF
的

的

[heɪ] [hɪl]
HAY HILL
干草 爬坡道

海山

[mæks] ['biəbəum]
MAX BEERBOHM
最大限度 啤酒博姆

马克斯·比尔博姆

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnmən] ['limitid] .
LONDON : WILLIAM HEINEMANN LTD .
伦敦 : 威廉 海涅曼 有限公司 .

伦敦：威廉·海涅曼有限公司

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] ” (['vɑːljəm] [ten]
First published in “ A Variety of Things ” (Volume ten
第一的 已发布 在 “ 一个 种类 的 事物 ” (体积 十

最初发表于《万物杂谈》（第十卷）。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [mæks] [bɪrboʊmz] [wɜːrks]) .
of the Limited Edition of Max Beerbohm's Works) .
的 这 有限的 版 的 最大限度 比尔博姆 作品) .

（马克斯·比尔博姆作品限量版）。

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] , [noʊ'vembər] , - .
First published separately in book form , November , 1928 .
第一的 已发布 分别地 在 书 形式 , 十一月 , - .

本书最初于 1928 年 11 月以书籍形式单独出版。

[nuː] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] , - .
New impression , January , 1929 .
新的 印象 , 一月 , - .

新版，1929年1月。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [[wʌn]]
Printed **in** **Great** **Britain** **[** **1** **]**
打印 在 伟大的 英国 [1]

英国印刷[1]

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['drægən]
THE **DREADFUL** **DRAGON**
这 可怕 龙

可怕的巨龙

[ʌv; əv]
OF
的

的

[heɪ] [hɪl]
HAY **HILL**
干草 爬坡道

海山

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['sʌmər] ,
IN **the** **faint** **early** **dawn** **of** **a** **day** **in** **the** **midst** **of** **a** **golden** **summer** **,**
在 这 头晕的 早期的 黎明 的 一个 天 在 这 中间 的 一个 金的 夏天 ,

在盛夏某个清晨微弱的曙光中，

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [siːn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [heɪ] [hɪl] , ['raɪzɪŋ] ['θɪkli] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]
a **column** **of** **smoke** **was** **seen** **rising** **from** **Hay** **Hill** **,** **rising** **thickly** **,** **not** **without**
一个 柱子 的 抽烟 曾是 已见 上升 从 干草 爬坡道 , 上升 浓密 , 不是 没有
[spɑːrks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
sparks **in** **it** **.**
火花 在 它 .

人们看到海伊山上升起一股浓烟，滚滚浓烟，还夹杂着火星。

['deɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ɪn] ['doʊvər] [striːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æprɪ'hend]
Danger **to** **the** **lives** **of** **the** **dressmakers** **in** **Dover** **Street** **was** **not** **apprehended**
危险 到 这 生活 的 这 服装设计师 在 多佛 街道 曾是 不是 被捕
.
:
.

多佛街服装店员工的生命安全并未受到威胁。

[ðə; ði] ['faɪər] - [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɔːld] [aʊt] .
The **fire** **-** **brigade** **was** **not** **called** **out** **.**
这 火 - 旅 曾是 不是 称为 出去 .

消防队没有出动。

[ðə; ði] ['faɪər] - [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
The **fire** **-** **brigade** **had** **not** **been** **called** **into** **existence** **.**
这 火 - 旅 有 不是 到过 称为 进入 存在 .

消防队尚未被召集。

['doʊvər] [striːt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [bɪlt] .
Dover **Street** **had** **not** **yet** **been** **built** **.**
多佛 街道 有 不是 然而 到过 建造 .

多佛街当时尚未建成。

[aɪ] [tel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [kraɪst]
I **tell** **of** **a** **time** **that** **was** **thirty** **-** **nine** **thousand** **years** **before** **the** **birth** **of** **Christ**
我 告诉 的 一个 时间 那 曾是 三十 - 九 千 年 前 这 出生 的 基督
.
:
.

我讲述的是基督诞生前三万九千年的故事。

[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [heɪ] [hɪl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈget] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] ,

To	**imagine**	**Hay**	**Hill**	**as**	**it**	**then**	**was**	**,**	**you**	**must**	**forget**	**much**	**of**	**what**	**,**
到	想象	干草	爬坡道	作为	它	然后	曾是	,	你	必须	忘记	很多	的	什么	,

要想象当时的干草山，你必须忘记很多事情。

[æz; əz][juː; jʊ] [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbɜːrkli] [skwer] [ɔːr][frʌm; frəm] [ˌpɪkəˈdɪli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .

as	**you**	**approach**	**it**	**from**	**Berkeley**	**Square**	**or**	**from**	**Piccadilly**	**,**	**it**	**is**	**now**	**.**
作为	你	方法	它	从	伯克利	正方形	或者	从	皮卡迪利	,	它	是	现在	.

现在，无论你从伯克利广场还是皮卡迪利大街方向接近它，它都是这样的。

[juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbetər] [deɪz] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ?

You	**knew**	**it**	**in**	**better**	**days**	**,**	**as**	**I**	**did**	**?**
你	知道	它	在	更好的	天	,	作为	我	做过	?

你和我一样，在以前的日子里也知道这一点吗?

— [deɪz] [wen] [ɪts] [ˈsiːmli] [oʊld][ˈdʒɔːrdʒən] [tʃɑːrm] [hæd; həd][nɑːt] [ˈvænɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði]

—	**days**	**when**	**its**	**seemly**	**old**	**Georgian**	**charm**	**had**	**not**	**vanished**	**under**	**the**
—	天	什么时候它是		似乎	老的	格鲁吉亚	魅力	有	不是	消失了	在下面	这

[ˌsuːpərˌɪmpəˈzɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] [væst] [haɪ] [ˈbærəks] [fɔːr; fər] [[ˌtuːˈtuː]]

superimposition	**of**	**two**	**vast**	**high**	**barracks**	**for**	**[**	**2**	**]**
叠加	的	二	广阔的	高的	兵营	为了	[	2	]

—在两座巨大的高兵营的叠加下，它看似古老的乔治亚魅力还没有消失的日子[2]

[ðə; ði] [ˈwɛlθiːɚ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbætʃələz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?

the	**wealthier**	**sort**	**of**	**bachelors**	**to**	**live**	**in**	**?**
这	更富有	种类	的	单身汉	到	居住	在	?

适合比较富裕的单身汉居住的地方?

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] , [ɪn] [ˈfrɔːsti] [ˈweðər] ,

You	**remember**	**how**	**,**	**in**	**frosty**	**weather**	**,**
你	记住	如何	,	在	霜冻	天气	,

你还记得在寒冷的天气里，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈhænsəm] [juːst] [tuː; tə] [skeɪt] [ˈhoʊpləsli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

the	**horse**	**of**	**your**	**hansom**	**used**	**to**	**skate**	**hopelessly**	**down**	**the**	**slope**	**of**	**it**
这	马	的	你的	汉森	用过的	到	滑冰	绝望地	向下	这	坡	的	它

[ænd; ənd] [kəˈlæps] ,

and	**collapse**	**,**
和	坍塌	,

你马车上的那匹马以前常常无助地滑下斜坡，然后摔倒在地。

[pɪtʃɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

pitching	**you**	**out**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**it**	**?**
投球	你	出去	,	在	这	脚	的	它	?

把你扔到山脚下?

[sʌtʃ] [ˈmeməriz] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] .

Such	**memories**	**will**	**not**	**serve**	**.**
这样的	回忆	将要	不是	服务	.

这样的回忆毫无益处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [ˈriːs(ə)nt] .

They	**are**	**far**	**too**	**recent**	**.**
他们	是	远的	也	最近的	.

它们出现的时间太近了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪˈmædʒɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

You	**must**	**imagine**	**just**	**a**	**green**	**hill**	**with**	**some**	**trees**	**and**	**bushes**	**on**	**it**	**.**
你	必须	想象	只是	一个	绿色的	爬坡道	和	一些	树木	和	灌木丛	在	它	.

你只需想象一座绿色的小山，上面长着一些树木和灌木。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naʊədeɪz] ,

You	must	imagine	it	far	higher	than	it	is	nowadays	,
你	必须	想象	它	远的	更高	比	它	是	如今	,

你必须把它想象得比现在高得多。

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmɪt] [nɑːt] [jet] [pleɪnd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['doʊvər] [striːt] ;

tapering	to	a	summit	not	yet	planed	off	for	the	purpose	of	Dover	Street	;
逐渐变细	到	一个	首脑	不是	然而	计划	离开	为了	这	目的	的	多佛	街道	;

[ænd; ənd] ['stiːpə] ;

and	steeper	;
和	更陡峭	;

逐渐收窄至尚未规划为多佛街的山顶；而且更陡峭；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [keɪvz] [ə'lɔːft][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [braɪt] , [braɪt] [griːn] .

and	with	two	caves	aloft	in	it	;	and	bright	,	bright	green	.
和	和	二	洞穴	高空	在	它	;	和	明亮的	,	明亮的	绿色的	.

高处有两个洞穴；而且是明亮的亮绿色。

[ænd; ənd] [kən'siːv] [ðæt] [ɪts] ['smaɪlɪŋ] ['waɪldnəs] [meɪd] [noʊ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	conceive	that	its	smiling	wildness	made	no	contrast	with	aught	that	was
和	构想	那	它是	微笑	野性	制成	不	对比	和	零	那	曾是

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

想象一下，它那充满野性的笑容与周围的一切并无二致。

['bɜːrkli] [skwer] [smaɪld] ['waɪldli] [tuː] .

Berkeley	Square	smiled	wildly	too	.
伯克利	正方形	微笑	疯狂地	也	.

伯克利广场也洋溢着灿烂的笑容。

['bɜːrkli] [skwer] [hæd; həd][noʊ] ['skwernɪs] .

Berkeley	Square	had	no	squareness	.
伯克利	正方形	有	不	方正	.

伯克利广场一点也不方正。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [griːn] ['væli] [ðæt] [went] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['eni] [ˌpɪkə'dɪli] , ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	but	a	green	valley	that	went	,	uninterrupted	by	any	Piccadilly	,	into	the
它	曾是	但	一个	绿色的	谷	那	去	,	不间断	经过	任何	皮卡迪利	,	进入	这

[griːn] [pɑːrk] .

Green	Park	.
绿色的	公园	.

它只是一条绿色的山谷，没有被皮卡迪利大街阻隔，一直延伸到格林公园。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [klɪr] [striːm] [went] ['bæblɪŋ] [ænd; ənd] [mi'ændərɪŋ] ,

And	through	the	midst	of	it	a	clear	stream	went	babbling	and	meandering	,
和	通过	这	中间	的	它	一个	清除	溪流	去	胡说	和	弯曲	,

一条清澈的小溪从中潺潺流过，蜿蜒曲折。

['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [kwɪr] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz][ɑːn][ɪts] [ɔːf] - [hænd] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

making	all	manner	of	queer	twists	and	turns	on	its	off	-	hand	way	to	the
制作	全部	方式	的	酷儿	曲折	和	转弯	在	它是	离开	-	手	方式	到	这

['mɑːʃlənd] [ʌv; əv]['pɪmlɪˌkoʊ] [daʊn] ['jɑːndər] .

marshlands	of	Pimlico	down	yonder	.
沼泽地	的	皮姆利科	向下	远处	.

在前往远处皮姆利科沼泽地的途中，它一路蜿蜒曲折，充满了各种奇特的转折。

['mɑːdərn] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðɪs] [striːm] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ˌʌndər'graʊnd] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt]

Modern	**engineers**	**have**	**driven**	**this**	**stream**	**ignominiously**	**underground**	**;**	**but**	**at**	**that**
现代的	工程师	有	驱动	这	溪流	耻辱地	地下	;	但	在	那

[taɪm] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz] ,

time	**there**	**it**	**still**	**was**	**,**
时间	那里	它	仍然	曾是	,

现代工程师们已经将这条溪流耻辱地埋入地下；但在当时，它仍然存在于地下。

['vɪzəb(ə)l] , ['pleɪf(ə)l] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [riːdz] , ['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ɪn][baɪ] [smɔːl] [[θriː]]

visible	**,**	**playful**	**,**	**fringed**	**with**	**reeds**	**,**	**darted**	**about**	**in**	**by**	**small**	**[**	**3**	**]**
可见的	,	顽皮的	,	流苏	和	芦苇	,	飞镖	关于	在	经过	小的	[	3	]

可见的，活泼的，边缘长满芦苇，被小[3] 穿梭

['fɪʃɪz] , ['laɪsnst] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [skaɪ] .

fishes	**,**	**licensed**	**to**	**reflect**	**sky**	**.**
鱼	,	获得许可的	到	反映	天空	.

鱼儿，获准映照天空。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trɪbjəˌteriːz] !

And	**it**	**had**	**tributaries**	**!**
和	它	有	支流	!

而且它还有支流！

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [greɪt] ['roʊlɪŋ] ['lændskeɪp] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ɔːl] ['meɪfer] ,

The	**landscape**	**that**	**I**	**speak**	**of**	**,**	**the**	**great**	**rolling**	**landscape**	**that**	**comprised**	**all**	**Mayfair**	**,**
这	景观	那	我	说话	的	,	这	伟大的	滚动	景观	那	包括	全部	梅菲尔	,

我所说的这片景色，指的是构成整个梅菲尔区的那片广袤起伏的景色。

[wʌz; wəz] ['evriwer] [ˌintə'sektid] [baɪ]['taɪni] [brʊks] , [huːz] ['wɔːtərz] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

was	**everywhere**	**intersected**	**by**	**tiny**	**brooks**	**,**	**whose**	**waters**	**,**	**for**	**what**	**they**	**were**
曾是	到处	相交	经过	微小的	布鲁克斯	,	谁	水	,	为了	什么	他们	是

[wɜːrθ] ,

worth	**,**
值得	,

到处都有小溪交汇，溪水虽不值一提，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['trikld] ['braɪtli] ['ɪntuː] [ðæt] [meɪn] [striːm] .

sooner	**or**	**later**	**trickled**	**brightly**	**into**	**that**	**main**	**stream**	**.**
很快	或者	之后	涓涓细流	明亮地	进入	那	主要的	溪流	.

迟早会像涓涓细流般汇入主流。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kwaɪt] [fɔːr'tuːɪtəsli] , [ɪn] [gruːps] [ɔːr] ['sɪŋgli] , [stʊd] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['sɪlvər]

Here	**and**	**there**	**,**	**quite**	**fortuitously**	**,**	**in**	**groups**	**or**	**singly**	**,**	**stood**	**willows**	**and**	**silver**
这里	和	那里	,	相当	偶然	,	在	团体	或者	单独	,	站立	柳树	和	银

[bɜːtʃɪz] ,

birches	**,**
白桦树	,

这里那里，或成群，或单独，不时地，出没着柳树和银桦树，这真是巧合。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪstf(ə)l] [greɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [pɪ'kjuːliərli] ['mɑːdərn] .

full	**of**	**that**	**wistful**	**grace**	**which**	**we**	**regard**	**as**	**peculiarly**	**modern**	**.**
满的	的	那	怅惘	优雅	哪个	我们	看待	作为	奇特地	现代的	.

充满了那种我们认为极具现代感的淡淡忧伤。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [riːtʃt] [haid] [pɑːrk][dɪd] [triːz] [ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

But	**not**	**till**	**the**	**landscape**	**reached**	**Hyde**	**Park**	**did**	**trees**	**exert**	**a**	**strong**	**influence**	**over**
但	不是	直到	这	景观	达到	海德	公园	做过	树木	发挥	一个	强的	影响	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但直到海德公园附近，树木才对这片土地产生强大的影响。

[ðen] [ðeɪ] [ig'zə:tid][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn'di:d] .

Then	they	exerted	a	very	strong	influence	indeed	.
然后	他们	施加	一个	非常	强的	影响	的确	.

然后，他们的确发挥了非常强大的影响力。

[ðeɪ] [hemd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] .

They	hemmed	the	whole	thing	in	.
他们	包边	这	所有的	事物	在	.

他们把整个地方都围了起来。

[haid] [pɑ:rk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['fɔ:rɪst] , [dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [wer] [ðə; ði]

Hyde	Park	,	which	was	a	dense	and	immemorial	forest	,	did	not	pause	where	the
海德	公园	,	哪个	曾是	一个	稠密	和	远古的	森林	,	做过	不是	暂停	在哪里	这

['mɑ:rb(ə)l] [ɑ:rtʃ] [ɪz] ,

Marble	Arch	is	,
大理石	拱	是	,

海德公园曾是一片茂密古老的森林，但并没有在如今大理石拱门所在的位置戛然而止。

[bʌt; bət] [swept] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪn'veləp] [ɔ:l] ['pædɪŋtən] [ænd; ənd] ['mɜ:ləboʊn] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

but	swept	on	to	envelop	all	Paddington	and	Marylebone	and	most	of
但	扫荡	在	到	信封	全部	帕丁顿	和	马里波恩	和	最多	的

['blu:mzbəri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Bloomsbury	,	and	then	,
布卢姆斯伯里	,	和	然后	,

但它迅速蔓延，吞噬了整个帕丁顿、马里波恩和布卢姆斯伯里的大部分地区，然后，

['skɜ:rtɪŋ] ['soʊhoʊ] , ['oʊvər] - [ræn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] ['fetər] [leɪn] ,

skirting	Soho	,	over	-	ran	everything	from	Covent	Garden	to	Fetter	Lane	,
裙边	苏豪区	,	超过	-	跑	一切	从	科文特	花园	到	束缚	车道	,

绕过苏豪区，从科文特花园到费特巷一带都遭到了侵占。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ['saʊθwərd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ʃɑ:rp] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	rush	southward	was	brought	up	sharp	only	by	the	edge	of	the
和	在	一个	匆忙	向南	曾是	带来	向上	锋利的	仅有的	经过	这	边缘	的	这

[ʃɪr] [klɪfs] [ðæt] [bæŋkt] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

sheer	cliffs	that	banked	this	part	of	the	Thames	.
透明	悬崖	那	银行	这	部分	的	这	泰晤士河	.

向南疾驰，却被泰晤士河这一段河岸边陡峭的悬崖边缘猛然拦住。

[ðə; ði] [temz] , [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðʌs] ['ʃɑ:rpli] [ə'poʊzd] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['tɪrənəs]

The	Thames	,	wherever	it	was	not	thus	sharply	opposed	,	was	as	tyrannous
这	泰晤士河	,	无论	它	曾是	不是	因此	尖锐地	反对	,	曾是	作为	暴虐

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['fɔ:rɪst] .

as	the	very	forest	.
作为	这	非常	森林	.

泰晤士河，无论在何处，只要没有遇到如此强烈的阻力，就如同森林一般专横跋扈。

[ˌaɪ 'ti:] [nu:] [noʊ] ['mɜ:rsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [[fɔ:r]]

It	knew	no	mercy	for	the	[	4	]
它	知道	不	怜悯	为了	这	[	4	]

它对[4]毫不留情。

['loʊli] .

lowly	.
卑微的	.

卑微的。

['westmɪnstər] , [laɪk] ['pɪmlɪˌkoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [swɑːmp] , [mi'æzməl] , [mə'leriəl] , ['friːkwəntid] [baɪ]
Westminster , like Pimlico , was a mere swamp , miasmal , malarial , frequented by
威斯敏斯特 , 喜欢 皮姆利科 , 曾是 一个 仅仅 沼泽 , 瘴气 , 疟疾 , 经常光顾 经过
['frɑːgz]['oʊnli] , [huːz] [krəʊks] ,
frogs only , whose croaks ,
青蛙 仅有的 , 谁 呱呱叫 ,

威斯敏斯特和皮姆利科一样，只不过是一片沼泽，瘴气弥漫，疟疾肆虐，只有青蛙出没，它们的呱呱声，

[noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ,
no other sound intervening ,
不 其他 声音 介入 ,

没有其他声音干扰，

[meɪd] ['hɪdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [naʊ] ['noʊbli][ænd; ənd] [fər'evər] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
made hideous to the ear a district now nobly and forever resonant with the
制成 可怕 到 这 耳朵 一个 区 现在 高贵地 和 永远 共振 和 这
['sɪlvər] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɔristəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['senətəz] .
silver voices of choristers and the golden voices of senators .
银 声音 的 唱诗班成员 和 这 金的 声音 的 参议员 .

曾经令人难以忍受的噪音，如今却让这片区域永远回荡着唱诗班歌手银铃般的歌声和参议员们金子般的声音。

['westmɪnstər] [ɪz][fɜːrm] [ˌʌndər'fʊt] ['naʊədeɪz] ; [jet] , ['iːv(ə)n][soʊ] ,
Westminster is firm underfoot nowadays ; yet , even so ,
威斯敏斯特 是 公司 脚下 如今 ; 然而 , 甚至 所以 ,

如今威斯敏斯特的地位稳固；然而，即便如此，

[æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [steps] ,
as you come away from it up the Duke of York's steps ,
作为 你 来 离开 从 它 向上 这 公爵 的 约克的 步骤 ,

当你沿着约克公爵台阶走下来时，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['draɪər] , ['brɪskər] [er] ;
you feel that you are mounting into a drier , brisker air ;
你 感觉 那 你 是 安装 进入 一个 烘干机 , 更轻快 空气 ;

你感觉自己正置身于更加干燥、清爽的空气中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['paʊərfəli] [rɪ'piːtɪd] [wen] [ə'nɑːn][juː; jʊ] [klaɪm] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] .
and this sensation is powerfully repeated when anon you climb St . James's Street .
和 这 感觉 是 强大的 重复 什么时候 匿名 你 爬 英石 . 詹姆斯的 街道 .

当你很快爬上圣詹姆斯街时，这种感觉会强烈地再次出现。

[nɑːt] ['loʊər] , [juː; jʊ] [fiːl] , [nɑːt] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ˌpɪkə'dɪli] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [hoʊm] .
Not lower , you feel , not lower than Piccadilly would you have your home .
不是 降低 , 你 感觉 , 不是 降低 比 皮卡迪利 会 你 有 你的 家 .

你感觉，你的家不会比皮卡迪利大街低，不会比皮卡迪利大街低。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [felt] ['fɔːrti] - [wʌn]
And this , it would seem , was just what the average man felt forty - one
和 这 , 它 会 似乎 , 曾是 只是 什么 这 平均的 男人 毛毡 四十 - 一
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
thousand years ago .
千 年 前 .

而这，似乎正是四万一千年前普通人的感受。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] ['tʃɔːki] [sloʊps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər]
Nature had placed in the steep chalky slopes from the marshes a fair number
自然 有 放置 在 这 陡 粉笔 连续下坡 从 这 沼泽 一个 公平的 数字
[ʌv; əv] [kə'moʊdiəs] [keivz] ;
of commodious caves ;
的 宽敞的 洞穴 ;

大自然在沼泽地陡峭的白垩质山坡上设置了相当多的舒适洞穴；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['veɪkənt] .

but	**these**	**were**	**almost**	**always**	**vacant**	**.**
但	这些	是	几乎	总是	空缺	.

但这些房间几乎总是空着的。

['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['levlz] [dɪd]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [ə'baʊnd] .

Only	**on**	**the**	**higher**	**levels**	**did**	**human**	**creatures**	**abound**	**.**
仅有的	在	这	更高	级别	做过	人类	生物	盛产	.

只有在较高层位，人类才比较常见。

[ænd; ənd][skænt] [ɪ'nʌf] , [baɪ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['stændərdz] , [ðæt] [ə'bʌndəns] [wʌz; wəz] .

And	**scant**	**enough**	**,**	**by**	**our**	**present**	**standards**	**,**	**that**	**abundance**	**was**	**.**
和	稀少	足够的	,	经过	我们的	展示	标准	,	那	丰富	曾是	.

以我们今天的标准来看，这种富足实在太少了。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [left] [friː] — [nɑːt] ['mɪrli] [ɔːl] ['meɪfer] , [rɪ'membər] :

In	**all**	**the**	**space**	**which**	**the**	**forest**	**had**	**left**	**free**	**—**	**not**	**merely**	**all**	**Mayfair**	**,**	**remember**	**:**
在	全部	这	空间	哪个	这	森林	有	左边	自由的	—	不是	仅仅	全部	梅菲尔	,	记住	:

[ɔːl]['soʊhoʊ] ,

all	**Soho**	**,**
全部	苏豪区	,

森林留下的所有空地——记住，不仅仅是整个梅菲尔区，而是整个苏豪区——

[tuː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [[faɪv]]

too	**,**	**and**	**all**	**that**	**lies**	**between**	**them**	**—**	**the**	**[**	**5**	**]**
也	,	和	全部	那	谎言	之间	他们	—	这	[	5	]

以及它们之间的一切——[5]

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [soʊlz] .

population	**was**	**hardly**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**souls**	**.**
人口	曾是	几乎	更多的	比	三	百	灵魂	.

人口不过三百人。

[soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][græsp] .

So	**low**	**a**	**figure**	**is**	**hard**	**to**	**grasp**	**.**
所以	低的	一个	数字	是	难的	到	抓牢	.

如此低的数字令人难以置信。

[soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['tiːmɪŋ] [naʊ] , [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] .

So	**few**	**people**	**,**	**in**	**a**	**place**	**so**	**teeming**	**now**	**,**	**are**	**almost**	**beneath**	**our**	**notice**	**.**
所以	很少	人们	,	在	一个	地方	所以	繁盛	现在	,	是	几乎	下面	我们的	注意	.

在如今人潮涌动的地方，竟然有如此少的人，几乎不会引起我们的注意。

['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] .

Almost	**,**	**but**	**not**	**quite**	**.**
几乎	,	但	不是	相当	.

差不多，但还不完全是。

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] .

What	**there**	**was**	**of**	**them**	**was**	**not**	**bad**	**.**
什么	那里	曾是	的	他们	曾是	不是	坏的	.

那些数量不多但质量还不错。

['neɪtʃər] , [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən]['truːli] [sed] , [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][baɪ] [liːps] .

Nature	**,**	**as**	**a**	**Roman**	**truly**	**said**	**,**	**does**	**not**	**work**	**by**	**leaps**	**.**
自然	,	作为	一个	罗马	真的	说	,	做	不是	工作	经过	跳跃	.

正如一位罗马人所说，自然界的运作并非一蹴而就。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][kwaɪt] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [sloʊ] ['prɑːses] .

What	**we**	**call**	**Evolution**	**is**	**a**	**quite**	**exasperatingly**	**slow**	**process**	**.**
什么	我们	称呼	进化	是	一个	相当	令人恼火地	慢的	过程	.

我们所说的进化是一个极其缓慢的过程，令人十分恼火。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kəm'per] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	should	like	to	compare	favourably	with	even	the	latest	of	our
我们	应该	喜欢	到	比较	有利	和	甚至	这	最新的	的	我们的

['priːdisesəz] .

predecessors	.
前任	.

我们希望能够超越我们前辈们的最新成就。

[wiː; wi] [wɪns] [wen'evər] [wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [baɪ][sʌm; səm] ['emɪnənt] [baɪ'ɑːlədʒɪst] [ðæt] [ðə; ði]

We	wince	whenever	we	read	a	declaration	by	some	eminent	biologist	that	the
我们	畏缩	每当	我们	读	一个	宣言	经过	一些	杰出	生物学家	那	这

[skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [mæn] [huːz] [boʊnz] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ʌn'əθid] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]

skull	of	the	prehistoric	man	whose	bones	have	just	been	unearthed	in	this	or	that
颅骨	的	这	史前	男人	谁	骨头	有	只是	到过	出土	在	这	或者	那

['dɪstrɪkt] ['difəz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ]

district	differs	but	slightly	from	the	skull	of	the	average	man	in	the	twentieth
区	不同	但	轻微地	从	这	颅骨	的	这	平均的	男人	在	这	第二十

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

每当我们读到一些著名生物学家宣称，在某个地区刚刚出土的史前人类的头骨与二十世纪普通人的头骨只有细微差别时，我们都会感到不寒而栗。

[aɪ] [heɪt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [hæd; həd] [wel] - [ʃeɪpt]

I	hate	having	to	tell	you	that	the	persons	in	this	narrative	had	well	-	shaped
我	恨	拥有	到	告诉	你	那	这	人	在	这	叙述	有	出色地	-	形状

['hedz] ,

heads	,
头部	,

我很不情愿地告诉你，故事里的人物头型都很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][dʒɔːz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] , [ðer; ðər] [tiːθ] ['ʃɑːrpər] , [ðer; ðər] [bæks]

and	that	if	their	jaws	were	more	prominent	,	their	teeth	sharper	,	their	backs
和	那	如果	他们的	下颚	是	更多的	著名的	,	他们的	牙齿	更锐利	,	他们的	背部

[les] ['ʌpraɪt] ,

less	upright	,
较少的	直立	,

而且，如果它们的下颚更突出，牙齿更锋利，背部更不直立，

[ðer; ðər][ɑːrmz][lɔːŋgər][ænd; ənd] ['heəriːə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] ['sʌplər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

their	arms	longer	and	hairier	,	and	their	feet	suppler	than	our	own	,
他们的	武器	更长	和	毛发更浓密	,	和	他们的	脚	供应商	比	我们的	自己的	,

他们的手臂比我们的更长更毛茸茸，他们的脚比我们的更柔软。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] .

the	difference	in	each	case	was	so	faint	as	to	be	almost	negligible	.
这	不同之处	在	每个	案件	曾是	所以	头晕的	作为	到	是	几乎	微不足道	.

每种情况下的差异都非常细微，几乎可以忽略不计。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪmpəl-, 'sɪmpl-][foʊk][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

Of	course	they	were	a	simpler	folk	than	we	are	.
的	课程	他们	是	一个	更简单	民间	比	我们	是	.

当然，他们比我们简单得多。

[ðeɪ] [nuː] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] . [[sɪks]]

They	knew	far	less	than	we	know	.	[	6	]
他们	知道	远的	较少的	比	我们	知道	.	[	6	]

他们知道的比我们知道的少得多。[6]

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈθɜːrti] - [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]

They did not , for example , know they were living thirty - nine thousand years

他们 做过 不是 , 为了 例子 , 知道 他们 是 活的 三十 - 九 千 年

[bɪˈfɔːr] [kraɪst] ;

before Christ ;

前 基督 ;

例如，他们并不知道自己生活在基督诞生前三万九千年；

[ænd; ənd] - - - [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrm] [ðeɪ] [ˈnevər] [juːst] .

and ' protopalaeolithic ' was a term they never used .

和 - - - 曾是 一个 学期 他们 绝不 用过的 .

“原始旧石器时代”是他们从未使用过的术语。

[ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈveri] [ˈmɑːdərn][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .

They regarded themselves as very modern and very greatly enlightened .

他们 认为 他们自己 作为 非常 现代的 和 非常 非常 开明 .

他们认为自己非常现代，思想非常开明。

[ðeɪ] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] [stoʊn] .

They marvelled at their ingenuities in the use of flint and stone .

他们 惊叹不已 在 他们的 独创性 在 这 使用 的 燧石 和 石头 .

他们惊叹于自己利用燧石和石头所展现出的创造力。

[ðeɪ] [held] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] [kruːd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

They held that their ancestors had been crude in thought and in mode of life ,

他们 握住 那 他们的 祖先 有 到过 原油 在 想法 和 在 模式 的 生活 ,

他们认为他们的祖先思想和生活方式都很粗鄙。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈblɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪgər] [ænd; ənd][noʊˈbɪlәti][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but not unblest with a certain vigour and nobility of character which they

但 不是 不幸的 和 一个 肯定 活力 和 贵族 的 特点 哪个 他们

[ðəmˈselvz] [lækt] .

themselves lacked .

他们自己 缺乏 .

但他们却拥有自己所缺乏的某种活力和高尚的品格。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfiːb(ə)l] , ['piːvɪʃ] [reɪs] ,

They thought that their descendants would be a rather feeble , peevish race ,

他们 想法 那 他们的 后代 会 是 一个 相当 微弱 , 易怒的 种族 ,

他们认为自己的后代会是一个相当软弱、易怒的种族。

[jet] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['fjuːtʃər] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti]

yet that somehow in the far future , a state of general goodness and felicity

然而 那 不知何故 在 这 远的 未来 , 一个 状态 的 一般的 善良 和 费利西蒂

[wʊd] [set][ɪn] ,

would set in ,

会 放 在 ,

然而，在遥远的未来，一种普遍的善良和幸福的状态将会出现。

[tuː; tə][əˈbaɪd] [fərˈevər] .

to abide forever .

到 遵守 永远 .

永远存在。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['efərt] [tuː; tə] [stres] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðiːz]

But I seem to be failing in my effort to stress the difference between these

但 我 似乎 到 是 失败 在 我的 努力 到 压力 这 不同之处 之间 这些

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] .

people and ourselves .

人们 和 我们自己 .

但我似乎没能成功地强调这些人与我们之间的区别。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [les] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] .

Let	us	hold	fast	to	the	pleasing	fact	that	they	really	were	less	well	-	educated	.
让	我们	抓住	快速地	到	这	令人愉悦	事实	那	他们	真的	是	较少的	出色地	-	受过教育	.

让我们欣慰地记住，他们的受教育程度确实较低。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,

They	could	neither	read	nor	write	,
他们	可以	两者都不	读	也不	写	,

他们既不会读也不会写。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] [ɪn][ðer; ðər] [ə'rɪθmətɪk] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

and	were	so	weak	in	their	arithmetic	that	not	a	shepherd	among	them
和	是	所以	虚弱的	在	他们的	算术	那	不是	一个	牧羊人	之中	他们

[kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [kə'rektli] ,

could	count	his	sheep	correctly	,
可以	数数	他的	羊	正确	,

他们的算术能力非常差，以至于他们当中没有一个牧羊人能正确数清自己的羊。

[nɔːr][ə; eɪ] [goʊt] - [hɜːrd][hɪz; ɪz] [goʊts] .

nor	a	goat	-	herd	his	goats	.
也不	一个	山羊	-	一群	他的	山羊	.

既不是牧羊人，也不是牧羊人。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] !

And	their	pitiful	geography	!
和	他们的	可怜	地理	!

他们那可怜的地理位置！

['glænsɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['fɔːrɪst] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [gɔːnt] ['riːdʒən] [ðæt] [ɪz]

Glancing	northward	above	their	forest	,	they	saw	the	mountainous	gaunt	region	that	is
瞥了一眼	向北	多于	他们的	森林	,	他们	锯	这	多山	瘦削	地区	那	是

['hæmpˌstɛd] , [['sɛvən]]

Hampstead	,	[	7	]
汉普斯特德	,	[	7	]

他们向北望去，越过森林，看到了汉普斯特德那座山峦起伏、荒凉的地区[7]。

[ðæt] [ɪz] ['hai^it] ; ['saʊθwərd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts] [waɪd] [fenz] , [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv]

that	is	Highgate	;	southward	,	across	the	river	and	its	wide	fens	,	the	ridges	of
那	是	海格特	;	向南	,	穿过	这	河	和	它是	宽的	沼泽	,	这	山脊	的

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['sɜːri] ;

a	nameless	Surrey	;
一个	无名	萨里	;

那就是海格特；往南，越过河流及其广阔的沼泽地，就是萨里郡一个不知名的山脊；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['bæriərz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['heɪzɪɪst]

but	as	to	how	the	land	lay	beyond	those	barriers	they	had	only	the	haziest
但	作为	到	如何	这	土地	躺	超过	那些	障碍	他们	有	仅有的	这	最朦胧

['noʊʃ(ə)n] .

notion	.
概念	.

但对于这些障碍物之外的土地究竟是什么样子，他们却只有非常模糊的概念。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lænd] [ðeɪ] [nuː] .

That	there	was	land	they	knew	.
那	那里	曾是	土地	他们	知道	.

他们知道那里有一片土地。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['nevər] ['ventʃərd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	,	though	they	themselves	never	ventured	further	than	the	edge	of	the
为了	,	尽管	他们	他们自己	绝不	冒险	更远	比	这	边缘	的	这

[mɑːʃiz] ,

marshes	,
沼泽	,

因为，尽管他们自己从未冒险越过沼泽边缘，

[ɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['fɔːrɪst] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]

or	than	the	fringe	of	the	tangled	forest	that	bounded	the	rest	of	their
或者	比	这	边缘	的	这	纠缠不清	森林	那	有界	这	休息	的	他们的

[doʊ'meɪn] ,

domain	,
领域	,

或者说，比起环绕他们领地其余部分的茂密森林边缘地带，

['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ventʃərsəm] : ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [ðæt]

certain	other	people	were	more	venturesome	:	often	enough	it	would	happen	that
肯定	其他	人们	是	更多的	冒险	:	经常	足够的	它	会	发生	那

[sʌm; səm]['streɪndʒər] ,

some	stranger	,
一些	陌生人	,

有些人则更具冒险精神：经常会发生这样的情况：某个陌生人，

[sʌm; səm][dɑːrk] - ['herd] [ænd; ənd][dɑːrk] - [aɪd] ['noʊmæd] , [pæst] [ðɪs] [weɪ] , ['blɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]

some	dark	-	haired	and	dark	-	eyed	nomad	,	passed	this	way	,	blinking	from
一些	黑暗的	-	头发	和	黑暗的	-	眼睛	游牧民族	,	通过了	这	方式	,	眨眼	从

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːr] [soʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] ;

the	forest	or	soaked	from	the	river	;
这	森林	或者	浸泡过	从	这	河	;

一些黑发黑眼的游牧民族，从这里经过，他们眨着眼睛从森林里走出来，或者浑身湿透地从河里走出来；

[ænd; ənd][glæd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [hɪr] ,

and	glad	always	was	such	an	one	to	rest	awhile	here	,
和	高兴的	总是	曾是	这样的	一个	一	到	休息	一会儿	这里	,

很高兴能在这里休息一会儿。

[ænd; ənd] [tel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [həusts][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [wɜːrld] .

and	tell	to	his	good	hosts	tales	of	the	outlying	world	.
和	告诉	到	他的	好的	主持人	故事	的	这	边远	世界	.

并向热情好客的主人讲述遥远世界的故事。

[teɪlz; 'teɪˌliz] ['veri] ['mɑːrvələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðɪs] [sliːk] [seɪf] ['hoʊmlænd] !

Tales	very	marvellous	to	the	dwellers	in	this	sleek	safe	homeland	!
故事	非常	奇妙	到	这	居民	在	这	光滑	安全的	家园	!

对于居住在这个宁静安全家园的居民来说，这些故事真是太奇妙了！

— [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['pleɪsɪz] [wer] [noʊ] [men] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [fjuː] ,

—	tales	of	rugged	places	where	no	men	are	,	or	few	,
—	故事	的	崎岖	地方	在哪里	不	男人	是	,	或者	很少	,

——讲述人烟稀少或人迹罕至的偏远荒凉之地的故事

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn]['perəl][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ; [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

and	these	in	peril	by	night	and	by	day	;	tales	of	the	lion	,
和	这些	在	危险	经过	夜晚	和	经过	天	;	故事	的	这	狮子	,

以及那些日夜身处险境的人们；狮子的故事，

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːp][ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	creature	with	yellow	eyes	and	a	great	mop	of	yellow	hair	to	his	head	,
一个	生物	和	黄色的	眼睛	和	一个	伟大的	拖把	的	黄色的	头发	到	他的	头	,

一个有着黄色眼睛和一头蓬松黄色头发的生物

[ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['kriːtʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌskt] ['mæstəˌdɑːn] ,

a	swift	and	strong	creature	,	without	pity	;	and	of	the	tusked	mastodon	,
一个	迅速	和	强的	生物	,	没有	遗憾	;	和	的	这	长着獠牙的	乳齿象	,

['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst] [oʊk] ,

taller	than	the	oldest	oak	,
更高	比	这	最老	橡木	,

一种迅捷而强壮的生物，冷酷无情；还有长着獠牙的乳齿象，比最古老的橡树还要高大。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['drægən] , [ðæt]

and	shaking	the	ground	he	walks	on	;	and	of	the	winged	dragon	,	that
和	摇晃	这	地面	他	散步	在	;	和	的	这	有翅膀的	龙	,	那

[hjuːdʒ] [biːst] ,

huge	beast	,
巨大的	兽	,

他所行走的地面都会震动；还有那条长着翅膀的巨龙，那头巨大的野兽，

[pɔizɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ɪn] [[eɪt]]

poising	so	high	in	[	8	]
平衡	所以	高的	在	[	8	]

如此高的平衡[8]

[ðə; ði] [er] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːk] ,

the	air	that	he	looks	no	bigger	than	a	hawk	,
这	空气	那	他	看起来	不	大	比	一个	鹰	,

他那副样子，看起来就像一只鹰，体型并不比鹰大。

[jet] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] ['ɪnstəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] [hɪz; ɪz] ;

yet	reaching	his	prey	on	earth	as	instantly	as	a	hawk	his	;
然而	到达	他的	猎物	在	地球	作为	即刻	作为	一个	鹰	他的	;

然而，他却能像鹰隼般瞬间捕获地球上的猎物；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['krɔːlɪŋ] ['drægən] ,

and	of	the	huge	crawling	dragon	,
和	的	这	巨大的	爬行	龙	,

还有那条巨大的爬行巨龙，

[ðæt] [briːðz] ['faɪər] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [skɔːtʃiz] [blæk] [ðə; ði] [græs] [æz; əz][hiː; hi] [goʊz]

that	breathes	fire	through	his	nostrils	and	scorches	black	the	grass	as	he	goes
那	呼吸	火	通过	他的	鼻孔	和	焦土	黑色的	这	草	作为	他	去

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

他鼻孔里喷出火焰，狩猎时会把草地烧成焦黑。

['hʌntɪŋ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] [fɪrz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mæstəˌdɑːn] [ænd; ənd]['drægənz] ; [ʌv; əv]

hunting	;	of	the	elephant	,	who	fears	nothing	but	mastodons	and	dragons	;	of
打猎	;	的	这	大象	,	WHO	恐惧	没有什么	但	乳齿象	和	龙	;	的

[ðə; ði][haɪ'iːnə][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] ,

the	hyena	and	the	tiger	,
这	鬣狗	和	这	老虎	,

狩猎；大象，它除了乳齿象和龙之外什么都不怕；鬣狗和老虎，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [biːsts] [bɪ'saɪd] [huːm] [ðiːz] [siːm] [nɑːt] ['dredf(ə)l] .

and	of	beasts	beside	whom	these	seem	not	dreadful	.
和	的	野兽	旁	谁	这些	似乎	不是	可怕	.

与其他野兽相比，这些野兽似乎并不可怕。

[waɪd] - [aɪd] , ['oʊpən] - [maʊðd] , [ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [wʊd] [sɪt] ['lɪsnɪŋ] .

Wide	-	eyed	,	open	-	mouthed	,	the	homelanders	would	sit	listening	.
宽的	-	眼睛	,	打开	-	嘴巴	,	这	祖国人	会	坐	聆听	.

祖国人睁大眼睛，张着嘴，静静地听着。

- [oʊ]['wɑːndərər] , - [wʊd] [seɪ] [wʌn] , - [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstəˌdɑːn] ,

'	O	wanderer	,	'	would	say	one	,	'	tell	us	more	of	the	mastodon	,
-	哦	流浪者	,	-	会	说	一	,	-	告诉	我们	更多的	的	这	乳齿象	,

“哦，流浪者，”有人会说，“给我们讲讲乳齿象的故事吧。”

[ðæt] [ɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst] [oʊk] .

that	is	taller	than	the	oldest	oak	.
那	是	更高	比	这	最老	橡木	.

比最古老的橡树还要高。

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] [seɪ] , - [meɪk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [oʊ] ['wɑːndərər] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ə; eɪ]

'	And	another	would	say	,	'	Make	again	for	us	,	O	wanderer	,	the	noise	that	a
-	和	其他	会	说	,	-	制作	再次	为了	我们	,	哦	流浪者	,	这	噪音	那	一个

['laɪən] [meɪks] .

lion	makes	.
狮子	制作	.

另一个人会说：“流浪者啊，请为我们再发出狮子的吼叫声吧。”

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , - [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [ðæt] [skɔːtʃiz] [blæk] [ðə; ði] [græs] [æz; əz]

'	And	another	,	'	Tell	us	more	of	the	dragon	that	scorches	black	the	grass	as
-	和	其他	,	-	告诉	我们	更多的	的	这	龙	那	焦土	黑色的	这	草	作为

[hiː; hi] [goʊz] ['hʌntɪŋ] ,

he	goes	hunting	,
他	去	打猎	,

“还有，‘请多讲讲那条狩猎时将草地烧成焦黑的巨龙的故事吧。’”

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

打猎。

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , - [oʊ][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔndəd] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'baɪd] [hɪr]

'	And	another	,	'	O	you	that	have	so	much	wandered	,	surely	you	will	abide	here
-	和	其他	,	-	哦	你	那	有	所以	很多	漫步	,	一定	你	将要	遵守	这里

['ɔːlweɪz] ?

always	?
总是	?

“还有人问：‘你们这些漂泊多年的人啊，难道你们一定会永远留在这里吗？’”

[hɪr] [ɪz][nɑːt] ['hɑːrdʃɪp] [nɔːr]['deɪndʒər] .

Here	is	not	hardship	nor	danger	.
这里	是	不是	困境	也不	危险	.

这里既没有艰辛也没有危险。

[wiː; wi][goʊ][nɑːt][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [huːz] [roʊst] [fleʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ænd; ənd]

We	go	not	in	fear	of	the	beasts	whose	roast	flesh	you	have	tasted	and
我们	去	不是	在	害怕	的	这	野兽	谁	烤	肉	你	有	尝过	和

[hæv; həv] [preɪzd] .

have	praised	.
有	赞扬	.

我们去不是为了害怕那些你们尝过烤肉并赞不绝口的野兽。

['ræðər] [goʊ] [ðeɪ] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][juː 'es] .

Rather	go	they	in	great	fear	of	us	.
相当	去	他们	在	伟大的	害怕	的	我们	.

他们宁愿离开，因为他们非常害怕我们。

[ðə; ði] ['seɪvəri] [dɪr] [fliːz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['swɪftər] [fiːt] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ,

The	savoury	deer	flees	from	us	,	and	has	swifter	feet	than	we	have	,
这	咸味的	鹿	逃跑	从	我们	,	和	有	更迅捷	脚	比	我们	有	,

这只美味的鹿从我们身边逃走了，它的脚步比我们快得多。

[jet] [is'keips] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [spɪr] , [[naɪn]]

yet	escapes	not	the	point	of	the	thrown	spear	,	[	9	]
然而	逃脱	不是	这	观点	的	这	抛掷	矛	,	[	9	]

却未能逃脱投掷长矛的尖端[9]

[ænd; ənd] [fɔːlz] , [ænd; ənd][ɪz]['aʊərz] .

and	falls	,	and	is	ours	.
和	瀑布	,	和	是	我们的	.

坠落，归我们所有。

[ðə; ði] [her] [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['lʌkiːɝ] , [sʌtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [skɪl] .

The	hare	is	not	often	luckier	,	such	is	our	skill	.
这	野兔	是	不是	经常	更幸运	,	这样的	是	我们的	技能	.

兔子的运气通常也不比我们好，这就是我们的技术。

['aʊər; ɑːr] [goʊts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [wʊd] [fliː] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [der] [nɑːt] ,

Our	goats	and	our	sheep	would	flee	from	us	,	but	dare	not	,
我们的	山羊	和	我们的	羊	会	逃跑	从	我们	,	但	敢	不是	,

我们的山羊和绵羊想逃离我们，但却不敢。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][dɔːgz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] .

fearing	the	teeth	of	certain	dogs	who	love	us	.
害怕	这	牙齿	的	肯定	狗	WHO	爱	我们	.

害怕某些爱我们的狗狗的牙齿。

[wiː; wi] [sleɪ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːr; fər] [fuːd] .

We	slay	what	we	will	for	food	.
我们	杀戮	什么	我们	将要	为了	食物	.

为了食物，我们随心所欲地猎杀动物。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ɪn][ɔːl] ['siːznz] .

For	us	all	there	is	plenty	in	all	seasons	.
为了	我们	全部	那里	是	很多	在	全部	季节	.

对我们所有人来说，每个季节都物产丰富。

[juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːm] .

You	have	drunk	of	the	water	of	our	stream	.
你	有	醉	的	这	水	的	我们的	溪流	.

你们喝过我们溪水。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [freʃ] [ænd; ənd][koʊld] ?

Is	it	not	fresh	and	cold	?
是	它	不是	新鲜的	和	寒冷的	?

难道不新鲜冰凉吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [krækt] [ɪn][jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋz] ['betər] [nʌts] [ðæn; ðən]['aʊərz] ? [ɔːr] ['bɪtn] ['dʒuːsiːə] ['æplz] ?

Have	you	cracked	in	your	wanderings	better	nuts	than	ours	?	or	bitten	juicier	apples	?
有	你	裂纹	在	你的	漫游	更好的	坚果	比	我们的	?	或者	被咬	多汁	苹果	?

你在游历途中有没有找到比我们更好的坚果？或者咬到过比我们更多汁的苹果?

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'baɪd] [hɪr] ['ɔːlweɪz] .

Surely	you	will	abide	here	always	.
一定	你	将要	遵守	这里	总是	.

你必将永远留在这里。

- [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wɑːndərər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [noʊ][bæd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] .

'	And	to	the	wanderer	it	would	seem	no	bad	thing	that	he	should	do	so	.
-	和	到	这	流浪者	它	会	似乎	不	坏的	事物	那	他	应该	做	所以	.

对于流浪者来说，这样做似乎并不是一件坏事。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] .

Yet	he	did	not	so	.
然而	他	做过	不是	所以	.

但他并没有这样做。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['rɪzn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

When	the	sun	had	sunk	and	risen	a	few	times	he	would	stretch	his	arms	,
什么时候	这	太阳	有	沉没	和	升起	一个	很少	时代	他	会	拉紧	他的	武器	,

当太阳落山升起几次之后，他会伸展双臂。

['meɪbi] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] ,

maybe	gazing	round	at	the	landscape	with	a	rather	sardonic	smile	,
或许	凝视	圆形的	在	这	景观	和	一个	相当	讽刺的	微笑	,

或许正带着一丝嘲讽的微笑环顾四周的风景，

[ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

and	be	gone	through	the	forest	or	across	the	water	.
和	是	已消失	通过	这	森林	或者	穿过	这	水	.

然后穿过森林或渡过水域。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊmlændɜ-z] , ['nɛtəld] , [wʊd] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

And	the	homelanders	,	nettled	,	would	shrug	their	shoulders	,
和	这	祖国人	,	荨麻	,	会	耸肩	他们的	肩膀	,

而那些祖国人，恼怒之下，只会耸耸肩。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðer; ðər][gɔdz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .

and	thank	their	gods	for	having	rid	them	of	a	fool	.
和	感谢	他们的	神	为了	拥有	摆脱	他们	的	一个	傻子	.

他们感谢神明让他们摆脱了一个傻瓜。

[ðer; ðər][gɔdz][wɜːr; wər] ['meni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ðer; ðər] [klɪr] [striːm] ,

Their	gods	were	many	,	including	the	sun	and	moon	,	their	clear	stream	,
他们的	神	是	许多	,	包括	这	太阳	和	月亮	,	他们的	清除	溪流	,

他们的神灵众多，包括太阳、月亮和清澈的溪流。

['æp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd] ['tʃeri] - [triːz] [ænd; ənd][fɪg] - [triːz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [geɪv] [nʌts] , [roʊz] -
[bʊʃɪz] [ɪn] ['sʌmər] , [reɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['faɪər] — ['faɪər] ,

apple	-	trees	and	cherry	-	trees	and	fig	-	trees	and	trees	that	gave	nuts	,	rose	-
苹果	-	树木	和	樱桃	-	树木	和	如图	-	树木	和	树木	那	给予	坚果	,	玫瑰	-

bushes	in	summer	,	rain	,	and	also	fire	—	fire	,
灌木丛	在	夏天	,	雨	,	和	还	火	—	火	,

苹果树、樱桃树、无花果树、结坚果的树、夏天的玫瑰丛、雨水，还有火——火，

[ðə; ðɪ][gɑːd] [ðæt] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm] [flɪnt] , ['faɪər] [-]

the	god	that	themselves	had	learnt	to	make	from	flint	,	fire	[	10	]
这	上帝	那	他们自己	有	学会了	到	制作	从	燧石	,	火	[	-	]

神明学会了用燧石制造火[10]

[ðæt] [meɪd] [miːt] [ɪt'self] ['gɑːdlaɪk] .

that	made	meat	itself	godlike	.
那	制成	肉	本身	神一般的	.

这使得肉类本身如同神明一般。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə][noʊ][gɑːd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] .

But	they	prayed	to	no	god	,	not	being	aware	that	they	needed	anything	.
但	他们	祈祷	到	不	上帝	,	不是	存在	意识到的	那	他们	需要	任何事物	.

但他们没有向任何神祈祷，因为他们没有意识到自己需要什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['priːsthʊd] .

And	they	had	no	priesthood	.
和	他们	有	不	圣职	.

他们没有祭司制度。

[wen] [ə; eɪ] [juːθ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪd] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ,

When	**a**	**youth**	**lost**	**his**	**heart**	**to**	**a**	**maid**	**he**	**approached**	**her**	**,**
什么时候	一个	青年	丢失的	他的	心	到	一个	女佣	他	接近	她	,

一个青年爱上了一位少女，于是他向她走去。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['dʒentli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	**laid**	**his**	**hands**	**gently**	**upon**	**her**	**shoulders**	**,**	**and**	**then**	**,**
和	铺设	他的	双手	轻轻地	之上	她	肩膀	,	和	然后	,

他轻轻地将双手放在她的肩膀上，然后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

if	**she**	**did**	**not**	**turn**	**away**	**from**	**him**	**,**
如果	她	做过	不是	转动	离开	从	他	,

如果她没有转身离开他，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

he	**put**	**his**	**hands**	**about**	**her**	**waist**	**and**	**lifted**	**her**	**three**	**times**	**from**	**the**
他	放	他的	双手	关于	她	腰部	和	抬起	她	三	时代	从	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

他双手搂住她的腰，三次将她抱离地面。

[ðɪs] [sə'faist] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] , [ɔːr] [nɑːt] [soʊ] ,

This	**sufficed**	**:**	**they**	**were**	**now**	**man**	**and**	**wife**	**,**	**and**	**lived**	**happily**	**,**	**or**	**not**	**so**	**,**
这	足够了	:	他们	是	现在	男人	和	妻子	,	和	居住地	快乐地	,	或者	不是	所以	,

['evər] ['æftər] .

ever	**after**	**.**
曾经	后	.

这样就足够了：他们现在是夫妻了，从此过上了幸福的生活，或者说，并不幸福的生活。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊnli] [ðʌs] .

Nor	**was**	**it**	**needful**	**that**	**the**	**rite**	**should**	**be**	**only**	**thus**	**.**
也不	曾是	它	需要	那	这	仪式	应该	是	仅有的	因此	.

仪式也不一定非得如此。

[ɪf] [ə; eɪ] [meɪd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] , [ðə; ði] [leɪd] [hændz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrz] ,

If	**a**	**maid**	**lost**	**her**	**heart**	**to**	**a**	**youth**	**,**	**the**	**laid**	**hands**	**could**	**be**	**hers**	**,**
如果	一个	女佣	丢失的	她	心	到	一个	青年	,	这	铺设	双手	可以	是	她的	,

如果一个女仆爱上了一个年轻人，那么这双手就可能属于她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [nɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

and	**the**	**shoulders**	**his**	**,**	**and**	**if**	**he**	**turned**	**not**	**away**	**from**	**her**	**,**
和	这	肩膀	他的	,	和	如果	他	转向	不是	离开	从	她	,

他的肩膀贴着她，如果他没有转身离开她，

[ɪf] [θraɪs] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðɪs] [tuː] [wʌz; wəz] ['wedlɑːk] .

if	**thrice**	**he**	**lifted**	**her**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**this**	**too**	**was**	**wedlock**	**.**
如果	三次	他	抬起	她	从	这	地面	,	这	也	曾是	婚姻	.

如果他三次将她从地上抱起，这也是结婚。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [gʊd] [keɪv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] ,

If	**there**	**were**	**no**	**good**	**cave**	**for**	**them**	**to**	**take**	**as**	**their**	**own**	**,**
如果	那里	是	不	好的	洞穴	为了	他们	到	拿	作为	他们的	自己的	,

如果没有合适的山洞供他们使用，

[braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['wɔtlz] .

bride	**and**	**bridegroom**	**built**	**them**	**a**	**hut**	**of**	**clay**	**and**	**wattles**	**.**
新娘	和	新郎	建造	他们	一个	小屋	的	黏土	和	金合欢	.

新郎新娘用泥土和柳条为他们搭建了一间小屋。

[sʌtʃ] [hʌt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['nuːmərəs] , ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Such	**huts**	**were**	**already**	**numerous**	**,**	**dotted**	**about**	**in**	**all**	**directions**	**.**
这样的	小屋	是	已经	很多的	,	虚线	关于	在	全部	方向	.

这样的小屋已经很多了，散布在各个方向。

['eldər] [foʊk] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

Elder	**folk**	**thought**	**them**	**very**	**ugly**	**,**	**and**	**said**	**that**	**they**	**spoilt**	**the**	**landscape**	**.**
长老	民间	想法	他们	非常	丑陋的	,	和	说	那	他们	被宠坏了	这	景观	.

老人们认为它们非常丑陋，并说它们破坏了景观。

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

Yet	**what**	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
然而	什么	曾是	到	是	完毕	?

然而，又能怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['mʌltɪplaɪ] .

It	**is**	**well**	**that**	**a**	**people**	**should**	**multiply**	**.**
它	是	出色地	那	一个	人们	应该	乘	.

民族繁衍昌盛是件好事。

[ðoʊ] [ðiːz] [hoʊmlændɜ-z] [naʊ] [diːmd] [ðəm'selvz] ['veri] ['meni] [ɪn'diːd] ([ðer; ðər] ['nʌmbər] , [-]

Though	**these**	**homelanders**	**now**	**deemed**	**themselves**	**very**	**many**	**indeed**	**(**	**their**	**number**	**,**	**[**
尽管	这些	祖国人	现在	被认为	他们自己	非常	许多	的确	(	他们的	数字	,	[

11	**]**
-	]

尽管这些祖国人现在认为自己人数确实很多（他们的数量，[11]

[juː; jʊ] [siː] , ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n] [ˌɪnkə'rektli]) ,

you	**see**	**,**	**being**	**so**	**much**	**higher**	**than**	**they**	**ever**	**could**	**count**	**up**	**to**	**,**	**even**
你	看	,	存在	所以	很多	更高	比	他们	曾经	可以	数数	向上	到	,	甚至

incorrectly	**)**	**,**
错误地	)	,

你看，这比他们能数到的数（即使是错误的数）要高得多)。

[jet] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

yet	**not**	**even**	**the**	**eldest**	**of**	**them**	**denied**	**that**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**room**
然而	不是	甚至	这	长子	的	他们	否认	那	那里	曾是	很多	的	房间

and	**plenty**	**of**	**food**	**for**	**more**	**.**
和	很多	的	食物	为了	更多的	.

即使是他们中最年长的人也没有否认，这里还有足够的空间和食物容纳更多的人。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [juː; jʊ] [æsk] ?

And	**plenty**	**of**	**employment**	**,**	**you**	**ask**	**?**
和	很多	的	就业	,	你	问	?

你问，就业机会多吗?

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

They	**did**	**not**	**worry**	**about**	**that**	**.**
他们	做过	不是	担心	关于	那	.

他们并不担心这个问题。

[ðə; ði] [mɔːr] ['beɪbiːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ,

The	**more**	**babies**	**there**	**were**	**,**
这	更多的	婴儿	那里	是	,

婴儿越多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] [foʊk] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ə'nɑːn][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz][ɪn] ['maɪndɪŋ]

the	more	children	and	grown	folk	would	there	be	anon	to	take	turns	in	minding
这	更多的	孩子们	和	生长	民间	会	那里	是	匿名	到	拿	转弯	在	介意

[ðə; ði]['æmp(ə)l] ['flɑːks] [ænd; ənd] [hə:dz] ,

the	ample	flocks	and	herds	,
这	充足	羊群	和	畜群	,

这样一来，就会有更多的孩子和成年人轮流照看数量众多的羊群和牛群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr][sɪt] [ə'raʊnd] ,

and	the	more	leisure	for	all	to	walk	or	sit	around	,
和	这	更多的	闲暇	为了	全部	到	走	或者	坐	大约	,

这样大家就有了更多的空闲时间散步或闲坐。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ɔːr] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

talking	about	the	weather	or	about	one	another	.
说	关于	这	天气	或者	关于	一	其他	.

谈论天气或者谈论彼此。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['fetɪʃ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

They	made	no	fetish	of	employment	.
他们	制成	不	恋物癖	的	就业	.

他们并不把工作看得特别重。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bæd] .

I	have	said	that	they	were	not	bad	.
我	有	说	那	他们	是	不是	坏的	.

我说过他们并不坏。

[hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːkt] [ə'baʊt] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] , [juː; jʊ] [maɪt] ['ræðər] [daʊt] [ðɪs]

Had	you	heard	them	talked	about	by	one	another	,	you	might	rather	doubt	this
有	你	听到	他们	谈话	关于	经过	一	其他	,	你	可能	相当	怀疑	这

['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

estimate	.
估计	.

如果你听过他们彼此谈论这些话，你可能就会对这个估计表示怀疑了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

You	would	have	heard	little	good	of	any	one	.
你	会	有	听到	小的	好的	的	任何	一	.

你几乎没听到过任何人的好话。

[noʊ]['fæməli] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪbərz] .

No	family	seemed	to	approve	of	its	neighbours	.
不	家庭	似乎	到	批准	的	它是	邻居	.

没有哪户人家喜欢他们的邻居。

['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['mjuːtʃuəl] [trʌst] [wʌz; wəz] [rer] .

Even	between	brothers	and	sisters	mutual	trust	was	rare	.
甚至	之间	兄弟	和	姐妹	相互的	相信	曾是	稀有的	.

即使在兄弟姐妹之间，相互信任也十分罕见。

['iːv(ə)n] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ['bɪkə] .

Even	husbands	and	wives	bickered	.
甚至	丈夫们	和	妻子们	争吵	.

就连夫妻之间也会争吵。

[tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] .

To	strangers	,	as	you	have	seen	,	these	people	could	be	charming	.
到	陌生人	,	作为	你	有	已见	,	这些	人们	可以	是	迷人	.

如你所见，对陌生人来说，这些人可能很有魅力。

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər]['vaɪələnt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

I	do	not	say	they	were	ever	violent	among	themselves	.
我	做	不是	说	他们	是	曾经	暴力	之中	他们自己	.

我并没有说他们之间曾经发生过暴力冲突。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [weɪ] .

That	was	not	their	way	.
那	曾是	不是	他们的	方式	.

他们不按常理出牌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] ['kaɪndnəs] .

But	they	lacked	kindness	.
但	他们	缺乏	仁慈	.

但他们缺乏善良。

['hæpinəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [bɪ'get] ['kaɪndnəs] .

Happiness	is	said	to	beget	kindness	.
幸福	是	说	到	产生	仁慈	.

人们常说，幸福会带来善意。

[wɜːr; wər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [nɑːt] ['hæpi] ?

Were	these	people	not	happy	?
是	这些	人们	不是	快乐的	?

这些人难道不快乐吗?

[ðeɪ] [diːmd] [-]

They	deemed	[	12	]
他们	被认为	[	-	]

他们认为[12]

[ðəm'selvz]

themselves
他们自己

他们自己

[soʊ] .

so	.
所以	.

所以。

[neɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Nay	,	there	was	to	come	a	time	when	,	looking	back	,
不	,	那里	曾是	到	来	一个	时间	什么时候	,	寻找	后退	,

不，总有一天，回首往事，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːrvələsli] ['hæpi] .

they	felt	that	they	had	been	marvellously	happy	.
他们	毛毡	那	他们	有	到过	奇妙地	快乐的	.

他们觉得自己无比幸福。

[ðɪs] [taɪm] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [huːz] [dɑːn] [smoʊk] [wʌz; wəz] [siːn] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [heɪ] [hɪl] .

This	time	began	on	the	day	in	whose	dawn	smoke	was	seen	rising	from	Hay	Hill	.
这	时间	开始	在	这	天	在	谁	黎明	抽烟	曾是	已见	上升	从	干草	爬坡道	.

这段时间是从人们看到海伊山清晨升起缕缕青烟的那一天开始的。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [smoʊk] :

The	title	of	my	tale	has	enabled	you	to	guess	the	source	of	that	smoke	:
这	标题	的	我的	故事	有	已启用	你	到	猜测	这	来源	的	那	抽烟	:

从我故事的标题，你应该已经猜到那缕烟雾的来源了:

[ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['drægən] .

the	nostrils	of	some	dreadful	dragon	.
这	鼻孔	的	一些	可怕	龙	.

某种可怕巨龙的鼻孔。

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['θiːə] , [baɪ] [huːm] [fɜːrst][ðæt] [smoʊk] [wʌz; wəz]

But	had	you	been	the	little	girl	named	Thia	,	by	whom	first	that	smoke	was
但	有	你	到过	这	小的	女孩	命名	蒂亚	,	经过	谁	第一的	那	抽烟	曾是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

但如果你就是那个名叫蒂娅的小女孩，第一个看到那缕烟雾的人，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] [soʊ] ['kwɪkli] .

you	would	not	have	come	upon	the	truth	so	quickly	.
你	会	不是	有	来	之上	这	真相	所以	迅速地	.

你不可能这么快就发现真相。

['θiːə] [hæd; həd] [slept] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['feɪdɪd] , [hæd; həd] ['rɪzn]

Thia	had	slept	out	under	the	stars	,	and	,	waking	as	they	faded	,	had	risen
蒂亚	有	睡着了	出去	在下面	这	明星	,	和	,	醒来	作为	他们	褪色	,	有	升起

,

,
,

蒂亚睡在星空下，醒来时星光已渐渐消失，她便起身了。

[brʌʃt] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

brushed	the	dew	from	her	arms	and	legs	,	shaken	it	off	her	little
刷过	这	露	从	她	武器	和	腿	,	摇晃	它	离开	她	小的

['goʊtskɪn] ['tuːnɪk] ,

goatskin	tunic	,
山羊皮	束腰外衣	,

她拂去胳膊和腿上的露水，抖掉小山羊皮束腰外衣上的露水。

[ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [glæns] [ə'raʊnd] [ɔːr] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['mʌʃrʊmz] .

and	gone	with	no	glance	around	or	upward	to	look	for	mushrooms	.
和	已消失	和	不	瞥一眼	大约	或者	向上	到	看	为了	蘑菇	.

然后就走了，既没有环顾四周，也没有抬头寻找蘑菇。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['mʌʃrʊmz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['eniwer] ,

Presently	,	as	there	seemed	to	be	no	mushrooms	this	morning	anywhere	,
目前	,	作为	那里	似乎	到	是	不	蘑菇	这	早晨	任何地方	,

目前来看，今天早上似乎到处都找不到蘑菇。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] [roʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ([graʊnd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [lɔːrd] -

she	let	her	eyes	rove	from	the	ground	(	ground	that	is	now	Lord	Lansdowne's
她	让	她	眼睛	漫游	从	这	地面	(	地面	那	是	现在	主	-

['kɔːrtjɑːrd]) [ænd; ənd] ,

courtyard	)	and	,
庭院	)	和	,

她的目光从地面（现在是兰斯当勋爵的庭院）移开，然后，

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] [θɪk] [-]

looking	up	,	saw	the	thick	[	13	]
寻找	向上	,	锯	这	厚的	[	-	]

抬头望去，看到厚厚的[13]

[smoʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] .

smoke	above	the	hill	.
抽烟	多于	这	爬坡道	.

山顶上冒着烟。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [wer] [dwelt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [grɑː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	**saw**	**that**	**it**	**came**	**from**	**the**	**cave**	**where**	**dwelt**	**the**	**widow**	**Gra**	**with**	**her**
她	锯	那	它	来了	从	这	洞穴	在哪里	居住	这	寡妇	格拉	和	她

[fɔːr] ['tʃɪldrən] .

four	**children**	**.**
四	孩子们	.

她发现它来自寡妇格拉和她的四个孩子居住的山洞。

[haʊ] [kʊd; kəd][grɑː] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] , [wɑːnt][ə; eɪ]['faɪər][dʒʌst] [naʊ] ?

How	**could**	**Gra**	**,**	**how**	**could**	**any**	**one**	**,**	**want**	**a**	**fire**	**just**	**now**	**?**
如何	可以	格拉	,	如何	可以	任何	一	,	想	一个	火	只是	现在	?

格拉怎么会，或者说任何人，现在会想要一场火呢?

- [dɑːrk] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Thia's	**dark**	**eyes**	**filled**	**with**	**wonder**	**.**
-	黑暗的	眼睛	已填	和	想知道	.

蒂娅的黑眼睛里充满了惊奇。

[ɑːn] ['wɪntri] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

On	**wintry**	**nights**	**it**	**was**	**proper**	**that**	**there**	**should**	**be**	**a**	**fire**	**at**	**the**	**mouth**
在	冬季	夜晚	它	曾是	恰当的	那	那里	应该	是	一个	火	在	这	嘴

[ʌv; əv] ['evri] [keɪv] ,

of	**every**	**cave**	**,**
的	每一个	洞穴	,

在寒冷的冬夜，每个洞口都应该生起一堆火。

['prɑːpər] [ðæt] [ɪn] ['wɪntri] [dɔːnz] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['smoʊldərɪŋ] .

proper	**that**	**in**	**wintry**	**dawns**	**these**	**should**	**still**	**be**	**smouldering**	**.**
恰当的	那	在	冬季	黎明	这些	应该	仍然	是	闷烧	.

到了冬日的黎明，这些火苗应该还在冒着烟。

[bʌt; bət] — [sʌtʃ] [smoʊk] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] !

But	**—**	**such**	**smoke**	**as**	**this**	**on**	**such**	**a**	**morning**	**!**
但	—	这样的	抽烟	作为	这	在	这样的	一个	早晨	!

但是——在这样一个清晨，竟然会有这样的烟雾!

['heviərðən'er] , ['θɪkər] [smoʊk] [ðæn; ðən] ['θiːə] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Heavier	**,**	**thicker**	**smoke**	**than**	**Thia**	**had**	**ever**	**seen**	**in**	**all**	**the**	**ten**	**years**	**of**
较重	,	较厚	抽烟	比	蒂亚	有	曾经	已见	在	全部	这	十	年	的

[hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] !

her	**existence**	**!**
她	存在	!

这是蒂娅十年来见过的最浓、最重的烟雾!

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] .

Of	**course**	**fire**	**was**	**a**	**god**	**.**
的	课程	火	曾是	一个	上帝	.

当然，火也被视为神明。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː 'es] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ?

But	**surely**	**he**	**would**	**not**	**have**	**us**	**worship**	**him**	**to**	**-**	**day**	**?**
但	一定	他	会	不是	有	我们	崇拜	他	到	-	天	?

但他肯定不会希望我们今天崇拜他吧?

[waɪ] [ðen] [hæd; həd][grɑː] [lɪt] [hɪm; ɪm] ?

Why	**then**	**had**	**Gra**	**lit**	**him**	**?**
为什么	然后	有	格拉	点燃	他	?

那么，格拉为什么要点燃他?

['θiːə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['daʊnkæst] [ɪn] [rɪ'nuːd] [hoʊp] [ʌv; əv]

Thia	gave	it	up	,	and	moved	away	with	eyes	downcast	in	renewed	hope	of
蒂亚	给予	它	向上	,	和	已搬	离开	和	眼睛	沮丧	在	更新	希望	的

['mʌʃrʊmz] .

mushrooms	.
蘑菇	.

蒂亚放弃了，低着头，怀着对蘑菇的重新希望，走开了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [bæk] [ə'gen] ,

She	had	not	gone	far	before	she	stared	back	again	,
她	有	不是	已消失	远的	前	她	凝视	后退	再次	,

她没走多远，就又回头看了看。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ʃrɪl] [skriːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] .

hearing	a	piteous	shrill	scream	from	the	hill	.
听力	一个	可怜的	尖锐	尖叫	从	这	爬坡道	.

听到山坡上传来一声凄厉的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['flaɪɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] — [θɑːl] ,

She	saw	a	little	boy	flying	headlong	down	the	slope	—	Thol	,
她	锯	一个	小的	男生	飞行	一头扎	向下	这	坡	—	索尔	,

她看到一个小男孩从山坡上直直地飞了下去——索尔，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪv] [ʌp] [ðer; ðər] .

the	little	red	-	haired	boy	who	lived	in	the	other	cave	up	there	.
这	小的	红色的	-	头发	男生	WHO	居住地	在	这	其他	洞穴	向上	那里	.

住在上面另一个山洞里的那个红头发小男孩。

[θɑːl] [slɪpt] , ['tʌmbld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] , [roʊld] , [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [sɔː] ['θiːə] , [ænd; ənd]

Thol	slipped	,	tumbled	head	over	heels	,	rolled	,	picked	himself	up	,	saw	Thia	,	and
索尔	滑倒了	,	翻滚	头	超过	高跟鞋	,	滚动	,	挑选	他自己	向上	,	锯	蒂亚	,	和

[rʌʃt] ['wiːpɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

rushed	weeping	towards	her	.
匆忙	哭泣	向	她	.

托尔滑倒了，翻了个跟头，滚了好几圈，爬起来，看到了蒂娅，哭着冲向她。

- [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , [oʊ] [tʃaɪld] ? - [æskt] ['θiːə] , [-]

'	What	ails	you	,	O	child	?	'	asked	Thia	,	[	14	]
-	什么	疾病	你	,	哦	孩子	?	-	问	蒂亚	,	[	-	]

“孩子，你有什么不舒服？”蒂亚问道。[14]

[ðæn; ðən] [huːm] [θɑːl] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .

than	whom	Thol	was	indeed	a	year	younger	and	much	smaller	.
比	谁	索尔	曾是	的确	一个	年	年轻	和	很多	较小的	.

托尔确实比他小一岁，个子也矮得多。

- [oʊ] ! - [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [vaʊtʃ'seɪft] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sɒbz] , - [oʊ] !

'	O	!	'	was	all	that	the	child	vouchsafed	between	his	sobs	,	'	O	!
-	哦	!	-	曾是	全部	那	这	孩子	担保	之间	他的	啜泣	,	-	哦	!

“哦！”孩子抽泣着，只发出这么一声，“哦！”

- ['θiːə] [θɔːt] [ɪl] [ʌv; əv] [terz] .

'	Thia	thought	ill	of	tears	.
-	蒂亚	想法	患病的	的	眼泪	.

“蒂亚对眼泪有不好的想法。”

[skɔːrn] [fɔːr; fər] [θɑːl] [fɔːt] [ðə; ði] [mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɜːr; hər] .

Scorn	for	Thol	fought	the	maternal	instinct	in	her	.
轻蔑	为了	索尔	战斗	这	母体	本能	在	她	.

对索尔的蔑视压倒了她内心的母性本能。

[bʌt; bət][skɔːrn][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	scorn	had	the	worst	of	it	.
但	轻蔑	有	这	最差	的	它	.

但鄙夷所思的后果最为严重。

[ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] [θɑːl] .

She	put	her	arms	about	Thol	.
她	放	她	武器	关于	索尔	.

她用双臂环抱着托尔。

['kweivəriŋli] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd]

Quaveringly	he	told	her	what	he	had	just	seen	,	and	what	he	believed
颤抖地	他	讲述	她	什么	他	有	只是	已见	,	和	什么	他	相信

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

it	to	be	,
它	到	是	,

他颤抖着告诉她他刚才看到的东西，以及他认为那是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ɪts] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [ˌaʊt'saɪd] - [keɪv] ,

and	how	it	lay	there	asleep	,	with	just	its	head	and	tail	outside	Gra's	cave	,
和	如何	它	躺	那里	睡着了	,	和	只是	它是	头	和	尾巴	外部	-	洞穴	,

['snɔːrɪŋ] .

snoring	.
打鼾	.

它就那样躺在那里睡觉，只有头和尾巴露在格拉的洞穴外面，打着鼾。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] ['ʌtərli] .

Then	he	broke	down	utterly	.
然后	他	打破	向下	完全地	.

然后他彻底崩溃了。

['θiːə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] .

Thia	looked	at	the	hill	.
蒂亚	看起来	在	这	爬坡道	.

蒂娅望着山丘。

[mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][baɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ði]

Maternal	instinct	was	now	worsted	by	wonder	and	curiosity	and	the
母体	本能	曾是	现在	最差	经过	想知道	和	好奇心	和	这

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [breɪv] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['breɪvər][ðæn; ðən] [bɔɪz] ['gɜːlz][ɑːr; ər] .

desire	to	be	very	brave	—	to	show	how	much	braver	than	boys	girls	are	.
欲望	到	是	非常	勇敢的	—	到	展示	如何	很多	更勇敢	比	男孩们	女孩们	是	.

母性的本能被惊奇、好奇和想要变得非常勇敢的愿望所压倒——想要证明女孩比男孩勇敢得多。

['θiːə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] - [waɪld] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] .

Thia	went	to	the	hill	,	shaking	off	Thol's	wild	clutches	and	leaving	him	behind	.
蒂亚	去	到	这	爬坡道	,	摇晃	离开	-	荒野	离合器	和	离开	他	在后面	.

蒂娅走向山丘，摆脱了托尔的纠缠，把他留在了身后。

['θiːə] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['werəli] , [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [waɪd] - [aɪd] ,

Thia	went	up	the	hill	quickly	but	warily	,	on	tiptoe	,	wide	-	eyed	,
蒂亚	去	向上	这	爬坡道	迅速地	但	谨慎地	,	在	脚尖	,	宽的	-	眼睛	,

蒂娅踮着脚尖，睁大眼睛，快速但谨慎地爬上山坡。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʌndərˌlɪp] .

with	her	tongue	out	upon	her	underlip	.
和	她	舌头	出去	之上	她	下唇	.

她伸出舌头舔着下唇。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [blæk] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]
She took a sidelong course , and she noticed a sort of black path through the
她 采取 一个 横 课程 , 和 她 注意到 一个 种类 的 黑色的 小路 通过 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

她绕了远路，注意到草地上有一条黑色的路径。

['waɪndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - [keɪv] , [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]
winding from the mouth of Gra's cave , down one side of the hill , and
绕线 从 这 嘴 的 - 洞穴 , 向下 一 边 的 这 爬坡道 , 和
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

从格拉的洞穴口蜿蜒而下，沿着山坡的一侧向下，然后消失在远方。

[ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːʃiz] .
away till it was lost in the white mists over the marshes .
离开 直到 它 曾是 丢失的 在 这 白色的 薄雾 超过 这 沼泽 .

一路飞驰，直到消失在沼泽上空的白色薄雾中。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['nɪrli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [-]
She climbed nearly level with the cave's mouth , and then , peering through [15]
她 攀登 几乎 等级 和 这 洞穴的 嘴 , 和 然后 , 窥视 通过 [-]

她爬到几乎与洞口齐平，然后向洞口窥视[15]

[ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hɪd][hɜːr; hər] , [sɔː] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] .
a bush which hid her , saw what lay behind the veil of smoke .
一个 衬套 哪个 隐藏 她 , 锯 什么 躺 在后面 这 面纱 的 抽烟 .

一丛遮蔽了她的灌木，让她看到了烟雾背后隐藏的景象。

[mʌtʃ] [wɜːrs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
Much worse the sleeping thing was than she had feared it would be ,
很多 更糟 这 睡眠 事物 曾是 比 她 有 害怕 它 会 是 ,

睡眠问题比她预想的还要糟糕得多。

[mʌtʃ] [hjuːdʒə][ænd; ənd] [mɔːr] ['hɪdiəs] .
much huger and more hideous .
很多 更大的 和 更多的 可怕 .

更大更丑陋。

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Its face was as long as a man's body , and lay flat out along the ground .
它是 脸 曾是 作为 长的 作为 一个 男人的 身体 , 和 躺 平坦的 出去 沿着 这 地面 .

它的脸和人的身体一样长，平铺在地上。

[hæd; həd] ['θiːə] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪlz] [feɪs] , [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Had Thia ever seen a crocodile's face , that is of what she would have been
有 蒂亚 曾经 已见 一个 鳄鱼的 脸 , 那 是 的 什么 她 会 有 到过
[ri'maindid] — [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] ,
reminded — a crocodile ,
提醒 — 一个 鳄鱼 ,

如果蒂娅曾经见过鳄鱼的脸，她就会想起鳄鱼。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪkt] - [ʌp] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['snʌflɪŋ] [fɔːrθ] ['faɪəri][mɜːrk][ɪn] [diːp] ,
but with great pricked - up ears , and snuffling forth fiery murk in deep ,
但 和 伟大的 刺痛 - 向上 耳朵 , 和 抽泣 前进 火热 黑暗 在 深的 ,
['rɪðmɪk] , [lʌg'ʒʊriəs] [ˌekshə'leɪʃn] .
rhythmic , luxurious exhalations .
节奏 , 豪华 呼气 .

但它竖起大耳朵，发出深沉、有节奏、奢华的呼气，吐出炽热的浓烟。

[ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [teɪl] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪvz]

The	tip	of	the	creature's	tail	,	sticking	out	from	the	further	side	of	the	cave's
这	提示	的	这	生物的	尾巴	,	粘性	出去	从	这	更远	边	的	这	洞穴的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

那生物的尾巴尖从洞口另一侧伸了出来，

[lʊkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['veri] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] - [hed] [ʌv; əv] [flɪnt] — [griːn] [flɪnt] !

looked	to	her	very	like	an	arrow	-	head	of	flint	—	green	flint	!
看起来	到	她	非常	喜欢	一个	箭	-	头	的	燧石	—	绿色的	燧石	!

在她看来，它很像燧石箭头——绿色的燧石！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːfli] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] , [kɜːrld] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [diːp]

She	could	awfully	imagine	the	rest	of	the	beast	,	curled	around	in	the	wide	deep
她	可以	非常	想象	这	休息	的	这	兽	,	卷曲	大约	在	这	宽的	深的

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

她不禁想象出那头野兽的其他部分蜷缩在宽阔幽深的洞穴里，那景象十分可怕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

And	she	shuddered	with	a	great	hatred	,	and	tears	started	to	her	eyes	,
和	她	颤抖	和	一个	伟大的	仇恨	,	和	眼泪	开始	到	她	眼睛	,

她因极度的仇恨而颤抖，泪水涌上了眼眶。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [grɑː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] .

as	she	thought	of	Gra	and	of	those	others	.
作为	她	想法	的	格拉	和	的	那些	其他的	.

她想起了格拉和其他人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [θɑːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

When	she	reached	the	valley	,	it	was	clear	to	Thol	that	she	had	been	crying	.
什么时候	她	达到	这	谷	,	它	曾是	清除	到	索尔	那	她	有	到过	哭泣	.

当她到达山谷时，托尔一眼就看出她哭过。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [riˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skruːtəni] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [wept] [fɔːr; fər] [grɑː] [ænd; ənd]

And	she	,	resenting	his	scrutiny	,	made	haste	to	say	,	'	I	wept	for	Gra	and
和	她	,	怨恨	他的	审查	,	制成	匆忙	到	说	,	-	我	哭泣	为了	格拉	和

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

for	her	children	;
为了	她	孩子们	;

她对他的审视感到不满，连忙说道："我为格拉和她的孩子们哭泣；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [oʊ] [tʃaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

but	you	,	O	child	,	because	you	are	a	coward	.
但	你	,	哦	孩子	,	因为	你	是	一个	懦夫	.

但是你，孩子，因为你是个懦夫。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [-]

'	At	these	words	the	boy	made	within	[	16	]
-	在	这些	字	这	男生	制成	之内	[	-	]

听到这些话，男孩内心[16]

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] .

him	a	great	resolve	.
他	一个	伟大的	解决	.

他拥有坚定的决心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði] ['drægən] .

This	was	,	that	he	would	slay	the	dragon	.
这	曾是	,	那	他	会	杀戮	这	龙	.

也就是说，他要屠杀恶龙。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
He **had** **not** **thought** **of** **that** **.**
他 有 不是 想法 的 那 .

他之前没有想到这一点。

[wen] ?
When **?**
什么时候 ?

什么时候?

[nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [felt] , [nɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Not **to** **-** **day** **,** **he** **felt** **,** **nor** **to** **-** **morrow** **.**
不是 到 - 天 , 他 毛毡 , 也不 到 - 明天 .

他觉得，今天不行，明天也不行。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , ['sʌmhaʊ] .
But **some** **day** **,** **somehow** **.**
但 一些 天 , 不知何故 .

但总有一天，会以某种方式发生。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
He **knew** **himself** **to** **be** **small** **,** **even** **for** **his** **age** **,**
他 知道 他自己 到 是 小的 , 甚至 为了 他的 年龄 ,

他知道自己个子矮小，即使在他这个年纪也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['drægən][bɪg][fɔːr; fər] [wət'evər] [ɪts][eɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] .
and **the** **dragon** **big** **for** **whatever** **its** **age** **might** **be** **.**
和 这 龙 大的 为了 任何 它是 年龄 可能 是 .

这条龙体型巨大，无论它的年龄如何。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['klevər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ðiˈ]['drægən][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər]
He **knew** **he** **was** **not** **very** **clever** **;** **he** **was** **sure** **the** **dragon** **was** **very** **clever**
他 知道 他 曾是 不是 非常 聪明的 ; 他 曾是 当然 这 龙 曾是 非常 聪明的
[ɪn'diːd] .
indeed **.**
的确 .

他知道自己并不聪明；他确信那条龙确实非常聪明。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['θiːə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] .
So **he** **said** **nothing** **to** **Thia** **of** **his** **great** **resolve** **that** **she** **should** **be** **sorry** **.**
所以 他 说 没有什么 到 蒂亚 的 他的 伟大的 解决 那 她 应该 是 对不起 .

所以，他没有向蒂娅表达他让她感到后悔的坚定决心。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðiˈ] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] ['oʊvər][ðə; ðiˈ] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiˈ]['wɔːtər] ,
Meanwhile **,** **the** **sun** **had** **risen** **over** **the** **hills** **beyond** **the** **water** **,**
同时 , 这 太阳 有 升起 超过 这 丘陵 超过 这 水 ,

与此同时，太阳已经从水对岸的山丘上升起了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][bɜːrdz] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɔŋz] [baɪ][ðə; ðiˈ] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [pend] [ʃiːp] .
and **the** **birds** **been** **interrupted** **in** **their** **songs** **by** **the** **bleating** **of** **penned** **sheep** **.**
和 这 鸟类 到过 中断 在 他们的 歌曲 经过 这 咩咩叫 的 撰写 羊 .

鸟儿的鸣叫声被圈养绵羊的咩咩声打断了。

[ðɪs] [saʊnd] [riˈkɔːld] [θɑːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['glɔːri] .
This **sound** **recalled** **Thol** **from** **his** **dreams** **of** **future** **glory** **.**
这 声音 召回 索尔 从 他的 梦境 的 未来 荣耀 .

这声音让托尔从对未来荣耀的美梦中惊醒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [læd] .

For	he	was	a	shepherd's	lad	.
为了	他	曾是	一个	牧羊人的	小伙子	.

因为他是个牧羊人的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ðæt] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] ['tɑːdl] ,

It	was	the	custom	that	children	,	as	they	ceased	to	toddle	,
它	曾是	这	风俗	那	孩子们	,	作为	他们	停止	到	蹒跚学步	,

按照当时的习俗，孩子们一旦不再蹒跚学步，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [wət'evər] [wɜːrk][ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]

should	begin	to	join	in	whatever	work	their	parents	were	by	way	of	doing	for
应该	开始	到	加入	在	任何	工作	他们的	父母	是	经过	方式	的	正在做	为了

[ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .

the	common	good	.
这	常见的	好的	.

应该开始参与到父母为公共利益所做的各项工作中。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

Indeed	it	was	felt	that	work	was	especially	a	thing	for	the	[	17	]
的确	它	曾是	毛毡	那	工作	曾是	尤其	一个	事物	为了	这	[	-	]

事实上，人们觉得工作对[17]来说尤其重要。

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

年轻的。

[θɑːl] [hæd; həd][noʊ] ['perənts] [tuː; tə] [help] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

Thol	had	no	parents	to	help	;	for	his	mother	had	died	in	giving	him
索尔	有	不	父母	到	帮助	;	为了	他的	母亲	有	死亡	在	给予	他

[bɜːrθ] ;

birth	;
出生	;

托尔没有父母可以依靠，因为他的母亲在生他时去世了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]

and	one	day	,	when	he	was	but	seven	years	old	,	his	father	,	who	was
和	一	天	,	什么时候	他	曾是	但	七	年	老的	,	他的	父亲	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

a	shepherd	,
一个	牧羊人	,

有一天，在他七岁那年，他的父亲，一位牧羊人，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][æn; ən]['æŋgri][ræm] .

had	been	attacked	and	killed	by	an	angry	ram	.
有	到过	遭到攻击	和	被杀	经过	一个	生气的	内存	.

它被一只愤怒的公羊袭击致死。

[ɪn][ðə; ði] [sliːk] [seɪf] ['hoʊmlænd] [ðɪs] [deθ] [baɪ] ['vaɪələns] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l]

In	the	sleek	safe	homeland	this	death	by	violence	had	made	a	very	painful
在	这	光滑	安全的	家园	这	死亡	经过	暴力	有	制成	一个	非常	痛苦

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

在那个平静安全的家园里，这起暴力死亡事件给人留下了非常痛苦的印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	general	desire	to	hush	it	up	,	to	forget	it	.
那里	曾是	一个	一般的	欲望	到	嘘	它	向上	,	到	忘记	它	.

人们普遍希望掩盖此事，将其遗忘。

[θɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Thol	**was**	**a**	**reminder**	**of**	**it**	**.**
索尔	曾是	一个	提醒	的	它	.

托尔让人想起这件事。

[θɑːl] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Thol	**was**	**ignored**	**,**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
索尔	曾是	忽略	,	作为	很多	作为	可能的	.

托尔被尽可能地忽略了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

He	**was**	**allowed**	**to**	**have**	**the**	**cave**	**that**	**had**	**been**	**his**	**father's**	**,**	**but**	**even**
他	曾是	允许	到	有	这	洞穴	那	有	到过	他的	父亲的	,	但	甚至

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [grɑː] ,

the	**widow**	**Gra**	**,**
这	寡妇	格拉	,

他被允许使用他父亲的山洞，但就连寡妇格拉也.....

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ˌdisri'gɑːdid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][hɜːr; hər]

in	**the**	**cave**	**so**	**near**	**to**	**his**	**,**	**disregarded**	**him**	**,**	**and**	**forbade**	**her**
在	这	洞穴	所以	靠近	到	他的	,	被忽视	他	,	和	禁止	她

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

children	**to**	**play**	**with**	**him**	**.**
孩子们	到	玩	和	他	.

在离他很近的山洞里，她不理会他，还禁止自己的孩子和他一起玩耍。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [dwelt] [hɑːrd][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃepərd] , [neɪmd] [brʊd] ,

However	**,**	**there**	**dwelt**	**hard**	**by**	**in**	**the**	**valley**	**a**	**certain**	**shepherd**	**,**	**named**	**Brud**	**,**
然而	,	那里	居住	难的	经过	在	这	谷	一个	肯定	牧羊人	,	命名	兄弟	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	**he**	**,**
和	他	,

然而，就在附近的山谷里住着一位名叫布鲁德的牧羊人，他

['biːɪŋ] ['tʃaɪldləs] , [sɔː] [juːz][fɔːr; fər] [θɑːl] [æz; əz] ['helpɪŋ] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [juːz] [pʊt] [hɪm; ɪm]

being	**childless**	**,**	**saw**	**use**	**for**	**Thol**	**as**	**helping**	**-**	**boy**	**,**	**and**	**to**	**that**	**use**	**put**	**him**
存在	无子女	,	锯	使用	为了	索尔	作为	帮助	-	男生	,	和	到	那	使用	放	他

.

:
.

由于没有孩子，他觉得托尔可以做帮手，于是就让他做了这个工作。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [fɜːrst]['duːti][tuː; tə] [weɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

Every	**morning**	**,**	**it**	**was**	**Thol's**	**first**	**duty**	**to**	**wake**	**his**	**master**	**.**
每一个	早晨	,	它	曾是	-	第一的	责任	到	唤醒	他的	掌握	.

每天早上，索尔的第一项职责就是叫醒他的主人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [θɑːl] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪk] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [keɪv] [feɪst] ['iːstwərdz] .

It	**was**	**easy**	**for**	**Thol**	**himself**	**to**	**wake**	**early**	**,**	**for**	**his**	**cave**	**faced**	**eastwards**	**.**
它	曾是	简单的	为了	索尔	他自己	到	唤醒	早期的	,	为了	他的	洞穴	面对	向东	.

对托尔来说，早起很容易，因为他的洞穴朝东。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['drægən][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['duːti]

To	**-**	**day**	**in**	**his**	**great**	**excitement**	**about**	**the**	**dragon**	**he**	**had**	**forgotten**	**his**	**duty**
到	-	天	在	他的	伟大的	激动	关于	这	龙	他	有	被遗忘的	他的	责任

[tuː; tə] [brʊd] .

to	**Brud**	**.**
到	兄弟	.

今天，他因为见到龙而兴奋不已，忘记了自己对布鲁德的责任。

[hiː; hi] [went] ['rʌnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .

He	went	running	now	to	perform	it	.
他	去	跑步	现在	到	履行	它	.

他现在跑去表演了。

[brʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːg] , [ə'weɪkənd] , [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] - [teɪl] .

Brud	and	his	dog	,	awakened	,	came	out	and	listened	to	Thol's	tale	.
兄弟	和	他的	狗	,	觉醒	,	来了	出去	和	听着	到	-	故事	.

布鲁德和他的狗被吵醒了，走了出来，听索尔讲述他的故事。

['truːθflnəs] [-]

Truthfulness	[	18	]
真实性	[	-	]

诚实[18]

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]

was	regarded	by	all	the	homelanders	as	a	very	important	thing	,	especially	for
曾是	认为	经过	全部	这	祖国人	作为	一个	非常	重要的	事物	,	尤其	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

被所有祖国人视为一件非常重要的事情，尤其是对年轻人而言。

[brʊd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] - [naʊ] , [oʊ] [θɑːl] , - [hiː; hi] [sed] ,

Brud	took	his	staff	,	and	'	Now	,	O	Thol	,	'	he	said	,
兄弟	采取	他的	职员	,	和	-	现在	,	哦	索尔	,	-	他	说	,

布鲁德拿起他的法杖，说道："现在，哦，托尔。"

- [wɪl] [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] .

'	will	I	beat	you	for	saying	the	thing	that	is	not	.
-	将要	我	打	你	为了	说	这	事物	那	是	不是	.

"我会因为你说了不实之词而打你吗？"

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [prəu'testid] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['drægən] [ɪn] - [keɪv] ; [soʊ] [brʊd]

'	But	the	boy	protested	that	there	was	indeed	a	dragon	in	Gra's	cave	;	so	Brud
-	但	这	男生	抗议	那	那里	曾是	的确	一个	龙	在	-	洞穴	;	所以	兄弟

[sed] ['seɪdʒli] ,

said	sagely	,
说	睿智地	,

"但男孩抗议说格拉的洞穴里确实有一条龙；于是布鲁德睿智地说道，

- [tʃuːz] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] : ['iːðər] [tuː; tə] [rʌn] [hens] ['ɪntuː] - [keɪv] , [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi]

'	Choose	then	one	of	two	things	:	either	to	run	hence	into	Gra's	cave	,	or	to	be
-	选择	然后	一	的	二	事物	:	任何一个	到	跑步	因此	进入	-	洞穴	,	或者	到	是

['biːtn] .

beaten	.
被打败	.

那么，你只能选择其中之一：要么逃进格拉的洞穴，要么挨打。

- [θɑːl] [soʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'liːv]

'	Thol	so	unhesitatingly	chose	to	be	beaten	that	it	was	clear	he	did	believe
-	索尔	所以	毫不犹豫	选择	到	是	被打败	那	它	曾是	清除	他	做过	相信

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] .

his	own	story	.
他的	自己的	故事	.

索尔如此毫不犹豫地选择挨打，显然他相信自己说的话。

['θiːə] , [mɔːr'oʊvər] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['truːli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['drægən] .

Thia	,	moreover	,	came	running	up	to	say	that	there	truly	was	a	dragon	.
蒂亚	,	而且	,	来了	跑步	向上	到	说	那	那里	真的	曾是	一个	龙	.

此外，蒂亚还跑过来表示，确实有一条龙。

[soʊ] [brʊd] [dɪd] [nɑːt] [biːt] [θɑːl] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [tɔːrdz] [ðə; ði]

So	Brud	did	not	beat	Thol	very	much	,	and	went	away	with	his	dog	towards	the
所以	兄弟	做过	不是	打	索尔	非常	很多	,	和	去	离开	和	他的	狗	向	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

所以布鲁德并没有狠狠揍托尔一顿，而是带着他的狗朝山上走去。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [ʌp] [ðer; ðər] .

curious	to	know	what	really	was	amiss	up	there	.
好奇的	到	知道	什么	真的	曾是	错误	向上	那里	.

很好奇上面到底发生了什么事。

[pər'hæps] ['θiːə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [θɑːl] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [fɔːr; fər] ,

Perhaps	Thia	was	already	sorry	she	had	called	Thol	a	coward	,	for	,
也许	蒂亚	曾是	已经	对不起	她	有	称为	索尔	一个	懦夫	,	为了	,

或许蒂娅已经后悔称托尔为懦夫了，因为

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] ['laʊdli] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

though	he	was	now	crying	again	loudly	,	she	did	but	try	to	comfort	him	.
尽管	他	曾是	现在	哭泣	再次	高声	,	她	做过	但	尝试	到	舒适	他	.

虽然他现在又放声大哭，但她还是尽力安慰他。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['efərt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['hɪroʊ] :

His	response	to	her	effort	was	not	worthy	of	a	future	hero	:
他的	回复	到	她	努力	曾是	不是	值得	的	一个	未来	英雄	:

他对她的努力所作出的回应，配不上一个未来英雄的风范：

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['biːtn] , [tuː] ,

he	complained	through	his	tears	that	she	had	not	been	beaten	,	too	,
他	抱怨	通过	他的	眼泪	那	她	有	不是	到过	被打败	,	也	,

他含着泪抱怨说，她也没有被打。

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['drægən] .

for	saying	there	was	a	dragon	.
为了	说	那里	曾是	一个	龙	.

因为说那里有条龙。

- [aɪz] [flæʃt] ['fɪrsli] .

Thia's	eyes	flashed	fiercely	.
-	眼睛	闪光灯	激烈地	.

蒂娅的眼神闪过一丝凌厉。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [θɑːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['pjuːni] [ænd; ənd] ['frek(ə)l] - [feɪst] , [ænd; ənd] [ðæt]

She	told	Thol	he	was	ugly	and	puny	and	freckle	-	faced	,	and	that
她	讲述	索尔	他	曾是	丑陋的	和	弱小	和	雀斑	-	面对	,	和	那

['noʊbɑːdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

nobody	loved	him	.
无人	喜爱	他	.

她告诉托尔，他又丑又瘦弱，脸上长满了雀斑，没有人爱他。

[ɔːl] [-]

All	[	19	]
全部	[	-	]

全部[19]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔːr] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] ['prɪti] ['θiːə]

this	was	true	,	and	it	came	with	the	more	crushing	force	from	pretty	Thia
这	曾是	真的	,	和	它	来了	和	这	更多的	压碎	力量	从	漂亮的	蒂亚

,

,
,

这是真的，而且来自漂亮的蒂亚的冲击力更大。

[huːm] ['evri] [wʌn] ['petɪd] .

whom	every	one	petted	.
谁	每一个	一	被宠爱	.

每个人都抚摸过它。

[noʊ][wʌn]['evər] [meɪd] ['θiːə] [wɜːrk] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] ,

No	one	ever	made	Thia	work	,	though	she	was	strong	and	agile	,
不	一	曾经	制成	蒂亚	工作	,	尽管	她	曾是	强的	和	敏捷	,

尽管蒂娅身强体壮，但从来没有人让她干活。

[ænd; ənd][dɪd] ['wʌndrəsli] [wel] [wət'evər] [tæsk][ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	did	wondrously	well	whatever	task	she	might	do	for	the	fun	of	it	.
和	做过	奇妙地	出色地	任何	任务	她	可能	做	为了	这	乐趣	的	它	.

而且无论做什么事，只要是出于兴趣，她都能做得非常出色。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mɪlk] [ə; eɪ] [goʊt] , [ɔːr] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ɔːr] [draɪv] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] ,

She	could	milk	a	goat	,	or	light	a	fire	,	or	drive	a	flock	of	geese	,
她	可以	牛奶	一个	山羊	,	或者	光	一个	火	,	或者	驾驶	一个	群	的	鹅	,

她会挤羊奶，会生火，还会赶鹅。

[ɔːr][faɪnd] ['mʌʃrʊmz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ,

or	find	mushrooms	if	there	were	any	,
或者	寻找	蘑菇	如果	那里	是	任何	,

或者寻找蘑菇（如果有的话）。

[æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

as	quickly	and	surely	as	though	she	had	practised	hard	for	years	.
作为	迅速地	和	一定	作为	尽管	她	有	已实践	难的	为了	年	.

她动作迅速而稳健，仿佛已经刻苦练习了多年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊmlændɝz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] ['flɪtɪŋ] ['friːli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] ,

But	the	homelanders	preferred	to	see	her	go	flitting	freely	all	the	day	long	,
但	这	祖国人	首选	到	看	她	去	飞掠	自由	全部	这	天	长的	,

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəlɪŋ] ,

dancing	and	carolling	,
跳舞	和	颂歌	,

但家乡的人们更喜欢看到她整天自由自在地四处游荡，跳舞唱歌。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

with	flowers	in	her	hair	.
和	花朵	在	她	头发	.

她头发上戴着鲜花。

- [her] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] .

Thia's	hair	was	as	dark	as	her	eyes	.
-	头发	曾是	作为	黑暗的	作为	她	眼睛	.

蒂娅的头发和她的眼睛一样黑。

['θiːə] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmlænd] .

Thia	was	no	daughter	of	the	homeland	.
蒂亚	曾是	不	女儿	的	这	家园	.

蒂亚并非祖国的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tuː] ['wɔndərəz] [huː] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

She	was	the	daughter	of	two	wanderers	who	,	seven	years	ago	,
她	曾是	这	女儿	的	二	流浪者	WHO	,	七	年	前	,

她是两个流浪者的女儿，七年前，她的父母.....

[hæd; həd] ['sɒdʒɜːn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

had	sojourned	here	for	a	few	days	.
有	旅居	这里	为了	一个	很少	天	.

在这里逗留了几天。

[ðer; ðər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ðen] [ə'teɪnd] [dʒʌst] [ðæt] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði]

Their	**child**	**had**	**then**	**attained**	**just**	**that**	**age**	**which**	**was**	**always**	**a**	**crisis**	**in**	**the**
他们的	孩子	有	然后	已达到	只是	那	年龄	哪个	曾是	总是	一个	危机	在	这

[laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['wɔndərəz] - ['tʃɪldrən] :

lives	**of**	**wanderers**	**'**	**children**	**:**
生活	的	流浪者	-	孩子们	:

他们的孩子当时正值流浪者子女生活中总是充满危机的年纪：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['hevi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['perənts] - [ɑːrmz] ,

she	**had**	**grown**	**enough**	**to**	**be**	**heavy**	**in**	**her**	**parents**	**'**	**arms**	**,**
她	有	生长	足够的	到	是	重的	在	她	父母	-	武器	,

她长得足够大了，抱在父母怀里已经很沉了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	**not**	**enough**	**to**	**foot**	**it**	**beside**	**them**	**.**
和	不是	足够的	到	脚	它	旁	他们	.

而且没有足够的钱与他们并肩作战。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

So	**they**	**had**	**left**	**her**	**here**	**,**
所以	他们	有	左边	她	这里	,

所以他们就把她留在这里了。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

promising	**the**	**homelanders**	**that**	**in**	**time**	**they**	**would**	**come**	**back**	**for**	**her**	**;**	**and**	**she**
有前途	这	祖国人	那	在	时间	他们	会	来	后退	为了	她	;	和	她

,

,

,

她向祖国人民承诺，总有一天他们会回来接她；而她，

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊm] , [hæd; həd] [wʌn] [naʊ] .

who	**had**	**had**	**no**	**home**	**,**	**had**	**one**	**now**	**.**
WHO	有	有	不	家	,	有	一	现在	.

原本无家可归的人，现在有了自己的家。

[ɔːl'ðoʊ] ([ə; eɪ] ['relɪk] , [-]

Although	**(**	**a**	**relic**	**,**	**[**	**20**	**]**
虽然	(	一个	遗迹	,	[	-	]

虽然（一件遗物，[20]

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

这，

[ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [deɪz]) [noʊ] ['hoʊmˌlændəɹ] ['evər] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [went] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ]

of	**primitive**	**days**	**)**	**no**	**homelander**	**ever**	**on**	**any**	**account**	**went**	**near**	**to**	**the**	**mouth**
的	原始	天	)	不	祖国人	曾经	在	任何	帐户	去	靠近	到	这	嘴

[ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['dwelɪŋ] ,

of	**another's**	**dwelling**	**,**
的	另一个的	住宅	,

在原始时代，任何家园居民都不会靠近他人的住所门口。

['θiːə] [wʊd] [goʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .

Thia	**would**	**go**	**near**	**and**	**go**	**in**	**,**	**and**	**be**	**always**	**welcome**	**.**
蒂亚	会	去	靠近	和	去	在	,	和	是	总是	欢迎	.

蒂亚会走近并进去，而且总是会受到欢迎。

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] ['seldəm] [preɪzd] [wʌn] [ə'nʌðɜ-z] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['θiːə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

The	homelanders	seldom	praised	one	another's	children	;	but	about	Thia	there	was
这	祖国人	很少	赞扬	一	另一个的	孩子们	;	但	关于	蒂亚	那里	曾是

[noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] :

no	cause	for	jealousy	:
不	原因	为了	妒忌	:

故乡的人们很少称赞彼此的孩子；但对于蒂亚，却没有任何嫉妒的理由：

[ðeɪ] [ɔːl] [preɪzd] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [braɪt] [weɪz] .

they	all	praised	her	strange	beauty	,	her	fearless	and	bright	ways	.
他们	全部	赞扬	她	奇怪的	美丽	,	她	无畏	和	明亮的	方式	.

他们都称赞她奇异的美貌、无畏而明朗的性格。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

And	withal	she	was	very	good	.
和	此外	她	曾是	非常	好的	.

而且她确实很优秀。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [sens] .

You	must	not	blame	her	for	lack	of	filial	sense	.
你	必须	不是	责备	她	为了	缺少	的	孝	感觉	.

你不能责怪她缺乏孝心。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [lʌv] ['perənts] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'membər] ?

How	should	she	love	parents	whom	she	did	not	remember	?
如何	应该	她	爱	父母	谁	她	做过	不是	记住	?

她该如何去爱那些她已经没有记忆的父母?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] ; [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði]

She	was	full	of	love	for	the	homelanders	;	and	naturally	she	hated	the
她	曾是	满的	的	爱	为了	这	祖国人	;	和	自然	她	憎恨	这

[θɔːt] [ðeɪ] [heitid] :

thought	they	hated	:
想法	他们	憎恨	:

她对祖国人民充满爱意；自然，她憎恨他们所憎恨的一切：

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː] ['wɔndərəz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪsk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . [[ə; eɪ]] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

that	some	day	two	wanderers	might	come	and	whisk	her	away	.	[	A	]	She	loved
那	一些	天	二	流浪者	可能	来	和	拂	她	离开	.	[	一个	]	她	喜爱

[ðɪs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]

this	people	and	this	place	the	more	deeply	perhaps	because	she	was	not	of
这	人们	和	这	地方	这	更多的	深	也许	因为	她	曾是	不是	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

也许有一天，两个流浪者会来把她带走。[A] 她或许因为自己不属于他们，所以才更加深爱着这里的人们和地方。

[fər'get] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [sed] [tuː; tə] [θɑːl] .

Forget	the	harsh	things	she	has	just	said	to	Thol	.
忘记	这	残酷的	事物	她	有	只是	说	到	索尔	.

忘了她刚才对托尔说的那些难听的话吧。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

He	surely	was	to	blame	.
他	一定	曾是	到	责备	.

他肯定难辞其咎。

[ænd; ənd] [bɪ'laɪk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['i:v(ə)n][hæv; həv] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bɪn]

And	belike	she	would	even	have	begged	his	pardon	had	she	not	been
和	大概	她	会	甚至	有	乞求	他的	赦免	有	她	不是	到过

[pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['hoʊmlænd] ,

preoccupied	with	thoughts	for	the	whole	homeland	,
心事重重	和	想法	为了	这	所有的	家园	,

如果不是一心想着祖国，她或许还会请求他的原谅。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪrz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [-]

with	great	fears	of	what	the	[	21	]
和	伟大的	恐惧	的	什么	这	[	-	]

非常害怕[21]

['dredf(ə)l] ['drægən] [maɪt] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] .

dreadful	dragon	might	be	going	to	do	when	he	woke	up	.
可怕	龙	可能	是	去	到	做	什么时候	他	觉醒	向上	.

可怕的巨龙醒来后可能会做什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪk] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ,

And	a	wonder	it	was	that	he	did	not	wake	forthwith	,
和	一个	想知道	它	曾是	那	他	做过	不是	唤醒	立即	,

令人惊讶的是，他竟然没有立刻醒来。

[soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv] ['terər] [dɪd] [brʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g] ['ʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [glɪmps] [ðeɪ]

so	loud	a	bellow	of	terror	did	Brud	and	his	dog	utter	at	the	glimpse	they
所以	大声	一个	下面	的	恐怖	做过	兄弟	和	他的	狗	说出	在	这	一瞥	他们

[hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	of	him	.
有	的	他	.

布鲁德和他的狗瞥见他时，都发出了一声惊恐的嚎叫。

[ðə; ði] [glɪmps] [sə'faist] [ðem; ðəm] : [bəuθ] [baʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ]

The	glimpse	sufficed	them	:	both	bounded	to	the	foot	of	the	hill	with
这	一瞥	足够了	他们	:	两个都	有界	到	这	脚	的	这	爬坡道	和

[ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] , [stɪl] ['haʊlɪŋ] .

incredible	speed	,	still	howling	.
极好的	速度	,	仍然	嚎叫	.

那一瞥足以让他们明白：两人以惊人的速度冲到山脚下，同时还在嚎叫。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [keivz] [ænd; ənd] [hʌt] ['pi:p(ə)l] ['dɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'geɪp] .

From	the	mouths	of	caves	and	huts	people	darted	and	stood	agape	.
从	这	嘴	的	洞穴	和	小屋	人们	飞镖	和	站立	博爱	.

人们从洞穴和茅屋的门口冲出来，目瞪口呆地站在那里。

[rɪ'spɑ:nsɪv] [ʃi:p] , [goʊts] , [gi:s] , [wʌt] [nɑ:t] , [meɪd] [greɪt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

Responsive	sheep	,	goats	,	geese	,	what	not	,	made	great	noises	of	their	own	.
响应式设计	羊	,	山羊	,	鹅	,	什么	不是	,	制成	伟大的	噪音	的	他们的	自己的	.

反应灵敏的绵羊、山羊、鹅等等，都发出了自己独特的叫声。

[brʊd] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['waɪldli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪl] .

Brud	stood	waving	his	arms	wildly	towards	the	hill	.
兄弟	站立	挥手	他的	武器	疯狂地	向	这	爬坡道	.

布鲁德站在那里，朝着山坡疯狂地挥舞着手臂。

['pi:p(ə)l] [stɛərd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

People	stared	from	him	to	the	column	of	smoke	,	and	from	it	to
人们	凝视	从	他	到	这	柱子	的	抽烟	,	和	从	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

人们的目光在他和那缕烟雾之间来回游移。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

They	were	still	heavy	with	sleep	.
他们	是	仍然	重的	和	睡觉	.

他们仍然睡意朦胧。

[ʌn'juːʒuəl] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] ;

Unusual	behaviour	at	any	time	annoyed	them	;
异常	行为	在	任何	时间	恼怒	他们	;

任何时候的异常行为都会让他们感到恼火;

[ðeɪ] ['diːpli] [ri'zentid] [bɪ'heɪvjər] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][æz; əz] [ðɪs] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

they	deeply	resented	behaviour	so	unusual	as	this	so	early	in	the	morning	.
他们	深	怨恨	行为	所以	异常	作为	这	所以	早期的	在	这	早晨	.

他们对这种在清晨发生的异常行为深感不满。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌdɪsə'pruːvl] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][æŋ'zaɪəti] .

Little	by	little	,	disapproval	merged	into	anxiety	.
小的	经过	小的	,	不赞成	合并	进入	焦虑	.

渐渐地，不赞同变成了焦虑。

[brʊd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

Brud	became	the	centre	of	a	circle	.
兄弟	成为	这	中心	的	一个	圆圈	.

布鲁德成为了圆心。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['reɪdieɪt] [kən'vɪkʃn] .

But	he	did	not	radiate	conviction	.
但	他	做过	不是	辐射	定罪	.

但他身上并没有流露出坚定的信念。

[ə; eɪ]['drægən] ?

A	dragon	?
一个	龙	?

一条龙?

[ə; eɪ]['drægən][ɪn][ðə; ði] ['hoʊmlænd] ?

A	dragon	in	the	homeland	?
一个	龙	在	这	家园	?

故乡出现了一条龙?

[brʊd] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] ! [-]

Brud	must	be	mad	!	[	22	]
兄弟	必须	是	疯狂的	!	[	-	]

布鲁德一定是疯了！[22]

[brʊd] [kɔːld] [θɑːl] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

Brud	called	Thol	to	witness	.
兄弟	称为	索尔	到	证人	.

布鲁德叫托尔来作证。

[θɑːl] , [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] [brʊd] ,

Thol	,	afraid	that	if	he	told	the	truth	he	would	be	beaten	by	everybody	but	Brud	,
索尔	,	害怕的	那	如果	他	讲述	这	真相	他	会	是	被打败	经过	大家	但	兄弟	,

托尔害怕如果他说出真相，除了布鲁德之外，所有人都会揍他。

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

什么也没说。

['feɪvərɪt]	['θiːə]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	['retɪs(ə)nt]	.
Favourite	**Thia**	**was**	**not**	**so**	**reticent**	**.**
最喜欢的	蒂亚	曾是	不是	所以	沉默寡言	.

最喜欢的蒂亚并不那么沉默寡言。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skraɪbd]	['klɪrli]	[ðə; ði]	['drægənz]	[hed]	[ænd; ənd]	[teɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	[pæθ]	[θruː]	[ðə; ði]
She	**described**	**clearly**	**the**	**dragon's**	**head**	**and**	**tail**	**and**	**the**	**black**	**path**	**through**	**the**
她	描述	清楚地	这	龙的	头	和	尾巴	和	这	黑色的	小路	通过	这

[græs]	.
grass	**.**
草	.

她清楚地描述了龙的头部和尾巴，以及穿过草丛的黑色小路。

['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	['pænɪk]	[pæst]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['sɜːrk(ə)l]	;	[nɑːt]	['æktʃuəl]	['pænɪk]	,
Something	**like**	**panic**	**passed**	**around**	**the**	**circle**	**;**	**not**	**actual**	**panic**	**,**
某物	喜欢	恐慌	通过了	大约	这	圆圈	;	不是	实际的	恐慌	,

某种类似恐慌的情绪在圈子里蔓延开来；但并非真正的恐慌。

[fɔːr; fər]	—	['ʃʊrli]	-	[braɪt]	[dɑːrk]	[aɪz]	[hæd; həd]	[di'siːvd]	[hɜːr; hər]	.
for	**—**	**surely**	**Thia's**	**bright**	**dark**	**eyes**	**had**	**deceived**	**her**	**.**
为了	—	一定	-	明亮的	黑暗的	眼睛	有	受骗	她	.

蒂娅那双明亮的黑眼睛肯定欺骗了她。

[ə; eɪ]	['drægən]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[θɪŋ]	,	[ðə; ði]	['hoʊmlænd]	[ə'nʌðər]	:	[ðer; ðər]	['kudnt]	['pɑːsəbli]	[biː; bi]	[ə; eɪ]
A	**dragon**	**was**	**one**	**thing**	**,**	**the**	**homeland**	**another**	**:**	**there**	**couldn't**	**possibly**	**be**	**a**
一个	龙	曾是	一	事物	,	这	家园	其他	:	那里	不能	可能	是	一个

['drægən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hoʊmlænd]	.
dragon	**in**	**the**	**homeland**	**.**
龙	在	这	家园	.

有龙是一回事，故乡又是另一回事：故乡里不可能有龙。

['meɪnli]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[set]	-	[maɪnd]	[æt; ət]	[rest]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	['piːp(ə)l]	[went]	[tuː; tə]
Mainly	**that**	**they**	**might**	**set**	**Thia's**	**mind**	**at**	**rest**	**,**	**a**	**few**	**people**	**went**	**to**
主要	那	他们	可能	放	-	头脑	在	休息	,	一个	很少	人们	去	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər]	.
reconnoitre	**.**
侦察	.

主要是为了消除蒂亚的疑虑，几个人去侦察了一番。

['prez(ə)ntli]	,	[wɪð; wɪθ]	['pɔːlzid]	[lɪps]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	,
Presently	**,**	**with**	**palsied**	**lips**	**,**	**they**	**were**	**admitting**	**that**	**there**	**could**	**be**	**,**
目前	,	和	麻痹症	嘴唇	,	他们	是	承认	那	那里	可以	是	,

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	,
and	**was**	**,**
和	曾是	,

此时，他们嘴唇紧抿，承认可能存在，而且确实存在。

[ə; eɪ]	['drægən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hoʊmlænd]	.
a	**dragon**	**in**	**the**	**homeland**	**.**
一个	龙	在	这	家园	.

故乡的龙。

[ðeɪ]	[ræn]	['stʌtərɪŋ]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ɪn]	[ɔːl]	[də'rekʃ(ə)nz]	,	[ræn]	['noʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	,
They	**ran**	**stuttering**	**the**	**news**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**ran**	**knowing**	**it**	**to**	**be**	**true**	**,**
他们	跑	口吃	这	消息	在	全部	方向	,	跑	会心	它	到	是	真的	,

他们结结巴巴地四处奔逃，把消息告诉了四面八方，他们知道这是真的。

[jet] [ðəm'selvz] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ræn] ['hoʊpɪŋ] ['ʌðər] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

yet	**themselves**	**hardly**	**believing**	**it**	**,**	**ran**	**hoping**	**others**	**would**	**investigate**	**it**	**and**
然而	他们自己	几乎	相信	它	,	跑	希望	其他的	会	调查	它	和

[pru:v] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['beɪsləs] ['ru:mər] ,

prove	**it**	**a**	**baseless**	**rumour**	**,**
证明	它	一个	无根据的	谣言	,

然而他们自己却难以置信，希望其他人能够调查此事，证明这只是毫无根据的谣言。

[ræn] ['dʒɪbərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmlænd] .

ran	**gibbering**	**it**	**to**	**the**	**very**	**confines**	**of**	**the**	**homeland**	**.**
跑	胡言乱语	它	到	这	非常	限制	的	这	家园	.

他一路胡言乱语，直到祖国的尽头。

['sloʊli] , [ɪn'kredʒələsli] ,

Slowly	**,**	**incredulously**	**,**
缓慢地	,	难以置信地	,

缓慢地，难以置信地，

['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [soʊ] ['meni] [wɜ:r; wər]

people	**from**	**all**	**quarters**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**place**	**where**	**so**	**many**	**were**
人们	从	全部	四分之一	制成	他们的	方式	到	这	地方	在哪里	所以	许多	是

[ɔ:l'redi] ['gæðərd] .

already	**gathered**	**.**
已经	聚集	.

来自四面八方的人们都来到了那里，那里已经聚集了很多人。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['bɜ:rkli] [skwer] .

The	**whole**	**population**	**was**	**at**	**length**	**concentrated**	**in**	**what**	**is**	**Berkeley**	**Square**	**.**
这	所有的	人口	曾是	在	长度	集中	在	什么	是	伯克利	正方形	.

最终，所有人口都集中在了伯克利广场一带。

[ʌp] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [-]

Up	**the**	**sky**	**the**	**sun**	**climbed**	**[**	**23**	**]**
向上	这	天空	这	太阳	攀登	[	-	]

太阳向上升起[23]

['stedəli] .

steadily	**.**
稳步	.

稳步。

['ʃʊrli] , [θɔ:t] [ðə; ði] [hoʊmlændɚz] , [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ?

Surely	**,**	**thought**	**the**	**homelanders**	**,**	**a**	**good**	**sign**	**?**
一定	,	想法	这	祖国人	,	一个	好的	符号	?

“这肯定是个好兆头吧？”祖国人心想。

[ðɪs] [gɑ:d][ʌv; əv] [ðerz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [soʊ][kɑ:m][ænd; ənd] [braɪt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə; eɪ]

This	**god**	**of**	**theirs**	**could**	**not**	**look**	**so**	**calm**	**and**	**bright**	**if**	**there**	**were**	**really**	**a**
这	上帝	的	他们的	可以	不是	看	所以	冷静的	和	明亮的	如果	那里	是	真的	一个

['drægən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] ?

dragon	**among**	**his**	**chosen**	**people**	**?**
龙	之中	他的	选定	人们	?

如果他们的子民中真的有一条龙，那么他们的神不可能看起来如此平静祥和、神采奕奕？

[boʊld] [æd'ventʃəəz] [went] ['skaʊtɪŋ] ['hoʊpfəli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ɪn]

Bold	**adventurers**	**went**	**scouting**	**hopefully**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**only**	**to**	**return**	**with**	**horror**	**in**
大胆的	冒险者	去	侦察	希望	向上	这	爬坡道	,	仅有的	到	返回	和	恐怖	在

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	**eyes**	**,**
他们的	眼睛	,

勇敢的冒险者满怀希望地爬上山去侦察，结果却带着惊恐的眼神返回。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps] .

and	**with**	**the**	**same**	**old**	**awful**	**report**	**upon**	**their**	**lips**	**.**
和	和	这	相同的	老的	可怕	报告	之上	他们的	嘴唇	.

他们嘴里念念有词，说的还是那份令人震惊的老调。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði] [hoʊl] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .

Before	**noon**	**the**	**whole**	**throng**	**was**	**convinced**	**.**
前	中午	这	所有的	人群	曾是	确信	.

不到中午，所有人都被说服了。

[eld][ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] [ˌɪrɪ'sɛptɪv] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [stʊd] [kən'vɪnst] [naʊ] .

Eld	**is**	**notoriously**	**irreceptive**	**of**	**new**	**ideas**	**;**	**but**	**even**	**the**	**oldest**	**inhabitant**	**stood**	**convinced**	**now**	**.**
田野	是	臭名昭著	不接受	的	新的	想法	;	但	甚至	这	最老	居民	站立	确信	现在	.

埃尔德向来不接受新思想；但即便最年长的居民现在也信服了。

['saɪləns] ['reɪnd] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [bliːtɪŋz] , [kækəlɪŋz] , , [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ənrɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [penz] [ɔːr] [kuːps] ,

Silence	**reigned**	**,**	**broken**	**only**	**by**	**the**	**bleatings**	**,**	**cacklings**	**,**	**quackings**	**,**	**of**	**animals**	**unreleased**	**from**	**their**	**pens**	**or**	**coops**	**,**
沉默	统治	,	破碎的	仅有的	经过	这	咩咩叫声	,	咯咯笑	,	鸭叫声	,	的	动物	未发布	从	他们的	钢笔	或者	合作社	,

四周一片寂静，只有圈养的动物发出的咩咩声、咯咯声和嘎嘎声打破了寂静。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

far	**and**	**near**	**.**
远的	和	靠近	.

远与近。

[ʌp] , [streɪt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndləs] [er] [went] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['stedfæstli] , ['hɔːrəbli] ,

Up	**,**	**straight**	**up**	**through**	**the**	**windless**	**air**	**went**	**the**	**column**	**of**	**smoke**	**steadfastly**	**,**	**horribly**	**,**
向上	,	直的	向上	通过	这	无风	空气	去	这	柱子	的	抽烟	坚定不移	,	糟糕透了	,

浓烟笔直地、坚定地、可怕地冲向无风的空气中。

[ʌp] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

up	**higher**	**than**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**homelanders**	**could**	**follow**	**it**	**.**
向上	更高	比	这	眼睛	的	这	祖国人	可以	跟随	它	.

它高得连祖国人的视线都无法企及。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?

Could	**nothing**	**be**	**done**	**?**
可以	没有什么	是	完毕	?

难道真的无计可施了吗?

[kʊd; kəd][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

Could	**not**	**some**	**one**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**say**	**something**	**?**
可以	不是	一些	一	,	在	任何	速度	,	说	某物	?

难道就没有人能说点什么吗?

['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɔ:r][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz]

People	**who**	**did**	**not**	**know**	**each**	**other**	**,**	**or**	**had**	**for**	**years**	**not**	**been**	**on**	**speaking**	**terms**
人们	WHO	做过	不是	知道	每个	其他	,	或者	有	为了	年	不是	到过	在	请讲	条款

,

,

,

互不相识的人，或者多年未曾交谈的人

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['i:gərli] [kən'və:sɪŋ] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['perəl] .

found	**themselves**	**eagerly**	**conversing**	**,**	**in**	**face**	**of**	**the**	**common**	**peril**	**.**
成立	他们自己	急切地	对话	,	在	脸	的	这	常见的	危险	.

面对共同的危险，他们发现自己正热烈地交谈着。

['sɑ:ləm] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði] ['drægənz] [træk] ,

Solemn	**parties**	**were**	**formed**	**to**	**go**	**and**	**view**	**the**	**dragon's**	**track**	**,**
庄严	各方	是	形成	到	去	和	看法	这	龙的	追踪	,

人们组成了庄严的队伍去查看龙的踪迹。

[ɪts] ['oʊdiəs] [skɔ:rtʃt] [træk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] .

its	**odious**	**scorched**	**track**	**from**	**the**	**marshes**	**.**
它是	令人厌恶的	烧焦的	追踪	从	这	沼泽	.

它从沼泽地带留下的令人作呕的焦黑痕迹。

['pi:p(ə)l] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [-]

People	**remembered**	**having**	**[**	**24**	**]**
人们	记得	拥有	[	-	]

人们记得有[24]

[bɪn] [toʊld][baɪ] ['wɔndərəz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['drægən][swæm][ə; eɪ]['rɪvər][hi:; hi][held] [haɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

been	**told**	**by**	**wanderers**	**that**	**when**	**a**	**dragon**	**swam**	**a**	**river**	**he**	**held**	**high**	**his**	**head**	**,**
到过	讲述	经过	流浪者	那	什么时候	一个	龙	游泳	一个	河	他	握住	高的	他的	头	,

游子们曾告诉他们，当龙游过河流时，它会高昂着头。

[lest] [hɪz; ɪz] [fleɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwentʃt] .

lest	**his**	**flames**	**should**	**be**	**quenched**	**.**
免得	他的	火焰	应该	是	淬火	.

免得他的热情之火熄灭。

[ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [krɔ:st] [læst] [naɪt] [baɪ] [ðɪs] ['mɑ:nstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɑ:d] .

The	**river**	**that**	**had**	**been**	**crossed**	**last**	**night**	**by**	**this**	**monster**	**was**	**a**	**great**	**god**	**.**
这	河	那	有	到过	交叉	最后的	夜晚	经过	这	怪物	曾是	一个	伟大的	上帝	.

昨晚这头怪物渡过的那条河，是一位伟大的神灵。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [draʊnd] [ðə; ði]['mɑ:nstər] ?

Why	**had**	**he**	**not**	**drowned**	**the**	**monster**	**?**
为什么	有	他	不是	溺水	这	怪物	?

他为什么不淹死那怪物?

[wel] , ['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɑ:d]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [deɪnd] [tu:; tə] [dwel] [ɪn]['drægənz] .

Well	**,**	**fire**	**was**	**a**	**great**	**god**	**also**	**,**	**and**	**he**	**deigned**	**to**	**dwell**	**in**	**dragons**	**.**
出色地	,	火	曾是	一个	伟大的	上帝	还	,	和	他	设计	到	住	在	龙	.

火也是一位伟大的神，他甚至屈尊居住在龙的体内。

[wʌn] [gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ə'nʌðər] .

One	**god**	**would**	**not**	**destroy**	**another**	**.**
一	上帝	会	不是	破坏	其他	.

一位神不会毁灭另一位神。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [wʊd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɑ:d] [deɪn] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ]['drægən] ?

But	**again**	**,**	**would**	**even**	**a**	**small**	**god**	**deign**	**to**	**dwell**	**in**	**a**	**dragon**	**?**
但	再次	,	会	甚至	一个	小的	上帝	设计	到	住	在	一个	龙	?

但是，即使是渺小的神灵，又怎会屈尊居住在龙的体内呢?

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [rɪ'vaɪzd] [ðer; ðər] [θi'ɑːlədʒi] .

The	homelanders	revised	their	theology	.
这	祖国人	修改	他们的	神学	.

祖国人修正了他们的神学观点。

['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd][æt; ət][ɔːl] .

Fire	was	not	a	god	at	all	.
火	曾是	不是	一个	上帝	在	全部	.

火根本不是神。

[ðen] , [waɪ] , [æskt] [sʌm; səm] , [hæd; həd][ðə; ði]['rɪvər][nɑːt] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] ?

Then	,	why	,	asked	some	,	had	the	river	not	done	his	duty	?
然后	,	为什么	,	问	一些	,	有	这	河	不是	完毕	他的	责任	?

那么，有人问道，为什么河流没有尽到它的职责呢?

[ðə; ði] [mɔːr] ['rɪdʒɪd][loʊ'dʒɪʃənz] ['ænsər] [ðæt] ['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ][gɑːd] .

The	more	rigid	logicians	answered	that	neither	was	the	river	a	god	.
这	更多的	死板的	逻辑学家	回答	那	两者都不	曾是	这	河	一个	上帝	.

逻辑思维较为严谨的人则认为，河流也不是神。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [rɪ'siːvd] .

But	this	doctrine	was	not	well	received	.
但	这	教义	曾是	不是	出色地	已收到	.

但这种理论并未被广泛接受。

['piːp(ə)l] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

People	felt	they	had	gone	quite	far	enough	as	it	was	.
人们	毛毡	他们	有	已消失	相当	远的	足够的	作为	它	曾是	.

人们觉得他们已经走得够远了。

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ['ræðər] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [θɔːt] .

Besides	,	now	was	a	time	rather	for	action	than	for	thought	.
除了	,	现在	曾是	一个	时间	相当	为了	行动	比	为了	想法	.

此外，现在是行动的时候，而不是思考的时候。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [skɪld] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðer; ðər]['ærəus][ænd; ənd]

Some	of	those	who	were	skilled	in	hunting	went	to	fetch	their	arrows	and
一些	的	那些	WHO	是	熟练	在	打猎	去	到	拿来	他们的	箭头	和

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

一些擅长狩猎的人去取箭矢和长矛。

[fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrmi] ,

formed	a	sort	of	army	,
形成	一个	种类	的	军队	,

组成了一支军队，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə]

and	marched	round	and	round	the	lower	slopes	of	the	hill	in	readiness	to
和	行军	圆形的	和	圆形的	这	降低	连续下坡	的	这	爬坡道	在	准备就绪	到

[wɪð'stænd] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði]['drægən][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

withstand	and	slay	the	dragon	so	soon	as	he	should	come	down	into	the	open
经受	和	杀戮	这	龙	所以	很快	作为	他	应该	来	向下	进入	这	打开

.

:
.

他们绕着山坡下部不断行进，随时准备迎击并杀死巨龙，一旦它下到开阔地带就会被杀死。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrtnɪŋ] [ɪ'fekt] ([ɑːn][ɔːl][bʌt; bət] [θɑːl] , [huːz]
At **first** **this** **had** **a** **cheering** **and** **heartening** **effect** **(** **on** **all** **but** **Thol** **,** **whose**
在 第一的 这 有 一个 欢呼 和 令人鼓舞 影响 (在 全部 但 索尔 , 谁
['pɜːrsən(ə)l][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [-]
personal **aspiration** **[** **25** **]**
个人的 抱负 [-]

起初，这给所有人带来了鼓舞和振奋（除了托尔，他的个人抱负[25]）。

[juː; jʊ] [rɪ'membər]) .
you **remember** **)** **.**
你 记住) .

你还记得吗?

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] [ri'kəːd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd]
But **soon** **there** **recurred** **to** **the** **minds** **of** **many** **,** **and** **were** **repeated**
但 很快 那里 复发 到 这 思想 的 许多 , 和 是 重复
['brɔːdkæst] ,
broadcast **,**
播送 ,

但很快，这件事又浮现在许多人的脑海中，并被反复传播。

['ʌðər] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][baɪ] ['wɔndərəz] .
other **words** **that** **had** **been** **spoken** **by** **wanderers** **.**
其他 字 那 有 到过 说 经过 流浪者 .

其他流浪者说过的话。

- [soʊ][hɑːrd] , - [hæd; həd] [sed] [wʌn] ,
' **So** **hard** **,** **'** **had** **said** **one** **,**
- 所以 难的 , - 有 说 一 ,

“太难了，”有人说道。

- [ɑːr; ər][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['drægən] [ðæt] [noʊ] [spɪr] [kæn; kən] [prɪk] [hɪm; ɪm] ,
' **are** **the** **scales** **of** **a** **crawling** **dragon** **that** **no** **spear** **can** **prick** **him** **,**
- 是 这 秤 的 一个 爬行 龙 那 不 矛 能 刺 他 ,

“那是爬行巨龙的鳞片，任何长矛都无法刺穿它。”

[ˌhausəu'evə] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [həːld] .
howsoever **sharp** **and** **heavy** **and** **strongly** **hurled** **.**
然而 锋利的 和 重的 和 强烈 投掷 .

然而，无论多么锋利、沉重、猛烈地投掷。

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['grɪmli] [sed] , - [jʌŋ] [ɪz] [ðæt] ['drægən] [huː] [ɪz][nɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən]
' **And** **another** **had** **grimly** **said** **,** **'** **Young** **is** **that** **dragon** **who** **is** **not** **older** **than**
- 和 其他 有 阴沉地 说 , - 年轻的 是 那 龙 WHO 是 不是 老 比
[ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] .
the **oldest** **man** **.**
这 最老 男人 .

另一个人则冷冷地说：“年轻的龙，年纪比最年长的人还小。”

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , - [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['drægən][ɪz][nɑːt] [bɔːk] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv]
' **And** **another** **,** **'** **A** **crawling** **dragon** **is** **not** **baulked** **but** **by** **the** **swiftness** **of**
- 和 其他 , - 一个 爬行 龙 是 不是 犹豫不决 但 经过 这 速度 的
[menz] [hiːlz] .
men's **heels** **.**
男士 高跟鞋 .

还有一句是：“爬行的巨龙不会被人类迅捷的脚步阻挡。”

- [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'presɪŋ] .
' **All** **this** **was** **most** **depressing** **.**
- 全部 这 曾是 最多 沉闷 .

这一切都太令人沮丧了。

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrmɛn] [wʌz; wəz]['bædli] ['ʃeɪkən] .

Confidence	**in**	**the**	**spearmen**	**was**	**badly**	**shaken**	**.**
信心	在	这	长矛兵	曾是	糟糕	摇晃	.

矛兵们的信心受到了严重动摇。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen'evər] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][wʌz; wəz]['kwaɪətər] , [bɪ'təʊkənɪŋ] ['ræðər] ['pɪti] [ðæn; ðən] [hoʊp] .

The	**applause**	**for**	**them**	**whenever**	**they**	**passed**	**by**	**was**	**quieter**	**,**	**betokening**	**rather**	**pity**	**than**	**hope**	**.**
这	掌声	为了	他们	每当	他们	通过了	经过	曾是	更安静	,	标记	相当	遗憾	比	希望	.

每当他们经过时，人们报以的掌声都比较安静，与其说是希望，不如说是怜悯。

[neɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [naʊ] ['deprəkeɪtɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['drægən] .

Nay	**,**	**there**	**were**	**people**	**who**	**now**	**deprecated**	**any**	**attempt**	**to**	**kill**	**the**	**dragon**	**.**
不	,	那里	是	人们	WHO	现在	已弃用	任何	试图	到	杀	这	龙	.

不，现在有些人反对任何杀死巨龙的尝试。

[ðə; ði]['drægən] , [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['æŋgərd] .

The	**dragon**	**,**	**they**	**argued**	**,**	**must**	**not**	**be**	**angered**	**.**
这	龙	,	他们	争论	,	必须	不是	是	愤怒	.

他们争辩说，千万不能激怒这条龙。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [mɪs'triːtid] [hiː; hi] [maɪt] [duː][noʊ][hɑːrm] .

If	**he**	**were**	**not**	**mistreated**	**he**	**might**	**do**	**no**	**harm**	**.**
如果	他	是	不是	虐待	他	可能	做	不	伤害	.

如果他没有受到虐待，他可能不会作恶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

He	**had**	**a**	**right**	**to**	**exist**	**.**
他	有	一个	正确的	到	存在	.

他有生存的权利。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] - [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][grɑː][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'triːt] [hɪm; ɪm] ,

He	**had**	**visited**	**Gra's**	**cave**	**in**	**a**	**friendly**	**spirit**	**,**	**but**	**Gra**	**had**	**tried**	**to**	**mistreat**	**him**	**,**
他	有	到访	-	洞穴	在	一个	友好的	精神	,	但	格拉	有	尝试	到	虐待	他	,

他出于友好之心拜访了格拉的洞穴，但格拉却试图虐待他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	**the**	**result**	**should**	**be**	**a**	**lesson**	**to**	**them**	**all**	**.**
和	这	结果	应该	是	一个	课	到	他们	全部	.

结果应该给他们所有人一个教训。

['ʌðər] [sed] , [mɔːr] [ək'septəbli] , - [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

Others	**said**	**,**	**more**	**acceptably**	**,**	**'**	**Let**	**us**	**think**	**not**	**of**	**the**	**dragon**	**.**
其他的	说	,	更多的	可以接受	,	-	让	我们	思考	不是	的	这	龙	.

其他人则说，这更合情理：“我们不要去想那条龙。”

[wʌt] [ðə; ði] ['spɪrmɛn] [-]

What	**the**	**spearmen**	**[**	**26**	**]**
什么	这	长矛兵	[	-	]

矛兵们[26]

[kæn; kən][duː] , [ðæt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] .

can	**do**	**,**	**that**	**will**	**they**	**do**	**.**
能	做	,	那	将要	他们	做	.

能做到的，他们就会去做。

[let] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['ʌðər] [deɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] .

Let	this	day	be	as	other	days	,	and	each	man	to	the	task	that	is	his	.
让	这	天	是	作为	其他	天	,	和	每个	男人	到	这	任务	那	是	他的	.

愿今日与往日一样，各尽其职。

- [brʊd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['glædli] .

'	Brud	was	one	of	those	who	hurried	away	gladly	.
-	兄弟	曾是	一	的	那些	WHO	慌忙	离开	乐意	.

布鲁德是那些欣然离开的人之一。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [θɑːl] [loʊθ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Nor	was	Thol	loth	to	follow	.
也不	曾是	索尔	洛斯	到	跟随	.

索尔也不愿跟随。

[ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [dɪd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ]

The	chance	that	the	dragon	might	come	out	in	his	absence	did	not	worry	a	boy	so
这	机会	那	这	龙	可能	来	出去	在	他的	缺席	做过	不是	担心	一个	男生	所以

[ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːmbæt] ;

unprepared	to	-	day	for	single	combat	;
毫无准备	到	-	天	为了	单身的	战斗	;

对于今天这个毫无单挑准备的男孩来说，恶龙可能会在他不在的时候出现，但这丝毫没有让他感到担忧；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər] [hændz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['drægən] ,

and	if	other	hands	than	his	were	to	succeed	in	slaying	the	dragon	,
和	如果	其他	双手	比	他的	是	到	成功	在	杀戮	这	龙	,

如果屠龙的不是他，而是其他人，

[hiː; hi] [wʊd] ['liːfɚ] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

he	would	liefer	not	have	the	bitterness	of	looking	on	.
他	会	利弗	不是	有	这	苦味	的	寻找	在	.

他宁愿不必承受旁观者的苦涩。

['θiːə] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'tætʃt] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

Thia	also	detached	herself	from	the	throng	.
蒂亚	还	分离的	她自己	从	这	人群	.

蒂娅也从人群中抽身出来。

['meni] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kɔːld] ['æftər] [hɜːr; hər] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] .

Many	voices	of	men	and	women	and	children	called	after	her	,	bidding	her	stay	.
许多	声音	的	男人	和	女性	和	孩子们	称为	后	她	,	投标	她	停留	.

许多男人、女人和孩子的声音在她身后呼喊，恳求她留下来。

- [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [tæsk] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	I	would	find	me	some	task	,	'	she	answered	.
-	我	会	寻找	我	一些	任务	,	-	她	回答	.

“我会找份工作来做，”她回答道。

- [oʊ] ['θiːə] , - [sed] [wʌn] , - [faɪnd] ['oʊnli] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [her] .

'	O	Thia	,	'	said	one	,	'	find	only	flowers	for	your	hair	.
-	哦	蒂亚	,	-	说	一	,	-	寻找	仅有的	花朵	为了	你的	头发	.

“哦，蒂亚，”其中一人说，“只找鲜花来装饰你的头发。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [dæns] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

And	sing	to	us	,	dance	for	us	.
和	唱歌	到	我们	,	舞蹈	为了	我们	.

为我们歌唱，为我们跳舞。

[let] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['ʌðər] [deɪz] .
Let this day be as other days .
让 这 天 是 作为 其他 天 .

愿这一天与其他日子一样。

- [ænd; ənd] [soʊ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
' And so pleaded many voices .
- 和 所以 恳求 许多 声音 .

“于是，许多声音这样恳求道。”

[bʌt; bət] ['θiːə] ['ænsər] [ðem; ðəm] , - [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [sæd] .
But Thia answered them , ' My heart is too sad .
但 蒂亚 回答 他们 , - 我的 心 是 也 伤心 .

但蒂娅回答他们说：“我心里很难过。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] ['perəl] .
We are all in peril .
我们 是 全部 在 危险 .

我们都身处险境。

[fɔːr; fər] [maɪ'self] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] .
For myself I am not afraid .
为了 我 我 是 不是 害怕的 .

就我个人而言，我并不害怕。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dæns] , [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ?
But how should I dance , who love you ?
但 如何 应该 我 舞蹈 , WHO 爱 你 ?

但我该如何跳舞，我爱你?

[nɑːt] [ə'gen] , [oʊ] [dɪr] [wʌnz] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dæns] ,
Not again , O dear ones , shall I dance ,
不是 再次 , 哦 亲爱的 一个 , 将 我 舞蹈 ,

亲爱的们，我再也不能跳舞了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['drægən] [biː; bi] [sleɪn] [ɔːr] [gɔːn] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
until the dragon be slain or gone back across the water .
直到 这 龙 是 被杀 或者 已消失 后退 穿过 这 水 .

直到巨龙被杀死或返回水对岸。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] ['flaʊərz] [ɪn] [maɪ] [her] [nɔːr] [sɪŋ] . - [-]
Neither shall I put flowers in my hair nor sing . ' [27]
两者都不 将 我 放 花朵 在 我的 头发 也不 唱歌 . - [-]

我既不把鲜花插在头发上，也不唱歌。[27]

[ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] [wei] ,
She went her way ,
她 去 她 方式 ,

她走了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst]
and was presently guiding a flock of geese to a pond that does not exist
和 曾是 目前 指导 一个 群 的 鹅 到 一个 池塘 那 做 不是 存在
[naʊ] .
now .
现在 .

当时他正引导一群鹅飞往一个现在已经不存在的池塘。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [giːs] ['greɪvli] , ['fɑːndli] , [æz; əz] [ðeɪ] [swæm][ænd; ənd] [daɪvd] [ænd; ənd]

She	sat	watching	the	geese	gravely	,	fondly	,	as	they	swam	and	dived	and
她	卫星	观看	这	鹅	严重地	,	深情地	,	作为	他们	游泳	和	潜水	和

['kækld] .

cackled	.
咯咯笑	.

她神情严肃而又充满爱意地坐在那里，看着大雁游泳、潜水、嘎嘎叫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][ðem; ðəm] .

She	was	filled	with	a	sense	of	duty	to	them	.
她	曾是	已填	和	一个	感觉	的	责任	到	他们	.

她对他们充满了责任感。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [hoʊmlændɚz] [ænd; ənd] [dɪr] [wʌnz] .

They	too	were	homelanders	and	dear	ones	.
他们	也	是	祖国人	和	亲爱的	一个	.

他们也是同胞，也是我的亲人。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ʌn'noʊɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] .

She	wished	that	all	the	others	could	be	so	unknowing	and	so	happy	.
她	希望	那	全部	这	其他的	可以	是	所以	无知	和	所以	快乐的	.

她希望其他人也能像她一样无知快乐。

[ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] , ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

A	breeze	sprang	up	,	swaying	the	column	of	smoke	and	driving	it	across	the
一个	微风	弹簧	向上	,	摇晃	这	柱子	的	抽烟	和	驾驶	它	穿过	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

一阵微风拂过，吹动着烟柱，将它吹过山谷。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæst][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪd] , [dɑːrk] ['ʃædoʊ] .

on	which	it	cast	a	long	,	wide	,	dark	shadow	.
在	哪个	它	投掷	一个	长的	,	宽的	,	黑暗的	阴影	.

它投下了一道又长又宽又黑的阴影。

['θiːə] [felt] ['veri] [oʊld] .

Thia	felt	very	old	.
蒂亚	毛毡	非常	老的	.

蒂亚觉得自己很老了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kerləs] [tʃaɪld] [huː] [woʊk] — [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! — [ænd; ənd]

She	remembered	a	happy	and	careless	child	who	woke	—	how	long	ago	!	—	and
她	记得	一个	快乐的	和	粗心	孩子	WHO	觉醒	—	如何	长的	前	!	—	和

[went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌʃrʊmz] .

went	looking	for	mushrooms	.
去	寻找	为了	蘑菇	.

她想起一个快乐无忧的孩子，醒来后——那是多久以前的事了！——就去找蘑菇。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meməri] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] .

And	this	memory	gave	her	another	feeling	.
和	这	记忆	给予	她	其他	感觉	.

这段记忆让她产生了另一种感觉。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

You	see	,	she	had	eaten	nothing	all	day	.
你	看	,	她	有	吃	没有什么	全部	天	.

你看，她一整天都没吃东西。

[nɪr] [ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] .

Near	the	pond	was	a	cherry	-	tree	.
靠近	这	池塘	曾是	一个	樱桃	-	树	.

池塘边有一棵樱桃树。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

She	looked	at	it	.
她	看起来	在	它	.

她看了看。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] .

She	tried	not	to	.
她	尝试	不是	到	.

她尽量不去想。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .

This	was	no	day	for	eating	.
这	曾是	不	天	为了	吃	.

今天不适合吃饭。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['tʃeriːz] ['dʒɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] .

The	sight	of	the	red	cherries	jarred	on	her	.
这	视线	的	这	红色的	樱桃	罐装	在	她	.

她身上挂着几颗红樱桃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [-]

They	were	so	very	[	28	]
他们	是	所以	非常	[	-	]

他们非常[28]

[red] .

red	.
红色的	.

红色的。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ʌn'wɪlɪŋli] .

She	went	to	the	tree	unwillingly	.
她	去	到	这	树	不情愿地	.

她不情愿地走到树下。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] .

She	hoped	no	one	would	see	her	.
她	希望	不	一	会	看	她	.

她希望没有人会看到她。

[ɪn][jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sloʊnəs] [ʌv; əv]['mænz][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

In	your	impatience	at	the	general	slowness	of	man's	evolution	,
在	你的	不耐烦	在	这	一般的	缓慢	的	男人的	进化	,

你对人类进化的普遍缓慢感到不耐烦，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['θiːə] , ['klaɪmɪŋ] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

you	will	be	glad	to	learn	that	Thia	,	climbing	that	tree	and	swinging	among	the
你	将要	是	高兴的	到	学习	那	蒂亚	,	攀登	那	树	和	摇摆	之中	这

['brænʧɪz] ,

branches	,
分支	,

你会很高兴地得知，蒂亚爬上那棵树，在树枝间荡来荡去，

[hæd; həd]['noʊtəbli] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [iːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɑːdərn] [tʃaɪld] [wʊd]

had	notably	more	of	assurance	and	nimble	ease	than	any	modern	child	would
有	尤其	更多的	的	保证	和	灵活	舒适	比	任何	现代的	孩子	会

[hæv; həv][ɪn] [laɪk] [keɪs] .

have	in	like	case	.
有	在	喜欢	案件	.

与任何现代儿童在类似情况下所表现出的自信和灵活自如相比，他明显更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [mɪs'geɪv] [hɜːr; hər] .

It	was	only	her	mind	that	misgave	her	.
它	曾是	仅有的	她	头脑	那	错失	她	.

只有她自己产生了错觉。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [naʊ] ,

Ashamed	of	herself	,	ashamed	of	feeling	so	much	younger	and	stronger	now	,
羞愧	的	她自己	,	羞愧	的	感觉	所以	很多	年轻	和	更强	现在	,

她为自己感到羞愧，为自己现在感觉如此年轻、如此强壮而感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'toʊn] .

she	dropped	to	the	ground	and	wondered	how	she	was	to	atone	.
她	掉落	到	这	地面	和	想知道	如何	她	曾是	到	赎罪	.

她跌坐在地上，不知该如何赎罪。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [kɔːrs] .

She	chose	the	obvious	course	.
她	选择	这	明显的	课程	.

她选择了最显而易见的做法。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hoʊmlænd] [ɜːrdʒɪŋ] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .

She	ran	around	the	homeland	urging	every	one	to	eat	something	.
她	跑	大约	这	家园	敦促	每一个	一	到	吃	某物	.

她跑遍了家乡，劝每个人都吃点东西。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

All	were	grateful	for	the	suggestion	.
全部	是	感激的	为了	这	建议	.

大家都对这个建议表示感谢。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər][fæst][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt]

The	length	of	their	fast	is	the	measure	of	the	shock	they	had	received	that
这	长度	的	他们的	快速地	是	这	措施	的	这	震惊	他们	有	已收到	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们禁食的时间长短，反映了他们当天所受到的冲击程度。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	of	the	strain	imposed	on	them	.
和	的	这	拉紧	强加	在	他们	.

以及他们所承受的压力。

['iːtɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɪk'sɛld] [ɪn] .

Eating	had	ever	been	a	thing	they	excelled	in	.
吃	有	曾经	到过	一个	事物	他们	表现出色	在	.

他们一直很擅长吃东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海伊山的可怕巨龙(The dreadful dragon of Hay Hill)
第2/4页

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [fæt] .

Most	**of**	**them**	**were**	**far**	**too**	**fat**	**.**
最多	的	他们	是	远的	也	胖的	.

他们大多数人都太胖了。

- [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz]['æktɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

Thia's	**suggestion**	**was**	**acted**	**on**	**with**	**all**	**speed**	**.**
-	建议	曾是	行动	在	和	全部	速度	.

Thia的建议迅速得到了执行。

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] .

Great	**quantities**	**of**	**cold**	**meat**	**were**	**consumed**	**.**
伟大的	数量	的	寒冷的	肉	是	消耗	.

人们消耗了大量冷肉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] .

And	**this**	**was**	**well**	**.**
和	这	曾是	出色地	.

这很好。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [stɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l] [dɪ'mændz] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**night**	**in**	**store**	**was**	**to**	**make**	**special**	**demands**	**on**	**the**	**nerves**	**of**	**the**
这	夜晚	在	店铺	曾是	到	制作	特别的	需求	在	这	神经	的	这

[hoʊmlændɜ-z] .

homelanders	**.**
祖国人	.

今晚注定要考验祖国人的神经。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [druː] [nɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [-]

As	**the**	**sun**	**drew**	**near**	**down**	**to**	**the**	**west**	**,**	**[**	**29**	**]**
作为	这	太阳	画	靠近	向下	到	这	西方	,	[	-	]

当太阳西沉时，[29]

[ðə; ði] [briːz] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['kɑːləm]

the	**breeze**	**dropped**	**with**	**it**	**,**	**and**	**the**	**smoke**	**was**	**again**	**an**	**upright**	**column**
这	微风	掉落	和	它	,	和	这	抽烟	曾是	再次	一个	直立	柱子

,

,

,

微风随之减弱，烟雾再次变成一根直立的烟柱。

['rednd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

reddened	**now**	**by**	**the**	**sun**	**.**
发红	现在	经过	这	太阳	.

现在被太阳晒红了。

['leɪtər] , [waɪl] ['æftərgloʊ] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['twaɪlaɪt] ,

Later	**,**	**while**	**afterglow**	**faded**	**into**	**twilight**	**,**
之后	,	尽管	余辉	褪色	进入	暮	,

后来，当余晖渐渐消逝，暮色降临之时，

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz]

to	some	of	the	homelanders	it	seemed	that	the	base	of	the	column	was
到	一些	的	这	祖国人	它	似乎	那	这	根据	的	这	柱子	曾是

[les] ['stedi] ,

less	steady	,
较少的	稳定的	,

在一些本土居民看来，柱子的底部似乎不太稳固。

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

was	moving	.
曾是	移动	.

正在移动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

They	were	right	.
他们	是	正确的	.

他们是对的。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['testɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	time	of	their	testing	was	at	hand	.
这	时间	的	他们的	测试	曾是	在	手	.

考验的时刻已经到来。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	dragon	was	coming	down	the	hill	.
这	龙	曾是	未来	向下	这	爬坡道	.

巨龙正从山上下来。

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] ['oʊpənd] [aʊt] [ðer; ðər][ræŋks] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ɪn] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ['ɔːrdər] .

The	spearmen	opened	out	their	ranks	quickly	and	hovered	in	skirmishing	order	.
这	长矛兵	打开	出去	他们的	排名	迅速地	和	悬停	在	小规模冲突	命令	.

长矛兵迅速展开阵型，呈散兵线状盘旋。

[ðə; ði] ['drægənz] [peɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['strəulɪŋ] .

The	dragon's	pace	was	no	quicker	than	that	of	a	man	strolling	.
这	龙的	步伐	曾是	不	更快	比	那	的	一个	男人	漫步	.

巨龙的步伐并不比人散步快。

[hɪz; ɪz][geɪt][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] .

His	gait	was	at	once	ponderous	and	sinuous	.
他的	步态	曾是	在	一次	沉重的	和	蜿蜒	.

他的步伐既沉重又蜿蜒。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [rɔkt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [θɪk] ['lɛglɪt] [ðæt] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmhaʊ] [laɪt]

The	great	body	rocked	on	the	four	thick	leglets	that	moved	in	a	somehow	light
这	伟大的	身体	摇滚	在	这	四	厚的	小腿	那	已搬	在	一个	不知何故	光

[ænd; ənd] ['stelθi] ['fæʃ(ə)n] .

and	stealthy	fashion	.
和	隐秘的	时尚	.

庞大的身躯在四条粗壮的腿上摇晃，这些腿以一种轻盈而隐秘的方式移动着。

[ðeɪ] ['endɪd] , [ðiːz] ['lɛglɪt] , [ɪn] [webd] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['tælən] .

They	ended	,	these	leglets	,	in	webbed	feet	with	talons	.
他们	结束	,	这些	小腿	,	在	蹼状的	脚	和	利爪	.

这些小腿末端长着蹼足和利爪。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] [wʌz; wəz] ['kreɪnd] [streɪt] ['fɔːrwərd] , [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl]

The	long	neck	was	craned	straight	forward	,	flush	with	the	ground	,	but	the	tail
这	长的	脖子	曾是	起重机	直的	向前	,	冲洗	和	这	地面	,	但	这	尾巴

,

,

,

长长的脖子笔直地向前伸着，与地面齐平，但尾巴，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [stɪl] , [swʌŋ] [ɪts] [bɑːrbd] [tɪp] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd]

which	was	longer	still	,	swung	its	barbed	tip	slowly	from	side	to	side	,	and
哪个	曾是	更长	仍然	,	摇摆	它是	带倒刺的	提示	缓慢地	从	边	到	边	,	和

['sʌmtaɪmz] [roʊz] ,

sometimes	rose	,
有时	玫瑰	,

其中一根更长，它的倒钩尖端缓慢地左右摆动，有时还会向上抬起。

['θreʃɪŋ] [ðə; ði] [er] .

threshing	the	air	.
脱粒	这	空气	.

搅动空气。

[nek] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [teɪl] [wɜːr; wər] [səː'maunt] [-]

Neck	,	body	and	tail	were	surmounted	[	30	]
脖子	,	身体	和	尾巴	是	克服	[	-	]

颈部、身体和尾巴都覆盖着[30]

[baɪ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌp'stændɪŋ] [spɜːrz] .

by	a	ridge	of	upstanding	spurs	.
经过	一个	岭	的	正直	马刺	.

沿着一排直立的山脊。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['drægən] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] : ['dredf(ə)l] .

In	fact	,	the	dragon	was	just	what	I	have	called	him	:	dreadful	.
在	事实	,	这	龙	曾是	只是	什么	我	有	称为	他	:	可怕	.

事实上，那条龙正如我所说的那样：可怕至极。

[spiə] [fluː] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

Spears	flew	in	the	twilight	.
长矛	飞翔	在	这	暮	.

暮色中，长矛飞舞。

['rɪŋɪŋ] ['nɔɪzɪz] ['testifaid] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːrk] .

Ringing	noises	testified	that	many	of	them	hit	the	mark	.
铃声	噪音	作证	那	许多	的	他们	打	这	标记	.

响亮的铃声证明他们中的许多人都击中了目标。

[ðeɪ] [ræŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [ɔːf] [ðə; ði] [skeɪlz] [ðæt] [kəm'pliːtli] [ʃiːðd] [ðə; ði] [bruːt] , [huː] ,

They	rang	as	they	glanced	off	the	scales	that	completely	sheathed	the	brute	,	who	,
他们	响铃	作为	他们	瞥了一眼	离开	这	秤	那	完全地	鞘	这	蛮力	,	WHO	,

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

now	and	again	,
现在	和	再次	,

它们掠过完全包裹住这头野兽的鳞片时发出叮当声，这头野兽时不时地.....

[kɔɪld] [hɪz; ɪz] [nek] [raʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

coiled	his	neck	round	to	have	a	look	at	them	,
卷曲	他的	脖子	圆形的	到	有	一个	看	在	他们	,

他转过脖子去看他们，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

as	though	they	rather	interested	and	amused	him	.
作为	尽管	他们	相当	感兴趣的	和	觉得好笑	他	.

仿佛他们让他很感兴趣，觉得很有趣。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] ([ɪf] [braʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld])

One	of	them	struck	him	full	on	the	brow	(	if	brow	it	can	be	called	)
一	的	他们	击	他	满的	在	这	眉头	(	如果	眉头	它	能	是	称为	)

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] .

without	giving	him	an	instant's	pause	.
没有	给予	他	一个	即时	暂停	.

其中一拳正中他的额头（如果那能称之为额头的话），他连片刻的喘息之机都没有。

[ə'nɑ:n] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] , ['rɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [streɪt] [ʌp] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli]

Anon	,	however	,	he	halted	,	rearing	his	neck	straight	up	,	turning	his	head	slowly
匿名	,	然而	,	他	停止	,	饲养	他的	脖子	直的	向上	,	转弯	他的	头	缓慢地

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

this	way	and	that	,
这	方式	和	那	,

然而，他突然停了下来，直挺挺地抬起头，缓缓地左右转动着脑袋。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pʌfs] [ʌv; əv]['faɪəri] [smoʊk] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	seemed	to	take	,	between	his	great	puffs	of	fiery	smoke	,	a	general
和	似乎	到	拿	,	之间	他的	伟大的	泡芙	的	火热	抽烟	,	一个	一般的

['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

survey	of	the	valley	.
民意调查	的	这	谷	.

他似乎在吐出大团火烟的间隙，对山谷进行了一次全面的巡视。

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mu:n] [roʊd] [ðə; ði][skaɪ] ,

Twilight	was	not	fading	into	darkness	,	for	a	young	moon	rode	the	sky	,
暮	曾是	不是	褪色	进入	黑暗	,	为了	一个	年轻的	月亮	骑	这	天空	,

暮色并未消逝于黑暗，一轮新月高悬于天际。

[prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] , [ðə; ði]['drægən] .

preserving	a	good	view	for	,	and	of	,	the	dragon	.
保存	一个	好的	看法	为了	,	和	的	,	这	龙	.

为龙保留良好的视野，也为龙保留良好的视野。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɝz] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd]

Most	of	the	homelanders	had	with	one	accord	retired	to	the	further	side
最多	的	这	祖国人	有	和	一	符合	退休	到	这	更远	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

of	the	valley	,
的	这	谷	,

大多数家乡居民一致撤退到山谷的另一边。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [stri:m] .

across	the	dividing	stream	.
穿过	这	分割	溪流	.

穿过分水岭。

['oʊnli][ðə; ði] ['spɪrmɛn] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['drægənz] [saɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃi:p] [ðæt] [wɜ:r; wər]

Only	the	spearmen	remained	on	the	dragon's	side	,	and	some	sheep	that	were
仅有的	这	长矛兵	剩余	在	这	龙的	边	,	和	一些	羊	那	是

[ɪn][ə; eɪ][foʊld][ðer; ðər] .

in	a	fold	there	.
在	一个	折叠	那里	.

巨龙一方只剩下长矛兵，以及羊圈里的一些羊。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrmɛn] , ['teɪkɪŋ] [eɪm] , ['ventʃərd] ['rɛðər] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

One	of	the	spearmen	,	taking	aim	,	ventured	rather	near	to	the	[	31	]
一	的	这	长矛兵	,	采取	目的	,	冒险	相当	靠近	到	这	[	-	]

其中一名矛兵瞄准后，冒险靠近了[31]

['drægən] — [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['drægənz] [nek] , ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] , [ɔ:l][bʌt; bət] ['kʌvərd] [ðə; ði]

dragon	—	so	near	that	the	dragon's	neck	,	shooting	down	,	all	but	covered	the
龙	—	所以	靠近	那	这	龙的	脖子	,	射击	向下	,	全部	但	涵盖	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

龙——距离如此之近，以至于龙的脖子向下伸展，几乎遮蔽了整个距离。

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [dʒɔ:z] [rɪ'zaʊndid] .

The	clash	of	the	dragon's	jaws	resounded	.
这	冲突	的	这	龙的	下颚	回荡着	.

巨龙张开血盆大口，发出震耳欲聋的撞击声。

[ðə; ði] ['spɪrmən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] .

The	spearman	had	escaped	only	by	a	hair's	breadth	.
这	斯皮尔曼	有	逃脱	仅有的	经过	一个	头发的	宽度	.

持矛兵侥幸逃脱，仅以一线之差。

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] .

The	homelanders	made	a	faint	noise	,	something	between	a	sigh	and	a	groan	.
这	祖国人	制成	一个	头晕的	噪音	,	某物	之间	一个	叹	和	一个	呻吟	.

祖国人发出微弱的声音，介于叹息和呻吟之间。

[ðə; ði]['drægən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

The	dragon	looked	at	them	for	a	long	time	.
这	龙	看起来	在	他们	为了	一个	长的	时间	.

巨龙凝视了他们许久。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] .

He	seemed	to	be	in	no	hurry	.
他	似乎	到	是	在	不	匆忙	.

他似乎并不着急。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] , [æz; əz] [ðoʊ] ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] .

He	glanced	at	the	moon	,	as	though	saying	,	'	The	night	is	young	.
他	瞥了一眼	在	这	月亮	,	作为	尽管	说	,	-	这	夜晚	是	年轻的	.

他抬头望向月亮，仿佛在说："夜还很长。"

- [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃi:pfoʊld] [ænd; ənd] ['sloʊli] [went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

'	He	glanced	at	the	sheepfold	and	slowly	went	to	it	.
-	他	瞥了一眼	在	这	羊圈	和	缓慢地	去	到	它	.

他瞥了一眼羊圈，然后慢慢地走了过去。

['wɔndərəz] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [sed] [ʌv; əv]['drægənz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [bi:st] [ɪn] ['eni]

Wanderers	had	often	said	of	dragons	that	they	devoured	no	kind	of	beast	in	any
流浪者队	有	经常	说	的	龙	那	他们	吞噬	不	种类	的	兽	在	任何

[lænd] [ðæt] [hæd; həd]['hju:mən] ['kri:tʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

land	that	had	human	creatures	in	it	.
土地	那	有	人类	生物	在	它	.

流浪者们常说，龙在任何有人类居住的土地上都不会吞噬任何种类的野兽。

[wʌt] [wʊd] [ðɪs] ['drægən][du:] ?

What	would	this	dragon	do	?
什么	会	这	龙	做	?

这条龙会怎么做?

[ðə; ði] ['hʌdld] [ʃi:p] [bli:tid] ['pɪtiəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	huddled	sheep	bleated	piteously	at	him	.
这	蜷缩着	羊	咩咩叫	可怜地	在	他	.

挤在一起的羊群向他发出凄惨的咩咩声。

[hi:; hi] [riəd] [hɪz; ɪz] [nek] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] ['æltɪtu:d] .

He	reared	his	neck	high	and	examined	them	from	that	altitude	.
他	饲养	他的	脖子	高的	和	检查	他们	从	那	高度	.

他高高地昂起脖子，从高处审视他们。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [swu:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæʃ] .

Suddenly	a	swoop	and	a	clash	.
突然	一个	俯冲	和	一个	冲突	.

突然，一阵俯冲和碰撞。

[ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪ'rekt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	neck	was	instantly	erect	again	,	with	a	ripple	down	it	.
这	脖子	曾是	即刻	直立	再次	,	和	一个	波纹	向下	它	.

脖子瞬间再次挺立起来，向下延伸出一道波浪状的褶皱。

[ðə; ði] [hed] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] , [ðen] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ə'gen] .

The	head	turned	slowly	towards	the	homelanders	,	then	slowly	away	again	.
这	头	转向	缓慢地	向	这	祖国人	,	然后	缓慢地	离开	再次	.

那颗头缓缓转向祖国人，然后又缓缓移开。

[ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [dɪ'vaɪdɪd] .

The	mind	was	seemingly	divided	.
这	头脑	曾是	似乎	分割	.

他的内心似乎出现了分裂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ðɪs] ['endɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [swuːp] , [klæʃ] , [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)l] .

This	ended	in	another	swoop	,	clash	,	recoil	and	ripple	.
这	结束	在	其他	俯冲	,	冲突	,	畏缩	和	波纹	.

最终，又是一阵猛烈的撞击、碰撞、反弹和涟漪。

[ə'nʌðər] ['duːbiəs] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [nek] [tuː; tə] [graʊnd] , [ðə; ði]['drægən] ['hedɪd] [ə'meɪn]

Another	dubious	pause	;	and	now	,	neck	to	ground	,	the	dragon	headed	amain
其他	可疑	暂停	;	和	现在	,	脖子	到	地面	,	这	龙	标题	主

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] . [-]

for	the	homelanders	.	[	32	]
为了	这	祖国人	.	[	-	]

又一次令人怀疑的停顿；现在，巨龙脖子贴着地面，径直冲向家园的人们。[32]

[ðeɪ] [druː] [bæk] , [ðeɪ] ['skætərd] .

They	drew	back	,	they	scattered	.
他们	画	后退	,	他们	疏散	.

他们后退，他们四散而逃。

[sʌm; səm] [rʌʃt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] , ['weɪlɪŋ] ['waɪldli] ;

Some	rushed	they	knew	not	whither	for	refuge	,	wailing	wildly	;
一些	匆忙	他们	知道	不是	往哪里去	为了	避难所	,	哀嚎	疯狂地	;

有些人不知该往何处逃亡，嚎啕大哭；

['ʌðər] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [haɪ] [triːz] (['swɪftliər] , [jes] , [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]) .

others	swarmed	up	the	trunks	of	high	trees	(	swiftlier	,	yes	,	than	we	could	)	.
其他的	蜂拥而至	向上	这	树干	的	高的	树木	(	更迅速	,	是的	,	比	我们	可以	)	.

其他动物则蜂拥而上，爬上高大的树干（速度比我们快得多）。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [stept] [ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmbrəs] ['deɪntinəs] ,

Across	the	stream	stepped	the	dragon	with	a	sort	of	cumbrous	daintiness	,
穿过	这	溪流	步	这	龙	和	一个	种类	的	笨重的	精致	,

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ,

and	straightway	,
和	立刻	,

巨龙迈着笨拙却优雅的步伐跨过溪流，径直向前走去。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [spiːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] , [geɪv] [tʃeɪs] .

at	his	full	speed	,	which	was	that	of	a	man	walking	quickly	,	gave	chase	.
在	他的	满的	速度	,	哪个	曾是	那	的	一个	男人	步行	迅速地	,	给予	追赶	.

他以全速追了上去，速度相当于快步走的速度。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [saɪd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	you	care	for	the	topographical	side	of	history	,
如果	你	关心	为了	这	地形	边	的	历史	,

如果你对历史的地形地貌方面感兴趣，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [aʊt][ʌv; əv] ['bɜːrkli] [skwer] [baɪ][wei][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [striːt] , ['ɪntuː]['kɜːrzən] [striːt]

you	should	walk	out	of	Berkeley	Square	by	way	of	Charles	Street	,	into	Curzon	Street
你	应该	走	出去	的	伯克利	正方形	经过	方式	的	查尔斯	街道	,	进入	柯曾	街道

,

,

你应该从伯克利广场出发，沿着查尔斯街走到柯曾街。

[pæst] ['tʃestərfiːld] [haʊs] , [ʌp][pɑːrk] [leɪn] , [ə'lɔːŋ] ['ɑːksfərd] [striːt] ,

past	Chesterfield	House	,	up	Park	Lane	,	along	Oxford	Street	,
过去的	切斯特菲尔德	房子	,	向上	公园	车道	,	沿着	牛津	街道	,

经过切斯特菲尔德大厦，沿着公园巷，沿着牛津街

[daʊn] [saʊθ] ['moʊltən] [striːt] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] ['bɜːrkli] [skwer] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['bruːtən] [striːt] .

down	South	Molton	Street	and	back	into	Berkeley	Square	by	way	of	Bruton	Street	.
向下	南	莫尔顿	街道	和	后退	进入	伯克利	正方形	经过	方式	的	布鲁顿	街道	.

沿南莫尔顿街向下，然后经布鲁顿街返回伯克利广场。

[ðɪs] , ['rʌfli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drægənz] [laɪn][ʌv; əv] [ruːt] .

This	,	roughly	,	was	the	dragon's	line	of	route	.
这	,	大致	,	曾是	这	龙的	线	的	路线	.

这大致就是巨龙的行进路线。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪg'zæktli] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	go	exactly	straight	along	it	.
他	做过	不是	去	确切地	直的	沿着	它	.

他并没有完全沿着它直线走。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [swəːvd] [ænd; ənd] ['zɪgzægd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

He	often	swerved	and	zigzagged	;	and	he	made	in	the	course	of	the	night
他	经常	急转弯	和	之字形	;	和	他	制成	在	这	课程	的	这	夜晚

['meni] [lɔːŋ] ['pɔːzɪz] .

many	long	pauses	.
许多	长的	停顿	.

他经常拐弯抹角、走之字形路线；而且在夜色中，他多次长时间停顿。

[hiː; hi] [wʊd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [keɪv] [ɔːr] [hʌt] ,

He	would	thrust	his	head	into	the	mouth	of	some	cave	or	hut	,
他	会	推力	他的	头	进入	这	嘴	的	一些	洞穴	或者	小屋	,

他会把头伸进某个山洞或小屋的洞口，

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ;

on	the	chance	that	some	one	had	been	so	foolish	as	to	hide	there	;
在	这	机会	那	一些	一	有	到过	所以	愚蠢	作为	到	隐藏	那里	;

万一有人愚蠢到躲在那里呢；

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [kreɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ,

or	he	would	crane	his	neck	up	among	the	lower	branches	of	a	tall	tree	,
或者	他	会	起重机	他的	脖子	向上	之中	这	降低	分支	的	一个	高的	树	,

或者他会把脖子伸到高大树木的较低枝干间，

['skɔːrtʃɪŋ] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] ,

scorching	these	with	his	breath	,	and	peering	up	into	the	higher	branches	,
灼热	这些	和	他的	气息	,	和	窥视	向上	进入	这	更高	分支	,

他用呼吸灼烧着这些树枝，抬头望向更高的树枝。

[wer] ['refjʊdʒi:z] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ; [ɔ:r][hi:; hi] [-]
where refugees might or might not be ; or he [33]
在哪里 难民 可能 或者 可能 不是 是 ; 或者 他 [-]

难民可能存在也可能不存在的地方；或者他[33]

[wʊd] [dʒʌst] [steɪ] [proʊn] ['sʌmwer] , ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
would just stay prone somewhere , doing nothing .
会 只是 停留 易于 某处 , 正在做 没有什么 .

就那样趴在某个地方，什么也不做。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [hi:; hi] [pər'su:d] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] .
For the rest , he pursued whom he saw .
为了 这 休息 , 他 追击 谁 他 锯 .

至于其他人，他见人就追。

[haɪ] [spi:d] [hi:; hi] ['nevər] [ə'tʃi:vd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['paʊər]
High speed he never achieved ; but he had cunning , and had power
高的 速度 他 绝不 已达成 ; 但 他 有 狡猾 , 和 有 力量
[tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
to bewilder with fear .
到 困惑 和 害怕 .

他从未达到过极快的速度；但他足智多谋，有能力用恐惧迷惑他人。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
Before the night was out he was back again in his cave upon the hill .
前 这 夜晚 曾是 出去 他 曾是 后退 再次 在 他的 洞穴 之上 这 爬坡道 .

夜幕降临之前，他又回到了山顶的山洞里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pləs] [hoʊmlændɚz] , [fɔ:'gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [tel]
And the sleepless homelanders , forgathering in the dawn to hear and tell
和 这 失眠 祖国人 , 聚会 在 这 黎明 到 听到 和 告诉
[wʌt] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] ,
what things had befallen ,
什么 事物 有 发生 ,

而那些彻夜难眠的家乡子民，在黎明时分聚集在一起，倾听并讲述究竟发生了什么事。

['grædʒuəli] [nu:] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fju:ər] [baɪ] [faɪv] [soʊlz] .
gradually knew themselves to be the fewer by five souls .
逐步地 知道 他们自己 到 是 这 更少 经过 五 灵魂 .

渐渐地，他们意识到自己比其他人少了五个人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [noʊ]['ɪlz][ɑ:r; ər][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] ['sʌfər] [æz; əz][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .
It is often said that no ills are so hard to suffer as to anticipate .
它 是 经常 说 那 不 疾病 是 所以 难的 到 遭受 作为 到 预料 .

人们常说，最难承受的痛苦莫过于预料到的痛苦。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .
I do not know that this is true .
我 做 不是 知道 那 这 是 真的 .

我不知道这是否属实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kəm'pɔ:rt] [ðəm'selvz] ['betər] ['ʌndər]
But it does seem to be a fact that people comport themselves better under
但 它 做 似乎 到 是 一个 事实 那 人们 康波特 他们自己 更好的 在下面
[ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] [ðæn; ðən]['ʌndər] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
the incidence of an ill than under the menace of it ;
这 发生率 的 一个 患病的 比 在下面 这 威胁 的 它 ;

但事实似乎是，人们在疾病发生时比在疾病威胁下表现得更好；

['betər] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [-] [rɪ'kɜ:rəns] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [ɪl] [ɪz][fɜ:rst]

better	**also**	**in**	**their**	**fear**	**of**	**an**	**ill's**	**recurrence**	**than**	**when**	**the**	**ill**	**is**	**first**
更好的	还	在	他们的	害怕	的	一个	生病的	复发	比	什么时候	这	患病的	是	第一的

[fɪrd] .

feared	**.**
害怕	.

他们对疾病复发的恐惧也比对疾病初次发作时的恐惧要好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [felt] ,

Some	**of**	**the**	**homelanders**	**,**	**you**	**will**	**have**	**felt**	**,**
一些	的	这	祖国人	,	你	将要	有	毛毡	,

有些祖国人，你们或许会觉得，

[hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ]

had	**been**	**rather**	**ridiculous**	**on**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**dragon's**	**presence**	**among**
有	到过	相当	荒谬的	在	这	第一的	天	的	这	龙的	在场	之中

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

在巨龙出现在他们中间的第一天，他们的行为相当荒唐可笑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

They	**had**	**not**	**been**	**so**	**in**	**the**	**watches**	**of**	**the**	**night**	**.**
他们	有	不是	到过	所以	在	这	手表	的	这	夜晚	.

他们在夜间值班时并非如此。

['i:v(ə)n] [brʊd] [ænd; ənd] [-]

Even	**Brud**	**and**	**[**	**34**	**]**
甚至	兄弟	和	[	-	]

甚至布鲁德和[34]

[hɪz; ɪz][dɔ:g][hæd; həd] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

his	**dog**	**had**	**shown**	**signs**	**of**	**courage**	**and**	**endurance**	**.**
他的	狗	有	所示	标志	的	勇气	和	耐力	.

他的狗表现出了勇气和毅力。

['i:v(ə)n] [θɑ:l] [hæd; həd][nɑ:t] [kraɪd] [mʌtʃ] .

Even	**Thol**	**had**	**not**	**cried**	**much**	**.**
甚至	索尔	有	不是	哭	很多	.

就连托尔也没怎么哭过。

['θi:ə] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['pɜ:rfɪktli] .

Thia	**had**	**behaved**	**perfectly**	**.**
蒂亚	有	表现	完美	.

蒂亚表现得非常出色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][ʌv; əv] ['θi:ə] .

But	**this**	**is**	**no**	**more**	**than**	**you**	**would**	**expect**	**of**	**Thia**	**.**
但	这	是	不	更多的	比	你	会	预计	的	蒂亚	.

但这对于蒂亚来说，也算不上什么出格的事。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['æftər][ðer; ðər]['pænɪk][æt; ət][ðə; ði] ['drægənz] [fɜ:rst] [kwɪk] ['ɑ:nset] ,

The	**point**	**is**	**that**	**after**	**their**	**panic**	**at**	**the**	**dragon's**	**first**	**quick**	**onset**	**,**
这	观点	是	那	后	他们的	恐慌	在	这	龙的	第一的	快的	发病	,

关键在于，在他们对巨龙第一次迅速发起攻击感到恐慌之后，

[ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wel] .

the	**generality**	**of**	**the**	**homelanders**	**had**	**behaved**	**well**	**.**
这	概论	的	这	祖国人	有	表现	出色地	.

大部分祖国人民表现良好。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hægərd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] , [wɑːn] , [dɪ'ʃevld] ,

And	now	,	haggard	though	they	were	in	the	dawn	,	wan	,	dishevelled	,
和	现在	,	枯槁	尽管	他们	是	在	这	黎明	,	万	,	蓬头垢面	,

而现在，尽管他们在黎明时分显得憔悴不堪，面色苍白，衣衫褴褛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kə'lektɪv] ['dɪgnətɪ] .

they	were	not	without	a	certain	collective	dignity	.
他们	是	不是	没有	一个	肯定	集体	尊严	.

他们并非毫无集体尊严。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ænd; ənd] [hɜːrd] , [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪlənt] ['mɔːrnɪŋ] .

When	everything	had	been	told	and	heard	,	they	stood	for	a	while	in	silent	mourning	.
什么时候	一切	有	到过	讲述	和	听到	,	他们	站立	为了	一个	尽管	在	沉默的	丧	.

当一切都被讲述和聆听之后，他们默默地站了一会儿，哀悼不已。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	sun	rose	from	the	hills	over	the	water	,
这	太阳	玫瑰	从	这	丘陵	超过	这	水	,

太阳从水面上的山丘升起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [nelt] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [gɑːd] ,

and	with	a	common	impulse	they	knelt	to	this	great	god	,
和	和	一个	常见的	冲动	他们	跪下	到	这	伟大的	上帝	,

他们怀着共同的冲动，跪拜在这位伟大的神明面前。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['streɪtˌweɪ] [kɔːl][ðə; ði]['drægən] [bæk] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [hɪlz] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

beseeching	him	that	he	would	straightway	call	the	dragon	back	beyond	those	hills	,	never	to	return	.
恳求	他	那	他	会	立刻	称呼	这	龙	后退	超过	那些	丘陵	,	绝不	到	返回	.

恳求他立刻把那条龙赶回那些山丘之外，永远不要再回来。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] .

Then	they	looked	up	at	the	cave	.
然后	他们	看起来	向上	在	这	洞穴	.

然后他们抬头望向山洞。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz] [smoʊk] ['roʊlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] .

To	-	day	the	dragon	was	wholly	inside	,	his	smoke	rolling	up	from	within	the	cave's	mouth	.
到	-	天	这	龙	曾是	完全	里面	,	他的	抽烟	滚动	向上	从	之内	这	洞穴的	嘴	.

今天巨龙完全进入了洞内，它的烟雾从洞口滚滚升起。

[lɔːŋ] [lʊkt] [ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['neðər] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['muːvɪŋ] [fɔːrθ] .

Long	looked	the	homelanders	for	that	glimmer	of	nether	fire	which	would	show	that	he	was	indeed	moving	forth	.
长的	看起来	这	祖国人	为了	那	微光	的	下	火	哪个	会	展示	那	他	曾是	的确	移动	前进	.

朗恩在故乡人中寻找着那缕冥界之火的微光，那将表明他确实正在前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] .

There	was	nothing	for	them	to	see	but	the	black	smoke	.
那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	看	但	这	黑色的	抽烟	.

除了滚滚黑烟，他们什么也看不见。

- ['pɜːrrədˌventʃər] , - [sed] [wʌn] , - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gɑːd] . -

'	**Peradventure**	,	'	**said**	**one**	,	'	**the**	**sun**	**is**	**not**	**a**	**god**	.	'
-	或者	,	-	说	一	,	-	这	太阳	是	不是	一个	上帝	.	-

“或许，”其中一人说道，“太阳不是神。”

- [neɪ] , - [sed] [ə'nʌðər] ,

'	**Nay**	,	'	**said**	**another**	,
-	不	,	-	说	其他	,

“不，”另一个人说。

- ['ræðər] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [noʊ]

'	**rather**	**may**	**it**	**be**	**that**	**he**	**is**	**so**	**great**	**a**	**god**	**that**	**we**	**cannot**	**know**
-	相当	可能	它	是	那	他	是	所以	伟大的	一个	上帝	那	我们	不能	知道

或许他是一位如此伟大的神，以至于我们无法知晓。

[hɪz; ɪz] [-]

his	**[**	**35**	**]**
他的	[	-	]

他的[35]

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [nɔːr] [hiː; hi] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [wəʊz] .

purposes	,	**nor**	**he**	**be**	**turned**	**aside**	**from**	**them**	**by**	**our**	**small**	**woes**	**.**
目的	,	也不	他	是	转向	旁边	从	他们	经过	我们的	小的	烦恼	.

他有自己的目的，也不会因为我们的小小烦恼而离弃他们。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪz] ['seɪɪŋ] .

'	**This**	**was**	**accounted**	**a**	**strange**	**but**	**a**	**wise**	**saying**	**.**
-	这	曾是	已记录	一个	奇怪的	但	一个	明智的	说	.

“这被认为是一句奇怪但却很有智慧的谚语。”

- [ˌnevərðə'les] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['seɪɝ] ,

'	**Nevertheless**	,	'	**said**	**the**	**sayer**	,
-	尽管如此	,	-	说	这	赛耶	,

“然而，”说话的人说道，

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [help] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wəʊz] [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [nɑːt]

'	**it**	**is**	**well**	**that**	**we**	**should**	**ask**	**help**	**of**	**him**	**in**	**woes**	**that**	**to**	**us**	**are**	**not**
-	它	是	出色地	那	我们	应该	问	帮助	的	他	在	烦恼	那	到	我们	是	不是

[smɔːl] .

small	**.**
小的	.

“我们遇到对我们来说并不小的困难时，向他寻求帮助是件好事。”

- [soʊ] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [hoʊmlændɝz] [preɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [prer] [wʌz; wəz] [stɪl]

'	**So**	**again**	**the**	**homelanders**	**prayed**	,	**and**	**though**	**their**	**prayer**	**was**	**still**
-	所以	再次	这	祖国人	祈祷	,	和	尽管	他们的	祷告	曾是	仍然

[ʌn'ænsərd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['sʌmhaʊ] ['streŋθnd] .

unanswered	**they**	**felt**	**themselves**	**somehow**	**strengthened**	**.**
未解答	他们	毛毡	他们自己	不知何故	加强	.

于是，祖国的人们再次祈祷，虽然他们的祈祷仍然没有得到回应，但他们感到自己不知何故得到了力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spɜːrs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] , [iːt] , [ænd; ənd]

It	**was**	**agreed**	**that**	**they**	**should**	**disperse**	**to**	**their**	**dwellings**	,	**eat**	,	**and**
它	曾是	同意	那	他们	应该	分散	到	他们的	住宅	,	吃	,	和

['prez(ə)ntli] [ˌriːə'sembl] [ɪn] ['fɔːrm(ə)l] ['kaʊns(ə)l] .

presently	**reassemble**	**in**	**formal**	**council**	**.**
目前	重新组装	在	正式的	理事会	.

他们一致同意各自回家吃饭，稍后再重新聚集举行正式会议。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ʃɪb] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn]

And	here	I	should	mention	Shib	;	for	he	was	destined	to	be	important	in
和	这里	我	应该	提到	希布	;	为了	他	曾是	注定	到	是	重要的	在

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ,

this	council	,
这	理事会	,

这里我应该提一下希布；因为他注定会在这次会议上扮演重要角色。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] ,

though	he	was	but	a	youth	,
尽管	他	曾是	但	一个	青年	,

虽然他当时还很年轻，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ðə; ði] [daʊn] [hæd; həd][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['leŋθən] .

and	on	his	cheeks	and	chin	the	down	had	but	begun	to	lengthen	.
和	在	他的	脸颊	和	下巴	这	向下	有	但	开始	到	加长	.

他脸颊和下巴上的绒毛才刚刚开始变长。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)n] ['veɪoʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['eldər][ðæn; ðən][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] [jɪr] .

I	may	as	well	also	mention	Veo	,	his	brother	,	elder	than	him	by	one	year	.
我	可能	作为	出色地	还	提到	veo	,	他的	兄弟	,	长老	比	他	经过	一	年	.

我也可以提一下他的哥哥维奥，他比维奥大一岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˌoʊ'siː][ænd; ənd]['loʊgə] ,

They	were	the	sons	of	Oc	and	Loga	,
他们	是	这	儿子们	的	奥克	和	标志	,

他们是奥克和洛加的儿子，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [nɪr] [ðə; ði] ['væli] .

with	whom	they	lived	in	a	cave	near	the	valley	.
和	谁	他们	居住地	在	一个	洞穴	靠近	这	谷	.

他们和住在山谷附近山洞里的人一起生活。

['veɪoʊ][hæd; həd][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [sɔː] [mʌtʃ] .

Veo	had	large	eyes	which	seemed	to	see	nothing	,	but	saw	much	.
veo	有	大的	眼睛	哪个	似乎	到	看	没有什么	,	但	锯	很多	.

维奥有一双大大的眼睛，看起来好像什么也看不见，但实际上却看得非常清楚。

[ʃɪb] [hæd; həd] [smɔːl] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Shib	had	small	eyes	which	seemed	to	see	much	,	and	saw	it	.
希布	有	小的	眼睛	哪个	似乎	到	看	很多	,	和	锯	它	.

希布有一双小小的眼睛，似乎看得非常清楚，而且他确实看到了。

- ['perənts] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['klevər] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Shib's	parents	thought	him	very	clever	,	as	indeed	he	was	.
-	父母	想法	他	非常	聪明的	,	作为	的确	他	曾是	.

Shib的父母认为他非常聪明，而他确实也很聪明。

[ðeɪ] [θɔːt] ['veɪoʊ][ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɑːdʒər][fraɪ] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði]['mjʊrəl]

They	thought	Veo	a	fool	;	but	Mr	.	Roger	Fry	,	had	he	seen	the	mural
他们	想法	veo	一个	傻子	;	但	先生	.	罗杰	炒	,	有	他	已见	这	壁画

['drɔɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [-]

drawings	in	their	[	36	]
图画	在	他们的	[	-	]

他们认为维奥是个傻瓜；但是罗杰·弗莱先生，如果他看过他们[36]的壁画，就会明白维奥的愚蠢之处。

[keɪv] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] .

cave	,	would	have	assured	them	that	he	was	a	master	.
洞穴	,	会	有	保证	他们	那	他	曾是	一个	掌握	.

洞穴会让他们确信他是一位大师。

[sed] ['veɪoʊ][tuː; tə] [ʃɪb] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

Said	**Veo**	**to**	**Shib**	**,**	**as**	**they**	**followed**	**their**	**parents**	**to**	**the**	**cave**	**,**
说	veo	到	希布	,	作为	他们	随后	他们的	父母	到	这	洞穴	,

维奥对希布说，他们跟着父母来到了山洞。

- [ðoʊ] [aɪ] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [ə'baidz] [wɪð; wɪθ]

'	**Though**	**I**	**prayed**	**that**	**he**	**might**	**not**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**that**	**the**	**dragon**	**abides**	**with**
-	尽管	我	祈祷	那	他	可能	不是	,	我	是	高兴的	那	这	龙	遵守	和

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

“虽然我祈祷他不要来，但我很高兴这条龙与我们同在。”

[hɪz; ɪz] [smoʊk] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [huːz] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][skaɪ] .

His	**smoke**	**is**	**as**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**great**	**tree**	**whose**	**branches**	**are**	**the**	**sky**	**.**
他的	抽烟	是	作为	这	树干	的	一个	伟大的	树	谁	分支	是	这	天空	.

他的烟雾如同参天大树的树干，枝干直插云霄。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['θiːə] ['dænsɪŋ] .

When	**he**	**comes**	**crawling**	**down**	**the**	**hill**	**he**	**is**	**more**	**beautiful**	**than**	**Thia**	**dancing**	**.**
什么时候	他	来	爬行	向下	这	爬坡道	他	是	更多的	美丽的	比	蒂亚	跳舞	.

他爬下山坡的时候，比蒂亚跳舞时还要美。

- - [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['bjuːti] [wɜːr; wər][ˌækə'demɪk] .

'	**Shib's**	**ideas**	**about**	**beauty**	**were**	**academic**	**.**
-	-	想法	关于	美丽	是	学术的	.

“Shib 对美的看法是学院派的。”

['θiːə] ['dænsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnset] [ɑːn]

Thia	**dancing**	**,**	**with**	**a**	**rose**	**-**	**bush**	**on**	**one**	**side**	**of**	**her**	**and**	**a**	**sunset**	**on**
蒂亚	跳舞	,	和	一个	玫瑰	-	衬套	在	一	边	的	她	和	一个	日落	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

蒂娅翩翩起舞，一边是玫瑰丛，另一边是落日。

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	**beautiful**	**.**
曾是	美丽的	.

太美了。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['ʌgli] .

The	**dragon**	**was**	**ugly**	**.**
这	龙	曾是	丑陋的	.

那条龙长得很丑。

[bʌt; bət] [ʃɪb] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [breθ] [ɪn]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] ['brʌðər] .

But	**Shib**	**was**	**not**	**going**	**to**	**waste**	**breath**	**in**	**argument**	**with**	**his**	**absurd**	**brother**	**.**
但	希布	曾是	不是	去	到	浪费	气息	在	争论	和	他的	荒诞	兄弟	.

但希布不愿浪费口舌与他那荒谬的哥哥争论。

[wʌt] ['mætəd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz]

What	**mattered**	**was**	**not**	**that**	**the**	**dragon**	**was**	**ugly**	**,**	**but**	**that**	**the**	**dragon**	**was**
什么	重要	曾是	不是	那	这	龙	曾是	丑陋的	,	但	那	这	龙	曾是

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['nuːs(ə)ns] ,

a	**public**	**nuisance**	**,**
一个	民众	滋扰	,

重要的不是这条龙长得丑，而是这条龙对公众造成了滋扰。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'beɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'prest] .

to	**be**	**abated**	**if**	**it**	**could**	**not**	**be**	**suppressed**	**.**
到	是	减弱	如果	它	可以	不是	是	被抑制	.

如果无法抑制，则应予以缓解。

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [feɪl] .

The	spearmen	had	failed	to	suppress	it	,	and	would	continue	to	fail	.
这	长矛兵	有	失败的	到	压制	它	,	和	会	继续	到	失败	.

长矛兵们没能镇压住它，而且还会继续失败。

[bʌt; bət] [ʃɪb] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ə'beɪtmənt] .

But	Shib	thought	he	saw	a	way	to	abatement	.
但	希布	想法	他	锯	一个	方式	到	减排	.

但希布认为他找到了缓解这种情况的方法。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [wɑ:tʃt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['drægənz] [dɪ'mi:nər] .

He	had	carefully	watched	throughout	the	night	the	dragon's	demeanour	.
他	有	小心	观看	自始至终	这	夜晚	这	龙的	风度	.

他整夜都在仔细观察巨龙的举止。

[hi:; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] [haʊ] , [dɪ'spaɪt] [soʊ] ['meni] ['wɔndərəz] - [klɪr] ['testɪmoʊni] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

He	had	noted	how	,	despite	so	many	wanderers	-	clear	testimony	as	to	the
他	有	著名的	如何	,	尽管	所以	许多	流浪者	-	清除	见证	作为	到	这

[teɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['drægənz] ,

taste	of	all	dragons	,
品尝	的	全部	龙	,

他注意到，尽管许多游历者都清楚地证实了所有龙的味道，

[ðɪs] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə]['pɔ:ltər][ɪn] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [-]

this	creature	had	seemed	to	palter	in	choice	between	[	37	]
这	生物	有	似乎	到	帕尔特	在	选择	之间	[	-	]

这种生物似乎在[37]之间犹豫不决。

[ðə; ði] [pend] [ʃi:p] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊbəl] ['pi:p(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] ;

the	penned	sheep	near	to	him	and	the	mobile	people	across	the	stream	;
这	撰写	羊	靠近	到	他	和	这	移动的	人们	穿过	这	溪流	;

他附近的圈养绵羊和溪流对岸的流动人群；

['noʊtɪd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['tælən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [klaɪm] ['eni]

noted	that	despite	the	great	talons	on	his	feet	he	did	not	attempt	to	climb	any
著名的	那	尽管	这	伟大的	利爪	在	他的	脚	他	做过	不是	试图	到	爬	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ;

of	the	trees	;
的	这	树木	;

值得注意的是，尽管他脚上长着锋利的爪子，但他并没有试图爬上任何一棵树；

['noʊtɪd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rests] [hi:; hi] [tʊk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

noted	the	long	rests	he	took	here	and	there	.
著名的	这	长的	休息	他	采取	这里	和	那里	.

注意到他时不时会长时间休息。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʃɪb] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['θi:əri] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['θi:əri] [ə; eɪ] [ski:m]

On	these	observations	Shib	had	formed	a	theory	,	and	on	this	theory	a	scheme
在	这些	观察	希布	有	形成	一个	理论	,	和	在	这	理论	一个	方案

.

:

.

根据这些观察，Shib 形成了一个理论，并根据这个理论制定了一个方案。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [hi:; hi] [ri'saitid] [ðə; ði] [spi:tʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

And	during	the	family	meal	in	the	cave	he	recited	the	speech	he	was	going
和	期间	这	家庭	一顿饭	在	这	洞穴	他	背诵	这	演讲	他	曾是	去

[tu:; tə] [meɪk] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

to	make	at	the	council	.
到	制作	在	这	理事会	.

在山洞里与家人一起吃饭时，他背诵了他将在议会上发表的演讲稿。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

His	parents	were	filled	with	admiration	.
他的	父母	是	已填	和	钦佩	.

他的父母充满了钦佩之情。

['veɪoʊ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] .

Veo	,	however	,	did	not	listen	to	a	word	.
veo	,	然而	,	做过	不是	听	到	一个	单词	.

然而，维奥一个字也没听进去。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'tend] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] .

Nor	did	he	even	attend	the	council	.
也不	做过	他	甚至	出席	这	理事会	.

他甚至没有出席会议。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] , ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [stɪk] , [ɑːn][ɔːl]['veɪkənt]['speɪsɪz] ,

He	stayed	in	the	cave	,	making	with	a	charred	stick	,	on	all	vacant	spaces	,
他	入住	在	这	洞穴	,	制作	和	一个	烧焦的	戳	,	在	全部	空缺	空间	,

他待在山洞里，用一根烧焦的木棍在所有空地上做着标记。

[stɑːrk][bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['drægən] .

stark	but	spirited	pictures	of	the	dragon	.
斯塔克	但	精神抖擞	图片	的	这	龙	.

画面风格鲜明却又不失生动的龙的形象。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [ɪn]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'brɪdʒd] [fɔːrm][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] .

I	will	not	report	in	even	an	abridged	form	the	early	proceedings	of	the	council	.
我	将要	不是	报告	在	甚至	一个	简略	形式	这	早期的	诉讼程序	的	这	理事会	.

我不会以任何形式（哪怕是简略版）报道理事会的早期会议内容。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tiːdiəs] .

For	they	were	tedious	.
为了	他们	是	乏味	.

因为它们很乏味。

[ðə; ðɪ] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] ['meni] , ['hɔːltɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

The	speakers	were	many	,	halting	,	and	not	to	the	point	.
这	演讲者	是	许多	,	停止	,	和	不是	到	这	观点	.

发言者众多，但讲话断断续续，而且没有切中要点。

[ʃɪb] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] , [ʃoʊn] .

Shib	,	when	his	chance	at	length	came	,	shone	.
希布	,	什么时候	他的	机会	在	长度	来了	,	闪耀	.

希布终于迎来了机会，并大放异彩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][draɪ] , [ˌʌnə'træktɪv] ['mænər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	had	a	dry	,	unattractive	manner	;	but	he	had	something	to	say	,
他	有	一个	干燥	,	不吸引人	方式	;	但	他	有	某物	到	说	,

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [-]

he	said	it	[	38	]
他	说	它	[	-	]

他举止枯燥乏味，缺乏吸引力；但他有话要说，而且他说了出来[38]。

['klɪrli] [ænd; ənd] ['tɜːrsli] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

clearly	and	tersely	,	and	so	he	held	his	audience	.
清楚地	和	简洁地	,	和	所以	他	握住	他的	观众	.

他言简意赅，因此牢牢吸引了听众。

['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [ðə; ðɪ][fækts][hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] ,

Having	stated	the	facts	he	had	noted	,
拥有	声明	这	事实	他	有	著名的	,

在陈述了他所注意到的事实之后，

[hiː; hi] [kleɪmd] [noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

he	claimed	no	certainty	for	the	deduction	he	had	made	from	them	.
他	声称	不	肯定	为了	这	扣除	他	有	制成	从	他们	.

他声称自己无法确定从中得出的推论是否正确。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] , - [noʊ] [ðen] ['ʃʊrli] , [oʊ] [hoʊmlændɝz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sloʊθfl] ['drægən] .

He	did	not	say	,	'	Know	then	surely	,	O	homelanders	,	that	this	is	a	slothful	dragon	.
他	做过	不是	说	,	-	知道	然后	一定	,	哦	祖国人	,	那	这	是	一个	懒惰	龙	.

他没有说："那么，祖国的子民们，你们当知道，这是一条懒惰的龙。"

- [nɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ]

'	Nor	,	for	the	matter	of	that	,	did	he	say	he	had	furnished	a	working
-	也不	,	为了	这	事情	的	那	,	做过	他	说	他	有	提供	一个	在职的

[haɪ'pɑːθəsɪs] ,

hypothesis	,
假设	,

此外，他也没有说他已经提出了一个可行的假设。

[ɔːr][ə; eɪ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [skwerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊn] [fækts] , [ɔːr][ə; eɪ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [held] [ðə; ði]

or	a	hypothesis	that	squared	with	the	known	facts	,	or	a	hypothesis	that	held	the
或者	一个	假设	那	平方	和	这	已知	事实	,	或者	一个	假设	那	握住	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

或者是一个与已知事实相符的假设，或者是一个站得住脚的假设。

[sʌtʃ] [freɪzɪz] , [ə'læs] , [wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [tʌŋ] [ʌv; əv]

Such	phrases	,	alas	,	were	impossible	in	the	simple	and	barbarous	tongue	of
这样的	短语	,	唉	,	是	不可能的	在	这	简单的	和	野蛮	舌头	的

[ðə; ði] [hoʊmlændɝz] .

the	homelanders	.
这	祖国人	.

可惜，这样的短语在故乡人民简单而野蛮的语言中是不可能的。

[bʌt; bət] - [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] , - [ʃɪb] [dɪd] [seɪ] , - [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sloʊθfl] ['drægən] ?

But	'	May	it	not	be	,	'	Shib	did	say	,	'	that	this	is	a	slothful	dragon	?
但	-	可能	它	不是	是	,	-	希布	做过	说	,	-	那	这	是	一个	懒惰	龙	?

但希布说道："难道这是一条懒惰的龙吗？"

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['medɪteɪtɪv] [ə'sent] .

'	There	was	a	murmur	of	meditative	assent	.
-	那里	曾是	一个	低语	的	冥想	同意	.

一阵沉思的低语表示赞同。

- ['hɑːrkən] [ðen] , - [sed] [ʃɪb] , - [tuː; tə][maɪ]['kaʊns(ə)l] .

'	Hearken	then	,	'	said	Shib	,	'	to	my	counsel	.
-	倾听	然后	,	-	说	希布	,	-	到	我的	法律顾问	.

"那么，听听我的劝告吧，"希布说道。

[let] [ðə; ði] ['spɪrmɛn] [goʊ] [sleɪ] [tuː] [dɪr] .

Let	the	spearmen	go	slay	two	deer	.
让	这	长矛兵	去	杀戮	二	鹿	.

让那些持矛兵去猎杀两只鹿。

[let] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [goʊ] [sleɪ] [tuː] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] - [hɜːdz] [tuː] [goʊts] .

Let	the	shepherds	go	slay	two	sheep	,	and	the	goat	-	herds	two	goats	.
让	这	牧羊人	去	杀戮	二	羊	,	和	这	山羊	-	畜群	二	山羊	.

让牧羊人去宰两只羊，让牧羊人去牧两只山羊。

['ɔːlsoʊ] [let] [ðer; ðər][biː; bi] [sleɪn] [θriː] [giːs] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [dʌks] .

Also	let	there	be	slain	three	geese	and	as	many	ducks	.
还	让	那里	是	被杀	三	鹅	和	作为	许多	鸭子	.

还要宰杀三只鹅和三只鸭。

[ɔːr]['evər][ðə; ði][sʌn] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [weɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

Or	ever	the	sun	leave	us	,	and	the	dragon	wake	from	his	sleep	,
或者	曾经	这	太阳	离开	我们	,	和	这	龙	唤醒	从	他的	睡觉	,

或者，当太阳离我们而去，巨龙从沉睡中醒来时，

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt]

let	us	take	all	these	up	and	lay	them	at	the	mouth	of	the	cave	that
让	我们	拿	全部	这些	向上	和	躺	他们	在	这	嘴	的	这	洞穴	那

[wʌz; wəz] - [keɪv] .

was	Gra's	cave	.
曾是	-	洞穴	.

让我们把这些东西都搬到格拉的洞穴口。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æz; əz][ðə; ði][læst][wʌz; wəz] ,

Thus	it	may	be	that	this	night	shall	not	be	as	the	last	was	,
因此	它	可能	是	那	这	夜晚	将	不是	是	作为	这	最后的	曾是	,

因此，今晚或许不会像昨晚那样。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [seɪf] .

but	we	all	asleep	and	safe	.
但	我们	全部	睡着了	和	安全的	.

但我们都睡着了，很安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'taɪd] [ˌjuː 'es] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

And	if	so	it	betide	us	,	let	us	make	to	the	[	39	]
和	如果	所以	它	贝特迪	我们	,	让	我们	制作	到	这	[	-	]

如果这是我们的命运，让我们去[39]

['drægən] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] .

dragon	other	such	offerings	to	-	morrow	,	and	on	all	days	that	are	to	come	.
龙	其他	这样的	供品	到	-	明天	,	和	在	全部	天	那	是	到	来	.

明天以及以后的每一天，都要献上其他类似的祭品。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][prɑːmpt][ænd; ənd] [juˈnænɪməs] [əˈgriːmənt] [ðæt] [ðɪs] [plæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd] .

'	There	was	prompt	and	unanimous	agreement	that	this	plan	should	be	tried	.
-	那里	曾是	迅速的	和	一致	协议	那	这	计划	应该	是	尝试	.

“大家迅速一致同意应该尝试这个方案。”

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [went] ['hʌntɪŋ] .

The	spearmen	went	hunting	.
这	长矛兵	去	打猎	.

长矛兵们去打猎了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊ] .

Presently	they	returned	with	a	buck	and	a	roe	.
目前	他们	返回	和	一个	巴克	和	一个	鱼子	.

随后，他们带回了一头雄鹿和一头狍子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [prɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [ɪn] [duː] ['nʌmbər] .

By	this	time	the	other	animals	prescribed	had	been	slain	in	due	number	.
经过	这	时间	这	其他	动物	规定	有	到过	被杀	在	到期的	数字	.

此时，其他规定的动物也已经按规定数量被宰杀了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] ['nɔɪzləsli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [spred]

It	remained	that	the	feast	should	be	borne	noiselessly	up	the	hill	and	spread
它	剩余	那	这	盛宴	应该	是	出生	无声	向上	这	爬坡道	和	传播

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['slʌmbɜ-ɪŋ] ['drægən] .

before	the	slumbering	dragon	.
前	这	沉睡	龙	.

但盛宴仍需悄无声息地抬上山，摆放在沉睡的巨龙面前。

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [sər'praɪzd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [sər'praɪzd] ['i:v(ə)n] [ðəm'selvz] , [baɪ][ðer; ðər] [zi:l]

The	homelanders	surprised	one	another	,	surprised	even	themselves	,	by	their	zeal
这	祖国人	惊讶	一	其他	,	惊讶	甚至	他们自己	,	经过	他们的	热情

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [tæsk] .

for	a	share	of	this	task	.
为了	一个	分享	的	这	任务	.

祖国人民对参与这项任务的热情令彼此感到惊讶，甚至也让他们自己感到惊讶。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][du:][wɜ:rk] [ðæt] ['ʌðər] [kʊd; kəd][du:] ?

Why	should	any	one	of	them	be	wanting	to	do	work	that	others	could	do	?
为什么	应该	任何	一	的	他们	是	想要	到	做	工作	那	其他的	可以	做	?

他们之中为什么会有人想做别人也能做的工作呢?

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪsk] [ðæt] ['ʌðər] [wʊd] [teɪk] ?

and	willing	to	take	a	risk	that	others	would	take	?
和	愿意的	到	拿	一个	风险	那	其他的	会	拿	?

并且愿意承担其他人会承担的风险?

['ri:əli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

Really	they	did	not	know	.
真的	他们	做过	不是	知道	.

他们真的不知道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔɪb(ə)l] .

It	was	a	strange	foible	.
它	曾是	一个	奇怪的	怪癖	.

这是一个奇怪的怪癖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

But	there	it	was	.
但	那里	它	曾是	.

但它就在那里。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [dʌks] ;

A	child	can	carry	the	largest	of	ducks	;
一个	孩子	能	携带	这	最大	的	鸭子	;

一个孩子可以抱起体型最大的鸭子;

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['pɔ:rtərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk]

but	as	many	as	four	men	were	lending	a	hand	in	porterage	of	a	duck
但	作为	许多	作为	四	男人	是	贷款	一个	手	在	搬运	的	一个	鸭子

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

但今天有多达四名男子帮忙搬运一只鸭子。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:təz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [wɜ:rk] .

Not	one	of	the	porters	enjoyed	this	work	.
不是	一	的	这	搬运工	享受	这	工作	.

没有一个搬运工喜欢这份工作。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd]

But	somehow	they	all	wanted	to	do	it	,	and	did	it	with	energy	and
但	不知何故	他们	全部	通缉	到	做	它	,	和	做过	它	和	活力	和

[gʊd] ['hju:mər] .

good	humour	.
好的	幽默	.

但不知何故，他们都想做这件事，而且都充满活力和幽默感地完成了它。

['veri] [su:n] , [ʌp] ['jɑ:ndər] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ʃelf] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] ,

Very	soon	,	up	yonder	on	the	flat	shelf	of	ground	in	front	of	the	cave's	mouth	,
非常	很快	,	向上	远处	在	这	平坦的	架子	的	地面	在	正面	的	这	洞穴的	嘴	,

很快，在洞口前方平坦的地面上，

[leɪ] ['temptɪŋli] [reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] ['pætərn] [-]
lay **temptingly** **ranged** **in** **a** **semicircular** **pattern** **[** **40** **]**
躺 诱人地 范围 在 一个 半圆形 图案 [-]

诱人地排列成半圆形图案[40]

[tuː] [goʊts] , [θriː] [dʌks] , [tuː] [dɪr] , [θriː] [giːs] [ænd; ənd] [tuː] [ʃiːp] .
two **goats** **,** **three** **ducks** **,** **two** **deer** **,** **three** **geese** **and** **two** **sheep** **.**
二 山羊 , 三 鸭子 , 二 鹿 , 三 鹅 和 二 羊 .

两只山羊、三只鸭子、两只鹿、三只鹅和两只绵羊。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
All **had** **been** **done** **that** **was** **to** **be** **done** **.**
全部 有 到过 完毕 那 曾是 到 是 完毕 .

该做的事都已经做了。

[ðə; ði] [hoʊmlændɝz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sliːpləs] [naɪt] .
The **homelanders** **suddenly** **began** **to** **feel** **the** **effects** **of** **their** **sleepless** **night** **.**
这 祖国人 突然 开始 到 感觉 这 效果 的 他们的 失眠 夜晚 .

祖国人突然开始感受到一夜失眠的后果。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpi] ,
They **would** **have** **denied** **that** **they** **were** **sleepy** **,**
他们 会 有 否认 那 他们 是 困 ,

他们会否认自己感到困倦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
but **they** **felt** **a** **desire** **to** **lie** **down** **and** **think** **.**
但 他们 毛毡 一个 欲望 到 说谎 向下 和 思考 .

但他们却想躺下来好好思考。

[ðə; ði] ['væli] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjərz] , [proʊn] [ænd; ənd] ['suːpaɪn] .
The **valley** **soon** **had** **a** **coverlet** **of** **sleeping** **figures** **,** **prone** **and** **supine** **.**
这 谷 很快 有 一个 床单 的 睡眠 数据 , 易于 和 仰卧 .

山谷里很快就铺满了睡觉的人，有的俯卧，有的仰卧。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [maɪnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
But **,** **as** **you** **know** **,** **the** **mind** **has** **a** **way** **of** **waking** **us** **when** **it** **should**
, 作为 你 知道 , 这 头脑 有 一个 方式 的 醒来 我们 什么时候 它 应该
;
;
;

但是，正如你所知，大脑会在适当的时候唤醒我们；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊmlændɝz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [waɪd] [ə'weɪk] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['leŋθən]
and **the** **homelanders** **were** **all** **wide** **awake** **when** **the** **shadows** **began** **to** **lengthen**
和 这 祖国人 是 全部 宽的 醒 什么时候 这 阴影 开始 到 加长
.
:
.

当夜幕开始拉长时，所有祖国人都清醒着。

['veri] [stɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] [stʊd] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
Very **still** **the** **air** **was** **;** **and** **very** **still** **stood** **those** **men** **and** **women** **and**
非常 仍然 这 空气 曾是 ; 和 非常 仍然 站立 那些 男人 和 女性 和
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

空气异常静谧；那些男人、女人和孩子也一动不动地站着。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [striːm] .
on **the** **other** **side** **of** **the** **dividing** **stream** **.**
在 这 其他 边 的 这 分割 溪流 .

在分水岭的另一边。

[ðə; ði] [sʌn] , ['setɪŋ] [red] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [sent] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [ɑːn]

The	sun	,	setting	red	behind	them	,	sent	their	shadows	across	the	stream	,	on
这	太阳	,	环境	红色的	在后面	他们	,	发送	他们的	阴影	穿过	这	溪流	,	在

[ænd; ənd][ɑːn] ['sloʊli] ,

and	on	slowly	,
和	在	缓慢地	,

夕阳西下，红霞满天，将他们的影子缓缓地投射在溪流上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tentli] ['lʊkɪŋ] .

to	the	very	foot	of	the	hill	up	to	which	they	were	so	intently	looking	.
到	这	非常	脚	的	这	爬坡道	向上	到	哪个	他们	是	所以	专注地	寻找	.

一直到他们刚才一直凝视的山脚下。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [lɔːst] [ɪts] [flʌʃ] .

The	column	of	smoke	,	little	by	little	,	lost	its	flush	.
这	柱子	的	抽烟	,	小的	经过	小的	,	丢失的	它是	冲洗	.

烟雾渐渐失去了原本的鲜艳色泽。

[bʌt; bət][ə'nɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['fɪtf(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] [red] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	anon	it	showed	fitful	glimpses	of	a	brighter	red	at	the	base	of	it	,
但	匿名	它	显示	断断续续	惊鸿一瞥	的	一个	更亮	红色的	在	这	根据	的	它	,

但不久之后，它的底部就断断续续地透出一抹更鲜艳的红色。

['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['drægənz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .

making	known	that	the	dragon's	head	was	not	inside	the	cave	.
制作	已知	那	这	龙的	头	曾是	不是	里面	这	洞穴	.

这表明龙头不在洞穴里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] , [ɪn] [ðiːz] [lɔːŋ] ['moʊmənts] , [ðæt] [ðer; ðər]

And	now	it	seemed	to	the	homelanders	,	in	these	long	moments	,	that	their
和	现在	它	似乎	到	这	祖国人	,	在	这些	长的	时刻	,	那	他们的

['hɑːrts] [-]

hearts	[	41	]
心	[	-	]

而现在，在这漫长的时刻，祖国人民似乎感到他们的心[41]

['siːst] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [hoʊp] [daɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

ceased	beating	,	and	all	hope	died	in	them	.
停止	殴打	,	和	全部	希望	死亡	在	他们	.

搏斗停止了，他们所有的希望都破灭了。

['sʌd(ə)nli] — [klæʃ] !

Suddenly	—	clash	!
突然	—	冲突	!

突然——碰撞！

[ðə; ði] ['drægənz] [dʒɔːz] ['ekəud] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['saɪləns] !

the	dragon's	jaws	echoed	all	over	the	valley	;	and	then	what	silence	!
这	龙的	下颚	回声	全部	超过	这	谷	;	和	然后	什么	沉默	!

巨龙的巨颚在山谷间回荡；然后，一片寂静！

[θruː] [ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['dɪmli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [roʊz] , [pɔːzd]

Through	the	veil	of	smoke	,	dimly	,	it	was	seen	that	the	red	glow	rose	,	paused
通过	这	面纱	的	抽烟	,	依稀	,	它	曾是	已见	那	这	红色的	辉光	玫瑰	,	暂停

, [fel] — [klæʃ] ! [ə'gen] .

,	fell	—	clash	!	again	.
,	跌倒	—	冲突	!	再次	.

透过烟雾，隐约可见红色的光芒升起，停顿片刻，落下——碰撞！又一次。

[twelv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [kwaɪt] [kə'rektli] .

Twelve	was	a	number	that	the	homelanders	could	count	up	to	quite	correctly	.
十二	曾是	一个	数字	那	这	祖国人	可以	数数	向上	到	相当	正确	.

十二是祖国人能够正确数到的数字。

[jet] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [twelfθ] [klæʃ] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] .

Yet	**even**	**after**	**the**	**twelfth**	**clash**	**they**	**stood**	**silent**	**and**	**still**	**.**
然而	甚至	后	这	第十二	冲突	他们	站立	沉默的	和	仍然	.

然而，即使在第十二次冲突之后，他们仍然保持沉默，一动不动。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [red] [gloʊ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [dɪd] [ðeɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Not	**till**	**the**	**red**	**glow**	**faded**	**away**	**into**	**the**	**cave**	**did**	**they**	**feel**	**sure**	**that**	**to**	**-**	**night**	**all**	**was**	**well**	**with**	**them**	**.**
不是	直到	这	红色的	辉光	褪色	离开	进入	这	洞穴	做过	他们	感觉	当然	那	到	-	夜晚	全部	曾是	出色地	和	他们	.

直到洞穴中红色的光芒消失殆尽，他们才确信今晚一切都会平安无事。

[ðen] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːp] [saɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

Then	**indeed**	**a**	**great**	**deep**	**sigh**	**went**	**up**	**from**	**the**	**throng**	**.**
然后	的确	一个	伟大的	深的	叹	去	向上	从	这	人群	.

人群中随即响起一声深深的叹息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ; ['ʌðər] [huː] [wept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

There	**were**	**people**	**who**	**laughed**	**for**	**joy**	**;**	**others**	**who**	**wept**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**.**
那里	是	人们	WHO	笑了	为了	喜悦	;	其他的	WHO	哭泣	为了	这	相同的	原因	.

有人喜极而泣，也有人为此痛哭流涕。

[nʌn] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['θiːə] .

None	**was**	**happier**	**than**	**Thia**	**.**
没有任何	曾是	更快乐	比	蒂亚	.

没有人比蒂娅更开心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

She	**was**	**on**	**the**	**very**	**point**	**of**	**singing**	**and**	**dancing**	**,**	**but**	**remembered**	**her**	**promise**	**,**
她	曾是	在	这	非常	观点	的	歌唱	和	跳舞	,	但	记得	她	承诺	,

她原本就要载歌载舞了，但又想起了自己的承诺。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

and	**the**	**exact**	**wording**	**of**	**it**	**,**	**just**	**in**	**time**	**.**
和	这	精确的	措辞	的	它	,	只是	在	时间	.

而且措辞也完全准确，恰好及时。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] .

In	**all**	**the**	**valley**	**there**	**was**	**but**	**one**	**person**	**whose**	**heart**	**did**	**not**	**rejoice**	**.**
在	全部	这	谷	那里	曾是	但	一	人	谁	心	做过	不是	麾	.

整个山谷中，只有一个人心中没有喜悦。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['veɪoʊ] .

This	**was**	**Veo**	**.**
这	曾是	veo	.

这是Veo。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə][ə'weɪt] , [ɪm'peɪʃntli] , [ðə; ði] ['drægənz] [ˌriːə'pɪrəns] .

He	**had**	**come**	**out**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**to**	**await**	**,**	**impatiently**	**,**	**the**	**dragon's**	**reappearance**	**.**
他	有	来	出去	晚的	在	这	下午	,	到	等待	,	不耐烦地	,	这	龙的	再次出现	.

他下午晚些时候才出来，焦急地等待着巨龙再次出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] - [legz] , [wɪtʃ] [-]]]

He	had	particularly	wanted	to	study	the	action	of	the	hind	-	legs	,	which	[	42	]	]	]
他	有	特别	通缉	到	学习	这	行动	的	这	后	-	腿	,	哪个	[	-			

他特别想研究后腿的运动，[42]

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] ['raɪtli] .

he	felt	he	had	not	caught	rightly	.
他	毛毡	他	有	不是	捕捉	没错	.

他觉得自己没接准。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] [ə'gen] , [dʒʌst]

Besides	,	he	had	wanted	to	see	the	whole	magnificent	creature	again	,	just
除了	,	他	有	通缉	到	看	这	所有的	壮丽	生物	再次	,	只是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	sight	of	it	.
为了	这	视线	的	它	.

此外，他还想再亲眼看看这头雄伟的生物，仅仅是为了亲眼目睹它的风采。

['veɪoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

Veo	was	very	angry	.
veo	曾是	非常	生气的	.

维奥非常生气。

['noʊbɑːdi] , [haʊ'evər] , [hiːdid] [hɪm; ɪm] .

Nobody	,	however	,	heeded	him	.
无人	,	然而	,	听从了	他	.

然而，没有人听他的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hiːdid] [ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ['brʌðər] .

Everybody	heeded	the	more	practical	brother	.
大家	听从了	这	更多的	实际的	兄弟	.

大家都听从了那位比较务实的兄弟的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌoʊ'siː][ænd; ənd]['loʊgə] .

It	was	a	great	evening	for	Oc	and	Loga	.
它	曾是	一个	伟大的	晚上	为了	奥克	和	标志	.

对 Oc 和 Loga 来说，那是一个美好的夜晚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drægən][ɪn][ðə; ði]['hoʊmlænd] ,

They	were	sorry	there	was	a	dragon	in	the	homeland	,
他们	是	对不起	那里	曾是	一个	龙	在	这	家园	,

他们很遗憾家乡出现了一条龙。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] ([fɔːr; fər] ['perənts] [wɪl] [biː; bi] ['perənts]) [wɜːr; wər] [ðeɪ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔɪz] [sək'ses] .

but	even	more	(	for	parents	will	be	parents	)	were	they	proud	of	their	boy's	success	.
但	甚至	更多的	(	为了	父母	将要	是	父母	)	是	他们	自豪的	的	他们的	男孩们	成功	.

但更重要的是（因为父母终究是父母），他们为儿子的成功感到自豪。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [θɑːl] , [tuː] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'mikst] .

The	feelings	of	Thol	,	too	,	were	not	unmixed	.
这	情怀	的	索尔	,	也	,	是	不是	未混合的	.

托尔的心情也并非十分复杂。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] , [ɪk'sept] ['θiːə] , [hæd; həd]['evər] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm]['eni]

Though	**none**	**of**	**the**	**homelanders**	**,**	**except**	**Thia**	**,**	**had**	**ever**	**shown**	**him**	**any**
尽管	没有任何	的	这	祖国人	,	除了	蒂亚	,	有	曾经	所示	他	任何

['kaɪndnəs] , [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði]['drægən] ,

kindness	**,**	**he**	**regretted**	**the**	**dragon**	**,**
仁慈	,	他	后悔	这	龙	,

虽然除了蒂亚之外，没有一个故乡人对他表现出任何善意，但他还是后悔了那条龙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ;

and	**was**	**very**	**glad**	**that**	**the**	**dragon**	**was**	**not**	**coming**	**out**	**to**	**-**	**night**	**;**
和	曾是	非常	高兴的	那	这	龙	曾是	不是	未来	出去	到	-	夜晚	;

他非常高兴今晚恶龙不会出来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['glædər] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði]

but	**he**	**was**	**even**	**gladder**	**that**	**the**	**dragon**	**had**	**not**	**been**	**slain**	**by**	**the**
但	他	曾是	甚至	格拉德	那	这	龙	有	不是	到过	被杀	经过	这

['spɪrmɛn] [nɔːr] [kɔːld] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

spearmen	**nor**	**called**	**back**	**across**	**the**	**water**	**by**	**the**	**sun**	**.**
长矛兵	也不	称为	后退	穿过	这	水	经过	这	太阳	.

但他更加庆幸的是，巨龙既没有被长矛兵杀死，也没有被太阳召唤回水对岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

It	**was**	**true**	**that**	**if**	**either**	**of**	**these**	**things**	**had**	**happened**	**he**	**could**	**have**
它	曾是	真的	那	如果	任何一个	的	这些	事物	有	发生	他	可以	有

[gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪv] ,

gone	**to**	**sleep**	**comfortably**	**in**	**his**	**own**	**cave**	**,**
已消失	到	睡觉	舒适地	在	他的	自己的	洞穴	,

的确，如果这两件事中的任何一件真的发生了，他都可以舒舒服服地在自己的山洞里睡觉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [sliːp] [ðer; ðər] [naʊ] ,

and	**that**	**he**	**dared**	**not**	**sleep**	**there**	**now**	**,**
和	那	他	敢于	不是	睡觉	那里	现在	,

他现在不敢在那里睡觉了。

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]

and	**saw**	**no**	**prospect**	**of**	**sleeping**	**there**	**at**	**all**	**until**	**he**	**had**	**slain**	**the**
和	锯	不	前景	的	睡眠	那里	在	全部	直到	他	有	被杀	这

['drægən] .

dragon	**.**
龙	.

他看不到在那里睡觉的希望，直到他杀死了恶龙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['empti] [keivz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

But	**he**	**bethought**	**him**	**of**	**the**	**many**	**empty**	**caves**	**on**	**the**	**way**	**down**	**to**	**the**
但	他	思考	他	的	这	许多	空的	洞穴	在	这	方式	向下	到	这

[mɑːʃiz] .

marshes	**.**
沼泽	.

但他想到了通往沼泽地的路上有很多空洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː] [ðæt] [les] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːrtər] — ['sʌlkɪli] [ɪn'diːd] , [-]

And	**he**	**moved**	**into**	**that**	**less**	**fashionable**	**quarter**	**—**	**sulkily**	**indeed**	**,**	**[**	**43**	**]**
和	他	已搬	进入	那	较少的	时髦	四分之一	—	闷闷不乐	的确	,	[	-	]

于是他搬到了那个不太时髦的街区——确实闷闷不乐[43]

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [terz] , [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

but	**without**	**tears**	**,**	**and**	**sustained**	**by**	**a**	**great**	**faith**	**in**	**the**	**future**	**.**
但	没有	眼泪	,	和	持续	经过	一个	伟大的	信仰	在	这	未来	.

但他没有流泪，而是凭借着对未来的坚定信念坚持了下来。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [preɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi]

On	the	morning	of	next	day	the	homelanders	prayed	again	to	the	sun	that	he
在	这	早晨	的	下一个	天	这	祖国人	祈祷	再次	到	这	太阳	那	他

[wʊd] [kɔːl][ðə; ði]['drægən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

would	call	the	dragon	away	from	them	.
会	称呼	这	龙	离开	从	他们	.

第二天早上，家园居民再次向太阳祈祷，希望他能把恶龙从他们身边赶走。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] .

He	did	not	so	.
他	做过	不是	所以	.

他并没有这样做。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'bɪd] [ðə; ði]['drægən][tuː; tə] [kʌm] ['fɜːrðər]

Therefore	they	besought	him	that	he	would	forbid	the	dragon	to	come	further
所以	他们	恳求	他	那	他	会	禁止	这	龙	到	来	更远

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] ,

than	the	cave's	mouth	,
比	这	洞穴的	嘴	,

因此，他们恳求他禁止巨龙进入洞口以外的地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wel] - [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːst] [laɪk] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]

and	would	cause	him	to	be	well	-	pleased	with	a	feast	like	yesterday's
和	会	原因	他	到	是	出色地	-	高兴	和	一个	盛宴	喜欢	昨天的

.

:
.

如果再来一顿像昨天那样的盛宴，他一定会非常高兴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wʌz; wəz]['duːli] [leɪd][æt; ət][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] ; [ænd; ənd]

Such	a	feast	,	in	the	afternoon	,	was	duly	laid	at	the	cave's	mouth	;	and
这样的	一个	盛宴	,	在	这	下午	,	曾是	正式地	铺设	在	这	洞穴的	嘴	;	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

下午，人们在洞口摆放了这样一桌丰盛的宴席；然后，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ðə; ði]['drægən][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [eɪt]

when	the	sun	was	setting	,	the	dragon	did	not	come	down	the	hill	,	but	ate
什么时候	这	太阳	曾是	环境	,	这	龙	做过	不是	来	向下	这	爬坡道	,	但	吃

[ə'lɔːft][ðer; ðər] ,

aloft	there	,
高空	那里	,

太阳落山的时候，巨龙没有下山，而是在山顶上吃东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [twelfθ] [klæʃ] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [dʒɔːz]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

and	at	the	twelfth	clash	drew	back	his	glowing	jaws	into	the	cave	.
和	在	这	第十二	冲突	画	后退	他的	发光	下颚	进入	这	洞穴	.

在第十二次碰撞后，他将闪着光的下颚缩回了洞穴里。

[deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] .

Day	followed	day	,	each	with	the	same	ritual	and	result	.
天	随后	天	,	每个	和	这	相同的	仪式	和	结果	.

日复一日，每一天都遵循同样的仪式，得到同样的结果。

[ʃɪb] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [prerz] .

Shib	did	not	join	in	the	prayers	.
希布	做过	不是	加入	在	这	祈祷	.

希布没有参与祈祷。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌɪnefɪ'keɪʃəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['ræðər] [ə; eɪ] [slaɪt] [tuː; tə]

He	regarded	them	as	inefficacious	,	and	also	as	rather	a	slight	to
他	认为	他们	作为	无效的	,	和	还	作为	相当	一个	轻微	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他认为这些措施无效，而且对他来说也是一种轻视。

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn'tendɪd] [noʊ] [slaɪt] .

The	homelanders	,	be	it	said	,	intended	no	slight	.
这	祖国人	,	是	它	说	,	故意的	不	轻微	.

必须承认，祖国人并无轻蔑之意。

[ðeɪ] [θɔːt] [-]

They	thought	[	44	]
他们	想法	[	-	]

他们认为[44]

[ʃɪb] ['wʌndərfəli] ['klevər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Shib	wonderfully	clever	,	and	were	most	grateful	to	him	;
希布	太棒了	聪明的	,	和	是	最多	感激的	到	他	;

Shib非常聪明，我们对他感激不尽；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ræŋk][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [gɔdz] .

but	it	never	occurred	to	them	to	rank	him	among	gods	.
但	它	绝不	发生	到	他们	到	秩	他	之中	神	.

但他们从未想过要将他列入神明之列。

['veɪoʊ] ['ɔːlweɪz] [preɪd] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

Veo	always	prayed	heartily	that	the	dragon	should	be	called	away	forthwith	.
veo	总是	祈祷	衷心地	那	这	龙	应该	是	称为	离开	立即	.

维奥一直虔诚地祈祷，希望那条龙能立刻被召唤走。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['drægən][baɪ] ['deɪlaɪt] .

He	wanted	to	see	the	dragon	by	daylight	.
他	通缉	到	看	这	龙	经过	日光	.

他想在白天看到那条龙。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

But	he	did	not	pray	that	the	dragon	should	not	come	forth	in	the	evening	.
但	他	做过	不是	祈祷	那	这	龙	应该	不是	来	前进	在	这	晚上	.

但他并没有祈祷龙不要在晚上出现。

['betər] [ə; eɪ]['twaɪlɪt]['drægən][ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

Better	a	twilit	dragon	than	none	at	all	.
更好的	一个	黄昏	龙	比	没有任何	在	全部	.

有暮光之龙总比没有强。

['lɪt(ə)l] [θɑːl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]

Little	Thol	,	though	he	prayed	earnestly	enough	that	the	dragon	should	stay	at	home
小的	索尔	,	尽管	他	祈祷	切实	足够的	那	这	龙	应该	停留	在	家

[baɪ] [naɪt] ,

by	night	,
经过	夜晚	,

小托尔虽然虔诚地祈祷巨龙晚上能待在家里，

['nevər] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hoʊmlænd] .

never	prayed	for	him	to	leave	the	homeland	.
绝不	祈祷	为了	他	到	离开	这	家园	.

从未祈祷过他离开祖国。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [groʊ] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] ,

He	prayed	that	he	himself	might	grow	up	very	quickly	,
他	祈祷	那	他	他自己	可能	生长	向上	非常	迅速地	,

他祈祷自己能快快长大。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['veri] [breɪv] .

and	be	very	big	and	very	strong	and	very	clever	and	very	brave	.
和	是	非常	大的	和	非常	强的	和	非常	聪明的	和	非常	勇敢的	.

而且要非常高大、非常强壮、非常聪明、非常勇敢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [wɜːr; wər][ɔːl]['ɔːrθədɑːks][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] .

For	the	rest	,	the	homelanders	were	all	orthodox	in	their	devotions	.
为了	这	休息	,	这	祖国人	是	全部	正统	在	他们的	虔诚	.

至于其他人，他们的信仰都十分正统。

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] , [hæd; həd] ['dwindld] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	young	moon	had	grown	old	,	had	dwindled	,	and	disappeared	.
这	年轻的	月亮	有	生长	老的	,	有	减少	,	和	消失	.

那轮年轻的月亮渐渐老去，逐渐黯淡，最终消失了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæʃt] [dʒɔːz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .

The	sound	of	the	clashed	jaws	ceased	to	be	a	novelty	.
这	声音	的	这	冲突	下颚	停止	到	是	一个	新奇	.

牙齿碰撞的声音不再是新鲜事了。

[ðə; ði] ['vespərəl] ['gæðərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] .

The	vesperal	gatherings	in	the	valley	became	smaller	.
这	黄昏	聚会	在	这	谷	成为	较小的	.

山谷里的傍晚聚会规模变小了。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] , [-]

The	great	column	of	smoke	,	[	45	]
这	伟大的	柱子	的	抽烟	,	[	-	]

巨大的烟柱[45]

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [ə; eɪ] [grɪm] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

by	day	and	by	night	,	was	for	the	homelanders	a	grim	reminder	of	what	had	happened	,
经过	天	和	经过	夜晚	,	曾是	为了	这	祖国人	一个	严峻	提醒	的	什么	有	发生	,

日日夜夜，对于家园居民来说，这都是对曾经发生的一切的残酷提醒。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ə'gen] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] .

and	of	what	would	happen	again	if	once	they	failed	to	fulfil	the	needs	of	their	uninvited	guest	.
和	的	什么	会	发生	再次	如果	一次	他们	失败的	到	实现	这	需求	的	他们的	不速之客	客人	.

以及如果他们再次未能满足不速之客的需求，将会发生什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] .

They	were	resolved	that	they	would	not	fail	.
他们	是	已解决	那	他们	会	不是	失败	.

他们决心绝不失败。

[ɪn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɑːmbər] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

In	this	resolution	they	had	a	sombre	sense	of	security	.
在	这	解决	他们	有	一个	阴沉	感觉	的	安全	.

这项决议让他们感到一丝忧郁的安全感。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] ,

But	there	came	,	before	the	leaves	of	the	trees	were	yellow	,
但	那里	来了	,	前	这	树叶	的	这	树木	是	黄色的	,

但是，在树叶变黄之前，就来了

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['drægən] [left] [ʌn'teɪstəd] [ðə; ði] [fiːst] [spred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

an	evening	when	the	dragon	left	untasted	the	feast	spread	for	him	,	and
一个	晚上	什么时候	这	龙	左边	未尝过的	这	盛宴	传播	为了	他	,	和

[krɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

crawled	down	the	hill	.
爬行	向下	这	爬坡道	.

一天晚上，巨龙没有尝到为它准备的盛宴，就爬下了山。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [bɪˈfɔːr] ['eni] [wʌn] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

He	was	half	-	way	down	before	any	one	noticed	his	coming	.
他	曾是	一半	-	方式	向下	前	任何	一	注意到	他的	未来	.

他走到一半的时候，才有人注意到他过来。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	on	that	night	,	a	longer	night	than	the	other	,
和	在	那	夜晚	,	一个	更长	夜晚	比	这	其他	,

而在那一夜，比以往任何一夜都漫长，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['waɪdər] ['dʒɜːrni] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['hoʊmlænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er][toʊl]

he	made	a	wider	journey	around	the	homeland	,	and	took	a	heavier	toll
他	制成	一个	更广泛	旅行	大约	这	家园	,	和	采取	一个	较重	收费

[ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

of	lives	.
的	生活	.

他在祖国进行了更广泛的巡游，造成了更惨重的人员伤亡。

[ˌðensˈfɔːrθ] ['ɔːlweɪz] , [æt; ət] ['sʌnset] , [gɑːrdz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

Thenceforth	always	,	at	sunset	,	guards	were	posted	to	watch	the	hill	and
此后	总是	,	在	日落	,	守卫	是	发布	到	手表	这	爬坡道	和

[tuː; tə] [gɪv] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] ,

to	give	,	if	need	were	,
到	给	,	如果	需要	是	,

此后，每当日落时分，都会有卫兵驻守山丘，并在必要时提供支援。

[ðə; ði][əˈlɑːrm] .

the	alarm	.
这	警报	.

警报响起。

[nɔːr] [dɪd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['meʒər] [səˈfaɪs] .

Nor	did	even	this	measure	suffice	.
也不	做过	甚至	这	措施	足够了	.

即使是这一措施也无济于事。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmlænd] ,

In	the	dawn	of	a	day	in	winter	,	when	snow	was	lying	thick	on	the	homeland	,
在	这	黎明	的	一个	天	在	冬天	,	什么时候	雪	曾是	说谎	厚的	在	这	家园	,

在冬日黎明，故乡大地被厚厚的积雪覆盖之时，

[ə; eɪ] [goʊt] - [hɜːrd] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] ['pæθweɪ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm]

a	goat	-	herd	observed	with	wonder	a	wide	pathway	through	the	snow	from
一个	山羊	-	一群	观察到	和	想知道	一个	宽的	路径	通过	这	雪	从

[ðə; ði] ['drægənz] [keɪv] ;

the	dragon's	cave	;
这	龙的	洞穴	;

一群牧羊人惊奇地发现，从龙洞里有一条宽阔的雪路；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə'fɑːr][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ðə; ði]['drægən] [hɪm'self] ,

and	presently	he	saw	afar	on	the	level	ground	the	dragon	himself	,
和	目前	他	锯	远方	在	这	等级	地面	这	龙	他自己	,

很快，他远远地看见巨龙就出现在平坦的地面上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [hʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	his	head	inside	the	mouth	of	a	lonely	hut	that	was	the	home	of	a
和	他的	头	里面	这	嘴	的	一个	孤独	小屋	那	曾是	这	家	的	一个

[jʌŋ] [mæn] ['riːs(ə)ntli] ['wedɪd] .

young	man	recently	wedded	.
年轻的	男人	最近	已婚	.

他的头伸进一间孤零零的小屋的入口处，那间小屋是一位新婚不久的年轻人的家。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌts] [-]

From	the	hut's	[	46	]
从	这	小屋的	[	-	]

从小屋[46]

[maʊθ] [krept] [fɔːrθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['drægən] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

mouth	crept	forth	clouds	of	smoke	,	and	,	as	the	dragon	withdrew	his	head	,
嘴	悄悄地爬	前进	云	的	抽烟	,	和	,	作为	这	龙	退出	他的	头	,

[ðə; ði] [goʊt] - [hɜːrd] ,

the	goat	-	herd	,
这	山羊	-	一群	,

巨龙的嘴里吐出缕缕青烟，当巨龙缩回头颅时，牧羊人.....

['faɪndɪŋ] [vɔɪs] , [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] ['ɪnstəntli] [woʊk] ['meni] ['sliːpɝz] .

finding	voice	,	raised	such	a	cry	as	instantly	woke	many	sleepers	.
寻找	嗓音	,	提高	这样的	一个	哭	作为	即刻	觉醒	许多	卧铺	.

他终于开口说话，发出了一声惊叫，瞬间惊醒了许多熟睡的人。

[ðæt] [deɪ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɝz] .

That	day	lived	long	in	the	memory	of	the	homelanders	.
那	天	居住地	长的	在	这	记忆	的	这	祖国人	.

那一天深深地留在了祖国人民的记忆中。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] .

The	dragon	was	very	active	.
这	龙	曾是	非常	积极的	.

这条龙非常活跃。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [plɑːd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

He	did	not	plod	through	the	snow	.
他	做过	不是	缓慢行进	通过	这	雪	.

他没有在雪地里艰难跋涉。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [spiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	walked	at	his	full	speed	upon	the	ground	,
他	步行	在	他的	满的	速度	之上	这	地面	,

他全速在地上行走，

[ðə; ði] [snoʊ] ['meltɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] [breθ] .

the	snow	melting	before	him	at	the	approach	of	his	fiery	breath	.
这	雪	融化	前	他	在	这	方法	的	他的	火热	气息	.

在他炽热的呼吸下，积雪在他面前融化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊmlændɝz] [ðæt] [plɔdid] .

It	was	the	homelanders	that	plodded	.
它	曾是	这	祖国人	那	蹒跚而行	.

是那些祖国的人们在艰难跋涉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stʌmbld] [hed] ['fɔːrmoʊst]['ɪntuː] ['snəʊˌdrɪfts] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp]

Some	of	them	stumbled	head	foremost	into	snowdrifts	and	did	not	escape
一些	的	他们	踉跄	头	首先	进入	雪堆	和	做过	不是	逃脱

[ðer; ðər][pər'suːər] .

their	pursuer	.
他们的	追击者	.

他们中有些人一头栽进了雪堆里，没能逃脱追捕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sloʊθfl] [ɪn][ðə; ði]['drægənz] [kən'dʌkt] [ðæt] [deɪ] .

There	was	nothing	slothful	in	the	dragon's	conduct	that	day	.
那里	曾是	没有什么	懒惰	在	这	龙的	执行	那	天	.

那条龙当天的举止丝毫没有懒惰之态。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] ['frɔːsti] [er] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Hour	after	hour	in	the	keen	frosty	air	he	went	his	way	,
小时	后	小时	在	这	敏锐的	霜冻	空气	他	去	他的	方式	,

在凛冽的寒风中，他一小时又一小时地走着自己的路。

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [dɪd][hiː; hi][goʊ] [hoʊm] .

and	not	before	nightfall	did	he	go	home	.
和	不是	前	黄昏	做过	他	去	家	.

直到夜幕降临他才回家。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['greɪtər] [stres] .

Thus	was	inaugurated	what	we	may	call	the	Time	of	Greater	Stress	.
因此	曾是	就职典礼	什么	我们	可能	称呼	这	时间	的	更大的	压力	.

由此，我们或许可以称之为压力更大的时代拉开了序幕。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][ʌv; əv] [naɪt] [ɔːr][deɪ][ðə; ði]['drægən] [maɪt] [ə'gen] [reɪd][ðə; ði]

No	one	could	know	at	what	hour	of	night	or	day	the	dragon	might	again	raid	the
不	一	可以	知道	在	什么	小时	的	夜晚	或者	天	这	龙	可能	再次	袭击	这

['hoʊmlænd] .

homeland	.
家园	.

谁也无法预知恶龙会在白天还是黑夜再次袭击家园。

['riːleiz] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hɪl] ['ɔːlweɪz] .

Relays	of	guards	had	to	watch	the	hill	always	.
继电器	的	守卫	有	到	手表	这	爬坡道	总是	.

必须安排守卫轮流监视山头。

[noʊ][wʌn] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [maɪt] [nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌm] [bɪ'fɔːr]

No	one	,	lying	down	to	sleep	,	knew	that	the	dragon	might	not	forthcome	before
不	一	,	说谎	向下	到	睡觉	,	知道	那	这	龙	可能	不是	即将到来的	前

['sʌnraɪz] ;

sunrise	;
日出	;

谁也没想到，巨龙可能要到日出之后才会出现。

[noʊ][wʌn] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [æt; ət]

no	one	,	throughout	the	day	,	knew	that	the	brute	might	not	be	forthcoming	at
不	一	,	自始至终	这	天	,	知道	那	这	蛮力	可能	不是	是	即将推出	在

['eni] ['moʊmənt] .

any	moment	.
任何	片刻	.

一整天，谁也不知道这个恶棍随时可能不肯现身。

[truː] , [hiː; hi] [ˌfɔːθ'kʌm] [-]

True	,	he	forthcame	[	47	]
真的	,	他	出现	[	-	]

确实，他出现了[47]

['seldəm] .
seldom **.**
很少 .

很少。

[ðə; ði] ['deɪli] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [sleɪn] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] [sə'faist] [hɪm; ɪm] , ['moʊstli] .
The **daily** **offerings** **of** **slain** **beasts** **and** **birds** **sufficed** **him** **,** **mostly** **.**
这 日常的 供品 的 被杀 野兽 和 鸟类 足够了 他 , 大多 .

每天献上的被宰杀的野兽和鸟类基本就足够他用了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] — ['nevər] .
But **he** **was** **never** **to** **be** **depended** **on** **—** **never** **.**
但 他 曾是 绝不 到 是 取决于 在 — 绝不 .

但他永远都不可靠——永远都不可靠。

- [neɪm] ['sʌmwʌt] [fel] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] .
Shib's **name** **somewhat** **fell** **in** **the** **general** **esteem** **.**
- 姓名 有些 跌倒 在 这 一般的 尊重 .

Shib 的声望有所下降。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] .
Nor **was** **it** **raised** **again** **by** **the** **execution** **of** **a** **scheme** **that** **he** **conceived** **.**
也不 曾是 它 提高 再次 经过 这 执行 的 一个 方案 那 他 构思 .

他构思的方案也没有通过实施而再次提出这个问题。

[ðə; ði][roʊ][ænd; ənd] [bʌk] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] [hɜːrb] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['drægən]
The **roe** **and** **buck** **stuffed** **with** **poisonous** **herbs** **were** **swallowed** **by** **the** **dragon**
这 鱼子 和 巴克 填充 和 有毒 草药 是 吞咽 经过 这 龙
['duːli] ,
duly **,**
正式地 ,

龙毫不犹豫地吞下了塞满毒草的狍子和雄鹿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] [dɪd][nɑːt] [siːs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
but **the** **column** **of** **smoke** **from** **the** **cave's** **mouth** **did** **not** **cease** **that** **evening** **,**
但 这 柱子 的 抽烟 从 这 洞穴的 嘴 做过 不是 停止 那 晚上 ,

但那天晚上，洞口冒出的烟柱并没有停止。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hoʊpt] .
as **had** **been** **hoped** **.**
作为 有 到过 希望 .

正如我们所希望的那样。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] — [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['strætədʒəm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
And **on** **the** **following** **afternoon** **—** **a** **sign** **that** **the** **stratagem** **had** **not** **been**
和 在 这 下列的 下午 — 一个 符号 那 这 策略 有 不是 到过
[ˌʌn'noʊtɪst] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
unnoticed **—** **one** **of** **the** **men** **who** **were** **placing** **the** **food** **in** **front** **of** **the** **cave**
未被察觉 — 一 的 这 男人 WHO 是 放置 这 食物 在 正面 的 这 洞穴
['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] ['drægənz] [dʒɔːz] .
perished **miserably** **in** **the** **dragon's** **jaws** **.**
遇难 惨痛地 在 这 龙的 下颚 .

第二天下午——这表明他们的计谋并没有被忽视——一名将食物放在洞穴前的人惨死在了巨龙的血盆大口中。

['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] - [feɪld] ['laɪkwaɪz] .
Other **devices** **of** **Shib's** **failed** **likewise** **.**
其他 设备 的 - 失败的 同样地 .

Shib 的其他设备也同样失效了。

[ðə; ði] [hoʊmlændɝz] [hæd; həd][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði]['drægən][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]['fæktər][ɪn][ðer; ðər]

The	homelanders	had	to	accept	the	dragon	as	a	permanent	factor	in	their
这	祖国人	有	到	接受	这	龙	作为	一个	永恒的	因素	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

故土居民不得不接受巨龙是他们生活中一个永久存在的因素。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [roʊz][ðə; ði]['sɪnɪstər] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] , [dens] , [ɪn'ses(ə)nt]

Year	by	year	,	night	and	day	,	rose	the	sinister	column	of	smoke	,	dense	,	incessant
年	经过	年	,	夜晚	和	天	,	玫瑰	这	险恶	柱子	的	抽烟	,	稠密	,	不停歇

.

:
.

年复一年，昼夜不停，升起一道阴森的烟柱，浓密而持续不断。

['hæpi] [ðoʊz] ['taɪni] ['tʃɪldrən] [huː] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ə; eɪ]['hoʊmlænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['drægən][wʌz; wəz]

Happy	those	tiny	children	who	knew	not	what	a	homeland	without	a	dragon	was
快乐的	那些	微小的	孩子们	WHO	知道	不是	什么	一个	家园	没有	一个	龙	曾是

[laɪk] !

like	!
喜欢	!

那些年幼的孩子们真幸福，他们还不知道没有龙的家园是什么样子!

[soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [θɔːt] [ðə; ði]['eldəz] .

So	,	at	least	,	thought	the	elders	.
所以	,	在	至少	,	想法	这	长者	.

至少，长者们是这么认为的。

[ænd; ənd] [jet] , [wɜːr; wər] [ðiːz] ['eldəz][soʊ] [mʌtʃ] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['əːst] [bɪn] ?

And	yet	,	were	these	elders	so	much	less	happy	than	they	had	erst	been	?
和	然而	,	是	这些	长者	所以	很多	较少的	快乐的	比	他们	有	最初	到过	?

然而，这些老人真的比以前不快乐了吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] — ['hæpiːɝ] ?

Were	they	not	—	could	they	but	have	known	it	—	happier	?
是	他们	不是	—	可以	他们	但	有	已知	它	—	更快乐	?

他们难道不应该——如果他们知道的话——更快乐吗?

[dɪd][nɑːt][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [-]

Did	not	the	danger	in	which	they	[	48	]
做过	不是	这	危险	在	哪个	他们	[	-	]

他们所处的危险难道不是[48]

[lɪvd] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [əˈpriːʃətɪv] [ʌv; əv] [laɪf] ?

lived	make	them	more	appreciative	of	life	?
居住地	制作	他们	更多的	欣赏的	的	生活	?

生活经历是否让他们更加珍惜生命?

['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][zest] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðerz] ?

Surely	they	had	a	zest	that	in	the	halcyon	days	was	not	theirs	?
一定	他们	有	一个	热情	那	在	这	宁静	天	曾是	不是	他们的	?

他们肯定拥有了在昔日美好时光里所不具备的热情吧?

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkər] - ['wɪtɪd] .

Certainly	they	were	quicker	-	witted	.
当然	他们	是	更快	-	机智的	.

他们的反应速度肯定更快。

[ðeɪ] [spoʊk] [les] ['sloʊli] , [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braitə] , [ɔːl][ðer; ðər] [lɪmz] ['nɪmblə(r)] .

They	spoke	less	slowly	,	their	eyes	were	brighter	,	all	their	limbs	nimbler	.
他们	辐	较少的	缓慢地	,	他们的	眼睛	是	更亮	,	全部	他们的	四肢	更灵活	.

他们的语速加快了，眼神更加明亮，四肢也更加灵活了。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [eɪt] [les] [miːt] .

Perhaps	**this**	**was**	**partly**	**because**	**they**	**ate**	**less**	**meat**	**.**
也许	这	曾是	部分	因为	他们	吃	较少的	肉	.

或许部分原因是他们吃的肉比较少。

[ðə; ði] ['drægənz] ['daɪət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmwʌt] [rɪ'strɪkt] [ðer; ðər] [oʊn] , [ɔːl]

The	**dragon's**	**diet**	**made**	**it**	**necessary**	**that**	**they**	**should**	**somewhat**	**restrict**	**their**	**own**	**,**	**all**
这	龙的	饮食	制成	它	必要的	那	他们	应该	有些	限制	他们的	自己的	,	全部

[ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

the	**year**	**round**	**.**
这	年	圆形的	.

由于龙的饮食结构，他们必须全年适当限制自己的饮食。

[ðə; ði]['drægən] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	**dragon**	**,**	**without**	**knowing**	**it**	**,**	**was**	**a**	**good**	**physician**	**to**	**them**	**.**
这	龙	,	没有	会心	它	,	曾是	一个	好的	医生	到	他们	.

这条龙在不知不觉中成了他们的好医生。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrəlɪst] [ɔːr][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪm'pruːvd] [ðer; ðər]

Without	**being**	**a**	**moralist**	**or**	**a**	**preacher**	**,**	**he**	**had**	**also**	**improved**	**their**
没有	存在	一个	道德家	或者	一个	牧师	,	他	有	还	改进	他们的

['kærəktərz] .

characters	**.**
人物	.

他虽然不是道德家或传教士，但也改善了他们的品格。

['kwɔrəlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rer] .

Quarrels	**had**	**become**	**rare**	**.**
争吵	有	变得	稀有的	.

争吵已经很少发生了。

[ɪl] - ['neɪtʃərd] ['gɑːsɪp] [wʌz; wəz] [fraund] [ɑːn] .

Ill	**-**	**natured**	**gossip**	**was**	**frowned**	**on**	**.**
患病的	-	自然	闲话	曾是	皱眉	在	.

恶意散播谣言是不被人们所接受的。

[səs'piʃənz] [θroʊv] [nɑːt] .

Suspicions	**throve**	**not**	**.**
怀疑	茁壮成长	不是	.

猜疑并未滋生。

['mænərz] [hæd; həd] [ʌn'stɪfənd] .

Manners	**had**	**unstiffened**	**.**
礼仪	有	未硬化的	.

礼仪不再那么拘谨了。

[ðə; ði] [hoʊmlændɝz] [naʊ] [laɪkt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

The	**homelanders**	**now**	**liked**	**one**	**another**	**.**
这	祖国人	现在	喜欢	一	其他	.

祖国人现在彼此都很喜欢对方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['tʃɑːrmɪŋli] [tə'geðər] [ɪn] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] ['sɪstərhʊd] .

They	**had**	**been**	**drawn**	**charmingly**	**together**	**in**	**brotherhood**	**and**	**sisterhood**	**.**
他们	有	到过	绘制	迷人地	一起	在	兄弟情	和	姐妹情谊	.

他们之间有着令人羡慕的兄妹情谊。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm] .

You	**would**	**have**	**been**	**surprised**	**at**	**the**	**change**	**in**	**them**	**.**
你	会	有	到过	惊讶	在	这	改变	在	他们	.

你一定会对他们的变化感到惊讶。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪt] [red] [her] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [θɑːl] [æt; ət]

But	for	his	bright	red	hair	,	perhaps	you	would	not	have	recognised	Thol	at
但	为了	他的	明亮的	红色的	头发	,	也许	你	会	不是	有	已确认	索尔	在

[ɔːl] . [-]

all	.	[	49	]
全部	.	[	-	]

如果不是因为他那头鲜红的头发，你可能根本认不出托尔。[49]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɔːki] [juːθ] [naʊ] .

He	was	a	great	gawky	youth	now	.
他	曾是	一个	伟大的	笨拙	青年	现在	.

他当时是个笨拙但很了不起的年轻人。

['spɪrɪtʃuəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l] .

Spiritually	,	however	,	he	had	changed	little	.
精神层面	,	然而	,	他	有	已更改	小的	.

然而，在精神层面上，他并没有太大改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tent] [ɑːn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]['drægən] .

He	was	still	intent	on	slaying	the	dragon	.
他	曾是	仍然	意图	在	杀戮	这	龙	.

他仍然决心要屠龙。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

In	the	preceding	years	he	had	thought	of	little	else	than	this	,
在	这	前	年	他	有	想法	的	小的	别的	比	这	,

在之前的几年里，他几乎满脑子想的都是这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kaʊntid]

and	as	he	never	had	said	a	word	about	it	he	was	not	accounted
和	作为	他	绝不	有	说	一个	单词	关于	它	他	曾是	不是	已记录

[gʊd] ['kʌmpəni] .

good	company	.
好的	公司	.

由于他从未就此事发表过任何评论，所以人们认为他不是一个好的旅伴。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃaɪn] — [ɪn] ['eni] [laɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

Nor	had	he	any	desire	to	shine	—	in	any	light	but	that	of	a	hero	.
也不	有	他	任何	欲望	到	闪耀	—	在	任何	光	但	那	的	一个	英雄	.

他也不渴望出人头地——除了英雄之外的任何光芒。

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔːrdʒəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θruː'aʊt] [ðoʊz] ['jɪrz]

The	homelanders	would	have	been	cordial	enough	to	him	,	throughout	those	years
这	祖国人	会	有	到过	亲切	足够的	到	他	,	自始至终	那些	年

,

,

,

在那些年里，祖国人对他一直都相当友好。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

if	he	had	wished	them	to	be	so	.
如果	他	有	希望	他们	到	是	所以	.

如果他希望他们那样做的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [haʊ] [koʊld][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

But	he	never	was	able	to	forget	how	cold	and	unkind	they	had	been
但	他	绝不	曾是	有能力的	到	忘记	如何	寒冷的	和	不友善	他们	有	到过

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

to	him	in	his	early	childhood	.
到	他	在	他的	早期的	童年	.

但他始终无法忘记他们在他幼年时对他的冷漠和无情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['kɑːnstəntli] [nəːst] [ænd; ənd]

It	was	not	for	their	sake	that	he	had	so	constantly	nursed	and
它	曾是	不是	为了	他们的	清酒	那	他	有	所以	不断地	护理	和

[bruːdid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪʃ] .

brooded	over	his	great	wish	.
沉思	超过	他的	伟大的	希望	.

他并非为了他们才如此不断地怀揣和思考他的巨大愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ['oʊnli] .

It	was	for	his	own	sake	only	.
它	曾是	为了	他的	自己的	清酒	仅有的	.

这完全是为了他自己。

[æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['kærəktər] ? [steɪ] ! — [let]

An	unsympathetic	character	?	Stay	!	—	let
一个	冷漠无情	特点	?	停留	!	—	让

一个令人反感的角色？留下！——让

[ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌædə'les(ə)ns] [ə'nʌðər] [seɪk] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

me	tell	you	that	since	the	dawn	of	his	adolescence	another	sake	had	come	in
我	告诉	你	那	自从	这	黎明	的	他的	青春期	其他	清酒	有	来	在

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] :

to	join	his	own	:
到	加入	他的	自己的	:

我告诉你，自从他进入青春期以来，另一种清酒就加入了他的行列：

- [seɪk] .

Thia's	sake	.
-	清酒	.

蒂亚的缘故。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

From	the	moment	when	she	,	in	childhood	,	had	called	him	a	coward	,
从	这	片刻	什么时候	她	,	在	童年	,	有	称为	他	一个	懦夫	,

从她童年时称他为懦夫的那一刻起，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['θiːə] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] .

it	always	had	been	Thia	especially	that	he	wished	to	impress	.
它	总是	有	到过	蒂亚	尤其	那	他	希望	到	令人印象深刻	.

他一直特别想给蒂娅留下深刻印象。

[bʌt; bət][ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

But	in	recent	times	his	feeling	had	changed	.
但	在	最近的	时代	他的	感觉	有	已更改	.

但最近他的想法发生了变化。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊt] [æz; əz][hiː; hi]['evər] [hoʊp][tuː; tə] [ɪm'pres] ['θiːə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [-

How	should	such	a	lout	as	he	ever	hope	to	impress	Thia	,	who	was	a	[	50
如何	应该	这样的	一个	粗鲁	作为	他	曾经	希望	到	令人印象深刻	蒂亚	,	WHO	曾是	一个	[	-

]

]

他这样的粗鲁之人，又怎能指望给蒂亚留下深刻印象呢？蒂亚是一位[50]

['gɑːdəs] ?

goddess	?
女神	?

女神?

[θɑːl] [hoʊpt] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] ['θiːə] ['hæpi] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wʌns]

Thol	**hoped**	**only**	**to**	**make**	**Thia**	**happy**	**,**	**to**	**see**	**her**	**go**	**dancing**	**and**	**singing**	**once**
索尔	希望	仅有的	到	制作	蒂亚	快乐的	,	到	看	她	去	跳舞	和	歌唱	一次

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

托尔只希望蒂娅开心，希望再次看到她载歌载舞。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

with	**flowers**	**in**	**her**	**hair**	**.**
和	花朵	在	她	头发	.

她头发上戴着鲜花。

[θɑːl] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [der] [hoʊp] [ðæt] ['θiːə] [wʊd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

Thol	**did**	**not**	**even**	**dare**	**hope**	**that**	**Thia**	**would**	**thank**	**him**	**.**
索尔	做过	不是	甚至	敢	希望	那	蒂亚	会	感谢	他	.

托尔甚至不敢奢望蒂亚会感谢他。

[θɑːl] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['kærəktər] [æt; ət][ɔːl] .

Thol	**was**	**not**	**an**	**unsympathetic**	**character**	**at**	**all**	**.**
索尔	曾是	不是	一个	冷漠无情	特点	在	全部	.

托尔根本不是一个令人反感的角色。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['θiːə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .

As	**for**	**Thia**	**,**	**she**	**was**	**more**	**fascinating**	**than**	**ever**	**.**
作为	为了	蒂亚	,	她	曾是	更多的	迷人	比	曾经	.

至于蒂娅，她比以往任何时候都更加迷人。

[duː][nɑːt][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɑːl] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

Do	**not**	**be**	**misled**	**by**	**her**	**seeming**	**to**	**Thol**	**a**	**goddess**	**.**
做	不是	是	被误导	经过	她	似乎	到	索尔	一个	女神	.

不要被她表面上像女神一样的外表所迷惑。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊmlændɚz] ['wəːʃip] ['tʃeri] - [triːz] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd]['faɪər]

Remember	**that**	**the**	**homelanders**	**worshipped**	**cherry**	**-**	**trees**	**and**	**rain**	**and**	**fire**
记住	那	这	祖国人	崇拜	樱桃	-	树木	和	雨	和	火

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	**running**	**water**	**and**	**all**	**such**	**things**	**.**
和	跑步	水	和	全部	这样的	事物	.

记住，故乡的人们崇拜樱桃树、雨水、火焰、流水以及所有类似的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [he'lɪnɪk] [aɪ'diːəl] [ə'baʊt] ['θiːə] .

There	**was**	**nothing**	**of**	**the**	**statuesque**	**Hellenic**	**ideal**	**about**	**Thia**	**.**
那里	曾是	没有什么	的	这	雕像般的	希腊	理想的	关于	蒂亚	.

蒂亚身上丝毫没有希腊人那种雕塑般高贵的理想气质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [tɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['lɪsəm] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [slaɪt] [æz; əz]

She	**had**	**not**	**grown**	**tall**	**,**	**she**	**was**	**as**	**lissom**	**and**	**almost**	**as**	**slight**	**as**
她	有	不是	生长	高的	,	她	曾是	作为	轻盈	和	几乎	作为	轻微	作为

['evər] ;

ever	**;**
曾经	;

她并没有长高，依然身姿轻盈，几乎和以前一样纤细。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['eɪliən][dɑːrk] [her] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [ɪts] ['waɪldnəs] :

and	**her**	**alien**	**dark**	**hair**	**had**	**not**	**lost**	**its**	**wildness**	**:**
和	她	外星人	黑暗的	头发	有	不是	丢失的	它是	野性	:

她那头异域风情的黑色头发依然狂野不羁：

[ɑːn] ['wɪndi] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] [klaʊd] ,

on	**windy**	**days**	**it**	**flew**	**out**	**far**	**behind**	**her**	**,**	**like**	**a**	**thunder**	**cloud**	**,**
在	刮风	天	它	飞翔	出去	远的	在后面	她	,	喜欢	一个	雷	云	,

刮风的日子里，它会像雷云一样，远远地飘到她身后。

[ænd; ənd][ɑːn][kɑːm] [deɪz] [hɪd][hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .

and	on	calm	days	hid	her	as	in	a	bush	.
和	在	冷静的	天	隐藏	她	作为	在	一个	衬套	.

风平浪静的日子里，她就躲在灌木丛里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][tæsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz]

She	had	never	changed	the	task	that	she	chose	on	the	day	of	the	dragon's
她	有	绝不	已更改	这	任务	那	她	选择	在	这	天	的	这	龙的

['ædvent] .

advent	.
来临	.

她从未改变过在巨龙降临之日所选择的任务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [guːs] - [gɜːrl] .

She	was	still	a	goose	-	girl	.
她	曾是	仍然	一个	鹅	-	女孩	.

她当时还是个牧鹅女工。

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔdlɪŋ] [geɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [giːs] [meɪd]

But	perhaps	she	was	conscious	now	that	the	waddling	gait	of	her	geese	made
但	也许	她	曾是	有意识的	现在	那	这	摇摇摆摆	步态	的	她	鹅	制成

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [geɪt][ðə; ði] ['lʌvliər] [baɪ][ɪts]['kɑːntræst] .

the	grace	of	her	own	gait	the	lovelier	by	its	contrast	.
这	优雅	的	她	自己的	步态	这	更可爱	经过	它是	对比	.

但或许她现在意识到，鹅群摇摇摆摆的步伐与她自己的优雅步伐形成了鲜明的对比，使之更加动人。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] .

Certainly	she	was	familiar	with	her	face	.
当然	她	曾是	熟悉的	和	她	脸	.

她当然很熟悉这张脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [liːnd] ['oʊvər] [klɪr] [puːlz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]

She	had	often	leaned	over	clear	pools	to	study	it	—	to	see	what	the
她	有	经常	倾斜	超过	清除	游泳池	到	学习	它	—	到	看	什么	这

[hoʊmlændɝz] [sɔː] [-]

homelanders	saw	[	51	]
祖国人	锯	[	-	]

她经常俯身观察清澈的池塘——看看家乡的人们看到了什么[51]

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

在其中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl]

She	was	very	glad	of	her	own	charms	because	they	were	so	dear	to	all
她	曾是	非常	高兴的	的	她	自己的	魅力	因为	他们	是	所以	亲爱的	到	全部

[ðoʊz] [bɪ'lʌvɪd] ['piːp(ə)l] .

those	beloved	people	.
那些	心爱	人们	.

她非常庆幸自己拥有如此迷人的魅力，因为这些魅力深受她所爱之人的喜爱。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ['ɔːlsoʊ] ['sædnd] [hɜːr; hər] .

But	sometimes	her	charms	also	saddened	her	.
但	有时	她	魅力	还	悲伤	她	.

但有时，她的魅力也让她感到悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['suːtəz] — [jʊθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]['eldər] [men] [tuː]

She	had	had	many	suitors	—	youths	of	her	own	age	,	and	elder	men	too
她	有	有	许多	求婚者	—	青年	的	她	自己的	年龄	,	和	长老	男人	也

.

:

.

她有很多追求者——既有和她同龄的年轻人，也有年纪较大的男人。

['iːv(ə)n]['veɪoʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['drægən] , [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz]

Even	Veo	,	thinking	her	almost	as	beautiful	as	the	dragon	,	had	laid	his
甚至	veo	,	思维	她	几乎	作为	美丽的	作为	这	龙	,	有	铺设	他的

[hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

hands	upon	her	shoulders	,
双手	之上	她	肩膀	,

就连维奥也觉得她几乎和龙一样美丽，将手放在了她的肩膀上。

[ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl] [moʊd] .

in	the	ritual	mode	.
在	这	仪式	模式	.

以仪式模式。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ʃɪb] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

Even	the	intellectual	Shib	had	done	so	.
甚至	这	知识分子	希布	有	完毕	所以	.

就连博学的希布也这样做过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['eldəz][æz; əz] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .

And	even	from	such	elders	as	these	it	was	dreadful	to	turn	away	.
和	甚至	从	这样的	长者	作为	这些	它	曾是	可怕	到	转动	离开	.

即使是面对这些长者，拒绝也是件可怕的事。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['θiːə] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['mɪrli] [bə'nevələnt] ['neɪtʃər] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrm] [dɪ'zaɪɚz] ,

Nor	was	Thia	a	girl	of	merely	benevolent	nature	:	she	had	warm	desires	,
也不	曾是	蒂亚	一个	女孩	的	仅仅	仁慈	自然	:	她	有	温暖的	欲望	,

蒂娅并非只是一个心地善良的女孩：她也有着炽热的欲望，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['suːtəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] [mʌtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər]['fænsi]

and	among	the	younger	suitors	more	than	one	had	much	pleased	her	fancy
和	之中	这	年轻	求婚者	更多的	比	一	有	很多	高兴	她	想要

.

:

.

在众多年轻的追求者中，有好几个让她十分倾心。

[bʌt; bət] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sentɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	stronger	than	any	other	sentiment	in	her	was	her	love	for	the
但	更强	比	任何	其他	情绪	在	她	曾是	她	爱	为了	这

['hoʊmlænd] .

homeland	.
家园	.

但她心中最强烈的情感，莫过于对祖国的热爱。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['drægən][wɜːr; wər] [sleɪn] [ɔːr][wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] [wʊd] ['θiːə]

Not	until	the	dragon	were	slain	or	were	gone	away	across	the	waters	would	Thia
不是	直到	这	龙	是	被杀	或者	是	已消失	离开	穿过	这	水	会	蒂亚

[biː; bi] [waɪf] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

be	wife	of	any	man	.
是	妻子	的	任何	男人	.

只有当恶龙被杀死或渡过水域后，蒂娅才会成为任何男人的妻子。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sentənst] [hɜːr'self][tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['meɪdnˌhʊd] .

So	far	as	she	knew	,	she	had	sentenced	herself	to	perpetual	maidenhood	.
所以	远的	作为	她	知道	,	她	有	判刑	她自己	到	永久	少女时代	.

据她所知，她已经判自己终身不嫁。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] - [ɪn'fleksəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli]

Even	had	she	been	aware	of	Thol's	inflexible	determination	,	she	would	hardly
甚至	有	她	到过	意识到的	的	-	不灵活的	决心	,	她	会	几乎

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['hoʊpf(ə)l] .

have	become	hopeful	.
有	变得	充满希望	.

即使她知道托尔的决心毫不动摇，她也很难抱有希望。

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['duːɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] .

Determination	is	one	thing	,	doing	is	another	.
决心	是	一	事物	,	正在做	是	其他	.

决心是一回事，付诸行动又是另一回事。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['ædɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [-]

The	truth	of	that	old	adage	sometimes	[	52	]
这	真相	的	那	老的	谚语	有时	[	-	]

那句古老的谚语有时确实有道理[52]

[fɔːrst] [ɪt'self] [ɑːn] [pʊr] [θɑːl] [hɪm'self] ,

forced	itself	on	poor	Thol	himself	,
强制	本身	在	贫穷的	索尔	他自己	,

强加在可怜的托尔身上，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [hiː; hi] [həːdid] [nɪr] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

as	he	sat	watching	the	sheep	that	he	herded	near	his	cave	on	the	way	to
作为	他	卫星	观看	这	羊	那	他	放牧	靠近	他的	洞穴	在	这	方式	到

[ðə; ði] [mɑːʃiz] ;

the	marshes	;
这	沼泽	;

他坐在那里，看着他赶着羊群来到洞穴附近的沼泽地；

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃiːp]

and	at	such	time	his	sadness	was	so	great	that	it	affected	even	his	sheep
和	在	这样的	时间	他的	悲伤	曾是	所以	伟大的	那	它	做作的	甚至	他的	羊

,

,

,

那时他的悲伤如此之大，甚至影响到了他的羊群。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bliːt] ['pɪtiəsli] ,

causing	them	to	look	askance	at	him	and	bleat	piteously	,
导致	他们	到	看	斜视	在	他	和	咩咩叫	可怜地	,

这让他们斜眼看着他，发出可怜的叫声。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['driəriə] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] ['drɪri] .

and	making	drearier	a	neighbourhood	that	was	in	itself	dreary	.
和	制作	更沉闷	一个	邻里	那	曾是	在	本身	凄凉	.

让原本就阴沉沉的社区变得更加阴沉沉。

[bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sʌmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [θɑːl] ['siːst] [tuː; tə] [dɪ'spɑːnd] .

But	,	one	day	in	the	eighteenth	summer	of	his	years	,	Thol	ceased	to	despond	.
但	,	一	天	在	这	第十八	夏天	的	他的	年	,	索尔	停止	到	沮丧	.

但是，在他十八岁那年的夏天，有一天，托尔不再沮丧了。

[ðer; ðər] [keɪm] , [wet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['mɔːsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑːʃiz] , [æn; ən] [eɪdʒd]

There	came	,	wet	from	the	river	and	mossy	from	the	marshes	,	an	aged
那里	来了	,	湿的	从	这	河	和	苔藓	从	这	沼泽	,	一个	老年人

['wɑːndərər] .

wanderer	.
流浪者	.

一位上了年纪的流浪者走了过来，他浑身湿透，从河里出来，身上沾满了沼泽里的苔藓。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [ɑːn] [θɑːl] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

He	turned	his	dark	eyes	on	Thol	and	said	with	a	smile	,
他	转向	他的	黑暗的	眼睛	在	索尔	和	说	和	一个	微笑	,

他转过头，用他那双深邃的眼睛看着索尔，笑着说：

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] , - [ə; eɪ] ['drægən] [ɪz] [hɪr] [naʊ] ? -

pointing	towards	the	thick	smoke	on	the	hill	,	'	A	dragon	is	here	now	?	'
指向	向	这	厚的	抽烟	在	这	爬坡道	,	-	一个	龙	是	这里	现在	?	-

他指着山坡上浓浓的烟雾说：“这里有条龙吗？”

- [jeɪ] , [oʊ] ['wɑːndərər] ,

'	Yea	,	O	wanderer	,
-	是的	,	哦	流浪者	,

“是的，流浪者啊，

- [θɑːl] ['ænsər] .

'	Thol	answered	.
-	索尔	回答	.

托尔回答道。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [əˈfɔːrˌtaɪm] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

'	There	was	none	aforetime	,	'	said	the	old	man	.
-	那里	曾是	没有任何	之前	,	-	说	这	老的	男人	.

“以前从来没有过，”老人说。

- [ə; eɪ] ['drægən] [wʌz; wəz] [wʌt] [jʊr; jər] [foʊk] ['niːdɪd] . -

'	A	dragon	was	what	your	folk	needed	.	'
-	一个	龙	曾是	什么	你的	民间	需要	.	-

“你们族人需要的正是一条龙。”

- [ðeɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .

'	They	need	him	not	.
-	他们	需要	他	不是	.

他们不需要他。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [oʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔndəd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] ['meni]

But	tell	me	,	O	you	that	have	so	much	wandered	,	and	have	seen	many
但	告诉	我	,	哦	你	那	有	所以	很多	漫步	,	和	有	已见	许多

['drægənz] ,

dragons	,
龙	,

但是，请告诉我，你这位游历四方、见过无数恶龙的人啊，

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ə; eɪ] ['drægən] [meɪ] [biː; bi] [sleɪn] ! -

tell	me	how	a	dragon	may	be	slain	!	'
告诉	我	如何	一个	龙	可能	是	被杀	!	-

告诉我如何才能屠龙！

- [maɪnd] [jʊr; jər] [ʃiːp] , [jʌŋ] ['ʃepərd] .

'	Mind	your	sheep	,	young	shepherd	.
-	头脑	你的	羊	,	年轻的	牧羊人	.

“年轻的牧羊人，看好你的羊群。”

[let] [ðə; ði]['drægən][biː; bi] .
Let the dragon be .
让 这 龙 是 .

让龙自由自在地生活吧。

[let] [nɑːt][jʊr; jər] [ʃiːp] [mɔːrn] [juː; jʊ] . - [-]
Let not your sheep mourn you . ' [53]
让 不是 你的 羊 哀悼 你 . - [-]

不要让你的羊群为你悲伤。[53]

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
' They shall not .
- 他们 将 不是 .

他们不会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðə; ði]['drægən] .
I shall slay the dragon .
我 将 杀戮 这 龙 .

我将屠戮恶龙。

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] !
Only tell me how !
仅有的 告诉 我 如何 !

告诉我怎么做!

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] ? -
Surely there is a way ? '
一定 那里 是 一个 方式 ? -

肯定有办法吧?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [oʊ] [fuːl] , [ænd; ənd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
' It is a way that would lead you into his jaws , O fool , and not hurt him .
- 它 是 一个 方式 那 会 带领 你 进入 他的 下颚 , 哦 傻子 , 和 不是 伤害 他 .

“你这傻瓜，这样做只会把你引到他的嘴里，而不会伤害他。”

['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kæn; kən][ə; eɪ]['drægən][biː; bi] [pɪrst] [ænd; ənd]
Only through the roof of his mouth can a dragon be pierced and
仅有的 通过 这 屋顶 的 他的 嘴 能 一个 龙 是 穿孔 和
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

只有通过龙的口腔上颚才能刺穿并伤害它。

[hiː; hi]['əupənz][nɑːt][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [seɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .
He opens not his jaws save when they are falling upon his prey .
他 打开 不是 他的 下颚 节省 什么时候 他们 是 坠落 之上 他的 猎物 .

他只有在扑向猎物时才会张开大嘴。

[duː] [ðeɪ] [nɑːt][fɔːl] ['swɪftli] , [oʊ] [fuːl] ? -
Do they not fall swiftly , O fool ? '
做 他们 不是 落下 迅速地 , 哦 傻子 ? -

难道它们不会迅速陨落吗，傻瓜?

- [oʊ]['wɑːndərər] , [jeɪ] .
' O wanderer , yea .
- 哦 流浪者 , 是的 .

“哦，流浪者，是的。”

[bʌt; bət] - — —
But ' — —
但 - — —

但' -

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['deftli] [spɪr] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [maʊθ] , [oʊ] [preɪ] , [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ? -
' **Could you deftly spear the roof of that great mouth , O prey , in that little time ?** '
- 可以 你 巧妙地 矛 这 屋顶 的 那 伟大的 嘴 , 哦 猎物 , 在 那 小的 时间 ? -

“猎物啊，你能否在如此短暂的时间内，灵巧地刺穿那张大嘴的上颚？”

- [jeɪ] , ['ʃʊrli] , [ɪf] [soʊ][ðə; ði]['drægən] [wʊd] ['perɪʃ] .
' **Yea , surely , if so the dragon would perish .**
- 是的 , 一定 , 如果 所以 这 龙 会 沦 .

“是啊，如果真是这样，那条龙肯定会灭亡。”

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] .
' **The old man laughed .**
- 这 老的 男人 笑了 .

老人笑了。

- [soʊ] [wʊd] [ðə; ði]['drægən] ['perɪʃ] , ['truːli] ; [bʌt; bət][soʊ]['oʊnli] .
' **So would the dragon perish , truly ; but so only .**
- 所以 会 这 龙 沦 , 真的 ; 但 所以 仅有的 .

“这样，龙就会灭亡，的确如此；但也仅此而已。”

[soʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [wʌt] [fjuː] [ɪrz] [hæv; həv] [hɜːrd] — [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['drægən] ['ʌtəz] [æz; əz]
So would be heard what few ears have heard — the cry that a dragon utters as
所以 会 是 听到 什么 很少 耳朵 有 听到 — 这 哭 那 一个 龙 说话 作为
[hiː; hi][ɪz][sleɪn] .
he is slain .
他 是 被杀 .

于是，人们将会听到鲜为人知的声音——巨龙被斩杀时发出的哀嚎。

[bʌt; bət][soʊ]['oʊnli] .
But so only .
但 所以 仅有的 .

但仅此而已。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['nɔːrθwərd] .
' **And he went his way northward .**
- 和 他 去 他的 方式 向北 .

于是他向北走了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] , [θɑːl] [dɪd][nɑːt] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ['veri] [mʌtʃ] .
From that day on , Thol did not watch his sheep very much .
从 那 天 在 , 索尔 做过 不是 手表 他的 羊 非常 很多 .

从那天起，托尔就很少看管他的羊了。

[ðeɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
They , on the other hand , spent most of their time in watching him .
他们 , 在 这 其他 手 , 花费 最多 的 他们的 时间 在 观看 他 .

而他们则把大部分时间都花在了观察他上。

[ðeɪ] ['ræðər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɑːd] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd]['evər] ['lʌndʒɪŋ]
They rather thought he was mad , standing in that odd attitude and ever lunging
他们 相当 想法 他 曾是 疯狂的 , 常设 在 那 奇怪的 态度 和 曾经 突进
[hɪz; ɪz] [-]
his [54]
他的 [-]

他们倒觉得他疯了，站着姿势怪异，还不停地猛扑[54]

[krʊk] [ʌp] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [æʃ] [triː] .
crook up at one of the nodding boughs of that ash tree .
骗子 向上 在 一 的 这 点头 树枝 的 那 灰 树 .

弯腰探身到那棵白蜡树摇曳的一根树枝上。

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;

Twice	in	the	course	of	the	autumn	the	dragon	came	down	the	hill	;
两次	在	这	课程	的	这	秋天	这	龙	来了	向下	这	爬坡道	;

秋季期间，巨龙两次从山上下来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [θɑːl] [dɪd][nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

but	when	the	watchman	sounded	the	alarm	Thol	did	not	go	forth	to	meet	him	.
但	什么时候	这	守望者	听起来	这	警报	索尔	做过	不是	去	前进	到	见面	他	.

但当守夜人拉响警报时，托尔并没有出去迎接他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .

He	was	not	what	his	flock	thought	him	.
他	曾是	不是	什么	他的	群	想法	他	.

他并非他的信众所认为的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [krʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spɪr] — [ə; eɪ] [streɪt] [wel] - ['siːznd]

He	had	now	exchanged	his	crook	for	a	spear	—	a	straight	well	-	seasoned
他	有	现在	交换	他的	骗子	为了	一个	矛	—	一个	直的	出色地	-	经验丰富的

['sæplɪŋ] [ʌv; əv] [oʊk] ,

sapling	of	oak	,
树苗	的	橡木	,

他现在用长矛代替了牧杖——一根笔直且枝干饱满的橡树幼苗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [hed] [ʌv; əv] [flɪnt] .

with	a	long	sharp	head	of	flint	.
和	一个	长的	锋利的	头	的	燧石	.

带有一个长而尖的燧石头。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [fruːt] -

With	this	,	day	by	day	,	hour	after	hour	,	he	lunged	up	at	the	boughs	of	fruit	-
和	这	,	天	经过	天	,	小时	后	小时	,	他	猛扑	向上	在	这	树枝	的	水果	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

就这样，日复一日，时时刻刻，他奋力向上攀爬果树的枝条。

[hɪz; ɪz] [flɑːk] , [di'plɔːɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['meɪniə] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][hɪz; ɪz]

His	flock	,	deploring	what	seemed	to	them	mania	,	could	not	but	admire	his
他的	群	,	痛惜	什么	似乎	到	他们	狂热	,	可以	不是	但	钦佩	他的

[prə'gresɪv] [skɪl] .

progressive	skill	.
进步	技能	.

他的信众虽然对他的疯狂行为感到惋惜，但也不得不佩服他日渐精湛的技艺。

['rerli] [dɪd][hiː; hi][feɪl] [naʊ] [ɪn] ['pɪrsɪŋ] [wət'evər] [plʌm] [ɔːr]['æp(ə)l][hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] .

Rarely	did	he	fail	now	in	piercing	whatever	plum	or	apple	he	aimed	at	.
很少	做过	他	失败	现在	在	冲孔	任何	李子	或者	苹果	他	旨在	在	.

如今，他很少会失手，无论瞄准的是李子还是苹果，都能精准刺穿。

[wen] ['wɪntər] [meɪd] [ber] [ðə; ði] ['brænʧɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ðæt] [θɑːl] [eɪmd]

When	winter	made	bare	the	branches	,	it	was	at	the	branches	that	Thol	aimed
什么时候	冬天	制成	裸	这	分支	,	它	曾是	在	这	分支	那	索尔	旨在

[hɪz; ɪz] [θrʌsts] .

his	thrusts	.
他的	推力	.

当冬天使树枝光秃秃的时候，托尔就瞄准了树枝进行攻击。

[hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] [wʌz; wəz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [naʊ] .

His	accuracy	was	unerring	now	.
他的	准确性	曾是	毫无错误	现在	.

他现在的命中率百发百中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [trænsˈfɪkʃn]

But	he	had	yet	to	acquire	the	trick	of	combining	the	act	of	transfixion
但	他	有	然而	到	获得	这	诡计	的	结合	这	行为	的	着迷

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈliːpɪŋ] [əˈsaɪd] .

with	the	act	of	leaping	aside	.
和	这	行为	的	跳跃	旁边	.

但他还没有掌握将目不转睛的动作与跳开的动作结合起来的诀窍。

[els] [wʊd] [hiː; hi] [ˈperɪʃ] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈvɪktəri] .

Else	would	he	perish	even	in	victory	.
别的	会	他	沦	甚至	在	胜利	.

否则，即使胜利在望，他也会丧命。

[sprɪŋ] [keɪm] .

Spring	came	.
春天	来了	.

春天来了。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] [ˈblɔsəmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɑːmənd] [triːz]

her	first	care	was	to	put	blossoms	along	the	branches	of	such	almond	trees
她	第一的	关心	曾是	到	放	花朵	沿着	这	分支	的	这样的	杏仁	树木

[æz; əz][wɜːr; wər] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃiz] . [-]

as	were	nearest	to	the	marshes	.	[	55	]
作为	是	最近的	到	这	沼泽	.	[	-	]

她首先做的就是把花朵放在离沼泽最近的杏树的枝干上。[55]

[ðə; ði][ˈevər] [saɪd] - [ˈliːpɪŋ] [θɑːl] [prɪkt] [ɔːf] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈblɑːsəm] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

The	ever	side	-	leaping	Thol	pricked	off	any	little	single	blossom	that	he	chose	.
这	曾经	边	-	跳跃	索尔	刺痛	离开	任何	小的	单身的	开花	那	他	选择	.

总是侧身跳跃的托尔随意摘下了他选中的任何一朵小花。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈæktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmlænd] [wen] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] ,

Spring	was	still	active	in	the	homeland	when	,	one	day	,	a	little	while	before	sunset	,
春天	曾是	仍然	积极的	在	这	家园	什么时候	,	一	天	,	一个	小的	尽管	前	日落	,

春天在故乡依然生机勃勃，一天，日落前不久，

[ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bluː] [ðer; ðər][hɔːrnz] .

the	watchers	of	the	hill	blew	their	horns	.
这	观察者	的	这	爬坡道	吹	他们的	角	.

山上的守望者们吹响了号角。

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

There	came	from	all	quarters	the	usual	concourse	of	young	and	old	,
那里	来了	从	全部	四分之一	这	通常	大厅	的	年轻的	和	老的	,

来自四面八方的男女老少熙熙攘攘，热闹非凡。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrægən][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

to	watch	the	direction	of	the	dragon	and	to	keep	out	of	it	.
到	手表	这	方向	的	这	龙	和	到	保持	出去	的	它	.

留意龙的行进方向，并远离它。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [greɪt] [biːst] , [ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈeɪdʒɪŋ] [ˈdrægən] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː]

Down	came	the	familiar	great	beast	,	the	never	-	ageing	dragon	,	picking	his	way	into
向下	来了	这	熟悉的	伟大的	兽	,	这	绝不	-	老化	龙	,	挑选	他的	方式	进入

[ðə; ði] [griːn] [ˈvæli] .

the	green	valley	.
这	绿色的	谷	.

那头熟悉的巨兽，永葆青春的巨龙，缓缓地走进了绿色的山谷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [saɪt] [ðer; ðər] .

And	he	saw	an	unwonted	sight	there	.
和	他	锯	一个	不寻常的	视线	那里	.

他在那里看到了不寻常的景象。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ; [ə; eɪ] [red] -

He	saw	somebody	standing	quite	still	on	the	nearer	bank	of	the	stream	;	a	red	-
他	锯	某人	常设	相当	仍然	在	这	更近	银行	的	这	溪流	;	一个	红色的	-

['herd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

haired	young	person	,
头发	年轻的	人	,

他看到有人静静地站在靠近河岸的那边；那是一个红头发的年轻人，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] .

holding	a	spear	.
保持	一个	矛	.

手持长矛。

[ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [held] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]

About	this	young	person	he	formed	a	theory	which	had	long	been	held	by	certain
关于	这	年轻的	人	他	形成	一个	理论	哪个	有	长的	到过	握住	经过	肯定

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

关于这个年轻人，他形成了一种理论，这种理论长期以来一直被某些愚昧之人所持有。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊmlændɚz] ['ɔːlsoʊ] [fɔːrmd] [ðæt] ['θiːəri] !

Little	wonder	that	the	homelanders	also	formed	that	theory	!
小的	想知道	那	这	祖国人	还	形成	那	理论	!

难怪祖国人也形成了这种理论!

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ,

Little	wonder	that	they	needed	no	further	proof	of	it	when	,
小的	想知道	那	他们	需要	不	更远	证明	的	它	什么时候	,

难怪他们不需要进一步的证据，

[def] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] [ðæt] [ðeɪ] [-]

deaf	to	the	cries	of	entreaty	that	they	[	56	]
聋	到	这	哭泣	的	恳求	那	他们	[	-	]

对他们的恳求呼声充耳不闻[56]

['ʌtəd] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] , [θɑːl] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] !

uttered	through	the	evening	air	,	Thol	stood	his	ground	!
说出	通过	这	晚上	空气	,	索尔	站立	他的	地面	!

托尔的声音响彻夜空，他坚守阵地!

['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [jʌŋ] ['luːnətɪk][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðə; ði]['drægən]

Slowly	,	as	though	to	give	the	wretched	young	lunatic	a	chance	,	the	dragon
缓慢地	,	作为	尽管	到	给	这	可怜	年轻的	疯子	一个	机会	,	这	龙

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

仿佛要给这个可怜的年轻疯子一个机会似的，巨龙缓缓向前走去。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] , ['veri] ['terəbli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] ,

But	quickly	,	very	terribly	and	quickly	,	when	he	was	within	striking	distance	,
但	迅速地	,	非常	可怕	和	迅速地	,	什么时候	他	曾是	之内	引人注目	距离	,

[hiː; hi] [riəd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌp] .

he	reared	his	neck	up	.
他	饲养	他的	脖子	向上	.

但很快，非常可怕地，当他进入攻击范围时，他抬起了脖子。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['væli]

An	instant	later	there	rang	through	the	valley	—	there	seemed	to	rend	the	valley
一个	立即的	之后	那里	响铃	通过	这	谷	—	那里	似乎	到	撕裂	这	谷

— [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skriːtʃ] ,

—	a	single	screech	,
—	一个	单身的	尖叫	,

片刻之后，山谷中响起一声尖锐的嘶鸣——仿佛撕裂了整个山谷——

[ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['hɪrər] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

unlike	anything	that	its	hearers	had	ever	heard	.
与此不同	任何事物	那	它是	听众	有	曾经	听到	.

与听众以往听过的任何东西都截然不同。

[ðoʊz] [huː] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [sɔː] [ðə; ði][væst][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] , [nek] [ɑːn] [græs] ,

Those	who	dared	to	look	saw	the	vast	length	of	the	dragon	,	neck	on	grass	,
那些	WHO	敢于	到	看	锯	这	广阔的	长度	的	这	龙	,	脖子	在	草	,

那些敢于直视的人看到了巨龙庞大的身躯，脖子几乎伸到草地上。

['kɔɪlɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd] .

coiling	slowly	round	.
卷绕	缓慢地	圆形的	.

缓缓盘绕。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [met] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	tip	of	the	tail	met	the	head	and	parted	from	it	.
这	提示	的	这	尾巴	遇见	这	头	和	分手了	从	它	.

尾巴尖与头部相连，然后与头部分开。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][væst][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [streɪt] , ['moʊʃnləs] .

Presently	the	vast	length	was	straight	,	motionless	.
目前	这	广阔的	长度	曾是	直的	,	静止不动	.

此刻，这条漫长的河道笔直而静止。

[jet] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [derd] [lʊk] [nʌn] [derd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz]

Yet	even	of	those	who	had	dared	look	none	dared	believe	that	the	dragon	was
然而	甚至	的	那些	WHO	有	敢于	看	没有任何	敢于	相信	那	这	龙	曾是

[ɪn'diːd] [ded] .

indeed	dead	.
的确	死的	.

然而，即使是那些敢于直视的人，也没有人敢相信那条龙真的死了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [deθ] - [kraɪ] , [θɑːl] [hɪm'self] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bi'liːvd] .

But	for	its	death	-	cry	,	Thol	himself	would	hardly	have	believed	.
但	为了	它是	死亡	-	哭	,	索尔	他自己	会	几乎	有	相信	.

若非听到它临终的哀嚎，托尔本人恐怕也难以相信。

[ðə; ði] ['sekənd] [fɜːrm] [bɪ'liːvər] [wʌz; wəz] ['θiːə] .

The	second	firm	believer	was	Thia	.
这	第二	公司	信徒	曾是	蒂亚	.

第二位坚定的信徒是蒂亚。

['θiːə] , [wɪð; wɪθ] [swɪft] [kən'vɪkʃn] , [plʌkt] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['luːsli] ['ɪntuː]

Thia	,	with	swift	conviction	,	plucked	some	flowers	and	put	them	loosely	into
蒂亚	,	和	迅速	定罪	,	拨弦	一些	花朵	和	放	他们	松散地	进入

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

蒂娅果断地摘了几朵花，随意地别在头发上。

['θiːə] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Thia	,	singing	as	well	as	though	she	had	never	ceased	to	sing	,
蒂亚	,	歌唱	作为	出色地	作为	尽管	她	有	绝不	停止	到	唱歌	,

蒂娅的歌声依旧动听，仿佛她从未停止过歌唱。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [-]

and	dancing	as	prettily	as	though	she	had	for	years	been	practising	[	57	]
和	跳舞	作为	漂亮	作为	尽管	她	有	为了	年	到过	练习	[	-	]

她的舞姿优美动人，仿佛练习多年一般[57]

[hɜ:r; hər] [steps] , [went] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stri:m] .

her	steps	,	went	singing	and	dancing	towards	the	stream	.
她	步骤	,	去	歌唱	和	跳舞	向	这	溪流	.

她边唱边跳，朝着小溪走去。

['laɪtli] [ʃi:; ʃi] [lɛpt] [ðə; ði] [stri:m] ,

Lightly	she	lept	the	stream	,
轻轻	她	跳跃	这	溪流	,

她轻轻地跃过溪流，

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['sɪriəsli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [θɑ:l] [stʊd] .

and	then	very	seriously	and	quietly	walked	to	the	spot	where	Thol	stood	.
和	然后	非常	严重地	和	悄悄	步行	到	这	点	在哪里	索尔	站立	.

然后，他非常严肃、安静地走到托尔站立的地方。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

She	looked	up	at	him	,	and	then	,	without	a	word	,
她	看起来	向上	在	他	,	和	然后	,	没有	一个	单词	,

她抬头看着他，然后一言不发。

[reɪzd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

raised	her	arms	and	put	her	hands	upon	his	shoulders	.
提高	她	武器	和	放	她	双手	之上	他的	肩膀	.

她举起双臂，双手搭在他的肩膀上。

[hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]['drægən] , ['trembld] .

He	,	who	had	slain	the	dragon	,	trembled	.
他	,	WHO	有	被杀	这	龙	,	颤抖	.

他，那个屠龙者，也颤抖了。

- [oʊ] [θɑ:l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] , - [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [nɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

'	O	Thol	,	'	she	said	gently	,	'	you	turn	not	away	from	me	,
-	哦	索尔	,	-	她	说	轻轻地	,	-	你	转动	不是	离开	从	我	,

“哦，托尔，”她温柔地说，“你不要离开我。”

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [du:][ju:; jʊ] [reɪz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

but	neither	do	you	raise	me	from	the	ground	.
但	两者都不	做	你	增加	我	从	这	地面	.

但你也没有把我从地上扶起来。

- [ðen] [θɑ:l] [reɪzd] ['θi:ə] [θraɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

'	Then	Thol	raised	Thia	thrice	from	the	ground	.
-	然后	索尔	提高	蒂亚	三次	从	这	地面	.

然后托尔三次将蒂亚从地上扶了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [let] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðɚz] .

And	he	said	,	'	Let	our	home	be	the	cave	that	was	my	father's	.
和	他	说	,	-	让	我们的	家	是	这	洞穴	那	曾是	我的	父亲的	.

他说：“让我们的家就是我父亲的山洞。”

- [hænd][ɪn][hænd] , [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

'	Hand	in	hand	,	man	and	wife	,	they	went	up	the	hill	,
-	手	在	手	,	男人	和	妻子	,	他们	去	向上	这	爬坡道	,

“夫妻俩手牵着手，上了山。”

[ænd; ənd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] ['sʌmɪt] .

and	round	to	the	eastern	side	of	its	summit	.
和	圆形的	到	这	东	边	的	它是	首脑	.

然后绕到山顶的东侧。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [keɪv] [ðer; ðər] ,

But	when	they	came	to	the	mouth	of	the	old	cave	there	,
但	什么时候	他们	来了	到	这	嘴	的	这	老的	洞穴	那里	,

但当他们来到那个古老洞穴的洞口时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [let] [goʊ][hɜːr; hər][hænd] .

he	paused	and	let	go	her	hand	.
他	暂停	和	让	去	她	手	.

他停顿了一下，然后松开了她的手。

- [oʊ] ['θiːə] , - [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? -

'	O	Thia	,	'	he	said	wonderingly	,	'	is	it	indeed	true	that	you	love	me	?	'
-	哦	蒂亚	,	-	他	说	惊奇地	,	-	是	它	的确	真的	那	你	爱	我	?	-

“哦，蒂娅，”他惊叹道，“你真的爱我吗？”

- [oʊ] [θɑːl] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [truː] . -

'	O	Thol	,	'	she	answered	,	'	it	is	most	true	.	'
-	哦	索尔	,	-	她	回答	,	-	它	是	最多	真的	.	-

“哦，托尔，”她回答说，“这的确如此。”

- [oʊ] ['θiːə] , - [hiː; hi] [sed] , - [lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ！ -

'	O	Thia	,	'	he	said	,	'	love	me	always	!	'
-	哦	蒂亚	,	-	他	说	,	-	爱	我	总是	！	-

“哦，蒂娅，”他说，“请永远爱我！”

- [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [oʊ] [θɑːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

'	I	have	long	ceased	to	love	you	,	O	Thol	,	'	she	said	,	five	years	later	,
-	我	有	长的	停止	到	爱	你	,	哦	索尔	,	-	她	说	,	五	年	之后	,

“我早已不再爱你了，哦，托尔，”五年后，她说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] . [-]

in	a	low	voice	.	[	58	]
在	一个	低的	嗓音	.	[	-	]

低声说道。[58]

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [aʊt'strɪpt] [maɪ] ['nærətɪv] .

But	I	see	that	I	have	outstripped	my	narrative	.
但	我	看	那	我	有	超越	我的	叙述	.

但我发现，我的叙述已经超越了我的预期。

[aɪ][mʌst; məst][hɑːrk] [bæk] .

I	must	hark	back	.
我	必须	听着	后退	.

我必须回顾过去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [fɑːr] [wen] [θɑːl] [ænd; ənd] ['θiːə] [wɜːr; wər] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ]

The	sun	had	already	risen	far	when	Thol	and	Thia	were	wakened	by	a
这	太阳	有	已经	升起	远的	什么时候	索尔	和	蒂亚	是	醒来	经过	一个

[kən'tɪnjuəs] [greɪt] [hʌm] [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

continuous	great	hum	as	of	many	voices	.
连续的	伟大的	哼	作为	的	许多	声音	.

当托尔和蒂娅被一阵持续不断的巨大嗡嗡声（像是许多人的声音）吵醒时，太阳已经升得很高了。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [hoʊm] ,

When	they	looked	forth	and	down	from	the	mouth	of	their	high	home	,
什么时候	他们	看起来	前进	和	向下	从	这	嘴	的	他们的	高的	家	,

当他们从高处的巢穴口向下眺望时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ,

it	seemed	to	them	that	all	the	homelanders	were	there	beneath	them	,
它	似乎	到	他们	那	全部	这	祖国人	是	那里	下面	他们	,

[geɪzɪŋ] [ʌp] .

gazing	up	.
凝视	向上	.

在他们看来，所有的祖国人都在下面，仰望着他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [soʊ] .

And	this	was	indeed	so	.
和	这	曾是	的确	所以	.

事实的确如此。

[ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,

Earlier	in	the	morning	,	by	force	of	habit	,
早些时候	在	这	早晨	,	经过	力量	的	习惯	,

清晨，出于习惯，

[ɔːl][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ˈbɜːrkli] [skwer] ,

all	the	homelanders	had	gone	to	what	we	call	Berkeley	Square	,
全部	这	祖国人	有	已消失	到	什么	我们	称呼	伯克利	正方形	,

所有祖国人都去了我们称之为伯克利广场的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海伊山的可怕巨龙(The dreadful dragon of Hay Hill)
第3/4页

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['deɪli] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [kɔːl]
the **place** **where** **for** **so** **many** **years** **they** **had** **daily** **besought** **the** **sun** **to** **call**
这 地方 在哪里 为了 所以 许多 年 他们 有 日常的 恳求 这 太阳 到 称呼
[ðə; ði]['drægən] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] .
the **dragon** **away** **across** **the** **waters** **.**
这 龙 离开 穿过 这 水 .

多年来，他们每天都在这里祈求太阳把恶龙从水对岸赶走。

[ðer; ðər] , [wer] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['smoʊkləs] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['kɑːrkəs] , [wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]
There **,** **where** **lay** **the** **great** **smokeless** **and** **harmless** **carcass** **,** **was** **no** **need** **for**
那里 , 在哪里 躺 这 伟大的 无烟 和 无害 尸体 , 曾是 不 需要 为了
[prerz] [naʊ] ;
prayers **now** **;**
祈祷 现在 ;

那里躺着一具巨大的、无烟无害的尸体，现在无需祈祷了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [tuː; tə][ðə; ði]
and **with** **one** **accord** **the** **throng** **had** **moved** **from** **the** **western** **to** **the**
和 和 一 符合 这 人群 有 已搬 从 这 西 到 这
['iːstərn] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
eastern **foot** **of** **the** **hill** **,**
东 脚 的 这 爬坡道 ,

于是，人群齐心协力地从山脚西侧移到了东侧。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['revərəns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ['greɪtər]
and **stayed** **there** **gazing** **in** **reverence** **up** **to** **the** **home** **of** **a** **god** **greater**
和 入住 那里 凝视 在 尊敬 向上 到 这 家 的 一个 上帝 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] . [-]
than **the** **sun** **.** **[** **59** **]**
比 这 太阳 . [-]

他站在那里，虔诚地仰望着比太阳更伟大的神灵的居所。[59]

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][gɑːd] [ʃoʊd] [hɪm'self] , [ðer; ðər][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə; eɪ]
When **at** **length** **the** **god** **showed** **himself** **,** **there** **arose** **from** **the** **throng** **a**
什么时候 在 长度 这 上帝 显示 他自己 , 那里 出现 从 这 人群 一个
[greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
great **roar** **of** **adoration** **.**
伟大的 吼 的 崇拜 .

当神灵最终现身时，人群中爆发出震耳欲聋的崇拜之声。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [went] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [niːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [flʌŋ] [ʌp] [ɪts][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The **throng** **went** **down** **on** **its** **knees** **to** **him** **,** **flung** **up** **its** **arms** **to** **him** **,**
这 人群 去 向下 在 它是 膝盖 到 他 , 扔 向上 它是 武器 到 他 ,

人群跪倒在他面前，向他举起双臂，

[hæf] - [kloʊzd] [ɪts] [aɪz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
half **-** **closed** **its** **eyes** **so** **as** **not** **to** **be** **blinded** **by** **the** **sight** **of** **him** **.**
一半 - 关闭 它是 眼睛 所以 作为 不是 到 是 失明 经过 这 视线 的 他 .

它半闭着眼睛，以免被他的目光刺瞎双眼。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɔːrt(ə)l] [meɪt] , ['noʊɪŋ] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] ,
His **little** **mortal** **mate** **,** **knowing** **not** **that** **he** **was** **a** **god** **,**
他的 小的 凡人 伴侣 , 会心 不是 那 他 曾是 一个 上帝 ,

他那渺小的凡人伴侣，并不知道他是一位神，

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ,

thinking	only	that	he	was	a	brave	man	and	her	own	,
思维	仅有的	那	他	曾是	一个	勇敢的	男人	和	她	自己的	,

她当时只觉得他是个勇敢的男人，而且是她自己的男人。

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] .

was	astonished	at	the	doings	of	her	dear	ones	.
曾是	惊讶	在	这	行为	的	她	亲爱的	一个	.

她对亲人们的所作所为感到惊讶。

[ðə; ði][gɑːd] [hɪm'self] , ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] , [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'bærəst] ,

The	god	himself	,	sharing	her	ignorance	,	was	deeply	embarrassed	,
这	上帝	他自己	,	分享	她	无知	,	曾是	深	尴尬的	,

神明本人也和她一样无知，感到非常尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

and	he	blushed	to	the	roots	of	his	hair	.
和	他	脸红了	到	这	根	的	他的	头发	.

他脸红到了发根。

- [læf] , [oʊ] [θɑːl] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	Laugh	,	O	Thol	,	'	she	whispered	to	him	.
-	笑	,	哦	索尔	,	-	她	低声说道	到	他	.

“笑吧，索尔，”她低声对他说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] .

'	It	were	well	for	them	that	you	should	laugh	.
-	它	是	出色地	为了	他们	那	你	应该	笑	.

“你笑一笑，对他们来说是件好事。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [læft] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

'	But	he	never	had	laughed	in	all	his	life	,
-	但	他	绝不	有	笑了	在	全部	他的	生活	,

但他一生中从未笑过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][dʒʌst] [naʊ] .

and	was	much	too	uncomfortable	to	begin	doing	so	just	now	.
和	曾是	很多	也	不舒服	到	开始	正在做	所以	只是	现在	.

我现在感觉很不自在，无法开始这样做。

[hiː; hi] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

He	backed	into	the	cave	.
他	支持的	进入	这	洞穴	.

他倒退着走进了山洞。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [θrɔːŋ] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [moʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

The	religious	throng	heaved	a	deep	moan	of	disappointment	as	he	did	so	.
这	宗教	人群	喘息	一个	深的	呻吟	的	失望	作为	他	做过	所以	.

当他这样做时，宗教人群发出了一声深深的失望叹息。

['θiːə] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Thia	urged	him	to	come	forth	and	laugh	as	she	herself	was	doing	.
蒂亚	敦促	他	到	来	前进	和	笑	作为	她	她自己	曾是	正在做	.

蒂娅催促他出来，像她一样开怀大笑。

- [neɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] , [huːm] [ðeɪ] [lʌv] , [dæns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

'	Nay	,	'	he	said	,	'	but	do	you	,	whom	they	love	,	dance	a	little	for	them
-	不	,	-	他	说	,	-	但	做	你	,	谁	他们	爱	,	舞蹈	一个	小的	为了	他们

[ænd; ənd] [sɪŋ] .

and	sing	.
和	唱歌	.

“不，”他说，“但是，你，他们所爱的人，为他们跳跳舞、唱唱歌吧。”

[ðen] [wɪl] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] ['hæpi] .
Then will they go away happy .
然后 将要 他们 去 离开 快乐的 .

那他们就会心满意足地离开了。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['θiːə] [ðæt] ['riːəli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][best][plæn] , [ænd; ənd][soʊ] , [stɪl]
' It seemed to Thia that really this was the next best plan , and so , still
- 它 似乎 到 蒂亚 那 真的 这 曾是 这 下一个 最好的 计划 , 和 所以 , 仍然
['læfɪŋ] , [-]
laughing , [60]
笑 , [-]

“蒂亚觉得这真的是次好的办法了，于是，一边笑着，[60]

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl]
she turned round and danced and sang with great animation and good - will
她 转向 圆形的 和 跳舞 和 唱 和 伟大的 动画片 和 好的 - 将要
.
:
.

她转过身，载歌载舞，神采奕奕，充满热情。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][koʊld] .
The audience , however , was cold .
这 观众 , 然而 , 曾是 寒冷的 .

然而，观众却反应冷淡。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [fiːl] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪts]
It gave her its attention , but even this , she began to feel , was not its
它 给予 她 它是 注意力 , 但 甚至 这 , 她 开始 到 感觉 , 曾是 不是 它是
[kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
kind attention .
种类 注意力 .

它给予了她关注，但她开始觉得，即使是这种关注也不是善意的关注。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['dʒɑːrd] .
Indeed , the audience was jarred .
的确 , 这 观众 曾是 罐装 .

观众们确实感到震惊。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] — [fɔːr; fər] - [praɪd][fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] —
After a while — for Thia's pride forbade her to stop her performance —
后 一个 尽管 — 为了 - 自豪 禁止 她 到 停止 她 表现 —
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [brˈgæn][tuː; tə][drɪft] [ə'weɪ] .
the audience began to drift away .
这 观众 开始 到 漂移 离开 .

过了一会儿——因为蒂娅的自尊心不允许她停止表演——观众开始陆续离去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
There were tears in her eyes when she danced back into the cave .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 什么时候 她 跳舞 后退 进入 这 洞穴 .

她跳着舞回到山洞时，眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə'weɪ] , [ðiːz] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['ɪnstəntli] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['prez(ə)ns] .
But these she brushed away , these she forgot instantly in her lover's presence .
但 这些 她 刷过 离开 , 这些 她 忘了 即刻 在 她 恋人的 在场 .

但在爱人的面前，她把这些都抛诸脑后，瞬间忘却了。

[lʌv] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
Love is not all .
爱 是 不是 全部 .

爱情并非一切。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [draɪv] [maɪ] [giːs] , - [sed] [ðə; ði] [braɪd] .

'	I	must	go	drive	my	geese	,	'	said	the	bride	.
-	我	必须	去	驾驶	我的	鹅	,	-	说	这	新娘	.

“我得去赶我的鹅了，”新娘说。

- [ænd; ənd][aɪ][maɪ] [ʃiːp] , - [sed] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

'	And	I	my	sheep	,	'	said	the	bridegroom	.
-	和	我	我的	羊	,	-	说	这	新郎	.

“而我，就像我的羊一样，”新郎说。

- [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [græs] , [oʊ] [θɑːl] , [raʊnd] [maɪ] [giːsɪz] [pɑːnd] .

'	There	is	good	grass	,	O	Thol	,	round	my	geese's	pond	.
-	那里	是	好的	草	,	哦	索尔	,	圆形的	我的	鹅的	池塘	.

“哦，索尔，我的鹅塘周围长着好草。”

[let] [jʊr; jər] [ʃiːp] [greɪz] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] .

Let	your	sheep	graze	there	always	.
让	你的	羊	轻擦	那里	总是	.

让你的羊群一直在那里吃草。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ['sevər] [ˌjuː 'es] .

Thus	shall	not	our	work	sever	us	.
因此	将	不是	我们的	工作	断绝	我们	.

因此，我们的工作不应使我们分离。

- [æz; əz] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [-]

'	As	they	went	forth	,	some	children	were	[	61	]
-	作为	他们	去	前进	,	一些	孩子们	是	[	-	]

“当他们出发时，有些孩子[61]

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['kæriɪŋ] ['bəːdənz] .

coming	up	the	hill	,	carrying	burdens	.
未来	向上	这	爬坡道	,	携带	负担	.

背着重物上山。

[ðə; ði] ['bəːdənz] [wɜːr; wər][koʊld] [roʊst] [fleʃ] , [draɪd] [fɪgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊrd] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	burdens	were	cold	roast	flesh	,	dried	figs	,	and	a	gourd	of	water	,
这	负担	是	寒冷的	烤	肉	,	干燥	无花果	,	和	一个	葫芦	的	水	,

负重包括冷烤肉、干无花果和一葫芦水。

[sent] [baɪ][sʌm; səm] ['eldəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['voʊtɪv] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] .

sent	by	some	elders	as	a	votive	offering	to	the	god	.
发送	经过	一些	长者	作为	一个	奉献	提供	到	这	上帝	.

一些长者将其作为献给神的祭品。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nelt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['ʃaɪli] [ə'weɪ] ,

The	children	knelt	at	sight	of	the	god	and	then	ran	shyly	away	,
这	孩子们	跪下	在	视线	的	这	上帝	和	然后	跑	害羞地	离开	,

孩子们一见到神灵就跪了下来，然后害羞地跑开了。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [gɪfts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

leaving	their	gifts	on	the	ground	.
离开	他们的	礼物	在	这	地面	.

他们把礼物留在地上。

[ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [fiːst] ['glædli] .

The	god	and	his	mate	feasted	gladly	.
这	上帝	和	他的	伴侣	盛宴	乐意	.

神和他的伴侣愉快地享用了盛宴。

[ðen] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] , ['meɪkɪŋ] [trɪst] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] .

Then	they	embraced	and	parted	,	making	tryst	at	the	pond	.
然后	他们	拥抱	和	分手了	,	制作	幽会	在	这	池塘	.

然后他们拥抱告别，在池塘边幽会。

[wen] ['θiːə] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][pɑːnd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [θɑːl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

When	Thia	approached	the	pond	,	she	did	not	wonder	that	Thol	was	already	there	,
什么时候	蒂亚	接近	这	池塘	,	她	做过	不是	想知道	那	索尔	曾是	已经	那里	,

蒂娅走到池塘边时，并没有惊讶地发现托尔已经在那里了。

[fɔːr; fər] [ʃiːp] [goʊ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [giːs] .

for	sheep	go	quicker	than	geese	.
为了	羊	去	更快	比	鹅	.

因为羊比鹅跑得快。

[bʌt; bət] — [wer] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ?

But	—	where	were	his	sheep	?
但	—	在哪里	是	他的	羊	?

但是——他的羊在哪里?

- [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [streɪd] ?

'	Have	they	all	strayed	?
-	有	他们	全部	迷路了	?

他们都误入歧途了吗?

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	she	cried	out	to	him	.
-	她	哭	出去	到	他	.

她向他哭喊。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] .

He	came	to	meet	her	,	looking	rather	foolish	.
他	来了	到	见面	她	,	寻找	相当	愚蠢	.

他来见她，看起来有点傻。

- [oʊ] ['θiːə] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , - [æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] ,

'	O	Thia	,	'	he	explained	,	'	as	I	went	to	the	fold	,
-	哦	蒂亚	,	-	他	解释	,	-	作为	我	去	到	这	折叠	,

“哦，蒂亚，”他解释说，“当我走向羊圈时，

['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

many	men	and	women	were	around	it	.
许多	男人	和	女性	是	大约	它	.

周围有很多男男女女。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] .

I	asked	them	what	they	did	there	.
我	问	他们	什么	他们	做过	那里	.

我问他们在那里做什么。

[ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd]

They	knelt	and	made	answer	,	“	We	were	gazing	at	the	sheep	that	had
他们	跪下	和	制成	回答	,	“	我们	是	凝视	在	这	羊	那	有

[bɪn] [ðə; ði]['gɑːdz] .

been	the	god's	.
到过	这	神的	.

他们跪下回答说：“我们凝视着那些曾经属于神的羊。”

” [wen] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌn'pen][ðə; ði] [flɑːk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['məʊnɪŋ] .

”	When	I	made	to	unpen	the	flock	,	there	was	a	great	moaning	.
”	什么时候	我	制成	到	未开	这	群	,	那里	曾是	一个	伟大的	呻吟	.

“当我准备放出羊群时，它们发出了一阵巨大的哀鸣声。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] , [oʊ] ['θiːə] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌv; əv] [her] .

There	was	gnashing	of	teeth	,	O	Thia	,	and	tearing	of	hair	.
那里	曾是	咬牙切齿	的	牙齿	,	哦	蒂亚	,	和	撕裂	的	头发	.

哦，蒂亚，人们咬牙切齿，揪头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][mʌst; məst][hɜːrd] [ʃiːp] [ˌnevər'mɔːr] . - [-]

It	**was**	**said**	**by**	**all**	**that**	**the**	**god**	**must**	**herd**	**sheep**	**nevermore**	**.**	**'**	**[**	**62**	**]**
它	曾是	说	经过	全部	那	这	上帝	必须	一群	羊	永不再	.	-	[	-	]

众人都说，这位神再也不能放羊了。[62]

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [wʌt] [sed] [juː; jʊ] ? -

'	**And**	**you**	**,**	**beloved**	**,**	**what**	**said**	**you**	**?**	**'**
-	和	你	,	心爱	,	什么	说	你	?	-

“亲爱的，你又说了什么？”

- [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [oʊ] ['θiːə] , [ə'mɪd][ɔːl] [ðæt] ['weɪlɪŋ] .

'	**I**	**said**	**nothing**	**,**	**O**	**Thia**	**,**	**amid**	**all**	**that**	**wailing**	**.**
-	我	说	没有什么	,	哦	蒂亚	,	之中	全部	那	哀嚎	.

“在众人的哀嚎声中，我什么也没说，哦，蒂亚。”

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	**knew**	**not**	**what**	**to**	**say**	**.**
我	知道	不是	什么	到	说	.

我不知道该说什么。

- ['θiːə] [læft] [lɔːŋ] [bʌt; bət] ['tendərli] .

'	**Thia**	**laughed**	**long**	**but**	**tenderly**	**.**
-	蒂亚	笑了	长的	但	温柔地	.

蒂娅笑了很久，笑声很温柔。

- [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃiːp] , [bɪ'lʌvɪd] , [wʌt] [sed] [ðeɪ] ? -

'	**And**	**your**	**sheep**	**,**	**beloved**	**,**	**what**	**said**	**they**	**?**	**'**
-	和	你的	羊	,	心爱	,	什么	说	他们	?	-

“亲爱的，你的羊群说了什么？”

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

'	**How**	**should**	**I**	**know**	**?**
-	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

- [æskt] [θɑːl] .

'	**asked**	**Thol**	**.**
-	问	索尔	.

托尔问道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ?

'	**And**	**you**	**left**	**them**	**there**	**?**
-	和	你	左边	他们	那里	?

“你就把他们丢在那里不管了？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm] ? -

Do	**you**	**not**	**love**	**them**	**?**	**'**
做	你	不是	爱	他们	?	-

你不爱他们吗?

- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] [ðem; ðəm] . -

'	**I**	**have**	**never**	**loved**	**them**	**.**	**'**
-	我	有	绝不	喜爱	他们	.	-

“我从来没有爱过他们。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər][tæsk] ? -

'	**But**	**they**	**were**	**your**	**task**	**?**	**'**
-	但	他们	是	你的	任务	?	-

“但那是你的任务啊？”

- [oʊ] ['θiːə] , [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz][maɪ][tæsk] .

'	**O**	**Thia**	**,**	**the**	**dragon**	**was**	**my**	**task**	**.**
-	哦	蒂亚	,	这	龙	曾是	我的	任务	.

哦，蒂亚，驯龙是我的任务。

- [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
' She stroked his arm .
- 她 抚摸 他的 手臂 .

她抚摸着他的手臂。

- [ðə; ði]['drægən][ɪz] [ded] , [oʊ] [θɑːl] .
' The dragon is dead , O Thol .
- 这 龙 是 死的 , 哦 索尔 .

“龙死了，哦，索尔。”

[juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði]['drægən] , [oʊ][maɪ] [breɪv] [dɪr] [wʌn] .
You have slain the dragon , O my brave dear one .
你 有 被杀 这 龙 , 哦 我的 勇敢的 亲爱的 一 .

你已斩杀恶龙，我勇敢的亲人啊。

[ðæt] [tæsk][ɪz] [dʌn] .
That task is done .
那 任务 是 完毕 .

任务已完成。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] .
You must find some other .
你 必须 寻找 一些 其他 .

你必须另找其他办法。

[ɔːl] [men] [mʌst; məst] [wɜːrk] .
All men must work .
全部 男人 必须 工作 .

所有男人都必须工作。

[sɪns] [juː; jʊ] [lʌvd] [nɑːt][jʊr; jər] [ʃiːp] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [maɪ] [giːs] ,
Since you loved not your sheep , you shall love my geese ,
自从 你 喜爱 不是 你的 羊 , 你 将 爱 我的 鹅 ,

既然你不爱你的羊，就当爱你的鹅。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . -
and I will teach you to drive them with me . '
和 我 将要 教 你 到 驾驶 他们 和 我 . -

我会教你跟我一起开这些车。

- [ðæt] , - [sed] [θɑːl] , - [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] , [oʊ] ['θiːə] . -
' That , ' said Thol , ' would not be a man's work , O Thia . '
- 那 , - 说 索尔 , - 会 不是 是 一个 男人的 工作 , 哦 蒂亚 . -

“那可不是男人能做的事，”托尔说，“哦，蒂娅。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɑːd] !
' But they say you are a god !
- 但 他们 说 你 是 一个 上帝 !

但他们说你是神！

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɑːd] [meɪ] [duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .
And I think a god may do as he will .
和 我 思考 一个 上帝 可能 做 作为 他 将要 .

我认为神可以随心所欲。

- [hɜːr; hər] [flɑːk] [hæd; həd] [swʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .
' Her flock had swum out into the pond .
- 她 群 有 游泳 出去 进入 这 池塘 .

她的羊群游进了池塘里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [sʌm; səm] ['wiləuz] .
She called it back to her , and headed it away towards some willows .
她 称为 它 后退 到 她 , 和 标题 它 离开 向 一些 柳树 .

她把它叫了回来，然后牵着它朝柳树的方向走去。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [fɔːr; fər] [θɑːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [twɪg] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self]

From	one	of	these	she	plucked	for	Thol	a	long	twig	such	as	she	herself
从	一	的	这些	她	拨弦	为了	索尔	一个	长的	枝条	这样的	作为	她	她自己

['kærid] ,

carried	,
携带	,

她从其中一根树枝上摘下一根长长的树枝给托尔，就像她自己随身携带的那种。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [-]

and	,	having	[	63	]
和	,	拥有	[	-	]

并且，有[63]

[strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [liːvz] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

stripped	it	of	its	leaves	,	gave	it	to	him	and	began	to	teach	him
脱衣舞	它	的	它是	树叶	,	给予	它	到	他	和	开始	到	教	他

[hɜːr; hər][ɑːrt] .

her	art	.
她	艺术	.

她剥去树叶，把它送给了他，并开始教他她的技艺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['θiːə] [hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ,

There	was	,	as	Thia	had	known	there	must	be	,
那里	曾是	,	作为	蒂亚	有	已知	那里	必须	是	,

正如蒂娅所预料的那样，肯定有办法。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['drægən] .

a	great	concourse	of	people	around	and	about	the	dragon	.
一个	伟大的	大厅	的	人们	大约	和	关于	这	龙	.

巨龙周围聚集了大量人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] ;

There	was	a	long	line	of	children	riding	on	its	back	;
那里	曾是	一个	长的	线	的	孩子们	骑术	在	它是	后退	;

它背上坐着一长串孩子；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪnfənts] [ɪn][ɑːrmz] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ]

there	were	infants	in	arms	being	urged	by	their	mothers	never	to	forget	that	they
那里	是	婴儿	在	武器	存在	敦促	经过	他们的	母亲们	绝不	到	忘记	那	他们

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	seen	it	;
有	已见	它	;

母亲们抱着婴儿，叮嘱他们永远不要忘记自己亲眼目睹的一切；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]

there	were	many	young	men	and	women	trying	to	rip	off	some	of	its
那里	是	许多	年轻的	男人	和	女性	尝试	到	撕裂	离开	一些	的	它是

[skeɪlz] , [æz; əz] [rɪ'maɪndəz] ;

scales	,	as	reminders	;
秤	,	作为	提醒	;

许多年轻男女试图撕下它的一些鳞片，作为纪念；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['eldəz][eks'tʃeindʒiŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrliɪst] [reɪdz][ænd; ənd]

and	there	were	elders	exchanging	reminiscences	of	its	earliest	raids	and
和	那里	是	长者	交换	回忆录	的	它是	最早	突袭	和

[kə'rektɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] ['veriəs] [pɔɪnts] .

correcting	one	another	on	various	points	.
纠正	一	其他	在	各种各样的	积分	.

一些长者回忆起它早期的劫掠活动，并就各种细节互相纠正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ðæt] [ðə; ði]['grædʒuəl]

And	the	whole	crowd	of	holiday	-	makers	was	so	intent	that	the	gradual
和	这	所有的	人群	的	假期	-	制造商	曾是	所以	意图	那	这	逐渐地

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkər] ,

approach	of	that	earnest	worker	,
方法	的	那	认真	工人	,

所有度假者都全神贯注，以至于那位认真工作的工人的缓慢靠近，

[θɑːl] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [nɪr] .

Thol	,	was	not	noticed	until	he	came	quite	near	.
索尔	,	曾是	不是	注意到	直到	他	来了	相当	靠近	.

直到索尔走得很近，才有人注意到他。

['veri] ['grædʒuəl] , ['veri] ['tɔːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] .

Very	gradual	,	very	tortuous	and	irregular	,	his	approach	was	.
非常	逐渐地	,	非常	曲折	和	不规律的	,	他的	方法	曾是	.

他的方法非常缓慢，非常曲折，而且不规律。

['θiːə] , [dʒʌst] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [hɪnts] [æt; ət] [ɔːl] .

Thia	,	just	now	,	was	letting	him	shift	for	himself	,	offering	no	hints	at	all	.
蒂亚	,	只是	现在	,	曾是	出租	他	转移	为了	他自己	,	提供	不	提示	在	全部	.

刚才，蒂亚让他自己去改变，没有给他任何提示。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] - [seɪk] , [-]

For	the	homelanders	'	sake	,	[	64	]
为了	这	祖国人	-	清酒	,	[	-	]

为了祖国人民的利益，[64]

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] .

she	wished	him	to	be	seen	at	his	worst	.
她	希望	他	到	是	已见	在	他的	最差	.

她希望人们看到他最糟糕的一面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ] [fɔːls] [gɑːd] .

It	was	ill	that	they	should	worship	a	false	god	.
它	曾是	患病的	那	他们	应该	崇拜	一个	错误的	上帝	.

他们崇拜假神，这实在是不妥。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl][gɑːd] .

To	her	,	he	was	something	better	than	a	real	god	.
到	她	,	他	曾是	某物	更好的	比	一个	真实的	上帝	.

在她眼里，他比真正的神还要美好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

But	this	was	another	matter	.
但	这	曾是	其他	事情	.

但这又是另一回事了。

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] ,

To	the	homelanders	,
到	这	祖国人	,

致祖国人民，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siːm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːd]

he	ought	to	seem	no	more	than	a	man	who	had	done	a	great	deed
他	应该	到	似乎	不	更多的	比	一个	男人	WHO	有	完毕	一个	伟大的	契据

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [haɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	set	a	high	example	.
和	放	一个	高的	例子	.

他应该看起来只是一个做了一件大事、树立了榜样的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][hɜːrz] — [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][nɑːt]

And	for	his	own	sake	,	and	so	for	hers	—	for	how	could	his	not
和	为了	他的	自己的	清酒	,	和	所以	为了	她的	—	为了	如何	可以	他的	不是

[biː; bi][hɜːrz] ?

be	hers	?
是	她的	?

为了他自己，也为了她——因为他的又怎能不是她的呢?

— [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] .

—	she	wished	him	to	have	no	more	honour	than	was	his	due	.
—	她	希望	他	到	有	不	更多的	荣誉	比	曾是	他的	到期的	.

她希望他得到的荣誉不要超过他应得的。

['splendɪd] [mæn] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , [hiː; hi]

Splendid	man	though	he	was	,	and	only	a	year	younger	than	herself	,	he
灿烂	男人	尽管	他	曾是	,	和	仅有的	一个	年	年轻	比	她自己	,	他

[wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

was	yet	a	child	;
曾是	然而	一个	孩子	;

他虽然是个优秀的人，而且只比她小一岁，但他仍然是个孩子；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [θɔːt] ['θiːə] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [fɔːr; fər][ɔːl]

and	children	,	thought	Thia	—	though	she	was	conscious	that	she	herself	,	for	all
和	孩子们	,	想法	蒂亚	—	尽管	她	曾是	有意识的	那	她	她自己	,	为了	全部

[ðə; ði] ['petɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

the	petting	she	had	received	,
这	抚摸	她	有	已收到	,

蒂娅心想，还有孩子们——尽管她也意识到，尽管她自己也得到了很多爱抚，

[wʌz; wəz] ['rɑðər] ['pɜːrfɪkt] — [ɑːr; ər] ['iːzəli] [spɔɪlt] .

was	rather	perfect	—	are	easily	spoilt	.
曾是	相当	完美的	—	是	容易地	被宠坏了	.

相当完美——很容易被宠坏。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [guːs] - ['gɜːlz] ['məutivz] [wɜːr; wər][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][hɜːr; hər] [pər'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Altogether	,	the	goose	-	girl's	motives	were	as	pure	as	her	perception	was
共	,	这	鹅	-	女孩们	动机	是	作为	纯的	作为	她	洞察力	曾是

[kiːn] .

keen	.
敏锐的	.

总而言之，牧鹅女的动机和她敏锐的洞察力一样纯洁。

['ædmərəb(ə)l] , [tuː] , [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['tæktɪks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Admirable	,	too	,	were	her	tactics	;	and	they	should	have	succeeded	.
令人钦佩的	,	也	,	是	她	策略	;	和	他们	应该	有	成功了	.

她的策略也很值得称道；而且这些策略本应成功。

[jet] [ðeɪ] [feɪld] .

Yet	they	failed	.
然而	他们	失败的	.

但他们失败了。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɜːz] [ðə; ði] [guːs] - [gɑːd][lɔːst][nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti]

In	the	eyes	of	the	homelanders	the	goose	-	god	lost	not	a	jot	of	his	divinity
在	这	眼睛	的	这	祖国人	这	鹅	-	上帝	丢失的	不是	一个	点	的	他的	神

.

:
.

在故乡人民眼中，鹅神丝毫没有失去他的神性。

[noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊnz] [i'vəukt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

No	hint	of	disillusion	was	in	the	moans	evoked	by	the	sight	of	him	.
不	暗示	的	幻灭	曾是	在	这	呻吟	唤起	经过	这	视线	的	他	.

看到他，她发出的呻吟声中没有一丝失望的迹象。

[griːf] , [ʃeɪm] , ['hɔːrər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði]

Grief	,	shame	,	horror	at	his	condescension	,	and	a	deep	wrath	against	the
悲伤	,	耻辱	,	恐怖	在	他的	居高临下	,	和	一个	深的	愤怒	反对	这

['waɪləm] ['dɑːrlɪŋ] ['θiːə] ,

whilom	darling	Thia	,
何时	亲爱的	蒂亚	,

悲伤、羞愧、对他的傲慢态度感到震惊，以及对昔日挚爱蒂娅的深深愤怒。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [kraʊd] . [-]

were	all	that	was	felt	by	the	kneeling	and	swaying	crowd	.	[	65	]
是	全部	那	曾是	毛毡	经过	这	跪着	和	摇晃	人群	.	[	-	]

跪着摇晃的人群所感受到的，只有这些。[65]

['θiːə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Thia	knew	it	.
蒂亚	知道	它	.

蒂娅知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	was	greatly	disappointed	.
她	曾是	非常	失望的	.

她非常失望。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['ʃedɪŋ] [terz] [ə'gen] .

Indeed	,	she	was	near	to	shedding	tears	again	.
的确	,	她	曾是	靠近	到	脱落	眼泪	再次	.

她确实又快要哭出来了。

[praɪd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðæt] .

Pride	saved	her	from	that	.
自豪	已保存	她	从	那	.

骄傲让她免于遭受那种痛苦。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] ['æŋgri] [bʌt; bət] [ə'mjuːzd] .

Besides	,	she	was	angry	,	and	not	only	angry	but	amused	.
除了	,	她	曾是	生气的	,	和	不是	仅有的	生气的	但	觉得好笑	.

此外，她很生气，而且不仅生气，还觉得好笑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['məʊnɪŋ] , - [hæv; həv]

And	in	a	clear	voice	that	was	audible	above	the	collective	moaning	,	'	Have
和	在	一个	清除	嗓音	那	曾是	可听见的	多于	这	集体	呻吟	,	-	有

['peɪʃ(ə)ns] , [oʊ] [hoʊmlændɜ-z] ,

patience	,	O	homelanders	,
耐心	,	哦	祖国人	,

在一片集体呻吟声之上，一个清晰的声音响起："祖国同胞们，请耐心等待。"

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [hiː; hi] [ɪz] [nuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

'	He	is	new	to	his	work	.
-	他	是	新的	到	他的	工作	.

他是新来的。

[hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ɪn] [skɪl] .
He will grow in skill .
他 将要 生长 在 技能 .

他的技能会不断提高。

[ðiːz] [giːs] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [fuːl] .
These geese will find that he is no fool .
这些 鹅 将要 寻找 那 他 是 不 傻子 .

这些鹅会发现他可不是傻瓜。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌhɪrˈæftər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [gʊd] ,
And it may be that hereafter , if you are all very good ,
和 它 可能 是 那 此后 , 如果 你 是 全部 非常 好的 ,

而且，如果你们以后都表现得很好，也许就会有这样的结果。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt]
I will teach him to sing and dance for you , with flowers in his bright
我 将要 教 他 到 唱歌 和 舞蹈 为了 你 , 和 花朵 在 他的 明亮的
[red] [her] .
red hair .
红色的 头发 .

我会教他为你唱歌跳舞，让他鲜红的头发上插满鲜花。

- ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [suːn] , ['gaɪdɪŋ]
' Having thus spoken , she ran to overtake her husband , and soon , guiding
- 拥有 因此 说 , 她 跑 到 超过 她 丈夫 , 和 很快 , 指导
[ðə; ði] [flɑːk] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,
the flock in good order ,
这 群 在 好的 命令 ,

“说完这些话，她便跑去追上丈夫，很快，她便将羊群引导得井然有序。”

[went] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .
went her way with him back to the pond .
去 她 方式 和 他 后退 到 这 池塘 .

她和他一起回到了池塘边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['berid] ['eniwer]
There was a general desire that the dragon should not be buried anywhere
那里 曾是 一个 一般的 欲望 那 这 龙 应该 不是 是 埋葬 任何地方
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmlænd] .
within the confines of the homeland .
之内 这 限制 的 这 家园 .

人们普遍希望不要将龙埋葬在故土境内的任何地方。

[ʃɪb] [kən'siːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [feld] [triːz] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz]['rəuləz][ðə; ði] ['kɑːrkəs]
Shib conceived that if the trunks of felled trees were used as rollers the carcass
希布 构思 那 如果 这 树干 的 倒下 树木 是 用过的 作为 滚筒 这 尸体
[maɪt] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd][biː; bi] [sʌŋk] [ðer; ðər] .
might be transported to the swamps and be sunk there .
可能 是 运输 到 这 沼泽 和 是 沉没 那里 .

希布设想，如果用砍倒的树干作为滚筒，就可以把动物尸体运到沼泽地沉入其中。

[baɪ] [-]
By [66]
经过 [-]

[66]

[ɪts][væst] [weɪt] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] ['frʌstreɪtɪd] [ðɪs] [skiːm] .
its vast weight the carcass frustrated this scheme .
它是广阔的 重量 这 尸体 沮丧的 这 方案 .

由于尸体重量巨大，这个计划落空了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːp] [trentʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌg] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	**long**	**deep**	**trench**	**must**	**be**	**dug**	**beside**	**it**	**.**
一个	长的	深的	沟	必须	是	挖	旁	它	.

必须在旁边挖一条又长又深的沟渠。

[ɔːl] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmlænd] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

All	**the**	**able**	**-**	**bodied**	**men**	**of**	**the**	**homeland**	**offered**	**their**	**services**	**,**
全部	这	有能力的	-	有形的	男人	的	这	家园	提供	他们的	服务	,

祖国所有身强力壮的男子都自愿参战，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃɪb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

and	**of**	**course**	**Shib**	**was**	**a**	**most**	**efficient**	**director**	**of**	**the**	**work**	**.**
和	的	课程	希布	曾是	一个	最多	高效的	导演	的	这	工作	.

当然，Shib是一位非常称职的导演。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃɪb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['kærəktər] [ðæn; ðən]

You	**will**	**be**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**Shib**	**was**	**a**	**more**	**sympathetic**	**character**	**than**
你	将要	是	高兴的	到	听到	那	希布	曾是	一个	更多的	交感神经	特点	比

[hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz] .

he	**once**	**was**	**.**
他	一次	曾是	.

你会很高兴听到，希布现在比以前更讨人喜欢了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'maːd] [naʊ] [baɪ] ['vænəti] [ænd; ənd]

The	**public**	**spirit**	**that**	**had**	**always**	**been**	**his**	**was**	**unmarred**	**now**	**by**	**vanity**	**and**
这	民众	精神	那	有	总是	到过	他的	曾是	完好无损	现在	经过	虚荣	和

['pɜːrsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

personal	**ambition**	**.**
个人的	志向	.

他一贯的公共精神如今已不再受虚荣心和个人野心的玷污。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['wɜːrkər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] ,

He	**was**	**a**	**quiet**	**,**	**disinterested**	**,**	**indefatigable**	**worker**	**for**	**the**	**common**	**weal**	**,**
他	曾是	一个	安静的	,	无私的	,	不懈	工人	为了	这	常见的	福利	,

['bɜːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɑːrd] ,

burning	**always**	**with**	**that**	**hard**	**,**
燃烧	总是	和	那	难的	,

他是一位默默无闻、不求回报、不知疲倦地为公共福祉而工作的劳动者，始终怀着那份艰辛的信念。

[dʒem] - [laɪk] [fleɪm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['peɪtər] [di'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪv(ə)l]

gem	**-**	**like**	**flame**	**which**	**Mr**	**.**	**Pater**	**discerned**	**in**	**the**	**breasts**	**of**	**our**	**own**	**Civil**
宝石	-	喜欢	火焰	哪个	先生	.	帕特	辨别	在	这	乳房	的	我们的	自己的	民用

['sɜːrvənt] .

Servants	**.**
仆人	.

帕特先生在我们公务员的胸膛中发现了宝石般的火焰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] , [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

He	**had**	**forgotten**	**,**	**or**	**he**	**remembered**	**without**	**bitterness**	**,**	**the**	**time**	**when**	**he**
他	有	被遗忘的	,	或者	他	记得	没有	苦味	,	这	时间	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['hɪroʊ] .

was	**a**	**popular**	**hero**	**.**
曾是	一个	受欢迎的	英雄	.

他已经忘记了，或者说，他记得自己曾是位受人爱戴的英雄的那段时光，但心中并没有怨恨。

- [greɪt] [diːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Thol's	**great**	**deed**	**was**	**a**	**source**	**of**	**genuine**	**pleasure**	**to**	**him**	**.**
-	伟大的	契据	曾是	一个	来源	的	真的	乐趣	到	他	.

托尔的壮举给他带来了真正的快乐。

[neɪ] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ˌaʊtˈgroʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkæloʊ] [ˈeɪθiɪzəm]) , [hiː; hi] [əkˈseptɪd]

Nay	(	for	he	had	long	ago	outgrown	his	callow	atheism	)	,	he	accepted
不	(	为了	他	有	长的	前	长大了就不合适了	他的	卡洛	无神论	)	,	他	公认

[θɑːl] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ,

Thol	as	a	god	,
索尔	作为	一个	上帝	,

不（因为他早已超越了幼稚的无神论），他接受托尔为神。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkɔːʃəs] [tuː; tə] [reɪt] [hɪm; ɪm] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .

though	he	was	too	cautious	to	rate	him	higher	than	the	sun	.
尽管	他	曾是	也	谨慎	到	速度	他	更高	比	这	太阳	.

但他过于谨慎，没有把他排在太阳之上。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [wen] [θɑːl] [keɪm] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪbər] .

Thus	he	was	much	shocked	when	Thol	came	wishing	to	help	in	the	labour	.
因此	他	曾是	很多	震惊	什么时候	索尔	来了	祝	到	帮助	在	这	劳动	.

因此，当托尔前来表示愿意帮忙接生时，他感到非常震惊。

[ˈraɪzɪŋ] , [æt; ət] - [ˈɜːrnɪst] [ɪnˈtriːti] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [spiːk]

Rising	,	at	Thol's	earnest	entreaty	,	from	his	knees	,	he	ventured	to	speak
崛起	,	在	-	认真	恳求	,	从	他的	膝盖	,	他	冒险	到	说话

[ˈfɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] — [ˈrevərəntli] [-]

firmly	to	the	god	—	reverently	[	67	]
牢牢	到	这	上帝	—	虔诚地	[	-	]

在托尔的恳求下，他从跪着的姿势站了起来，鼓起勇气，虔诚地向神说话[67]。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈfɜːrmli] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪbərər] , [ɪf] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs]

but	very	firmly	pointing	out	to	him	that	the	labourers	,	if	their	religious
但	非常	牢牢	指向	出去	到	他	那	这	劳工	,	如果	他们的	宗教

[ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [flaʊtid] ,

feelings	were	flouted	,
情怀	是	蔑视	,

但他非常坚定地向他指出，如果工人们的宗教情感受到蔑视，

[wʊd] [ˈprɑːbəbli] [siːs] [wɜːrk] ;

would	probably	cease	work	;
会	大概	停止	工作	;

可能会停止工作；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [hiː; hi]

and	he	hinted	that	he	himself	would	have	to	consider	whether	he
和	他	暗示	那	他	他自己	会	有	到	考虑	无论	他

[kʊd; kəd] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz][poʊst] .

could	retain	his	post	.
可以	保持	他的	邮政	.

他还暗示自己也需要考虑是否能够保住职位。

[soʊ] [θɑːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [guːs] - [pɑːnd][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtʃɪdn] [baɪ] [ˈθiːə]

So	Thol	went	back	to	the	goose	-	pond	and	was	so	much	chidden	by	Thia
所以	索尔	去	后退	到	这	鹅	-	池塘	和	曾是	所以	很多	责备	经过	蒂亚

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] .

for	his	weakness	that	he	almost	wished	she	believed	him	to	be	a	god	.
为了	他的	弱点	那	他	几乎	希望	她	相信	他	到	是	一个	上帝	.

于是托尔回到鹅塘边，蒂娅因为他的软弱而狠狠地责骂了他，以至于他几乎希望蒂娅相信他是神。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] .

Of	course	he	was	not	a	god	.
的	课程	他	曾是	不是	一个	上帝	.

他当然不是神。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['θiːə] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Of	course	Thia	was	right	.
的	课程	蒂亚	曾是	正确的	.

蒂娅说的当然是对的。

[stɪl] , [ʃɪb] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] .

Still	,	Shib	was	known	to	be	a	very	wise	man	.
仍然	,	希布	曾是	已知	到	是	一个	非常	明智的	男人	.

不过，希布还是以睿智著称的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃɪb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

It	was	strange	that	Shib	should	be	mistaken	.
它	曾是	奇怪的	那	希布	应该	是	错误	.

希布竟然会犯错，这真是匪夷所思。

['ɪnwərdli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['θiːə] [ðæt] [ʃɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

Inwardly	,	he	could	not	agree	with	Thia	that	Shib	was	a	fool	.
内心	,	他	可以	不是	同意	和	蒂亚	那	希布	曾是	一个	傻子	.

他内心无法认同蒂亚关于希布是个傻瓜的说法。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

And	I	think	she	must	have	suspected	him	of	this	reservation	,
和	我	思考	她	必须	有	怀疑	他	的	这	预订	,

我认为她一定怀疑他有这个保留意见。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

for	she	looked	at	him	with	much	trouble	in	her	eyes	and	was	for
为了	她	看起来	在	他	和	很多	麻烦	在	她	眼睛	和	曾是	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ['saɪlənt] ,

a	while	silent	,
一个	尽管	沉默的	,

因为她眼神中充满了忧虑，一时沉默不语。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɔndl] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [trʌst] ['eni] [wʌnz]

and	then	,	fondlingly	,	made	him	promise	that	he	never	would	trust	any	one's
和	然后	,	深情地	,	制成	他	承诺	那	他	绝不	会	相信	任何	一个人的

[θɔːts] [bʌt; bət][hɜːrz] .

thoughts	but	hers	.
想法	但	她的	.

然后，她温柔地让他发誓，除了她以外，他永远不会相信任何人的想法。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [greɪt] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Three	days	later	the	great	trench	was	finished	;	and	down	into	it	,
三	天	之后	这	伟大的	沟	曾是	完成的	;	和	向下	进入	它	,

三天后，大壕沟完工了；人们向下望去，

[baɪ] ['levərɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [steɪks] ['heftɪli] [wiːldid] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [wʌz; wəz] [hiːvd] [ðə; ði]['drægən] (

by	leverage	of	many	stakes	heftily	wielded	in	unison	,	was	heaved	the	dragon	(
经过	杠杆作用	的	许多	赌注	沉重地	挥舞	在	齐声	,	曾是	喘息	这	龙	(

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

凭借众多筹码的共同作用，巨龙被举了起来（然后，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [diːp] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [roʊd] - [wei]

to	this	day	,	deep	down	under	the	eastern	side	of	the	garden	and	road	-	way
到	这	天	,	深的	向下	在下面	这	东	边	的	这	花园	和	路	-	方式

[ʌv; əv] ['bɜːrkli] [skwer] ,

of	Berkeley	Square	,
的	伯克利	正方形	,

时至今日，在伯克利广场花园和道路东侧的深处，

[ɪz][ðə; ði] ['drægənz] ['skelɪt(ə)n] — [æn; ən] [ə'kʌlt] [mə'mɔːriəl] [-]
is the dragon's skeleton — an occult memorial [68]
是 这 龙的 骨骼 — 一个 神秘学 纪念馆 [-]

是龙的骨架——一个神秘的纪念碑[68]

[ʌv; əv] - [diːd]) .
of Thol's deed) .
的 - 契据) .

(托尔的壮举)。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [θʌd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʃʊk] [ðə; ði]
Down into the trench , with a great thud that for a moment shook the
向下 进入 这 沟 , 和 一个 伟大的 砰的一声 那 为了 一个 片刻 摇晃 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他重重地摔进战壕里，砰的一声，地面都震动了一下。

[fel] - ['vɪktɪm] .
fell Thol's victim .
跌倒 - 受害者 .

成了托尔的受害者。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [trentʃ] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [stæmpt] [fɜːrm][baɪ]
Presently the trench brimmed with earth , and this earth was stamped firm by
目前 这 沟 满溢 和 地球 , 和 这 地球 曾是 盖章 公司 经过
[ɪg'zʌltənt] [fiːt] ,
exultant feet ,
眉飞色舞 脚 ,

很快，壕沟里就堆满了泥土，这些泥土被欢快的脚步踩得坚实稳固。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn] [tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [braʊn]
and more earth was added to it and stamped on till only a long brown
和 更多的 地球 曾是 额外 到 它 和 盖章 在 直到 仅有的 一个 长的 棕色的
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

然后又往上面堆了更多泥土，踩实后只剩下一条长长的棕色小路。

[ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [griːn] [ænd; ənd] ['ʌn'nəutisəbl] , [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sepəltʃər] .
that would soon be green and unnoticeable , marked the place of sepulture .
那 会 很快 是 绿色的 和 不易察觉的 , 标记 这 地方 的 墓 .

不久之后，那里将变得绿意盎然，不再引人注目，那里便是墓地。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] [lækt] ['oʊnli][ðə; ði]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] .
The great occasion lacked only the god's presence .
这 伟大的 场合 缺乏 仅有的 这 神的 在场 .

这场盛会唯一缺少的就是神的降临。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][gɑːd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .
Of course the god had been invited .
的 课程 这 上帝 有 到过 受邀 .

当然，神明也受邀参加了。

[ʃɪb] , ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] - [pɑːnd] ,
Shib , heading a deputation on the banks of the goose - pond ,
希布 , 标题 一个 代表团 在 这 银行 的 这 鹅 - 池塘 ,

希布率领代表团来到鹅塘边，

[hæd; həd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [deɪn] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][klɑ:d][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ə'pɑ:n]
had **besought** **him** **that** **he** **would** **deign** **to** **throw** **the** **first** **clod** **of** **earth** **upon**
有 恳求 他 那 他 会 设计 到 扔 这 第一的 泥块 的 地球 之上
[ðə; ði]['drægən] ;
the **dragon** **;**
这 龙 ;

他曾恳求他纡尊降贵地将第一块泥土扔到巨龙身上；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˌdɪplə'mætɪkli] ['ædɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [wɜ:r; wər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt]
and **he** **had** **diplomatically** **added** **that** **all** **the** **homelanders** **were** **hoping** **that**
和 他 有 外交上 额外 那 全部 这 祖国人 是 希望 那
['θi:ə] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
Thia **might** **be** **induced** **to** **sing** **and** **dance** **on** **the** **grave** **as** **soon** **as** **it**
蒂亚 可能 是 诱导 到 唱歌 和 舞蹈 在 这 严重 作为 很快 作为 它
[hæd; həd] [bɪn] [fɪld] .
had **been** **filled** **.**
有 到过 已填 .

他还委婉地补充说，所有祖国人都希望，一旦坟墓填满，蒂亚就能被哄着在坟墓上唱歌跳舞。

[bʌt; bət] ['θi:ə] [hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [li:v] ,
But **Thia** **had** **answered** **that** **she** **could** **not** **give** **her** **husband** **leave** **,**
但 蒂亚 有 回答 那 她 可以 不是 给 她 丈夫 离开 ,

但蒂娅回答说，她不能给丈夫休假。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt] [deɪ] ;
inasmuch **as** **he** **had** **been** **idle** **at** **his** **work** **that** **day** **;**
因此 作为 他 有 到过 闲置的 在 他的 工作 那 天 ;

因为他那天工作时一直无所事事；

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kʌm] ;
he **would** **like** **very** **much** **to** **come** **;**
他 会 喜欢 非常 很多 到 来 ;

他非常想来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] : [hi:; hi][mʌst; məst]
but **it** **was** **for** **that** **very** **reason** **that** **she** **would** **not** **let** **him** **:** **he** **must**
但 它 曾是 为了 那 非常 原因 那 她 会 不是 让 他 : 他 必须
[bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
be **punished** **.**
是 受到惩罚 .

但正因如此，她才不让他得逞：他必须受到惩罚。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] ,
As **for** **herself** **,** **she** **too** **would** **very** **much** **like** **to** **come** **,**
作为 为了 她自己 , 她 也 会 非常 很多 喜欢 到 来 ,

至于她自己，她也很想来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
but **she** **must** **stay** **and** **keep** **him** **to** **his** **work** **.**
但 她 必须 停留 和 保持 他 到 他的 工作 .

但她必须留下来，督促他继续工作。

[θɑ:l] [-]
Thol **[** **69** **]**
索尔 [-]

托尔[69]

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [hæd; həd] [ðen] [wɪð'drɔ:n] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [oʊ'bi:s(ə)ns] ,

saying	nothing	,	the	deputation	had	then	withdrawn	,	not	without	many	obeisances	,
说	没有什么	,	这	代表团	有	然后	撤回	,	不是	没有	许多	致敬	,

[wɪtʃ] ['θi:ə] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['kə:tsi] ,

which	Thia	,	with	as	many	curtseys	,
哪个	蒂亚	,	和	作为	许多	屈膝礼	,

代表团一言不发地退下了，临走前还行了许多礼节，蒂亚也行了许多屈膝礼。

['roʊgɪʃli] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

roguishly	took	to	herself	.
狡猾地	采取	到	她自己	.

她顽皮地独自一人待着。

[haʊ'evər] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:dz] ['kaʊntənəns] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

However	,	even	without	the	light	of	the	god's	countenance	on	it	,
然而	,	甚至	没有	这	光	的	这	神的	面容	在	它	,

然而，即便没有神明的荣光照耀，

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [wʌn] .

the	festival	was	a	great	and	glorious	one	.
这	节日	曾是	一个	伟大的	和	辉煌	一	.

那次节日盛况空前，非常精彩。

[pər'hæps] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['revləz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Perhaps	indeed	the	revellers	enjoyed	themselves	more	than	would	have	been
也许	的确	这	狂欢者	享受	他们自己	更多的	比	会	有	到过

['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['lu:mɪneri] .

possible	in	the	glare	of	that	awful	luminary	.
可能的	在	这	强光	的	那	可怕	杰出人物	.

或许，狂欢者们的确比在那可怕的灯光下玩得更尽兴了。

[ðə; ði] ['revəlz] ['læstɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][dɪd]

The	revels	lasted	throughout	the	night	,	and	throughout	the	next	day	,	and	did
这	揭秘	持续	自始至终	这	夜晚	,	和	自始至终	这	下一个	天	,	和	做过

[nɑ:t] [si:s] ['i:v(ə)n] [ðen] .

not	cease	even	then	.
不是	停止	甚至	然后	.

狂欢持续了一整夜，又持续了一整天，甚至到了第二天也没有停止。

[deɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sli:pinəs] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:fɪts] [ʌv; əv] [mi:t] ,

Dazed	with	sleepiness	and	heavy	with	surfeits	of	meat	,
茫然	和	困倦	和	重的	和	过量	的	肉	,

昏昏欲睡，又吃得太饱，

[ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['keɪpər] [ə'raʊnd] ['bɔnˌfaiəz] [ænd; ənd][tu:; tə][klæp][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n]

the	homelanders	continued	to	caper	around	bonfires	and	to	clap	one	another	on
这	祖国人	持续	到	跳跃	大约	篝火	和	到	拍	一	其他	在

[ðə; ði] [bæk] ;

the	back	;
这	后退	;

祖国人继续围着篝火嬉戏打闹，互相拍着背；

[ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [fər'mentɪd] ['lɪkər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]

and	only	because	they	had	not	the	secret	of	fermented	liquor	were	there
和	仅有的	因为	他们	有	不是	这	秘密	的	发酵	酒	是	那里

[noʊ] [rɪ'gretəbl] [si:nz] [ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

no	regrettable	scenes	of	intoxication	.
不	令人遗憾	场景	的	中毒	.

正因为他们不知道酿造烈酒的秘密，才没有发生令人遗憾的醉酒场面。

[ðə; ði] ['revəlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

The	revels	had	become	a	habit	.
这	揭秘	有	变得	一个	习惯	.

狂欢作乐已成惯例。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siːs] .

It	seemed	as	though	they	would	never	cease	.
它	似乎	作为	尽管	他们	会	绝不	停止	.

他们似乎永远不会停止。

[bʌt; bət]['hjuːmən] [streŋθ] [ɪz]['faɪnaɪt] .

But	human	strength	is	finite	.
但	人类	力量	是	有限	.

但人的力量是有限的。

['θiːə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] .

Thia	would	have	liked	to	be	in	the	midst	of	the	great	to	-	do	.
蒂亚	会	有	喜欢	到	是	在	这	中间	的	这	伟大的	到	-	做	.

蒂亚本想置身于这场盛事之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ˞z] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] .

It	was	well	that	the	homelanders	should	rejoice	.
它	曾是	出色地	那	这	祖国人	应该	麾	.

祖国人民欢欣鼓舞是件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊmlændɜ˞z] [wɜːr; wər][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['evər] ,

And	the	homelanders	were	as	dear	to	her	as	ever	,
和	这	祖国人	是	作为	亲爱的	到	她	作为	曾经	,

她对祖国人民的感情一如既往地深厚。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] - [seɪk] [ænd; ənd] [ðerz] .

though	she	had	so	much	offended	them	for	Thol's	sake	and	theirs	.
尽管	她	有	所以	很多	被冒犯了	他们	为了	-	清酒	和	他们的	.

尽管她为了托尔和他们，得罪了他们很多。

- ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [-]

Thol's	nature	was	not	[	70	]
-	自然	曾是	不是	[	-	]

索尔的本性并非[70]

['soʊʃ(ə)l] , [æz; əz][hɜːrz][wʌz; wəz] ;

social	,	as	hers	was	;
社会的	,	作为	她的	曾是	;

社交方面，就像她一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .

but	she	knew	that	even	he	would	have	liked	to	have	glimpses	of	the	fun	.
但	她	知道	那	甚至	他	会	有	喜欢	到	有	惊鸿一瞥	的	这	乐趣	.

但她知道，即使是他，也想体验一下其中的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'luːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [giːs] .

It	grieved	her	to	keep	him	aloof	with	her	among	the	geese	.
它	伤心	她	到	保持	他	超然	和	她	之中	这	鹅	.

她感到悲伤的是，自己只能和他一起待在鹅群中，与他保持距离。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

She	sang	and	danced	round	him	and	petted	him	and	made	much	of
她	唱	和	跳舞	圆形的	他	和	被宠爱	他	和	制成	很多	的

[hɪm; ɪm] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

him	,	all	day	long	.
他	,	全部	天	长的	.

她整天围着他唱歌跳舞，抚摸他，对他百般讨好。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz] ['reɪni] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['reɪni] [tu:] ;

The	autumn	was	rainy	;	and	the	winter	was	rainy	too	;
这	秋天	曾是	下雨	;	和	这	冬天	曾是	下雨	也	;

秋天多雨，冬天也多雨。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [braʊn] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['drægənz] [greɪv] ['vænɪʃt] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [sprɪŋ] [keɪm]

and	thus	the	brown	path	over	the	dragon's	grave	vanished	even	before	spring	came
和	因此	这	棕色的	小路	超过	这	龙的	严重	消失了	甚至	前	春天	来了

.

:

.

因此，在春天到来之前，通往龙墓的棕色小路就消失了。

[gri:n] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [græs] [ðæt] [hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [blæk] [ə'bʌv]

Green	also	was	the	grass	that	had	for	so	many	years	been	black	above
绿色的	还	曾是	这	草	那	有	为了	所以	许多	年	到过	黑色的	多于

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [keɪv] .

and	around	the	mouth	of	the	dragon's	cave	.
和	大约	这	嘴	的	这	龙的	洞穴	.

龙洞口上方和周围的草地也变成了绿色，而这些草地多年来一直是黑色的。

['væli] [ænd; ənd] [hɪl] [smaɪld] [æz; əz] ['blændli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]

Valley	and	hill	smiled	as	blandly	at	each	other	as	though	they	had	never
谷	和	爬坡道	微笑	作为	平淡地	在	每个	其他	作为	尽管	他们	有	绝不

[si:n] [ə; eɪ]['drægən] .

seen	a	dragon	.
已见	一个	龙	.

山谷和山丘面带微笑，彼此相视而笑，仿佛从未见过巨龙。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , ['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɜ:z] [hæd; həd] [rɪ'vɜ:tɪd] , [æz; əz][wi:; wi]

Little	by	little	,	likewise	,	the	souls	of	the	homelanders	had	reverted	,	as	we
小的	经过	小的	,	同样地	,	这	灵魂	的	这	祖国人	有	恢复	,	作为	我们

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tu:; tə] [taɪp] .

should	say	,	to	type	.
应该	说	,	到	类型	.

同样地，祖国人民的灵魂也逐渐恢复了原状。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [naʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mju:tʃuəl] [gʊd] - [wɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plæntɪd]

There	were	no	signs	now	of	that	mutual	good	-	will	which	had	been	implanted
那里	是	不	标志	现在	的	那	相互的	好的	-	将要	哪个	有	到过	植入式

[ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['perəl][ænd; ənd][hæd; həd] [ˌoʊvɜ'floʊd] [soʊ]['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

in	them	by	the	common	peril	and	had	overflowed	so	wildly	at	the	time
在	他们	经过	这	常见的	危险	和	有	溢出	所以	疯狂地	在	这	时间

[wen] [ðə; ði]['perəl] ['endɪd] .

when	the	peril	ended	.
什么时候	这	危险	结束	.

如今，他们之间因共同的危险而产生的、并在危险结束后蓬勃发展的那种相互善意，已荡然无存。

[ˌmɪs'trʌstfəlnəs] [hæd; həd] [ri'vaivd] , [-]

Mistrustfulness	had	revived	,	[	71	]
不信任	有	复活	,	[	-	]

不信任感再次抬头[71]

[ænd; ənd] ['sɜ:rlinəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] ,

and	surliness	with	it	,	and	quickness	to	take	offence	,
和	暴躁	和	它	,	和	速度	到	拿	罪行	,

以及随之而来的暴躁脾气和易怒的性格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fendər] .

and	a	dull	eagerness	to	retaliate	on	the	offender	.
和	一个	乏味的	渴望	到	报复	在	这	罪犯	.

以及一种对冒犯者进行报复的迟钝的渴望。

[ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [meɪn] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	shortcomings	of	others	were	once	more	the	main	preoccupation	of	the
这	缺点	的	其他的	是	一次	更多的	这	主要的	专注	的	这

['ævərɪdʒ] ['hoʊmˌlændəɹ] .

average	homelander	.
平均的	祖国人	.

他人的缺点再次成为普通祖国人最关心的事情。

[nekst] [tu:; tə] [ði:z] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tɑ:pɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Next	to	these	,	the	weather	was	once	more	the	favourite	topic	of	conversation	,
下一个	到	这些	,	这	天气	曾是	一次	更多的	这	最喜欢的	话题	的	对话	,

除此之外，天气再次成为人们最喜爱的谈话话题。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wɜ:r; wər] [bæd] ; [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [gʊd] ,

especially	if	the	weather	were	bad	;	but	even	if	it	were	good	,
尤其	如果	这	天气	是	坏的	;	但	甚至	如果	它	是	好的	,

尤其是在天气恶劣的情况下；但即使天气晴朗，

[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [bæd] ['weðər] [wʌz; wəz] [dwelt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt]

the	prospect	of	bad	weather	was	dwelt	on	with	a	more	than	sufficient
这	前景	的	坏的	天气	曾是	居住	在	和	一个	更多的	比	充足的

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

恶劣天气的可能性被反复强调。

[wɜ:rk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn]

Work	,	of	course	,	had	to	be	done	;	but	as	little	of	it	was	done
工作	,	的	课程	,	有	到	是	完毕	;	但	作为	小的	的	它	曾是	完毕

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,

as	might	be	,
作为	可能	是	,

当然，工作是必须做的；但实际完成的工作却少得可怜。

[ænd; ənd] [ðæt] ['glʌmli] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [wel] .

and	that	glumly	,	and	not	well	.
和	那	闷闷不乐地	,	和	不是	出色地	.

而且心情很沮丧，不太好。

[mi:lz] [wɜ:r; wər] [hə'bɪtʃuəli] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] ['æpitaits] .

Meals	were	habitually	larger	than	appetites	.
餐	是	习惯性地	更大的	比	食欲	.

饭量通常大于食量。

[aɪz] [wɜ:r; wər] ['dʌlər] , [kəm'plekʃənz] [les] [klɪr] , [tʃests] ['nɛroʊɝ] , ['stʌməks] [mɔ:r] [əb'tru:sɪv] ,

Eyes	were	duller	,	complexions	less	clear	,	chests	narrower	,	stomachs	more	obtrusive	,
眼睛	是	更暗淡	,	肤色	较少的	清除	,	箱子	较窄	,	胃	更多的	碍眼的	,

[ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz] [les] [wel] - [dɪ'veləpt] ,

arms	and	legs	less	well	-	developed	,
武器	和	腿	较少的	出色地	-	发达	,

眼睛黯淡无光，肤色暗淡无光，胸部变窄，腹部更加突出，四肢发育不良。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['drægənz] ['ɔ:spɪsɪz] .

than	they	had	been	under	the	dragon's	auspices	.
比	他们	有	到过	在下面	这	龙的	庇护	.

比他们在巨龙庇护下时更加强大。

[ænd; ənd] [prerz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [sed] [naʊ] .

And	prayers	,	of	course	,	were	not	said	now	.
和	祈祷	,	的	课程	,	是	不是	说	现在	.

当然，现在没有人祈祷。

['θiːə] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊmlændɝz] ['pɜːrfɪkt] ;

Thia	in	her	childhood	had	thought	the	homelanders	perfect	;
蒂亚	在	她	童年	有	想法	这	祖国人	完美的	;

蒂娅小时候认为祖国人是完美的;

[ænd; ənd] [ðʌs] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	thus	after	the	coming	of	the	dragon	she	had	observed	no	improvement	in	them	.
和	因此	后	这	未来	的	这	龙	她	有	观察到	不	改进	在	他们	.

因此，在巨龙到来之后，她并没有发现他们的情况有任何改善。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][mə'tjuərə]['vɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [les] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪ'stiːm] .

But	now	,	with	maturer	vision	,	she	did	see	that	they	were	growing	less	worthy	of	high	esteem	.
但	现在	,	和	成熟	想象	,	她	做过	看	那	他们	是	生长	较少的	值得	的	高的	尊重	.

但现在，随着她眼光的成熟，她意识到他们越来越不值得尊敬了。

[ðɪs] [griːvd] [hɜːr; hər] .

This	grieved	her	.
这	伤心	她	.

这让她感到悲伤。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [hoʊmlændɝz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] , [ʃiː; ʃi][toʊld] [-]

She	believed	that	she	loved	the	homelanders	as	much	as	ever	,	she	told	[	72	]
她	相信	那	她	喜爱	这	祖国人	作为	很多	作为	曾经	,	她	讲述	[	-	]

她相信自己像以前一样深爱着祖国人，她告诉[72]

[hɜːr'self] ['truːli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

herself	truly	enough	that	it	was	much	her	own	fault	that	they	had	ceased	to	love	her	.
她自己	真的	足够的	那	它	曾是	很多	她	自己的	过错	那	他们	有	停止	到	爱	她	.

她对自己足够坦诚，认为他们不再爱她很大程度上是她自己的错。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər] ['koʊldnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [kuːld] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] :

In	point	of	fact	,	their	coldness	to	her	,	in	course	of	time	,	cooled	her	feeling	for	them	:
在	观点	的	事实	,	他们的	寒冷	到	她	,	在	课程	的	时间	,	冷却	她	感觉	为了	他们	:

事实上，随着时间的推移，他们对她的冷漠也冷却了她对他们的感情:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hjuːmən] .

she	was	human	.
她	曾是	人类	.

她是个人。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊmlænd] .

What	she	did	love	as	much	as	ever	was	the	homeland	.
什么	她	做过	爱	作为	很多	作为	曾经	曾是	这	家园	.

她始终热爱着祖国。

[wʌt] [griːvd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmlænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

What	grieved	her	was	that	the	homeland	should	have	an	imperfect	population
什么	伤心	她	曾是	那	这	家园	应该	有	一个	不完善	人口

.

:

.

令她感到悲哀的是，祖国的人民并非完美无缺。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [θɑːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

She	talked	constantly	to	Thol	about	her	sorrow	.
她	谈话	不断地	到	索尔	关于	她	悲哀	.

她不断地向托尔倾诉她的悲伤。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [æpt] ['ɔːdɪtər] .

He	was	not	a	very	apt	auditor	.
他	曾是	不是	一个	非常	易于	审计员	.

他并不是一个很称职的审计员。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmlænd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

Being	a	native	of	the	homeland	,	he	could	not	see	it	,	as	she	could	,
存在	一个	本国的	的	这	家园	,	他	可以	不是	看	它	,	作为	她	可以	,

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

from	without	.
从	没有	.

作为土生土长的本地人，他无法像她那样从外部看到这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - [diːp] ['eɪliən] [aɪz] .

It	was	not	to	him	an	idea	,	as	it	was	to	Thia's	deep	alien	eyes	.
它	曾是	不是	到	他	一个	主意	,	作为	它	曾是	到	-	深的	外星人	眼睛	.

对他来说，这并非一个想法，但对蒂娅那双深邃而陌生的眼睛来说，这却是一个想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['hoʊmlænd] .

It	was	just	the	homeland	.
它	曾是	只是	这	家园	.

那只是我的祖国。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər]

As	for	the	homelanders	themselves	,	he	had	never	,	as	you	may	remember
作为	为了	这	祖国人	他们自己	,	他	有	绝不	,	作为	你	可能	记住

, [lʌvd] [ðem; ðəm] ;

,	loved	them	;
,	喜爱	他们	;

至于那些祖国人，你可能还记得，他从来没有爱过他们；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [wel] [naʊ] .

but	he	liked	them	quite	well	now	.
但	他	喜欢	他们	相当	出色地	现在	.

但他现在很喜欢他们。

[hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gɑːd] ;

He	supposed	he	really	was	not	a	god	;
他	据称	他	真的	曾是	不是	一个	上帝	;

他心想自己其实并不是神；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [soʊ] ;

but	it	no	longer	embarrassed	him	to	be	thought	so	;
但	它	不	更长	尴尬的	他	到	是	想法	所以	;

但他不再为此感到尴尬了；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [soʊ] .

indeed	it	pleased	him	to	be	thought	so	.
的确	它	高兴	他	到	是	想法	所以	.

事实上，他很高兴别人这样认为。

[ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [noʊ] [lɔːŋgər] [nelt] [wen] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] .

The	homelanders	no	longer	knelt	when	he	passed	by	.
这	祖国人	不	更长	跪下	什么时候	他	通过了	经过	.

他经过时，祖国人不再下跪了。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['revərəntli] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

He	had	asked	them	not	to	,	and	they	reverently	obeyed	his	wish	.
他	有	问	他们	不是	到	,	和	他们	虔诚地	服从	他的	希望	.

他曾要求他们不要这样做，他们恭敬地遵从了他的意愿。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['θiːə] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [gʊd] [ðæn; ðən][ɪn]

He	supposed	Thia	was	right	in	saying	that	they	were	less	good	than	in
他	据称	蒂亚	曾是	正确的	在	说	那	他们	是	较少的	好的	比	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ;

the	days	of	the	dragon	;
这	天	的	这	龙	;

他觉得蒂亚说得没错，他们的确不如龙时代那么好了；

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [noʊn] [ðem; ðəm] .

but	in	those	days	he	had	hardly	known	them	.
但	在	那些	天	他	有	几乎	已知	他们	.

但那时他几乎不认识他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [-]

He	was	glad	to	know	them	[	73	]
他	曾是	高兴的	到	知道	他们	[	-	]

他很高兴认识他们[73]

['betər] [naʊ] .

better	now	.
更好的	现在	.

现在好多了。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪk'spænsɪv] .

His	nature	had	,	in	fact	,	become	more	expansive	.
他的	自然	有	,	在	事实	,	变得	更多的	广阔的	.

事实上，他的性格变得更加开阔了。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['θiːə] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊmlænd] .

He	wished	Thia	were	not	so	troubled	about	the	homeland	.
他	希望	蒂亚	是	不是	所以	麻烦	关于	这	家园	.

他希望蒂亚人不要那么为祖国操心。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [mɔːr] ['dʒentli][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊmlændɚz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [les] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

He	wished	she	would	think	more	gently	of	the	homelanders	,	and	think	less	about	them	,
他	希望	她	会	思考	更多的	轻轻地	的	这	祖国人	,	和	思考	较少的	关于	他们	,

他希望她能对祖国人多一些善意，少一些对他们的关注。

[ænd; ənd] [tɔːk] [les] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	talk	less	to	him	about	them	.
和	讲话	较少的	到	他	关于	他们	.

少跟他谈这些事。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] [help] .

Sometimes	she	even	tried	to	enlist	his	help	.
有时	她	甚至	尝试	到	入伍	他的	帮助	.

有时她甚至试图寻求他的帮助。

- [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈhɑːrkən] .

'	To	me	,	'	she	would	say	,	'	they	would	not	hearken	.
-	到	我	,	-	她	会	说	,	-	他们	会	不是	倾听	.

“他们根本不会听我的，”她会说。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [oʊ] [θɑːl] , [huːm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfɑːli] [ðeɪ] [stɪl] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] ,

But	you	,	O	Thol	,	whom	in	their	folly	they	still	believe	to	be	a	god	,
但	你	,	哦	索尔	,	谁	在	他们的	蠢事	他们	仍然	相信	到	是	一个	上帝	,

但是你，哦，托尔，他们愚昧地仍然把你当作神明，

[kʊd; kəd] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd]

could	give	light	to	them	and	shame	them	back	to	goodness	and
可以	给	光	到	他们	和	耻辱	他们	后退	到	善良	和

[streŋθ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ˈhæpinəs] .

strength	,	and	so	to	happiness	.
力量	,	和	所以	到	幸福	.

可以让他们幡然醒悟，重拾善良和力量，从而获得幸福。

[aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] .

I	would	teach	you	what	words	to	say	.
我	会	教	你	什么	字	到	说	.

我会教你该说什么。

- [bʌt; bət] [θɑːl] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

'	But	Thol	,	even	though	he	was	to	be	spared	the	throes	of	composition	,
-	但	索尔	,	甚至	尽管	他	曾是	到	是	幸存	这	阵痛	的	作品	,

但是，尽管托尔免于作曲的痛苦，

[wʊd] [lʊk] [soʊ] [ˈblæŋkli] [ˈretʃɪd] [ðæt] - [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈɑːrdər] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [ɪn] [ˈlæftər]

would	look	so	blankly	wretched	that	Thia's	evangelical	ardour	was	quenched	in	laughter
会	看	所以	茫然地	可怜	那	-	福音	热情	曾是	淬火	在	笑声

.

:

.

他的表情如此茫然可怜，以至于蒂亚的传教热情都被笑声浇灭了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] ,

He	did	not	know	why	she	was	laughing	,
他	做过	不是	知道	为什么	她	曾是	笑	,

他不知道她为什么笑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] : [ˈæftər][ɔːl] ,

and	he	hoped	it	was	not	at	him	that	she	was	laughing	:	after	all	,
和	他	希望	它	曾是	不是	在	他	那	她	曾是	笑	:	后	全部	,

他希望她笑的不是他：毕竟，

[hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]['drægən] .

he	had	slain	the	dragon	.
他	有	被杀	这	龙	.

他屠杀了恶龙。

[ˌnevərðəˈles] , [hɜːr; hər] ['geɪəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nevertheless	,	her	gaiety	was	a	relief	to	him	.
尽管如此	,	她	欢乐	曾是	一个	宽慰	到	他	.

然而，她的快乐让他感到宽慰。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈɑːrdər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [ʌp] [əˈgen] . [-]

But	her	ardour	was	always	flaming	up	again	.	[	74	]
但	她	热情	曾是	总是	炽盛	向上	再次	.	[	-	]

但她的热情总是会再次燃起。[74]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [suːn] [ig'zemptid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [tæsk] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði]

She	had	very	soon	exempted	him	from	that	task	which	failed	to	cure	the
她	有	非常	很快	豁免	他	从	那	任务	哪个	失败的	到	治愈	这

[hoʊmlændɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'luːʒn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

homelanders	of	their	delusion	about	him	.
祖国人	的	他们的	错觉	关于	他	.

她很快就让他免除了那项未能消除家乡人民对他的误解的任务。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt] [guːs] - ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] .

She	agreed	that	goose	-	driving	was	not	a	man's	work	.
她	同意	那	鹅	-	驾驶	曾是	不是	一个	男人的	工作	.

她同意赶鹅不是男人的工作。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ə'gen] ,

As	he	did	not	wish	to	be	a	shepherd	again	,
作为	他	做过	不是	希望	到	是	一个	牧羊人	再次	,

因为他不想再当牧羊人了，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [tuː; tə]

and	as	it	was	needful	for	his	own	good	that	he	should	be	set	to
和	作为	它	曾是	需要	为了	他的	自己的	好的	那	他	应该	是	放	到

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

some	sort	of	work	,
一些	种类	的	工作	,

鉴于对他自身有益，有必要安排他从事某种工作，

[ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [goʊt] - [hɜːrd] .

she	urged	him	to	be	a	goat	-	herd	.
她	敦促	他	到	是	一个	山羊	-	一群	.

她劝他去当牧羊人。

[goʊts] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɜːr; wər] [les] [dʌl] [ðæn; ðən] [ʃiːp] ; ['fɪrsər] ; [mɔːr] [laɪk] ['drægənz] .

Goats	,	she	said	,	were	less	dull	than	sheep	;	fiercer	;	more	like	dragons	.
山羊	,	她	说	,	是	较少的乏味的		比	羊	;	更凶猛	;	更多的	喜欢	龙	.

她说，山羊比绵羊更有活力，更凶猛，更像龙。

[soʊ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [guːs] - [pɑːnd] , [hiː; hi] [həːdid] [goʊts] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt]

So	,	beside	the	goose	-	pond	,	he	herded	goats	;	but	without	the	enthusiasm	that
所以	,	旁	这	鹅	-	池塘	,	他	放牧	山羊	;	但	没有	这	热情	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

she	had	hoped	for	.
她	有	希望	为了	.

于是，他在鹅塘边放羊；但他并没有像她所希望的那样充满热情。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

One	day	,	about	a	year	after	their	marriage	,
一	天	,	关于	一个	年	后	他们的	婚姻	,

大约在他们结婚一年后的一天，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

he	even	suggested	that	he	should	have	a	lad	to	help	him	.
他	甚至	建议	那	他	应该	有	一个	小伙子	到	帮助	他	.

他甚至建议应该找个小伙子帮他。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] ,

She	said	,	with	a	curl	of	the	lip	,
她	说	,	和	一个	卷曲	的	这	唇	,

她撇了撇嘴，说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] .

that	she	had	not	known	he	was	old	and	feeble	.
那	她	有	不是	已知	他	曾是	老的	和	微弱	.

她之前并不知道他已经年老体弱。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sɪriəsli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

He	replied	,	seriously	,	that	he	was	younger	than	she	;	and	as	for
他	回复	,	严重地	,	那	他	曾是	年轻	比	她	;	和	作为	为了

['fiːblnəs] ,

feebleness	,
虚弱	,

他严肃地回答说，他比她年轻；至于体弱多病，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] , [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]['drægən] .

he	asked	her	to	remember	that	he	,	not	she	,	had	slain	the	dragon	.
他	问	她	到	记住	那	他	,	不是	她	,	有	被杀	这	龙	.

他让她记住，是他，而不是她，杀死了恶龙。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [goʊts] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

He	then	walked	away	,	leaving	his	goats	to	their	own	devices	,	and	his	wife
他	然后	步行	离开	,	离开	他的	山羊	到	他们的	自己的	设备	,	和	他的	妻子

[tuː; tə][hɜːrz] ,

to	hers	,
到	她的	,

然后他转身离开，留下他的山羊自生自灭，也留下他的妻子自生自灭。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv]

and	spent	the	rest	of	the	day	in	company	that	was	more	appreciative	of
和	花费	这	休息	的	这	天	在	公司	那	曾是	更多的	欣赏的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他余下的一天都和更欣赏他的人在一起。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] .

He	returned	of	course	before	sundown	,	fearful	of	a	lecture	.
他	返回	的	课程	前	日落	,	可怕	的	一个	演讲	.

他当然在日落前就回来了，生怕被训斥。

['θiːə] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [goʊts] ['ɪntuː][ðer; ðər][pen] , [dɪd][bʌt; bət][smaɪl] [dɪ'mjʊrli] ,

Thia	,	who	had	already	driven	his	goats	into	their	pen	,	did	but	smile	demurely	,
蒂亚	,	WHO	有	已经	驱动	他的	山羊	进入	他们的	笔	,	做过	但	微笑	端庄地	,

['seɪɪŋ] [ðæt] [-]

saying	that	[	75	]
说	那	[	-	]

蒂亚已经把他的山羊赶进了羊圈，只是腼腆地笑了笑，说道[75]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

she	would	always	be	glad	to	do	his	work	for	him	,
她	会	总是	是	高兴的	到	做	他的	工作	为了	他	,

她总是很乐意为他做事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌstiə] [ðæn; ðən] ['eni] [læd] .

and	that	she	was	trustier	than	any	lad	.
和	那	她	曾是	更值得信赖	比	任何	小伙子	.

而且她比任何小伙子都更值得信赖。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [swiːt] .

But	,	as	time	went	on	,	her	temper	was	not	always	so	sweet	.
但	,	作为	时间	去	在	,	她	脾气	曾是	不是	总是	所以	甜的	.

但是，随着时间的推移，她的脾气并不总是那么温柔。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] .

Indeed	,	it	ceased	to	be	sweet	.
的确	,	它	停止	到	是	甜的	.

它确实不再甜了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stedi] , ['ræðər] ['boʊvaɪn] [weɪ] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ;

In	his	steady	,	rather	bovine	way	,	he	loved	her	as	much	as	ever	;
在	他的	稳定的	,	相当	牛	方式	,	他	喜爱	她	作为	很多	作为	曾经	;

他以他那稳重、略显呆板的方式，一如既往地爱着她；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [les] [greɪt] ,

but	his	love	of	being	with	her	was	less	great	,
但	他的	爱	的	存在	和	她	曾是	较少的	伟大的	,

但他对和她在一起的喜爱却没那么强烈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] .

and	his	pleasure	in	the	society	of	others	was	greater	,	than	of	yore	.
和	他的	乐趣	在	这	社会	的	其他的	曾是	更大的	,	比	的	昔时	.

他比以往更加享受与人交往的乐趣。

[pər'hæps] [ɪf] ['θiːə] [hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Perhaps	if	Thia	had	borne	a	child	,
也许	如果	蒂亚	有	出生	一个	孩子	,

或许如果蒂娅生了个孩子的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['trʌbld] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊmlændɝz] .

she	might	have	been	less	troubled	about	the	welfare	of	the	homelanders	.
她	可能	有	到过	较少的	麻烦	关于	这	福利	的	这	祖国人	.

她或许不会那么关心祖国人民的福祉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] ['sɑːləs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['græntɪd] .

But	this	diversion	and	solace	was	not	granted	.
但	这	导流	和	慰藉	曾是	不是	的确	.

但是，这种消遣和慰藉并没有得到满足。

- [mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ɪt'self] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Thia's	maternal	instinct	had	to	spend	itself	on	a	community	which	she	could	not
-	母体	本能	有	到	花费	本身	在	一个	社区	哪个	她	可以	不是

[help] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [naʊ] ['dʒenjuɪnli] [lʌv] ,

help	and	did	not	now	genuinely	love	,
帮助	和	做过	不是	现在	真的	爱	,

蒂娅的母性本能不得不倾注在一个她无力帮助、也不再真正爱着的社区。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['sɪmplɪst] [θɔːts] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	on	a	husband	who	did	not	understand	her	simplest	thoughts	and	was
和	在	一个	丈夫	WHO	做过	不是	理解	她	最简单的	想法	和	曾是

[mɔːr'oʊvər] ['groʊɪŋ] [fæt] .

moreover	growing	fat	.
而且	生长	胖的	.

而她的丈夫不仅不理解她最简单的想法，而且还越来越胖。

[hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['sʌfərd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [streɪn] .

Her	disposition	suffered	under	the	strain	.
她	处置	遭受	在下面	这	拉紧	.

压力之下，她的性情变得暴躁。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hoʊmlænd] ,

One	day	,	when	she	was	talking	to	him	about	the	homeland	,
一	天	,	什么时候	她	曾是	说	到	他	关于	这	家园	,

有一天，当她和他谈起故乡时，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [læst] ;

she	paused	with	sudden	suspicion	and	asked	him	what	she	had	said	last	;
她	暂停	和	突然	怀疑	和	问	他	什么	她	有	说	最后的	;

她突然停顿了一下，带着一丝怀疑，问他她最后说了什么；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] ;

and	he	could	make	no	answer	;
和	他	可以	制作	不	回答	;

他无法回答;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ;

and	she	asked	him	to	tell	her	what	he	had	been	thinking	about	;
和	她	问	他	到	告诉	她	什么	他	有	到过	思维	关于	;

她问他一直在想些什么;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sleɪn] [ðə; ði]['drægən] ;

and	he	said	that	he	had	been	thinking	about	his	having	slain	the	dragon	;
和	他	说	那	他	有	到过	思维	关于	他的	拥有	被杀	这	龙	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn'sted] [-]

and	she	,	instead	[	76	]
和	她	,	反而	[	-	]

他说他一直在想他杀死巨龙的事;而她却[76]

[ʌv; əv] [tʃaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [skriːmd] .

of	chiding	him	tenderly	,	as	she	would	have	done	in	the	old	days	,	screamed	.
的	责备	他	温柔地	,	作为	她	会	有	完毕	在	这	老的	天	,	尖叫	.

她本该像过去那样温柔地责备他,结果却尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][mæd] [ɪf] ['evər] [ə'gen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt]

She	screamed	that	she	would	go	mad	if	ever	again	he	spoke	to	her	of	that
她	尖叫	那	她	会	去	疯狂的	如果	曾经	再次	他	辐	到	她	的	那

[oʊld]['drægən] .

old	dragon	.
老的	龙	.

她尖叫着说,如果他再跟她提起那条老龙,她就要疯了。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd] [sed] ,

She	flung	her	arms	out	towards	the	hills	across	the	waters	and	said	,
她	扔	她	武器	出去	向	这	丘陵	穿过	这	水	和	说	,

她向着水对岸的山峦伸出双臂,说道:

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðæt] ['evri] [deɪ] , [aʊt] ['jɑːndər] ,

with	no	lowering	of	her	voice	,	that	every	day	,	out	yonder	,
和	不	降低	的	她	嗓音	,	那	每一个	天	,	出去	远处	,

她声音没有丝毫降低,每天,在那边,

[men] [wɜːr; wər] ['sleɪɪŋ] ['drægənz][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]

men	were	slaying	dragons	and	thinking	nothing	of	it	,	and	doing	their
男人	是	杀戮	龙	和	思维	没有什么	的	它	,	和	正在做	他们的

[wɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt] ['groʊɪŋ] [fæt] .

work	,	and	not	growing	fat	.
工作	,	和	不是	生长	胖的	.

男人们屠龙却毫不在意,他们辛勤工作,却没有变得肥胖。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fæt] .

He	asked	her	whether	she	meant	that	he	himself	was	growing	fat	.
他	问	她	无论	她	意思是	那	他	他自己	曾是	生长	胖的	.

他问她是不是指他自己越来越胖了。

- [jeɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	Yea	,	'	she	answered	.
-	是的	,	-	她	回答	.

"是的,"她回答道。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðen] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] .

He	said	that	then	indeed	she	was	mad	.
他	说	那	然后	的确	她	曾是	疯狂的	.

他说,那她当时确实是疯了。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [stroʊd] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] ;

Away	he	strode	,	nor	did	he	return	at	sundown	;
离开	他	大步走	,	也不	做过	他	返回	在	日落	;

他大步离去，日落时分也没有回来；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][gɑːd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˈpɑːrti]

and	it	was	late	in	the	night	before	the	god	retired	from	a	cheery	party
和	它	曾是	晚的	在	这	夜晚	前	这	上帝	退休	从	一个	欢快的	派对

[ʌv; əv] [ˈwɜːʃɪpə] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

of	worshippers	and	went	up	to	the	cave	,
的	信徒	和	去	向上	到	这	洞穴	,

直到深夜，神才从一群欢快的信徒中退下，回到山洞里。

[wer] [ˈθiːə] , [ˈfeɪntli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] ,

where	Thia	,	faintly	visible	in	the	moonlight	,	lay	sleeping	,
在哪里	蒂亚	,	淡淡的	可见的	在	这	月光	,	躺	睡眠	,

月光下，隐约可见蒂亚的身影，她正沉睡在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [dɪsˈdeɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	a	look	of	deep	disdain	on	her	face	.
和	一个	看	的	深的	蔑视	在	她	脸	.

她脸上带着深深的轻蔑表情。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈθiːə] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv]

Sometimes	Thia	wondered	whether	in	her	childhood	the	characters	and	ways	of
有时	蒂亚	想知道	无论	在	她	童年	这	人物	和	方式	的

[ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

the	homelanders	had	been	as	they	were	[	77	]
这	祖国人	有	到过	作为	他们	是	[	-	]

有时蒂娅会想，在她童年时代，家乡人的性格和生活方式是否也像现在这样[77]。

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

She	hated	to	think	that	they	had	not	been	perfect	in	those	days	;
她	憎恨	到	思考	那	他们	有	不是	到过	完美的	在	那些	天	;

她不愿想到他们当年并非完美无缺；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈriːzənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] :

but	she	reasoned	that	they	could	not	have	been	:
但	她	有理智的	那	他们	可以	不是	有	到过	:

但她推断他们不可能是：

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ,

before	the	coming	of	the	dragon	they	must	have	been	as	they	were	now	,
前	这	未来	的	这	龙	他们	必须	有	到过	作为	他们	是	现在	,

在巨龙到来之前，他们一定和现在一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

and	the	only	difference	was	that	they	had	then	loved	her	.
和	这	仅有的	不同之处	曾是	那	他们	有	然后	喜爱	她	.

唯一的区别是，那时他们爱上了她。

[ðʌs] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] ['kerləs] ['ɜːrli] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ɪmˈbɪtərd] [tuː; tə]

Thus	even	the	memory	of	her	bright	careless	early	years	was	embittered	to
因此	甚至	这	记忆	的	她	明亮的	粗心	早期的	年	曾是	愤懑	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因此，就连她无忧无虑的童年回忆也变得苦涩起来。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] .

In	point	of	fact	,	the	homelanders	had	not	been	exactly	as	they	now	were	.
在	观点	的	事实	,	这	祖国人	有	不是	到过	确切地	作为	他们	现在	是	.

事实上，祖国人并非一直都是现在的样子。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['drægənz] ['prez(ə)ns] ,

The	sudden	cessation	of	the	strain	imposed	on	them	by	the	dragon's	presence	,
这	突然	停止	的	这	拉紧	强加	在	他们	经过	这	龙的	在场	,

巨龙的存在给他们带来的压力突然消失了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['hɑːdʃɪps] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	the	comparative	hardships	also	imposed	by	it	,
和	的	这	比较	艰辛	还	强加	经过	它	,

以及由此带来的相对困难，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər]

had	caused	a	reaction	so	strong	as	to	restore	to	them	in	a	rather
有	导致	一个	反应	所以	强的	作为	到	恢复	到	他们	在	一个	相当

[ək'sentʃueɪtɪd] [fɔːrm] [wʌt] [fɔːlts] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ðerz] .

accentuated	form	what	faults	had	originally	been	theirs	.
强调	形式	什么	故障	有	起初	到过	他们的	.

引发的反应如此强烈，以至于他们原本就有的缺点以一种更为突出的形式重新显现出来。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [groʊn] ['ræðər] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən] ['evər] .

Human	nature	had	grown	rather	more	human	than	ever	.
人类	自然	有	生长	相当	更多的	人类	比	曾经	.

人性比以往任何时候都更加人性化了。

['leɪbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [les] [ðæn; ðən] ['evər] [ə'lʊrɪŋ] [θɪŋ] .

Labour	was	a	less	than	ever	alluring	thing	.
劳动	曾是	一个	较少的	比	曾经	诱人	事物	.

劳动不再像以往那样具有吸引力。

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˊəːksəmnis] .

Responsibilities	had	a	greater	irksomeness	.
职责	有	一个	更大的	烦人	.

责任带来的烦恼更大。

['friːdəm] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Freedom	was	all	.
自由	曾是	全部	.

自由至上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['hævɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] ,

And	,	as	having	special	measure	of	vital	force	,
和	,	作为	拥有	特别的	措施	的	必不可少的	力量	,

而且，由于具有特殊的生命力，

[ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]

especially	were	youths	and	maidens	intent	on	making	the	most	of	their
尤其	是	青年	和	少女们	意图	在	制作	这	最多	的	他们的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

尤其是那些一心想充分利用自由的青年男女。

[ðer; ðər] ['friːdəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] [niːdz] [raɪts] , [ðeɪ]

Their	freedom	was	their	religion	;	and	,	as	every	religion	needs	rites	,	they
他们的	自由	曾是	他们的	宗教	;	和	,	作为	每一个	宗教	需求	仪式	,	他们

[ˌrɪtʃuːə'lɪstɪkəli, ˌrɪtʃuːə'lɪstɪkli] [dɑːnst] .

ritualistically	danced	.
仪式性地	跳舞	.

自由就是他们的信仰；而正如所有宗教都需要仪式一样，他们也举行仪式性的舞蹈。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [mʌtʃ] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [ɔ:r] ['stɑ:rlaɪt] [ɔ:r]
They danced much during the day , and then much by moonlight or starlight or
他们 跳舞 很多 期间 这 天 , 和 然后 很多 经过 月光 或者 星光 或者
['faɪərlaɪt] , [-]
firelight , [78]
火光 , [-]

他们白天经常跳舞，晚上则在月光、星光或火光下跳舞。[78]

[ɪn][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] ['pɜ:rpəsf(ə)l] , [æn; ən]['æŋgjələr][ænd; ənd] - ['mænər] ,
in a grim and purposeful , an angular and indeflexible manner ,
在 一个 严峻 和 有目的的 , 一个 角度 和 - 方式 ,

以一种冷峻而坚定、棱角分明且毫不妥协的方式，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
making it very clear that they were not to be trifled with .
制作 它 非常 清除 那 他们 是 不是 到 是 琐碎 和 .

这非常明确地表明，他们不容轻视。

['θi:ə] , [wen] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ðʌs] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [glæd] ;
Thia , when first she saw them engaged thus , had been very glad ;
蒂亚 , 什么时候 第一的 她 锯 他们 已订婚的 因此 , 有 到过 非常 高兴的 ;

蒂娅第一次看到他们这样订婚时，非常高兴；

[ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] .
she imagined that they must be doing something useful .
她 想象 那 他们 必须 是 正在做 某物 有用 .

她想象他们一定在做一些有用的事情。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
When she realised that they were dancing , she drew a deep breath .
什么时候 她 意识到 那 他们 是 跳舞 , 她 画 一个 深的 气息 .

当她意识到他们在跳舞时，她深吸了一口气。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [dɑ:nst] — [dɑ:nst] ['θɔ:tləsli] [ænd; ənd] ['enihaʊ] ,
She remembered how she herself had danced — danced thoughtlessly and anyhow ,
她 记得 如何 她 她自己 有 跳舞 — 跳舞 不经思考地 和 无论如何 ,
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
from her heart ,
从 她 心 ,

她想起自己曾经是如何跳舞的——无拘无束、随心所欲地跳着舞，发自内心。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [skræp][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .
with every scrap of her body .
和 每一个 废料 的 她 身体 .

她身体的每一寸肌肤。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
She blushed at the recollection .
她 脸红了 在 这 回忆 .

想起那件事，她脸红了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [hæd; həd] [ri'zentid] [hɜ:r; hər] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði]
She did not wonder that the homelanders had resented her dance on the
她 做过 不是 想知道 那 这 祖国人 有 怨恨 她 舞蹈 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] .
morning after her marriage .
早晨 后 她 婚姻 .

她并不奇怪家乡的人们会因为她婚后第二天早上跳舞而感到不满。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]

She	wondered	that	they	had	encouraged	her	to	dance	when	she	was	a	child
她	想知道	那	他们	有	鼓励	她	到	舞蹈	什么时候	她	曾是	一个	孩子

.

:

.

她想起小时候他们曾鼓励她跳舞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst] , ['æftər][ɔːl] ,

And	she	felt	that	there	must	,	after	all	,
和	她	毛毡	那	那里	必须	,	后	全部	,

她觉得，归根结底，一定有……

[biː; bi][ɪn] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [diːp] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] , ['ɔːgərɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

be	in	these	young	people	a	deep	fund	of	earnestness	,	auguring	well	for	their
是	在	这些	年轻的	人们	一个	深的	基金	的	认真	,	预兆	出色地	为了	他们的

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

希望这些年轻人拥有深厚的诚意，这预示着他们未来会有一个美好的前景。

[taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] .

Time	had	not	confirmed	this	notion	.
时间	有	不是	确认的	这	概念	.

时间并未证实这一观点。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['siːznz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]

The	young	people	danced	through	the	passing	seasons	and	the	passing	years	with
这	年轻的	人们	跳舞	通过	这	通过	季节	和	这	通过	年	和

['evər] ['greɪtər] [ˌæsɪ'duːəti][ænd; ənd] [sə'lemnəti] ;

ever	greater	assiduity	and	solemnity	;
曾经	更大的	勤奋	和	严肃	;

年轻人随着季节更迭和岁月流逝，以越来越高的勤奋和庄重的姿态翩翩起舞；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

but	other	forms	of	seriousness	were	not	manifested	by	them	.
但	其他	表格	的	严肃	是	不是	表现出来	经过	他们	.

但他们并没有表现出其他形式的严肃性。

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæriŋ] .

Few	of	them	seemed	to	find	time	even	for	falling	in	love	and	marrying	.
很少	的	他们	似乎	到	寻找	时间	甚至	为了	坠落	在	爱	和	结婚	.

他们当中似乎很少有人能抽出时间谈恋爱结婚。

[ðeɪ] [ɔːl] , [haʊ'evər] , [kɔːld] [wʌn] [ə'nʌðər] - [bɪ'lʌvɪd] , - [-]

They	all	,	however	,	called	one	another	'	beloved	,	'	[	79	]
他们	全部	,	然而	,	称为	一	其他	-	心爱	,	-	[	-	]

然而，他们都互相称呼对方为“亲爱的”。[79]

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [gʊd] - [wɪl] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['eldəz] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

and	had	a	kind	of	mutual	good	-	will	which	their	elders	,	among	themselves
和	有	一个	种类	的	相互的	好的	-	将要	哪个	他们的	长者	,	之中	他们自己

,

,

,

他们之间有一种相互善意，他们的长辈之间也是如此。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] ['emjuleɪt] .

would	have	done	well	to	emulate	.
会	有	完毕	出色地	到	仿真	.

如果能效仿就好了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['eldəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['tɑːlərənt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

And	for	those	elders	they	had	a	tolerant	feeling	which	ought	to	have
和	为了	那些	长者	他们	有	一个	宽容	感觉	哪个	应该	到	有

[bɪn] , [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

been	,	yet	was	not	,
到过	,	然而	曾是	不是	,

而对于那些长者，他们却抱有一种本应有的宽容态度，尽管这种态度并非如此。

['fʊli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] .

fully	reciprocated	.
完全	互惠	.

完全互惠。

[θɑːl] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [deθ] ,

Thol	within	five	years	of	the	dragon's	death	,
索尔	之内	五	年	的	这	龙的	死亡	,

巨龙死后五年内，索尔

[θɑːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [dɪ'pɔːrtmənt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]

Thol	with	his	immense	red	beard	and	his	stately	deportment	,	was	of
索尔	和	他的	巨大	红色的	胡须	和	他的	庄严	仪态	,	曾是	的

[kɔːrs] ['veri] ['defɪnətli] [æn; ən]['eldər] ;

course	very	definitely	an	elder	;
课程	非常	确实	一个	长老	;

托尔留着浓密的红色胡须，举止庄重，当然是一位长者；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] ['ræðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] ['wʊmən] , ['θiːə]

and	still	more	so	was	that	wife	of	his	,	that	rather	beautiful	dark	woman	,	Thia
和	仍然	更多的	所以	曾是	那	妻子	的	他的	,	那	相当	美丽的	黑暗的	女士	,	蒂亚

,

,

,

而他的妻子，那个相当漂亮的黑皮肤女人，蒂娅，更是如此。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][set][ænd; ənd][stɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] !

whose	face	was	so	set	and	stern	that	she	looked	almost	as	though	she	—	she	!
谁	脸	曾是	所以	放	和	船尾	那	她	看起来	几乎	作为	尽管	她	—	她	!

— [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .

—	were	dancing	.
—	是	跳舞	.

她的表情如此严肃而坚定，以至于看起来几乎就像——她！——在跳舞一样。

[θɑːl] [wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Thol	was	liked	by	the	young	people	.
索尔	曾是	喜欢	经过	这	年轻的	人们	.

托尔很受年轻人欢迎。

[ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	made	much	of	him	.
他们	制成	很多	的	他	.

他们把他捧上了天。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['pɑːmpəs] : ['æftər][ɔːl] ,

They	did	not	at	all	object	to	his	being	rather	pompous	:	after	all	,
他们	做过	不是	在	全部	目的	到	他的	存在	相当	傲慢	:	后	全部	,

他们丝毫没有反对他有些自负：毕竟，

[hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðæt] ['drægən] ,

he	had	slain	that	dragon	,
他	有	被杀	那	龙	,

他曾屠杀过那条龙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	they	thought	it	quite	natural	that	their	parents	should	imagine	he	was
和	他们	想法	它	相当	自然的	那	他们的	父母	应该	想象	他	曾是

[ə; eɪ] [gɑːd] .

a	god	.
一个	上帝	.

他们认为父母把他想象成神是很自然的事情。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːmpəs] .

They	liked	him	to	be	pompous	.
他们	喜欢	他	到	是	傲慢	.

他们喜欢他那副傲慢的样子。

[ðeɪ] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] .

They	humoured	him	.
他们	幽默	他	.

他们顺着他的意思走了。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

They	enjoyed	drawing	him	out	.
他们	享受	绘画	他	出去	.

他们乐于引诱他吐露心声。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʊθs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [huː] ,

Among	the	youths	there	were	several	who	,
之中	这	青年	那里	是	一些	WHO	,

这些年轻人中有几个人，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [nɑːt] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrsəri] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] ['flɑːks] ,

in	the	hours	not	devoted	to	earnest	dancing	and	cursory	guardianship	of	flocks	,
在	这	小时	不是	奉献	到	认真	跳舞	和	粗略地	监护	的	羊群	,

在不忙于认真跳舞和敷衍照看羊群的时间里，

[meɪd] ['pɪktʃərz] [ə'pɑːn] [waɪt] [stoʊnz] [ɔːr] [ə'pɑːn] [slæbz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .

made	pictures	upon	white	stones	or	upon	slabs	of	chalk	.
制成	图片	之上	白色的	石头	或者	之上	板	的	粉笔	.

在白石或白垩板上作画。

[ðeɪ] [laɪkt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [θɑːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

They	liked	especially	to	make	pictures	of	Thol	,	because	[	80	]
他们	喜欢	尤其	到	制作	图片	的	索尔	,	因为	[	-	]

他们特别喜欢给托尔拍照，因为[80]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [poʊz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [stɪl]

he	was	so	ready	to	pose	for	them	,	and	because	he	stood	so	still
他	曾是	所以	准备好	到	姿势	为了	他们	,	和	因为	他	站立	所以	仍然

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他非常乐意为他们摆姿势，而且一动不动地站着。

[ðeɪ] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [ə; eɪ] ['mænər] ,

They	drew	in	a	manner	of	their	own	,	a	manner	,
他们	画	在	一个	方式	的	他们的	自己的	,	一个	方式	,

他们以自己的方式作画，一种独特的方式，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [veɪnz] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] ['veɪoʊ] [stænd] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

which	made	the	veins	of	poor	old	Veo	stand	out	upon	his	forehead	,
哪个	制成	这	静脉	的	贫穷的	老的	veo	站立	出去	之上	他的	前额	,

这使得可怜的老维奥额头上的青筋都凸了出来。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][ɪn] [ʃeɪm]

and	moved	him	to	declare	that	they	would	die	young	and	would	die	in	shame
和	已搬	他	到	宣布	那	他们	会	死	年轻的	和	会	死	在	耻辱

[ænd; ənd][ɪn] ['ægəni] .

and	in	agony	.
和	在	痛苦	.

这促使他宣称他们会英年早逝，并且会在耻辱和痛苦中死去。

[θɑːl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][noʊ]['krɪtɪk] .

Thol	,	however	,	was	no	critic	.
索尔	,	然而	,	曾是	不	评论家	.

然而，托尔并非批评者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [pɔːˈtreid] [ɪn] ['eni] ['mænər] .

He	was	glad	to	be	portrayed	in	any	manner	.
他	曾是	高兴的	到	是	描绘	在	任何	方式	.

他很高兴能以任何方式被描绘出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [bɪrd]

And	it	much	pleased	him	to	have	the	colour	of	his	mane	and	beard
和	它	很多	高兴	他	到	有	这	颜色	的	他的	鬃毛	和	胡须

[preɪzd] ['kɑːnstəntli] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] .

praised	constantly	by	the	young	artists	.
赞扬	不断地	经过	这	年轻的	艺术家	.

年轻的艺术家们不断称赞他的鬃毛和胡须的颜色，这让他非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

He	had	supposed	the	colour	was	wrong	.
他	有	据称	这	颜色	曾是	错误的	.

他当时以为颜色错了。

['θiːə] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [deɪz] .

Thia	had	been	wont	to	laugh	at	it	,	in	her	laughing	days	.
蒂亚	有	到过	惯于	到	笑	在	它	,	在	她	笑	天	.

蒂娅以前经常会嘲笑这件事，在她爱笑的年纪。

['θiːə] [hæd; həd] ['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][hɜːr; hər] ['preɪzɪŋ] [deɪz] .

Thia	had	never	called	him	beautiful	,	in	her	praising	days	.
蒂亚	有	绝不	称为	他	美丽的	,	在	她	赞扬	天	.

蒂娅在她赞美他的那些日子里，从未称赞过他英俊。

[ˌaɪ ˈtiː] ['glædnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [ˌeɪˌɛfˈeɪ] , [fɔːr; fər]

It	gladdened	him	that	there	were	now	many	young	women	—	Afa	,	for
它	高兴	他	那	那里	是	现在	许多	年轻的	女性	—	非洲	,	为了

['ɪnstəns] , [ænd; ənd]['oʊlə] , [ænd; ənd]['ɪˌɛsˌpiːˈeɪ] ,

instance	,	and	Ola	,	and	Ispa	,
实例	,	和	奥拉	,	和	伊斯帕	,

令他高兴的是，现在有很多年轻女性——例如阿法、奥拉和伊斯帕。

[ænd; ənd]['moʊə] — [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , - ['terəbli] - ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	Moa	—	who	called	him	,	to	his	face	,	'	terribly	'	beautiful	.
和	恐鸟	—	WHO	称为	他	,	到	他的	脸	,	-	可怕	-	美丽的	.

还有莫阿——她当面称赞他“非常”英俊。

- [feɪs] , [wɪtʃ] ['θiːə] [hæd; həd][əd'maɪəd][fɔːr; fər][ɪts] ['stedfæst] [lʊk] ,

Thol's	face	,	which	Thia	had	admired	for	its	steadfast	look	,
-	脸	,	哪个	蒂亚	有	钦佩	为了	它是	坚定不移	看	,

蒂娅很欣赏托尔那张神情坚毅的脸。

[ænd; ənd]['leɪtər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪk] [les] [fɔːr; fər][ɪts] ['hevi] [lʊk] ,

and	later	had	begun	to	like	less	for	its	heavy	look	,
和	之后	有	开始	到	喜欢	较少的	为了	它是	重的	看	,

后来，因为它的外观笨重，就不太喜欢了。

[hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fætʃuəs] .

had	now	a	look	that	was	rather	fatuous	.
有	现在	一个	看	那	曾是	相当	昏庸	.

他现在的表情显得有些愚蠢。

[ˌeɪˌɛfˈeɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] .

Afa	and	the	others	did	not	at	all	object	to	this	.
非洲	和	这	其他的	做过	不是	在	全部	目的	到	这	.

阿法和其他人对此完全没有异议。

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	liked	it	;	they	encouraged	it	by	asking	him	to	dance	with	them	.
他们	喜欢	它	;	他们	鼓励	它	经过	问	他	到	舞蹈	和	他们	.

他们很喜欢，还邀请他一起跳舞，以此鼓励他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [-]

He	did	not	,	as	they	supposed	,	think	that	he	was	too	old	to	[	81	]
他	做过	不是	,	作为	他们	据称	,	思考	那	他	曾是	也	老的	到	[	-	]

他并不像他们所认为的那样，认为自己年纪太大而无法[81]

[dæns] : [hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [dæns] [wel] [ænd; ənd] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

dance	:	he	only	thought	that	he	might	not	dance	well	and	might	lose	his	power
舞蹈	:	他	仅有的	想法	那	他	可能	不是	舞蹈	出色地	和	可能	失去	他的	力量

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

跳舞：他只是担心自己跳得不好，可能会失去对他们的控制。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

He	believed	that	they	loved	him	.
他	相信	那	他们	喜爱	他	.

他相信他们爱他。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ?

How	should	they	not	?
如何	应该	他们	不是	?

他们怎么可能不这样呢?

['θiːə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [naʊ] , [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] ,

Thia	,	though	she	never	told	him	so	now	,	loved	him	with	her	whole	heart	,
蒂亚	,	尽管	她	绝不	讲述	他	所以	现在	,	喜爱	他	和	她	所有的	心	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

虽然蒂娅现在从未亲口告诉他，但她当然是全心全意地爱着他。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æt; ət] [taɪmz] , [θɔːt] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz]

and	,	for	all	the	harsh	words	she	spoke	at	times	,	thought	that	no	man	was
和	,	为了	全部	这	残酷的	字	她	辐	在	时代	,	想法	那	不	男人	曾是

[hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

his	equal	.
他的	平等的	.

尽管她有时说话很刻薄，但她认为没有哪个男人能与他匹敌。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðiːz] [mʌtʃ] ['dʒentlər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə]

How	should	not	these	much	gentler	young	women	not	have	given	their	hearts	to
如何	应该	不是	这些	很多	更温和	年轻的	女性	不是	有	给定	他们的	心	到

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

这些温柔善良的年轻女子怎能不将自己的心交付于他呢?

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [lʌv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] -

He	felt	that	he	himself	could	love	one	of	them	,	if	he	were	not	Thia's
他	毛毡	那	他	他自己	可以	爱	一	的	他们	, 如果	他	是	不是	-	

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他觉得，如果他不是蒂娅的丈夫，他自己也能爱上她们中的一个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] ['θiːə] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [waɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

They	were	not	beautiful	,	as	Thia	was	;	and	they	were	not	wise	,	as	she
他们	是	不是	美丽的	,	作为	蒂亚	曾是	;	和	他们	是	不是	明智的	,	作为	她

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

她们不像蒂娅那样美丽；她们也不像她那样聪明；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['θiːə] [hiː; hi] [maɪt] [lʌv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	he	felt	that	if	he	had	never	seen	Thia	he	might	love	one	of	them	,
但	他	毛毡	那	如果	他	有	绝不	已见	蒂亚	他	可能	爱	一	的	他们	,

但他觉得，如果他从未见过蒂娅，他或许会爱上她们中的一个。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

or	even	all	of	them	.
或者	甚至	全部	的	他们	.

或者甚至是全部。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kælɪndər] , [ðə; ði] [hoʊmlændɝz] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

For	lack	of	a	calendar	,	the	homelanders	had	not	the	habit	of	keeping
为了	缺少	的	一个	日历	,	这	祖国人	有	不是	这	习惯	的	保持

[ˌænə'vɝːsɝiːz] .

anniversaries	.
周年纪念日	.

由于没有日历，故土居民没有庆祝纪念日的习惯。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ɑːn] [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n]

They	never	knew	on	what	day	of	the	year	a	thing	had	happened	—	did	not	even
他们	绝不	知道	在	什么	天	的	这	年	一个	事物	有	发生	—	做过	不是	甚至

[noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] .

know	that	there	was	a	year	.
知道	那	那里	曾是	一个	年	.

他们从不知道某件事发生在一年中的哪一天——甚至不知道有年份这种说法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] .

But	they	knew	the	four	seasons	.
但	他们	知道	这	四	季节	.

但他们知道四季。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt]

They	remembered	that
他们	记得	那

他们记得

[ðə; ði] [-]

the	[	82	]
这	[	-	]

[82]

['æp(ə)l] - [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['blɑːsəm] [wen] [θɑːl] [sluː] [ðə; ði] ['drægən] ,

apple	-	trees	had	been	in	blossom	when	Thol	slew	the	dragon	,
苹果	-	树木	有	到过	在	开花	什么时候	索尔	一万	这	龙	,

索尔屠龙时，苹果树正值花期。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðen] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triːz] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [fɔːr] [taɪmz] .

and	that	since	then	the	apple	-	trees	had	blossomed	four	times	.
和	那	自从	然后	这	苹果	-	树木	有	盛开	四	时代	.

此后，苹果树又开了四次花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðoʊz]

And	it	seemed	good	to	them	that	at	the	close	of	a	day	when	those
和	它	似乎	好的	到	他们	那	在	这	关闭	的	一个	天	什么时候	那些

['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] ,

blossoms	were	again	on	those	branches	,
花朵	是	再次	在	那些	分支	,

在他们看来，一天结束时，当那些花朵再次盛开在枝头时，这似乎是一件好事。

[ə; eɪ] [fiːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['væli] [wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] [diːd] [hæd; həd]

a	feast	should	be	held	in	that	part	of	the	valley	where	the	great	deed	had
一个	盛宴	应该	是	握住	在	那	部分	的	这	谷	在哪里	这	伟大的	契据	有

[bɪn] [dʌn] .

been	done	.
到过	完毕	.

应该在发生伟大壮举的山谷那部分举行宴会。

[ʃɪb] , [huː] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ðɪ] [fiːst] ,

Shib	,	who	organised	the	feast	,
希布	,	WHO	有组织的	这	盛宴	,

宴会的组织者是希布。

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sleiə]

was	anxious	that	it	should	be	preceded	by	a	hymn	in	praise	of	the	slayer
曾是	焦虑的	那	它	应该	是	之前	经过	一个	圣歌	在	称赞	的	这	杀手

[gɑːd] .

god	.
上帝	.

他很希望在演出前先唱一首赞美杀戮之神的赞歌。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

He	thought	this	would	have	a	good	effect	on	the	rising	generation	.
他	想法	这	会	有	一个	好的	影响	在	这	上升	一代	.

他认为这将对年轻一代产生积极影响。

[bʌt; bət] [θɑːl] [ə'poʊzd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɑːpt] .

But	Thol	opposed	the	idea	,	and	it	was	dropped	.
但	索尔	反对	这	主意	,	和	它	曾是	掉落	.

但托尔反对这个想法，最终被放弃了。

[ʃɪb] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['θiːə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðə; ðɪ] [fiːst] ,

Shib	had	also	been	anxious	that	Thia	should	attend	the	feast	,
希布	有	还	到过	焦虑的	那	蒂亚	应该	出席	这	盛宴	,

Shib也一直很希望Thia能参加宴会。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] - [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ðə; ðɪ] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv]

sitting	at	Thol's	right	hand	and	signifying	to	the	young	the	blessedness	of
坐着	在	-	正确的	手	和	表示	到	这	年轻的	这	幸福	的

[ðə; ðɪ] ['mærid] [steɪt] .

the	married	state	.
这	已婚	状态	.

坐在托尔的右边，向年轻人象征着婚姻的幸福。

[θɑːl] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

Thol	promised	that	he	would	beg	her	to	come	;	and	he	did	so	,
索尔	承诺	那	他	会	求	她	到	来	;	和	他	做过	所以	,

托尔答应她会恳求她来；他也确实这么做了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] , ['friːkwəntli] .

as	a	matter	of	form	,	frequently	.
作为	一个	事情	的	形式	,	频繁地	.

从形式上讲，经常如此。

[bʌt; bət] ['θiːə] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [greɪs] [ðə; ði] [kən'vɪviəl] [siːn] .

But	Thia	of	course	did	not	grace	the	convivial	scene	.
但	蒂亚	的	课程	做过	不是	优雅	这	欢快的	场景	.

当然，蒂亚并没有出席这场欢聚的盛会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] [naɪt] [ðæt] [θɑːl] ,

It	was	at	a	late	hour	of	the	moonlit	night	that	Thol	,
它	曾是	在	一个	晚的	小时	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	那	索尔	,

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ,

flushed	with	adulation	,
酡	和	崇拜	,

在月光皎洁的深夜，托尔满脸通红，满心欢喜，

[wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revəlz] , [ə'mɪdst] [en'triːtiːz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .

withdrew	from	the	revels	,	amidst	entreaties	that	he	should	remain	.
退出	从	这	揭秘	,	在……之中	恳求	那	他	应该	保持	.

尽管有人恳求他留下，他还是退出了狂欢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [ˌeɪˌɛf'eɪ][hæd; həd]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	was	still	wearing	the	chaplet	of	flowers	that	Afa	had	woven	for	him	.
他	曾是	仍然	穿着	这	花冠	的	花朵	那	非洲	有	编织	为了	他	.

他仍然戴着阿法为他编织的花环。

[ˌeɪˌɛf'eɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [-]

Afa	herself	was	clinging	[	83	]
非洲	她自己	曾是	依恋	[	-	]

阿法本人紧紧抓住[83]

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['moʊə][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	one	of	his	arms	,	Moa	to	the	other	,
到	一	的	他的	武器	,	恐鸟	到	这	其他	,

一只胳膊搂住他的一只胳膊，莫阿搂住他的另一只胳膊。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

as	he	went	round	to	the	eastern	spur	of	the	hill	;
作为	他	去	圆形的	到	这	东	刺	的	这	爬坡道	;

他绕到山丘东侧的山脊上；

[ænd; ənd]['oʊlə][ænd; ənd]['ɪˌɛsˌpiː'eɪ][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋli] , [ə'piːlɪŋli] .

and	Ola	and	Ispa	and	many	others	were	footing	around	lightly	and	lingeringly	,	appealingly	.
和	奥拉	和	伊斯帕	和	许多	其他的	是	立足点	大约	轻轻	和	久久地	,	吸引人的	.

奥拉、伊斯帕和许多其他人轻盈地、悠闲地走来走去，很有魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːr; fər]

It	was	rather	the	thought	of	Thia's	love	for	him	than	of	his	for
它	曾是	相当	这	想法	的	-	爱	为了	他	比	的	他的	为了

[hɜːr; hər] [ðæt] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ] [ðiːz] [ə'tendənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [beɪd]

her	that	withheld	him	from	kissing	these	attendants	before	he	bade
她	那	隐瞒	他	从	接吻	这些	服务员	前	他	巴德

[ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .

them	good	-	night	.
他们	好的	-	夜晚	.

让他克制住不去亲吻这些侍从的，与其说是因为他爱着蒂娅，不如说是因为他爱着蒂娅。他向侍从们道晚安之前，没有吻她们。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [hiː; hi] [wɪʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,

For	his	own	sake	he	wished	,	as	he	climbed	the	hill	,
为了	他的	自己的	清酒	他	希望	,	作为	他	攀登	这	爬坡道	,

为了他自己，他希望，当他爬上山坡时，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stænd] ['kuːɪŋ] [soʊ] ['meni] ['fɛə'welz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['laʊdli] .

that	they	would	not	stand	cooing	so	many	farewells	up	to	him	so	loudly	.
那	他们	会	不是	站立	咕咕	所以	许多	告别	向上	到	他	所以	高声	.

他们不会忍受这么多声响亮的告别声。

['θiːə] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Thia	might	not	understand	how	true	he	was	to	her	.
蒂亚	可能	不是	理解	如何	真的	他	曾是	到	她	.

蒂娅可能不明白他对她有多么忠诚。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

He	hoped	she	was	sleeping	.
他	希望	她	曾是	睡眠	.

他希望她正在睡觉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

But	she	was	awake	.
但	她	曾是	醒	.

但她醒着。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] ['læftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi]

Nor	was	he	reassured	by	the	laughter	with	which	,	after	a	moment	,	she
也不	曾是	他	放心	经过	这	笑声	和	哪个	,	后	一个	片刻	,	她

['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

greeted	him	.
问候	他	.

片刻之后，她笑着向他打招呼，但这并没有让他感到安心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

She	was	looking	at	his	head	.
她	曾是	寻找	在	他的	头	.

她正看着他的头。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃed] [ðæt] ['tʃæplət] .

He	became	suddenly	aware	that	he	had	not	shed	that	chaplet	.
他	成为	突然	意识到的	那	他	有	不是	棚	那	花冠	.

他突然意识到自己还没有摘下那顶花冠。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

He	snatched	it	off	.
他	抢夺	它	离开	.

他一把抢了下来。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ðə; ði] [mɔːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læftər] .

She	laughed	the	more	,	but	with	no	kindness	in	the	sound	of	her	laughter	.
她	笑了	这	更多的	,	但	和	不	仁慈	在	这	声音	的	她	笑声	.

她笑得更厉害了，但笑声中却没有一丝善意。

- [oʊ] ['θiːə] , - [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , - [biː; bi][nɑːt] [rɔːθ] [ə'genst] [ðoʊz] ['meidnz] !

'	O	Thia	,	'	he	said	,	after	a	search	for	words	,	'	be	not	wroth	against	those	maidens	!
-	哦	蒂亚	,	-	他	说	,	后	一个	搜索	为了	字	,	-	是	不是	愤怒	反对	那些	少女们	!

“哦，蒂亚，”他斟酌着措辞说道，“不要对那些少女们生气！”

[aɪ] [lʌv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

I	love	none	of	them	.	'
我	爱	没有任何	的	他们	.	-

我一个也不喜欢。

- [ɪz] [ðæt] [nɑːt]['kruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [oʊ] [θɑːl] ?

'	Is	that	not	cruel	of	you	,	O	Thol	?
-	是	那	不是	残忍的	的	你	,	哦	索尔	?

“托尔，你这样做难道不残忍吗？”

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ? -

Do	they	not	love	you	?	'
做	他们	不是	爱	你	?	-

他们不爱你吗?

- [ðoʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['θiːə] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [nɑːt][ðem; ðəm] . - [-]

'	Though	they	love	me	,	O	Thia	,	I	swear	to	you	that	I	love	not	them	.	'	[	84	]
-	尽管	他们	爱	我	,	哦	蒂亚	,	我	发誓	到	你	那	我	爱	不是	他们	.	-	[	-	]

“虽然他们爱我，哦，蒂亚，但我向你发誓，我不爱他们。”[84]

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt] ?

'	Why	should	you	not	?
-	为什么	应该	你	不是	?

你为什么不应该这样做呢?

- [ʃiː; ʃi] [læft] .

'	she	laughed	.
-	她	笑了	.

她笑了。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] ? -

'	Are	you	so	foolish	that	you	think	I	should	be	sorry	?	'
-	是	你	所以	愚蠢	那	你	思考	我	应该	是	对不起	?	-

“你真傻，觉得我应该感到抱歉吗？”

- [oʊ] ['θiːə] , - [hiː; hi] [riˈbjuːkt] [hɜːr; hər] , - [juː; jʊ] [spiːk] ['empti] [wɜːrdz] .

'	O	Thia	,	'	he	rebuked	her	,	'	you	speak	empty	words	.
-	哦	蒂亚	,	-	他	责备	她	,	-	你	说话	空的	字	.

“哦，蒂娅，”他斥责道，“你说的都是空话。”

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] . -

You	speak	as	though	you	did	not	love	me	.	'
你	说话	作为	尽管	你	做过	不是	爱	我	.	-

你的语气好像你不爱我似的。

- [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [oʊ] [θɑːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

'	I	have	long	ceased	to	love	you	,	O	Thol	,	'	she	said	in	a	low	voice	.
-	我	有	长的	停止	到	爱	你	,	哦	索尔	,	-	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“我早已不再爱你了，哦，托尔，”她低声说道。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['blæŋkli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

He	stared	at	her	blankly	in	the	moonlight	.
他	凝视	在	她	茫然地	在	这	月光	.

月光下，他茫然地望着她。

[hɪz; ɪz] [sloʊ] [maɪnd] [stroʊv] [hɑːrd] .

His	slow	mind	strove	hard	.
他的	慢的	头脑	努力	难的	.

他思维迟钝，却努力思考。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

'	But	you	are	my	wife	,	'	he	said	at	last	.
-	但	你	是	我的	妻子	,	-	他	说	在	最后的	.

“但你是我的妻子，”他最后说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

'	I	am	your	husband	.
-	我	是	你的	丈夫	.

“我是你丈夫。”

[oʊ] ['θiːə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ? -

O	Thia	,	is	it	indeed	true	that	you	have	ceased	to	love	me	?	'
哦	蒂亚	,	是	它	的确	真的	那	你	有	停止	到	爱	我	?	-

哦，蒂娅，你真的不再爱我了吗?

- [oʊ] [θɑːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [truː] .

'	O	Thol	,	it	is	most	true	.
-	哦	索尔	,	它	是	最多	真的	.

“哦，托尔，这话一点没错。”

- [ðen] , [baɪ] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æŋgər] [ðæt] [roʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

'	Then	,	by	stress	of	the	great	anger	that	rose	in	him	,
-	然后	,	经过	压力	的	这	伟大的	愤怒	那	玫瑰	在	他	,

“然后，由于他心中升起的巨大愤怒，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] [mɔːr] ['kwɪkli] — [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['luːsnd] .

his	mind	worked	more	quickly	—	or	rather	his	tongue	was	loosened	.
他的	头脑	工作	更多的	迅速地	—	或者	相当	他的	舌头	曾是	松动	.

他的思维变得更敏捷了——或者更确切地说，他的口才更开朗了。

[hiː; hi][toʊld] ['θiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

He	told	Thia	that	she	had	never	loved	him	.
他	讲述	蒂亚	那	她	有	绝不	喜爱	他	.

他告诉蒂娅，她从来没有爱过他。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['koʊldli] .

She	denied	this	coldly	.
她	否认	这	冷冷地	.

她冷冷地否认了这一点。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

He	said	that	she	had	never	understood	him	.
他	说	那	她	有	绝不	理解	他	.

他说她从来没有理解过他。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['wɔːrmli] .

She	denied	this	warmly	.
她	否认	这	热情地	.

她断然否认了这一点。

[hiː; hi] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [kɔːld]

He	reminded	her	that	even	when	she	was	a	little	girl	she	had	once	called
他	提醒	她	那	甚至	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	她	有	一次	称为

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] ;

him	a	coward	;
他	一个	懦夫	;

他提醒她，即使在她还是个小女孩的时候，她也曾骂他是懦夫；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ;

and	this	too	she	denied	;	but	he	maintained	that	it	was	so	;
和	这	也	她	否认	;	但	他	维持	那	它	曾是	所以	;

她也否认了这一点；但他坚持认为事实如此；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər]

and	she	reminded	him	that	after	he	had	been	beaten	by	his	master	for
和	她	提醒	他	那	后	他	有	到过	被打败	经过	他的	掌握	为了

['siːɪŋ] [ðə; ði]['drægən][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

seeing	the	dragon	he	said	that	she	too	ought	to	have	[	85	]
看到	这	龙	他	说	那	她	也	应该	到	有	[	-	]

她提醒他，他因为看见龙而被主人打了之后，他说她也应该看见龙[85]。

[bɪn] ['biːtn] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['drægən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'sistid]

been	beaten	for	seeing	the	dragon	;	and	he	denied	this	;	but	she	persisted
到过	被打败	为了	看到	这	龙	;	和	他	否认	这	;	但	她	持续

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ;

that	it	was	so	;
那	它	曾是	所以	;

她因看见龙而被打；他否认此事；但她坚持说确实如此；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] ;

and	he	then	said	that	she	ought	to	have	been	beaten	;
和	他	然后	说	那	她	应该	到	有	到过	被打败	;

然后他说她应该被打；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [biːt]

and	she	replied	that	she	could	be	now	,	and	she	challenged	him	to	beat
和	她	回复	那	她	可以	是	现在	,	和	她	挑战	他	到	打

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她回答说她现在可以了，并向他挑战，让他打败她；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ək'sept][hɜːr; hər] ['tʃælɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	did	not	accept	her	challenge	;	and	this	,	she	said	,	proved	that	he
但	他	做过	不是	接受	她	挑战	;	和	这	,	她	说	,	已证实	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ;

was	a	coward	;
曾是	一个	懦夫	;

但他没有接受她的挑战；她说，这证明他是个懦夫；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	asked	her	to	repeat	this	,	and	she	repeated	it	,
和	他	问	她	到	重复	这	,	和	她	重复	它	,

他让她重复一遍，她又重复了一遍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]['drægən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

and	he	then	reminded	her	that	he	had	slain	the	dragon	;	and	she	,
和	他	然后	提醒	她	那	他	有	被杀	这	龙	;	和	她	,

['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] ,

stamping	her	foot	,
冲压	她	脚	,

然后他提醒她，他已经屠杀了恶龙；她跺了跺脚，

[sed] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɪʃt] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd][sleɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət]
said **she** **only** **wished** **the** **dragon** **had** **slain** **him** **;** **and** **she** **made** **a** **face** **at**
说 她 仅有的 希望 这 龙 有 被杀 他 ; 和 她 制成 一个 脸 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

她说她只希望那条龙杀了他；然后她朝他做了个鬼脸。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
and **rushed** **out** **of** **the** **cave** **,**
和 匆忙 出去 的 这 洞穴 ,

然后冲出了山洞，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [slæmd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
and **if** **there** **had** **been** **a** **door** **she** **would** **have** **slammed** **it** **;**
和 如果 那里 有 到过 一个 门 她 会 有 猛烈抨击 它 ;

如果当时有扇门，她一定会把它摔上去。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ;
and **really** **he** **was** **quite** **glad** **that** **she** **had** **gone** **;**
和 真的 他 曾是 相当 高兴的 那 她 有 已消失 ;

他其实很高兴她走了；

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [dɑːn] ,
and **after** **she** **had** **run** **far** **she** **lay** **down** **upon** **the** **grass** **and** **slept** **till** **dawn** **,**
和 后 她 有 跑步 远的 她 躺 向下 之上 这 草 和 睡着了 直到 黎明 ,

她跑了很远之后，躺在草地上睡到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [duː] [ɔːf] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ,
and **then** **,** **rising** **and** **brushing** **the** **dew** **off** **her** **arms** **and** **legs** **,**
和 然后 , 上升 和 刷牙 这 露 离开 她 武器 和 腿 ,

然后，她起身拂去手臂和腿上的露水。

[went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['loʊnli] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] [kleɪ]
went **in** **search** **of** **some** **lonely** **spot** **where** **she** **should** **build** **her** **a** **hut** **of** **clay**
去 在 搜索 的 一些 孤独 点 在哪里 她 应该 建造 她 一个 小屋 的 黏土
[ænd; ənd] ['wɔtlz] .
and **wattles** **.**
和 金合欢 .

她去找了个偏僻的地方，打算在那里用泥土和柳条搭建一间小屋。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪliən] [blʌd] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt] ['tʃoʊzn] [baɪ]
And **perhaps** **it** **was** **a** **sign** **of** **her** **alien** **blood** **that** **the** **spot** **chosen** **by**
和 也许 它 曾是 一个 符号 的 她 外星人 血 那 这 点 选定 经过
[hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]['soʊhoʊ] .
her **was** **in** **what** **we** **call** **Soho** **.**
她 曾是 在 什么 我们 称呼 苏豪区 .

或许，她选择的地点位于我们今天所说的苏豪区，这正是她身上流淌着外星人血液的标志。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] , ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
It **was** **the** **spot** **on** **which** **,** **many** **years** **later** **,**
它 曾是 这 点 在 哪个 , 许多 年 之后 ,

多年后，就在这里，

['meni] [ʌv; əv][maɪ] - [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [diː'ju][bɔːn] - [ɑː'kœj] , [hæf]
many **of** **my** **coævals** **were** **to** **dine** **in** **the** **little** **Restaurant** **du** **Bon** **-** **Accueil** **,** **half**
许多 的 我的 - 是 到 用餐 在 这 小的 餐厅 杜 邦 - 接待 , 一半
- [wei] [ə'lɔːŋ] ['dʒɛrərd] [striːt] . [-]
- **way** **along** **Gerrard** **Street** **.** **[** **86** **]**
- 方式 沿着 杰拉德 街道 . [-]

我的许多同龄人都曾在 Gerrard 街中段的 Bon-Accueil 小餐馆用餐。[86]

[gɔ:n] , [æz; əz] ['ʌtərli] [æz; əz] - [hʌt] , [ɪz][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['restrɑ:nt] [di:'ju][bɔ:n] - [ɑ:'kœj] .

Gone	,	as	utterly	as	Thia's	hut	,	is	the	dear	little	Restaurant	du	Bon	-	Accueil	.
已消失	,	作为	完全地	作为	-	小屋	,	是	这	亲爱的	小的	餐厅	杜	邦	-	接待	.

就像蒂亚的小屋一样，亲爱的小餐馆“Bon-Accueil”也彻底消失了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst][hɑ:rk] [bæk] .

But	again	I	must	hark	back	.
但	再次	我	必须	听着	后退	.

但我又得回顾过去了。

- ['veri] ['ʃʊrli] , - [θɔ:t] [θɑ:l] ,

'	Very	surely	,	'	thought	Thol	,
-	非常	一定	,	-	想法	索尔	,

“肯定如此，”索尔心想。

[sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [weɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['empti]

some	moments	after	the	sun	had	waked	him	and	shown	him	the	empty
一些	时刻	后	这	太阳	有	醒来	他	和	所示	他	这	空的

[keɪv] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [læst] [naɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

cave	and	brought	back	last	night	to	his	memory	,
洞穴	和	带来	后退	最后的	夜晚	到	他的	记忆	,

太阳唤醒他，让他看到空荡荡的山洞，并将昨晚的情景唤起他的记忆后不久，

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][pɑ:nd] .

'	I	shall	find	her	by	the	pond	.
-	我	将	寻找	她	经过	这	池塘	.

我会在池塘边找到她。

- ['ðɪðər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [geɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ɑ:n]

'	Thither	,	with	much	dignity	of	gait	,	but	with	the	promise	of	forgiveness	on
-	那里	,	和	很多	尊严	的	步态	,	但	和	这	承诺	的	饶恕	在

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	brow	,
他的	眉头	,

“他迈着庄重的步伐走向那里，额头上却带着宽恕的神情。”

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [went] .

he	presently	went	.
他	目前	去	.

他随即离开了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

She	was	not	there	.
她	曾是	不是	那里	.

她当时不在那里。

[ðer; ðər]['oʊnli][hɜ:r; hər] [gi:s] [wɜ:r; wər] .

There	only	her	geese	were	.
那里	仅有的	她	鹅	是	.

那里只有她的鹅。

[ði:z] [hi:; hi] [ʌn'pɛnd] [ænd; ənd] [let] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:nd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [fri:d] [hɪz; ɪz]

These	he	unpenned	and	let	go	into	the	pond	,	and	then	,	having	freed	his
这些	他	未写	和	让	去	进入	这	池塘	,	和	然后	,	拥有	自由	他的

[goʊts] ['ɔ:lsoʊ] ,

goats	also	,
山羊	还	,

他解开这些笼子，把它们放进池塘里，然后，又放出了他的山羊。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

sat	down	and	waited	.
卫星	向下	和	等待	.

坐下来等待。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

He	**waited**	**all**	**day**	**long**	**.**
他	等待	全部	天	长的	.

他等了一整天。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

She	**did**	**not**	**come**	**.**
她	做过	不是	来	.

她没来。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

Nor	**was**	**she**	**there**	**for**	**him**	**in**	**the**	**cave**	**when**	**he**	**went**	**back**	**to**	**it**	**at**
也不	曾是	她	那里	为了	他	在	这	洞穴	什么时候	他	去	后退	到	它	在

['sʌnset] .

sunset	**.**
日落	.

日落时分，当他回到山洞时，她也不在里面等他。

['niːðər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːnd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Neither	**was**	**she**	**at**	**the**	**pond**	**next**	**morning**	**.**
两者都不	曾是	她	在	这	池塘	下一个	早晨	.

第二天早上她也没在池塘边。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [giːs] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [naʊ] .

Not	**even**	**her**	**geese**	**were**	**there**	**now**	**.**
不是	甚至	她	鹅	是	那里	现在	.

连她的鹅都不在了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔːt] [tuː; tə]

That	**she**	**had**	**wanted**	**them**	**,**	**and**	**not**	**him**	**,**	**was**	**a**	**bitter**	**thought**	**to**
那	她	有	通缉	他们	,	和	不是	他	,	曾是	一个	苦的	想法	到

[θɑːl] .

Thol	**.**
索尔	.

想到她想要的是他们而不是他，托尔心中感到一阵痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [-]

He	**had**	**[**	**87**	**]**
他	有	[	-	]

他有[87]

[nɑːt] , [tɪl] [naʊ] , [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

not	**,**	**till**	**now**	**,**	**known**	**how**	**much**	**he**	**loved**	**her**	**.**
不是	,	直到	现在	,	已知	如何	很多	他	喜爱	她	.

直到现在，他才知道自己有多爱她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

That	**she**	**had**	**been**	**here**	**this**	**morning**	**,**	**or**	**in**	**the**	**night**	**,**
那	她	有	到过	这里	这	早晨	,	或者	在	这	夜晚	,

她今天早上或昨晚来过这里。

[meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmhaʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

made	**the**	**ground**	**somehow**	**wonderful**	**to**	**him**	**.**
制成	这	地面	不知何故	精彩的	到	他	.

不知为何，这片土地对他来说变得无比美好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fraund] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

But	**he**	**frowned**	**away**	**from**	**his**	**brow**	**the**	**promise**	**of**	**forgiveness**	**.**
但	他	皱眉	离开	从	他的	眉头	这	承诺	的	饶恕	.

但他皱着眉头，没有许下原谅的诺言。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fərˈgɪv] [ˈθiːə] [naʊ] .

He	would	not	forgive	Thia	now	.
他	会	不是	原谅	蒂亚	现在	.

他现在绝不会原谅蒂娅。

[stɪl] [les] [wʊd] [hiː; hi][goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Still	less	would	he	go	in	quest	of	her	.
仍然	较少的	会	他	去	在	寻求	的	她	.

他更不会去寻找她。

[hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz] [goʊts] , [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,

He	freed	his	goats	,	guided	them	to	some	long	grass	and	,	sitting	down	,
他	自由	他的	山羊	,	引导	他们	到	一些	长的	草	和	,	坐着	向下	,

他放开山羊，把它们赶到一片长草丛边，然后坐了下来。

[traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn]

tried	to	take	an	intelligent	interest	in	their	doings	and	a	lively	interest	in
尝试	到	拿	一个	聪明的	兴趣	在	他们的	行为	和	一个	热闹	兴趣	在

[ðer; ðər] [ˈwelfer] ,

their	welfare	,
他们的	福利	,

试图对他们的所作所为表现出理性的兴趣，并对他们的生活福祉表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈwʌndər] [wer] [ˈθiːə] [wʌz; wəz] .

and	not	wonder	where	Thia	was	.
和	不是	想知道	在哪里	蒂亚	曾是	.

而且不会疑惑蒂娅去了哪里。

[fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] — [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈfɪksəti][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ]

For	three	whole	days	he	tried	hard	—	tried	with	all	that	fixity	of	purpose	which
为了	三	所有的	天	他	尝试	难的	—	尝试	和	全部	那	固定性	的	目的	哪个

[hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['drægən] .

had	enabled	him	at	last	to	slay	the	dragon	.
有	已启用	他	在	最后的	到	杀戮	这	龙	.

整整三天，他都拼尽全力——凭借着最终让他斩杀恶龙的坚定决心，他竭尽所能。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌeɪˈfɑːs][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˌʌnˈmænd] [hɪm; ɪm] .

It	was	Afa's	visit	that	unmanned	him	.
它	曾是	afa的	访问	那	无人	他	.

阿法的来访让他失去了男子气概。

[nɑːt][ʃiː; ʃi][nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmeidnz] [hæd; həd] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][pɑːnd]

Not	she	nor	any	other	of	those	maidens	had	ever	come	to	him	at	the	pond
不是	她	也不	任何	其他	的	那些	少女们	有	曾经	来	到	他	在	这	池塘

[ɪn] - [taɪm] .

in	Thia's	time	.
在	-	时间	.

在蒂亚的时代，她和那些少女中没有任何人到池塘边来过。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [weɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [geɪz] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

If	they	happened	to	pass	that	way	,	they	would	gaze	straight	before	them	,
如果	他们	发生	到	经过	那	方式	,	他们	会	目光	直的	前	他们	,

如果他们恰巧路过那里，他们的目光就会直直地落在前方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海伊山的可怕巨龙(The dreadful dragon of Hay Hill)
第4/4页

[ɔːr][ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , ['griːtɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [nɔːr][ðə; ði][waɪf] , [ænd; ənd] ['sɪmpərɪŋ]
or up at the sky , greeting neither the husband nor the wife , and simpering
或者向上 在 这 天空 , 问候 两者都不 这 丈夫 也不 这 妻子 , 和 谄媚
[ɪ'læbərətli] ,
elaborately ,
精心 ,

或者仰望天空，既不向丈夫也不向妻子问好，而是装出一副矫揉造作的傻笑模样。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrðiˌ] .
as much as to say , ' We are unworthy .
作为 很多 作为 到 说 , - 我们 是 不配 .

仿佛在说："我们不配。"

- [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] [æt; ət] [θɑːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌeɪˌɛf'eɪ] ['sɪmpəd] .
' But now it was straight at Thol that the approaching Afa simpered .
- 但 现在 它 曾是 直的 在 索尔 那 这 接近 非洲 谄媚地 .

但现在，迎面而来的阿法正对着托尔傻笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [goʊt] - [hɜːrdz] [help] !
And she said , ' I am come to be the goat - herd's help !
和 她 说 , - 我 是 来 到 是 这 山羊 - 兽群的 帮助 !

她说："我是来帮牧羊人的！"

- [hiː; hi] ['mɑːvəld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [-]
' He marvelled that there was a time when [88]
- 他 惊叹不已 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 [-]

他惊叹于曾经有这样一个时代[88]

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['meidnz] .
he had thought he might have loved one of these maidens .
他 有 想法 他 可能 有 喜爱 一 的 这些 少女们 .

他曾以为自己可能爱上了这些少女中的一位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] .
He was not even sure that he knew which of them this one was .
他 曾是 不是 甚至 当然 那 他 知道 哪个 的 他们 这 一 曾是 .

他甚至不确定自己认不出这是他们中的哪一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
He was sure only that he despised them all .
他 曾是 当然 仅有的 那 他 被鄙视的 他们 全部 .

他唯一确定的是，他鄙视他们所有人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sentɪmənt] [soʊ] [kən'tɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][maɪld] [feɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
And this sentiment so contorted his mild face that there was nothing for
和 这 情绪 所以 扭曲的 他的 温和的 脸 那 那里 曾是 没有什么 为了
[ˌeɪˌɛf'eɪ][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [tɔːs] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .
Afa to do but toss her head and laugh and leave him .
非洲 到 做 但 折腾 她 头 和 笑 和 离开 他 .

这种情绪让他温和的脸上扭曲成这样，阿法除了摇头大笑、转身离开之外，什么也做不了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [skɔːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk]

Presently	**the**	**look**	**of**	**great**	**scorn**	**in**	**his**	**face**	**was**	**succeeded**	**by**	**a**	**look**
目前	这	看	的	伟大的	轻蔑	在	他的	脸	曾是	成功了	经过	一个	看

[ʌv; əv] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [lʌv] .

of	**even**	**greater**	**love**	**.**
的	甚至	更大的	爱	.

随后，他脸上原本的轻蔑表情被更加深沉的爱意所取代。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['θiːə] .

He	**arose**	**and**	**went**	**in**	**search**	**of**	**Thia**	**.**
他	出现	和	去	在	搜索	的	蒂亚	.

他起身去找蒂亚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θroʊ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] .

But	**he**	**did**	**not**	**in**	**his**	**quest**	**of**	**her**	**throw**	**dignity**	**to**	**the**	**winds**	**.**
但	他	做过	不是	在	他的	寻求	的	她	扔	尊严	到	这	风	.

但他并没有为了追求她而抛弃尊严。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] ['enibɑːdi] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

He	**did**	**not**	**ask**	**anybody**	**where**	**he**	**should**	**find**	**her**	**.**
他	做过	不是	问	任何人	在哪里	他	应该	寻找	她	.

他没有问任何人他应该在哪里找到她。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [bent] [ɑːn] [noʊ] ['erənd] .

He	**walked**	**slowly**	**,**	**as**	**though**	**bent**	**on**	**no**	**errand**	**.**
他	步行	缓慢地	,	作为	尽管	弯曲	在	不	差事	.

他走得很慢，仿佛并没有什么要办的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌnset] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [wʌn] [nɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ]

It	**was**	**near**	**sunset**	**when**	**at**	**length**	**he**	**espied**	**his**	**lost**	**one**	**near**	**to**	**a**
它	曾是	靠近	日落	什么时候	在	长度	他	窥视	他的	丢失的	一	靠近	到	一个

['loʊnli] [puːl] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

lonely	**pool**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**.**
孤独	水池	在	这	边缘	的	这	森林	.

临近黄昏时分，他终于在森林边缘一个僻静的水潭附近发现了走失的同伴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

She	**did**	**not**	**see**	**him**	**.**
她	做过	不是	看	他	.

她没看见他。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['bɪzɪli] ['pleɪtɪŋ] ['wɔtlz] .

She	**sat**	**busily**	**plaiting**	**wattles**	**.**
她	卫星	忙碌地	编织	金合欢	.

她坐在那里忙着编织金合欢树。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

There	**was**	**a**	**great**	**pile**	**of**	**these**	**beside**	**her**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	桩	的	这些	旁	她	.

她旁边堆着一大堆这样的东西。

[ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [giːs] .

And	**in**	**and**	**around**	**the**	**pool**	**were**	**her**	**geese**	**.**
和	在	和	大约	这	水池	是	她	鹅	.

泳池里里外外都是她的鹅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

It	**was**	**they**	**that**	**saw**	**him**	**first**	**,**	**and**	**at**	**sight**	**of**	**him**	**they**	**began**	**to**
它	曾是	他们	那	锯	他	第一的	,	和	在	视线	的	他	他们	开始	到

[kwæk] ,

quack	**,**
嘎嘎	,

它们最先看到了他，一见到他就嘎嘎叫起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] .

as	though	in	warning	.
作为	尽管	在	警告	.

仿佛在发出警告。

['θiːə] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [θɑːl] .

Thia	looked	up	quickly	and	saw	Thol	.
蒂亚	看起来	向上	迅速地	和	锯	索尔	.

蒂娅猛地抬起头，看到了托尔。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ;

He	held	out	his	arms	to	her	,	he	strode	towards	her	,	calling	her	name	;
他	握住	出去	他的	武器	到	她	,	他	大步走	向	她	,	呼叫	她	姓名	;

[-]

[89]

[-]

他向她伸出双臂，大步走向她，喊着她的名字；[89]

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

but	she	was	up	,	she	was	gone	into	the	darkness	of	the	forest	.
但	她	曾是	向上	,	她	曾是	已消失	进入	这	黑暗	的	这	森林	.

但她起身了，她走进了森林的黑暗之中。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [grəupt]

Long	he	peered	into	that	darkness	,	and	called	into	it	,	and	even	groped
长的	他	窥视	进入	那	黑暗	,	和	称为	进入	它	,	和	甚至	摸索

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['veɪnli] .

through	it	,	but	vainly	.
通过	它	,	但	徒劳地	.

他长时间凝视着那片黑暗，对着它呼喊，甚至在它里面摸索，但都徒劳无功。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [θɔːt] [ɪz] [ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [ə'fer] .

For	people	who	are	not	accustomed	to	think	,	thought	is	a	fatiguing	affair	.
为了	人们	WHO	是	不是	习惯	到	思考	,	想法	是	一个	令人疲惫的	事务	.

对于不习惯思考的人来说，思考是一件令人疲惫的事情。

[θɑːl] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [roʊ'bʌst] ['bɑːdi] , [wʌz; wəz] ['taɪərd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Thol	,	despite	his	robust	body	,	was	tired	when	he	awoke	next	morning	,
索尔	,	尽管	他的	强壮的	身体	,	曾是	疲劳的	什么时候	他	醒来	下一个	早晨	,

尽管索尔身体强壮，但第二天早上醒来时却感到疲惫不堪。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [bæk]

for	he	had	spent	a	great	part	of	the	night	in	wondering	how	to	win	back
为了	他	有	花费	一个	伟大的	部分	的	这	夜晚	在	好奇	如何	到	赢	后退

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

因为他整晚都在想着如何才能挽回妻子的心。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] ['drægən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['θɪŋkər] .

In	the	days	before	he	slew	the	dragon	he	had	been	a	constant	thinker	.
在	这	天	前	他	一万	这	龙	他	有	到过	一个	持续的	思想家	.

在屠龙之前的日子里，他一直都在思考。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] .

Little	by	little	he	was	now	to	regain	the	habit	.
小的	经过	小的	他	曾是	现在	到	恢复	这	习惯	.

他正逐渐恢复这个习惯。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['premɪs] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ]

Step	by	step	he	reached	the	premiss	that	in	order	to	find	a	means	of	winning
步	经过	步	他	达到	这	前提	那	在	命令	到	寻找	一个	方法	的	获胜

['θiːə] [bæk] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv]

Thia	back	he	must	first	make	clear	to	himself	why	she	had	ceased	to	love
蒂亚	后退	他	必须	第一的	制作	清除	到	他自己	为什么	她	有	停止	到	爱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他一步步得出结论：要想找到赢回蒂娅的方法，他首先必须弄清楚她为什么不再爱他了。

[hiː; hi] [pʊt] [tə'geðər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

He	put	together	what	he	could	recall	of	the	many	things	that	in	the	course	of
他	放	一起	什么	他	可以	记起	的	这	许多	事物	那	在	这	课程	的

[taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn]['æŋgər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

time	she	had	said	in	anger	against	him	.
时间	她	有	说	在	愤怒	反对	他	.

他努力回忆起她这些年来在愤怒中对他说过的许多话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər][moʊst][baɪ]

And	he	came	to	the	conclusion	that	he	had	displeased	her	most	by
和	他	来了	到	这	结论	那	他	有	不高兴	她	最多	经过

['dwelɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [-]

dwelling	so	much	upon	his	[	90	]
住宅	所以	很多	之上	他的	[	-	]

他得出结论，他最让她不高兴的是他过多地关注自己的[90]

[greɪt] [diːd] .

great	deed	.
伟大的	契据	.

伟大的善举。

[hiː; hi] [wʊd] [dwel] [les] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [traɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	dwell	less	upon	it	,	try	even	to	forget	it	.
他	会	住	较少的	之上	它	,	尝试	甚至	到	忘记	它	.

他会尽量少去想这件事，甚至努力忘记它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] .

But	this	would	not	suffice	.
但	这	会	不是	足够了	.

但这还不够。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['dwelɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ?

How	was	she	to	know	that	he	was	no	longer	dwelling	as	of	yore	?
如何	曾是	她	到	知道	那	他	曾是	不	更长	住宅	作为	的	昔时	?

她怎么会知道他已经不在以前住的地方了呢?

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] ['sekənd] [greɪt] [diːd] ?

Perhaps	he	could	do	a	second	great	deed	?
也许	他	可以	做	一个	第二	伟大的	契据	?

或许他还能做出第二件伟大的事?

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə][duː] .

There	seemed	to	be	none	to	do	.
那里	似乎	到	是	没有任何	到	做	.

似乎无事可做。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] — [sʌm; səm]['sekənd] [greɪt] [diːd] [ðæt]

He	must	nevertheless	try	to	think	of	one	—	some	second	great	deed	that
他	必须	尽管如此	尝试	到	思考	的	一	—	一些	第二	伟大的	契据	那

[wʊd] [mʌtʃ] [pliːz] [hɜːr; hər] .

would	much	please	her	.
会	很多	请	她	.

但他必须努力想出一件——一件能让她非常高兴的第二件伟大的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [hoʊmlændɜ-z] - [seɪk] [ðæt] [ðə; ðiː][fɜːrst][wʌn][hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn]

It	was	for	the	homelanders	'	sake	that	the	first	one	had	found	favour	in
它	曾是	为了	这	祖国人	-	清酒	那	这	第一的	一	有	成立	偏爱	在

[hɜːr; hər] [saɪt] .

her	sight	.
她	视线	.

正是出于对祖国人民的利益考虑，第一个人才赢得了她的青睐。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðiː] [hoʊmlændɜ-z] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	then	somehow	the	homelanders	had	become	less	good	because	of	it	.
和	然后	不知何故	这	祖国人	有	变得	较少的	好的	因为	的	它	.

然后不知何故，祖国人反而因此变得不那么善良了。

['θiːə] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [soʊ] .

Thia	had	often	said	so	.
蒂亚	有	经常	说	所以	.

蒂亚经常这么说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

Of	course	she	had	never	blamed	him	for	that	.
的	课程	她	有	绝不	被指责	他	为了	那	.

她当然从未因此责怪过他。

[stɪl] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [diːd] [hæd; həd][nɑːt]

Still	,	perhaps	she	would	not	have	ceased	to	love	him	if	his	deed	had	not
仍然	,	也许	她	会	不是	有	停止	到	爱	他	如果	他的	契据	有	不是

[dʌn] [hɑːrm] .

done	harm	.
完毕	伤害	.

然而，如果他的行为没有造成伤害，她或许不会停止爱他。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [diːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][hɑːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'dʌn] ?

Was	there	no	deed	by	which	the	harm	could	be	undone	?
曾是	那里	不	契据	经过	哪个	这	伤害	可以	是	未完成	?

难道就没有办法弥补造成的伤害吗?

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [θɑːl] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] .

Day	by	day	,	night	by	night	,	Thol	went	on	thinking	.
天	经过	天	,	夜晚	经过	夜晚	,	索尔	去	在	思维	.

日复一日，夜复一夜，托尔一直在思考。

['æftər][ðə; ðiː] [læps] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt]['ɔːlsoʊ] .

After	the	lapse	of	what	we	should	call	a	week	or	so	,	he	began	to	act	also	.
后	这	失效	的	什么	我们	应该	称呼	一个	星期	或者	所以	,	他	开始	到	行为	还	.

大约一周后，他也开始采取行动了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [greɪt] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [bæk]

He	knew	that	there	could	be	no	great	thickness	of	barrier	between	the	back
他	知道	那	那里	可以	是	不	伟大的	厚度	的	障碍	之间	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [keɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiː] ['drægənz] ;

of	his	cave	and	the	back	of	the	cave	that	had	been	the	dragon's	;
的	他的	洞穴	和	这	后退	的	这	洞穴	那	有	到过	这	龙的	;

他知道，他的洞穴深处和曾经是巨龙的洞穴深处之间不可能有很厚的屏障；

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðə; ði] [saʊnd]

for	in	his	childhood	he	had	often	heard	through	it	quite	clearly	the	sound
为了	在	他的	童年	他	有	经常	听到	通过	它	相当	清楚地	这	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][grɑː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [-]

of	the	voices	of	Gra	and	her	[	91	]
的	这	声音	的	格拉	和	她	[	-	]

因为在他童年时期，他经常透过它清楚地听到格拉和她的声音[91]

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

孩子们。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ɑːn][hændz][ænd; ənd]

To	make	in	it	now	a	breach	big	enough	to	crawl	through	on	hands	and
到	制作	在	它	现在	一个	违反	大的	足够的	到	爬行	通过	在	双手	和

[niːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn][ðə; ði][plæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] .

knees	was	the	first	step	in	the	plan	that	he	had	formed	.
膝盖	曾是	这	第一的	步	在	这	计划	那	他	有	形成	.

他制定的计划的第一步，就是在墙上凿出一个足够大的缺口，以便能够手脚并用地爬过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːrp] [stoʊn] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] , ['deɪli] , [hiː; hi] [nelt] [æt; ət][wɜːrk] .

With	a	great	sharp	stone	,	hour	after	hour	,	daily	,	he	knelt	at	work	.
和	一个	伟大的	锋利的	石头	,	小时	后	小时	,	日常的	,	他	跪下	在	工作	.

他每天跪在地上，用一块锋利的大石头，一小时又一小时地工作。

['fɔːrtʃənətli] — [fɔːr; fər] [els] [mʌst; məst][ðə; ði] [hoʊl] [plæn][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] — [ðə; ði]

Fortunately	—	for	else	must	the	whole	plan	have	come	to	naught	—	the
幸运的是	—	为了	别的	必须	这	所有的	计划	有	来	到	零	—	这

['bæriər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

barrier	was	but	of	earth	,
障碍	曾是	但	的	地球	,

幸运的是——否则整个计划就将付诸东流——障碍物只不过是泥土而已。

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [smɔːl] [stoʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	quite	small	stones	in	it	.
和	相当	小的	石头	在	它	.

里面有一些很小的石子。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ig'zə:tid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk]

much	of	strength	and	patience	had	been	exerted	before	the	first	little	chink
很多	的	力量	和	耐心	有	到过	施加	前	这	第一的	小的	裂缝

[ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [met] - [aɪz] .

of	daylight	met	Thol's	eyes	.
的	日光	遇见	-	眼睛	.

在托尔的眼前出现第一缕晨光之前，他已经耗尽了大部分的精力和耐心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] , [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['sʌnset] ,

It	was	a	glad	moment	for	him	when	,	that	same	evening	,	at	sunset	,
它	曾是	一个	高兴的	片刻	为了	他	什么时候	,	那	相同的	晚上	,	在	日落	,

那天傍晚日落时分，对他来说是一个令人欣喜的时刻。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] [keɪv] ;

at	last	he	was	able	to	crawl	through	into	the	western	cave	;
在	最后的	他	曾是	有能力的	到	爬行	通过	进入	这	西	洞穴	;

他终于能够爬进西边的洞穴；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][geɪzd][ə'raʊnd][ðə; ði][sʊt] - ['blækənd] [ler][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zʌlt] .

but	as	he	rose	and	gazed	around	the	soot	-	blackened	lair	he	did	not	exult	.
但	作为	他	玫瑰	和	凝视	大约	这	煤烟	-	变黑	巢穴	他	做过	不是	欢腾	.

但当他起身环顾被烟熏黑的巢穴时，他并没有感到高兴。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæd; həd][bʌt; bət][bɪ'gʌn] .

His	work	had	but	begun	.
他的	工作	有	但	开始	.

他的工作才刚刚开始。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wʊd] ['nevər][end] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] .

And	his	work	would	never	end	while	he	lived	.
和	他的	工作	会	绝不	结尾	尽管	他	居住地	.

只要他还活着，他的工作就永远不会停止。

[hi:; hi] [preɪd] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][du:][hɪz; ɪz]

He	prayed	earnestly	to	the	sun	that	he	might	live	long	and	always	do	his
他	祈祷	切实	到	这	太阳	那	他	可能	居住	长的	和	总是	做	他的

[wɜ:rk] ['raɪtli] .

work	rightly	.
工作	没错	.

他虔诚地向太阳祈祷，愿自己长寿，并永远把工作做好。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [preɪd] [ðæt] ['θi:ə] [maɪt] [su:n] [ə'gen] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Also	he	prayed	that	Thia	might	soon	again	love	him	.
还	他	祈祷	那	蒂亚	可能	很快	再次	爱	他	.

他还祈祷蒂娅能尽快再次爱上他。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [keɪv] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ,

That	night	,	in	his	own	cave	,	just	as	he	was	falling	asleep	,
那	夜晚	,	在	他的	自己的	洞穴	,	只是	作为	他	曾是	坠落	睡着了	,

那天晚上，在他自己的山洞里，正当他快要睡着的时候，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

he	had	a	doubt	which	greatly	troubled	him	.
他	有	一个	怀疑	哪个	非常	麻烦	他	.

他心中有一个令他十分困扰的疑虑。

[hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][went] [fɔ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ][pleɪs] [wer] [sʌm; səm] [dʌks] [wɜ:r; wər] . [-]

He	arose	and	went	forth	to	a	place	where	some	ducks	were	.	[	92	]
他	出现	和	去	前进	到	一个	地方	在哪里	一些	鸭子	是	.	[	-	]

他起身走到有鸭子的地方。[92]

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [slu:] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

One	of	these	he	took	and	slew	,	and	strode	away	with	it	to	the
一	的	这些	他	采取	和	一万	,	和	大步走	离开	和	它	到	这

[mɑ:ʃiz] .

marshes	.
沼泽	.

他抓起其中一只，将其杀死，然后带着它的尸体大步走向沼泽地。

[ðer; ðər][hi:; hi] [hi:vd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [u:z] .

There	he	heaved	it	into	the	ooze	.
那里	他	喘息	它	进入	这	渗出物	.

他把它扔进了淤泥里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sʌkt] [daʊn] .

It	was	quickly	sucked	down	.
它	曾是	迅速地	真烂	向下	.

它很快就被吸了下去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] .
This **was** **well** **.**
这 曾是 出色地 .

这很好。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊdmən] ;
On **the** **next** **night** **he** **became** **a** **woodman** **;**
在 这 下一个 夜晚 他 成为 一个 樵夫 ;

第二天晚上，他就成了一名樵夫；

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [naɪts] [hiː; hi] [spent] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
and **many** **were** **the** **nights** **he** **spent** **in** **going** **to** **and** **fro** **in** **the** **dark**
和 许多 是 这 夜晚 他 花费 在 去 到 和 弗 在 这 黑暗的
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
between **his** **cave** **and** **the** **nearest** **margin** **of** **the** **forest** **,**
之间 他的 洞穴 和 这 最近的 利润 的 这 森林 ,

他有很多个夜晚都在黑暗中往返于他的洞穴和最近的森林边缘之间。

['lɑːpɪŋ] [ɔːf] [greɪt] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] ,
lopping **off** **great** **branches** **and** **bearing** **them** **away** **for** **storage** **,**
修剪 离开 伟大的 分支 和 轴承 他们 离开 为了 贮存 ,

砍下粗壮的树枝，运走储存。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌp'ruːtɪŋ] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **even** **uprooting** **saplings** **and** **bearing** **away** **these** **also** **,** **and** **,** **with** **a**
和 甚至 连根拔起 树苗 和 轴承 离开 这些 还 , 和 , 和 一个
[flɪnt] [æks] , ['felɪŋ] [jʌŋ] [triːz] ,
flint **axe** **,** **felling** **young** **trees** **,**
燧石 斧头 , 感觉 年轻的 树木 ,

甚至连幼苗也连根拔起，搬走，还用燧石斧砍伐幼树。

[ænd; ənd] ['tʃɑːpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [leŋθs] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɔːrtəb(ə)l] .
and **chopping** **them** **into** **lengths** **that** **were** **portable** **.**
和 切碎 他们 进入 长度 那 是 便携的 .

并将它们切成便于携带的长度。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [naɪt] - [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [bəuθ] [keivz] [wɜːr; wər] ['niːtli] [stækt] [wɪð; wɪθ] [wʊd]
He **continued** **this** **night** **-** **work** **until** **both** **caves** **were** **neatly** **stacked** **with** **wood**
他 持续 这 夜晚 - 工作 直到 两个都 洞穴 是 整齐地 堆叠 和 木头
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [waɪl] .
enough **to** **serve** **his** **purpose** **for** **a** **longish** **while** **.**
足够的 到 服务 他的 目的 为了 一个 较长 尽管 .

他夜以继日地工作，直到两个山洞里都整齐地堆满了木材，足够他用很长一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] ['evriθɪŋ] ,
And **then** **—** **for** **he** **had** **thought** **out** **everything** **,**
和 然后 — 为了 他 有 想法 出去 一切 ,

然后——因为他已经把一切都考虑周全了，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θɜːroʊnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [sloʊ] [maɪndz] — [hiː; hi] [woʊv] [tuː] [θɪk]
with **that** **thoroughness** **which** **is** **the** **virtue** **of** **slow** **minds** **—** **he** **wove** **two** **thick**
和 那 彻底性 哪个 是 这 美德 的 慢的 思想 — 他 编织 二 厚的
[skriːnz] [ʌv; əv] ['oʊʒər] [ænd; ənd] [wɪð] ,
screens **of** **osiers** **and** **withes** **,**
屏幕 的 柳条 和 威斯 ,

他以慢条斯理的细致，编织了两道厚厚的柳条屏风。

[iːtʃ] [skriːn] ['ræðər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
each **screen** **rather** **bigger** **than** **either** **end** **of** **the** **tunnel** **.**
每个 屏幕 相当 大 比 任何一个 结尾 的 这 隧道 .

每个屏幕都比隧道的两端都要大得多。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]

On	the	evening	when	the	second	of	these	was	finished	,	he	made	in	the
在	这	晚上	什么时候	这	第二	的	这些	曾是	完成的	,	他	制成	在	这

['drægənz] [keɪv] ,

dragon's	cave	,
龙的	洞穴	,

第二幅画完成后的那天晚上，他在龙洞里做了.....

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] ,

not	far	from	the	left	-	hand	side	of	the	cave's	mouth	,
不是	远的	从	这	左边	-	手	边	的	这	洞穴的	嘴	,

离洞口左侧不远，

[ə; eɪ] [θɪk] [niː] - [haɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [lɔːgz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [draɪ] , ['ʌðər]

a	thick	knee	-	high	heap	of	branches	and	logs	,	some	of	them	dry	,	others
一个	厚的	膝盖	-	高的	堆	的	分支	和	日志	,	一些	的	他们	干燥	,	其他的

[griːn] . [-]

green	.	[	93	]
绿色的	.	[	-	]

一堆齐膝高的树枝和木头，有些是干的，有些是绿的。[93]

[hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [tuː] [θɪk] [flæt] [stoʊnz] , [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

He	placed	at	the	other	side	of	the	mouth	two	thick	flat	stones	,	one	upon	the
他	放置	在	这	其他	边	的	这	嘴	二	厚的	平坦的	石头	,	一	之上	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他在嘴的另一侧放了两块厚厚的扁平石头，一块叠在另一块上面。

[bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪv] ,

Back	in	his	own	cave	,
后退	在	他的	自己的	洞穴	,

回到他自己的洞穴里，

[hiː; hi] [smiəd] [wɪð; wɪθ] ['ʃiːps] [fæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [stɪk] [ʌv; əv] ['veri] [draɪ] [paɪn] - [wʊd] .

he	smeared	with	sheep's	fat	a	certain	great	stick	of	very	dry	pine	-	wood	.
他	涂抹	和	羊的	胖的	一个	肯定	伟大的	戳	的	非常	干燥	松树	-	木头	.

他在一根很干的松木大木棍上涂抹了羊油。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪt'self] .

And	on	the	following	morning	history	began	to	repeat	itself	.
和	在	这	下列的	早晨	历史	开始	到	重复	本身	.

第二天早上，历史开始重演。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌveəriː'eiʃənz] , [haʊ'evər] .

With	some	variations	,	however	.
和	一些	变体	,	然而	.

不过也有一些不同之处。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pjuːni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] [mæn] [huː] ,

For	example	,	it	was	not	a	puny	little	boy	but	a	great	strong	man	who	,
为了	例子	,	它	曾是	不是	一个	弱小	小的	男生	但	一个	伟大的	强的	男人	WHO	,

例如，那不是一个瘦弱的小男孩，而是一个身强力壮的男子汉。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

as	the	sun	rose	,
作为	这	太阳	玫瑰	,

太阳升起时，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['terər] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

came	rushing	with	every	symptom	of	terror	down	the	western	side	of	the	hill	.
来了	匆忙	和	每一个	症状	的	恐怖	向下	这	西	边	的	这	爬坡道	.

恐惧的气息扑面而来，从山丘西侧奔涌而下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

And	the	man	was	not	really	frightened	.
和	这	男人	曾是	不是	真的	害怕	.

而那个人其实并不害怕。

[hiː; hi]['oʊnli] [siːmd] [soʊ] .

He	only	seemed	so	.
他	仅有的	似乎	所以	.

他只是看起来是这样而已。

[hiː; hi] [kə'rɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['væli] , ['haʊlɪŋ] [naʊ] [laɪk] [wʌn] [dɪ'strɔːt] .

He	careered	around	the	valley	,	howling	now	like	one	distraught	.
他	职业生涯	大约	这	谷	,	嚎叫	现在	喜欢	一	心烦意乱	.

他横冲直撞地在山谷里四处乱窜，像疯了一样嚎叫。

[rɪ'spɑːnsɪv] [ʃiːp] , [goʊts] , [giːs] , [wʌt] [nɑːt] , [meɪd] [greɪt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

Responsive	sheep	,	goats	,	geese	,	what	not	,	made	great	noises	of	their	own	.
响应式设计	羊	,	山羊	,	鹅	,	什么	不是	,	制成	伟大的	噪音	的	他们的	自己的	.

反应灵敏的绵羊、山羊、鹅等等，都发出了自己独特的叫声。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ʌv; əv] [keɪvz] [ænd; ənd] [hʌt] ['piːp(ə)l] ['dɑːrtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'geɪp] .

From	the	mouths	of	caves	and	huts	people	darted	and	stood	agape	.
从	这	嘴	的	洞穴	和	小屋	人们	飞镖	和	站立	博爱	.

人们从洞穴和茅屋的门口冲出来，目瞪口呆地站在那里。

[θɑːl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] .

Thol	waved	his	arms	wildly	towards	the	cave	upon	the	hill	.
索尔	挥手	他的	武器	疯狂地	向	这	洞穴	之上	这	爬坡道	.

索尔朝着山顶的洞穴疯狂地挥舞着手臂。

['piːp(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] . [-]

People	saw	a	great	column	of	smoke	climbing	up	from	it	into	the	sky	.	[	94	]
人们	锯	一个	伟大的	柱子	的	抽烟	攀登	向上	从	它	进入	这	天空	.	[	-	]

人们看到一股巨大的烟柱从它升腾到天空。[94]

- [ə; eɪ]['drægən] !

'	A	dragon	!
-	一个	龙	!

一条龙！

[ə'nʌðər] ['drægən] ! - [wʌz; wəz] - ['bɜːrðən] .

Another	dragon	!	'	was	Thol's	burthen	.
其他	龙	!	-	曾是	-	负担	.

“又一条龙！”这是索尔的负担。

['piːp(ə)l] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [diːp] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

People	gathered	round	him	in	deep	wonder	and	agitation	.
人们	聚集	圆形的	他	在	深的	想知道	和	搅动	.

人们聚集在他周围，既惊奇又激动。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪn][gɑːsps] ,

He	told	them	,	in	gasps	,
他	讲述	他们	,	在	喘息	,

他喘着气告诉他们：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɜːrli] — ['veri] ['ɜːrli] — [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['mʌʃrʊmz] — [ænd; ənd]

that	he	had	come	down	early	—	very	early	—	to	look	for	mushrooms	—	and
那	他	有	来	向下	早期的	—	非常	早期的	—	到	看	为了	蘑菇	—	和

[hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] — [siːn] [ə; eɪ]['drægən] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

had	looked	back	and	—	seen	a	dragon	crawling	up	the	hill	.
有	看起来	后退	和	—	已见	一个	龙	爬行	向上	这	爬坡道	.

他很早就下来了——非常早——去寻找蘑菇——然后回头一看——看到一条龙正爬上山坡。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] :

He	said	that	he	had	seen	it	only	for	a	moment	or	two	:
他	说	那	他	有	已见	它	仅有的	为了	一个	片刻	或者	二	:

他说他只瞥见了一会儿:

[ˌaɪ ˈtiː] [krɔːld] ['veri] ['kwɪkli] — [fɑːr] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

it	crawled	very	quickly	—	far	more	quickly	than	the	old	one	.
它	爬行	非常	迅速地	—	远的	更多的	迅速地	比	这	老的	一	.

它爬得很快——比旧那台快得多。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] — ['smɔːlər] [ænd; ənd] [jet]

He	added	that	it	was	rather	smaller	than	the	old	one	—	smaller	and	yet
他	额外	那	它	曾是	相当	较小的	比	这	老的	一	—	较小的	和	然而

[fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ,

far	more	terrible	,
远的	更多的	糟糕的	,

他还补充说，它比旧的要小一些——更小，但却可怕得多。

[ðoʊ] [ɪts] [smoʊk] [wʌz; wəz] [les] [blæk] .

though	its	smoke	was	less	black	.
尽管	它是	抽烟	曾是	较少的	黑色的	.

虽然它的烟雾没那么黑。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [haɪ] [ɪts] [hed] , [nɑːt] ['skɔːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] .

Also	,	that	it	held	high	its	head	,	not	scorching	the	grass	on	its	way	.
还	,	那	它	握住	高的	它是	头	,	不是	灼热	这	草	在	它是	方式	.

而且，它昂首挺胸，一路走来没有烧焦草地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pænɪk] .

There	was	no	panic	.
那里	曾是	不	恐慌	.

没有出现恐慌。

- [oʊ] [θɑːl] , - [sed] [wʌn] , - [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði]['drægən] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

'	O	Thol	,	'	said	one	,	'	we	need	not	fear	the	dragon	,	for	here	are	you	,
-	哦	索尔	,	-	说	一	,	-	我们	需要	不是	害怕	这	龙	,	为了	这里	是	你	,

“哦，索尔，”其中一人说道，“我们不必害怕恶龙，因为你在这里。”

[tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪm; ɪm] . -

to	come	between	us	and	him	.	'
到	来	之间	我们	和	他	.	-

让他介入我们和他之间。

- [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [striːm] , - [sed] [ə'nʌðər] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] ['beri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt]

'	Here	by	this	stream	,	'	said	another	,	'	we	shall	presently	bury	him	with	great
-	这里	经过	这	溪流	,	-	说	其他	,	-	我们	将	目前	埋葬	他	和	伟大的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicings	,
欢庆	,

“就在这条小溪边，”另一个人说，“我们马上就要把他埋葬，场面会非常热闹。”

[oʊ] [haɪ] [gɑːd] .

O	high	god	.
哦	高的	上帝	.

至高无上的神啊。

- [ðə; ði] [kraʊd] [went] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [niːz] , ['θæŋkɪŋ] [θɑːl] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

'	The	crowd	went	down	on	its	knees	,	thanking	Thol	in	anticipation	.
-	这	人群	去	向下	在	它是	膝盖	,	谢谢	索尔	在	预期	.

人群跪倒在地，满怀期待地向托尔表示感谢。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['prɑːvɪdənt] ['plɑːdər] , [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd][hæd; həd]

But	he	,	provident	plodder	,	had	foreseen	what	would	happen	,	and	had
但	他	,	普罗维登特	蹒跚者	,	有	预见	什么	会	发生	,	和	有

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['redi] .

his	words	ready	.
他的	字	准备好	.

但他这位有远见的勤勉之人，早已预见到将要发生的事情，并准备好了应对之词。

- [neɪ] , [-]

'	Nay	,	[	95	]
-	不	,	[	-	]

不，[95]

[oʊ] [hoʊmlændɜ-z] , - [hiː; hi] [sed] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪrd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [jʌŋ]

O	homelanders	,	'	he	said	,	plucking	at	his	great	beard	,	'	I	am	less	young
哦	祖国人	,	-	他	说	,	拔毛	在	他的	伟大的	胡须	,	-	我	是	较少的	年轻的

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

than	I	was	.
比	我	曾是	.

“哦，祖国的乡亲们，”他一边说着，一边揪着他浓密的胡须，“我已不再年轻了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hevɪərðən'er] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [breɪv] .

I	am	heavier	,	and	not	so	brave	.
我	是	较重	,	和	不是	所以	勇敢的	.

我体重增加了，而且没那么勇敢了。

['pɜːrrədˌventʃər] [sʌm; səm] ['jʌŋgər] [mæn] [wɪl] [der] [miːt] [ðɪs] ['drægən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [sʌm; səm] [deɪ] .

Peradventure	some	younger	man	will	dare	meet	this	dragon	for	us	,	some	day	.
或者	一些	年轻	男人	将要	敢	见面	这	龙	为了	我们	,	一些	天	.

或许有一天，某个年轻人会为了我们勇敢地去与这条恶龙搏斗。

['miːnwaɪl] , [let][ˌjuː 'es] [tempt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [biːsts] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

Meanwhile	,	let	us	tempt	him	with	the	flesh	of	beasts	,	as	of	yore	,
同时	,	让	我们	诱惑	他	和	这	肉	的	野兽	,	作为	的	昔时	,

与此同时，让我们像古时那样，用野兽的肉来试探他。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bʌt; bət] ['seldəm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

hoping	that	so	he	will	come	but	seldom	into	our	midst	.
希望	那	所以	他	将要	来	但	很少	进入	我们的	中间	.

希望他能来，但他很少会来到我们中间。

- [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kraʊd] [roʊz][frʌm; frəm][ɪts] [niːz] , [ænd; ənd] [θɑːl] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

'	In	consternation	the	crowd	rose	from	its	knees	,	and	Thol	walked	quickly	away	,
-	在	惊愕	这	人群	玫瑰	从	它是	膝盖	,	和	索尔	步行	迅速地	离开	,

人群惊恐地从跪着的姿势站了起来，托尔迅速走开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃæmblɪŋ] [geɪt] .

with	a	rather	shambling	gait	.
和	一个	相当	蹒跚	步态	.

步履蹒跚。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nuːz] [spred] [ə'peɪs] .

The	awful	news	spread	apace	.
这	可怕	消息	传播	迅速	.

可怕的消息迅速传播开来。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [suːn] [fʊl] .

The	valley	was	soon	full	.
这	谷	曾是	很快	满的	.

山谷很快就被填满了。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ðə; ði] [greɪt] [θrɔːŋ] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði]

Long	**and**	**earnestly**	**the**	**great**	**throng**	**prayed**	**to**	**the**	**sun**	**that**	**he**	**would**	**call**	**the**
长的	和	切实	这	伟大的	人群	祈祷	到	这	太阳	那	他	会	称呼	这

['drægən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

dragon	**away**	**from**	**them**	**.**
龙	离开	从	他们	.

众人长时间虔诚地向太阳祈祷，希望他能把恶龙从他们身边赶走。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] .

He	**did**	**not**	**so**	**.**
他	做过	不是	所以	.

他并没有这样做。

[ʌp] , [ʌp] [went] [ðə; ði] ['stedfæst] [smoʊk] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

Up	**,**	**up**	**went**	**the**	**steadfast**	**smoke**	**from**	**within**	**the**	**cave**	**.**
向上	,	向上	去	这	坚定不移	抽烟	从	之内	这	洞穴	.

洞穴内，缕缕青烟缓缓升腾而起。

[les] [blæk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['drægən] , [bʌt; bət][nɑːt] [les]

Less	**black**	**it**	**certainly**	**was**	**than**	**that**	**of**	**the**	**other**	**dragon**	**,**	**but**	**not**	**less**
较少的	黑色的	它	当然	曾是	比	那	的	这	其他	龙	,	但	不是	较少的

['dredf(ə)l] .

dreadful	**.**
可怕	.

虽然它的颜色没有另一条龙那么黑，但同样令人恐惧。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt]

Almost	**as**	**great**	**as**	**the**	**terror**	**that**	**it**	**inspired**	**was**	**the**	**general**	**contempt**
几乎	作为	伟大的	作为	这	恐怖	那	它	灵感	曾是	这	一般的	鄙视

[fɔːr; fər] [θɑːl] .

for	**Thol**	**.**
为了	索尔	.

与它所引发的恐惧几乎同样强烈的，是人们对托尔的普遍蔑视。

['meni] [kwaɪt] [oʊld] [men] ['vaʊd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['niːdfl] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] .

Many	**quite**	**old**	**men**	**vowed**	**to**	**practise**	**the**	**needful**	**stroke**	**of**	**the**	**spear**	**.**
许多	相当	老的	男人	发誓	到	实践	这	需要	中风	的	这	矛	.

许多上了年纪的老人发誓要练习必要的投掷长矛的技巧。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʊθs] ['vaʊd] ['laɪkwaɪz] — [jeɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [tuː] .

All	**the**	**youths**	**vowed**	**likewise**	**—**	**yea**	**,**	**and**	**many**	**of**	**the**	**maidens**	**too**	**.**
全部	这	青年	发誓	同样地	—	是的	,	和	许多	的	这	少女们	也	.

所有青年都发誓要这样做——是的，许多少女也发誓要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [θɑːl] [hæd; həd] ['præktɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

It	**was**	**well**	**-**	**known**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**Thol**	**had**	**practised**	**for**	**a**	**long**	**while**	**,**
它	曾是	出色地	-	已知	,	的	课程	,	那	索尔	有	已实践	为了	一个	长的	尽管	,

[ænd; ənd] [-]

and	**[**	**96**	**]**
和	[	-	]

当然，众所周知，托尔已经练习了很长时间，[96]

[ðæt] ['eni] [heɪst] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] ['ræðər] ['hɑːtnd] [ðæn; ðən][dɪ'dʒektɪd]

that	**any**	**haste**	**would**	**be**	**folly**	**;**	**but**	**such**	**knowledge**	**rather**	**heartened**	**than**	**dejected**
那	任何	匆忙	会	是	蠢事	;	但	这样的	知识	相当	令人鼓舞	比	垂头丧气

[ðə; ði] ['vaʊərz] .

the	**vowers**	**.**
这	誓言	.

任何仓促行事都是愚蠢的；但这样的认知非但没有使发誓者沮丧，反而使他们更加振奋。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ðɪ]['kreɪv(ə)n] [θɑːl] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [bɪ'fɔːr]
Meanwhile , the thing to do was what the craven Thol had suggested before
同时 , 这 事物 到 做 曾是 什么 这 懦夫 索尔 有 建议 前
[hiː; hɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] :
he slunk away :
他 斯伦克 离开 :

与此同时，最应该做的就是那个懦夫索尔在溜走之前提出的建议：

[tuː; tə] ['ɔːfər] [fuːd] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .
to offer food as of yore .
到 提供 食物 作为 的 昔时 .

像过去那样提供食物。

[ʃɪb] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] , ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ðɪ] ['leɪbər] .
Shib , bristling with precedents , organised the labour .
希布 , 竖起的 和 先例 , 有组织的 这 劳动 .

希布凭借着丰富的先例，组织了劳工运动。

[θɑːl] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ]['drægən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
Thol had said that the dragon was a smaller one than the other .
索尔 有 说 那 这 龙 曾是 一个 较小的 一 比 这 其他 .

索尔曾说过，这条龙比另一条要小一些。

[pər'hæps] ['ðerfɔːr] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .
Perhaps therefore not so much food would be needed .
也许 所以 不是 所以 很多 食物 会 是 需要 .

因此，或许就不需要那么多食物了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd][ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ræʃ(ə)n] .
But it was better to be on the safe side and offer the same ration .
但 它 曾是 更好的 到 是 在 这 安全的 边 和 提供 这 相同的 配给 .

但稳妥起见，还是提供相同的配给量比较好。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['keɪvz] [maʊθ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː]
Up to the little shelf of ground in front of the cave's mouth were borne two
向上 到 这 小的 架子 的 地面 在 正面 的 这 洞穴的 嘴 是 出生 二
[goʊts] ,
goats ,
山羊 ,

两只山羊被抬到了洞口前的小土台上。

[θriː] [dʌks] , [tuː] [dɪr] , [θriː] [giːs] [ænd; ənd] [tuː] [ʃiːp] .
three ducks , two deer , three geese and two sheep .
三 鸭子 , 二 鹿 , 三 鹅 和 二 羊 .

三只鸭子，两只鹿，三只鹅和两只羊。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['væli] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['geɪzərz] , ['hoʊpərz] , ['kʌmfərtərz] [ʌv; əv][wʌn]
All day long the valley was crowded with gazers , hopers , comforters of one
全部 天 长的 这 谷 曾是 挤 和 凝视者 , 希望者 , 被子 的 一
[ə'nʌðər] , ['ɔːfərər] - [ʌp] [ʌv; əv] [prerz] .
another , offerers - up of prayers .
其他 , 报价人 - 向上 的 祈祷 .

整整一天，山谷里挤满了凝望者、希望者、互相安慰者以及祈祷者。

[æz; əz] [deɪ] [druː] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] , [ðə; ðɪ] ['tensəti] [ɪn'kriːst] .
As day drew to its close , the tensity increased .
作为 天 画 到 它是 关闭 , 这 张力 增加 .

随着夜幕降临，紧张气氛愈发浓重。

[wʊd] [ðɪs] ['drægən] [weɪk] [ænd; ənd] [iːt] [æt; ət] ['sʌnset] , [æz; əz] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt]
Would this dragon wake and eat at sunset , as that other had been wont
会 这 龙 唤醒 和 吃 在 日落 , 作为 那 其他 有 到过 惯于
[tuː; tə][duː] ?
to do ?
到 做 ?

这条龙会像另一条龙一样，在日落时分醒来进食吗?

[haʊ] [suːn] [wʊd] [ə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [glɪmps] [ʌv; əv] ['neðər] ['faɪər] [wɪtʃ]
How soon would appear through the smoke that glimpse of nether fire which
如何 很快 会 出现 通过 这 抽烟 那 一瞥 的 下 火 哪个
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
proclaimed that his head was out of the cave ,
宣布 那 他的 头 曾是 出去 的 这 洞穴 ,

多久之后，透过烟雾，才能瞥见那缕地狱之火，宣告他的头已经探出洞穴?

[ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['æktɪv] ?
alert and active ?
警报 和 积极的 ?

警觉且积极?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [gloʊ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] , [twelv] [taɪmz] ,
And would that glow rise and fall , in the old way , twelve times ,
和 会 那 辉光 上升 和 落下 , 在 这 老的 方式 , 十二 时代 ,

那光芒会像过去那样，升起又落下十二次吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæʃt] [dʒɔːz] ? [-]
with the sound of the clashed jaws ? [97]
和 这 声音 的 这 冲突 下颚 ? [-]

伴随着下颚碰撞的声音? [97]

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmlænd] [tuː; tə] - [naɪt] ?
What was in store for the homeland to - night ?
什么 曾是 在 店铺 为了 这 家园 到 - 夜晚 ?

今晚，祖国将面临怎样的命运?

[nʌn] [bʌt; bət] [θɑːl] [nuː] .
None but Thol knew .
没有任何 但 索尔 知道 .

除了索尔之外，没有人知道。

[hiː; hi] , ['veri] ['waɪzli] , [hæd; həd] ['restɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ]
He , very wisely , had rested all day in preparation for the tasks of evening
他 , 非常 明智地 , 有 休息 全部 天 在 准备 为了 这 任务 的 晚上
[ænd; ənd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .

他非常明智地休息了一整天，为晚上和夜间的工作做好准备。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , ['muːvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
Two or three times , moving aside the screen that kept the smoke out of his cave ,
二 或者 三 时代 , 移动 旁边 这 屏幕 那 保留 这 抽烟 出去 的 他的 洞穴 ,

他两三次挪开挡住洞穴里烟雾的屏风。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [skriːn] [ə'krɔːs]
he had crawled through the opening and , drawing the other screen across
他 有 爬行 通过 这 开幕 和 , 绘画 这 其他 屏幕 穿过
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the other side of it ,
这 其他 边 的 它 ,

他爬过开口，然后把另一块屏风拉到开口的另一侧，

[hæd; həd] [tendid] [ðə; ði]['faɪər] .

had	tended	the	fire	.
有	倾向于	这	火	.

照看火堆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ɪn'æktɪv] .

For	the	rest	,	he	had	been	all	inactive	.
为了	这	休息	,	他	有	到过	全部	不活跃	.

其余时间，他一直处于不活跃状态。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [nelt] [ɪn] ['sɑːləm] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ]

As	twilight	crept	into	the	cave	,	he	knelt	in	solemn	supplication	to	the	departing
作为	暮	悄悄地爬	进入	这	洞穴	,	他	跪下	在	庄严	恳求	到	这	离开

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

暮色渐浓，笼罩着山洞，他跪下，虔诚地向即将离去的太阳祈祷。

['prez(ə)ntli] , [wen] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] , [hiː; hi] [strʌk] [tuː] [flɪnts] , [lɪt] [wʌn] [end] [ʌv; əv]

Presently	,	when	darkness	had	descended	,	he	struck	two	flints	,	lit	one	end	of
目前	,	什么时候	黑暗	有	下降	,	他	击	二	燧石	,	点燃	一	结尾	的

[hɪz; ɪz][paɪn] - [wʊd] [staːf] ,

his	pine	-	wood	staff	,
他的	松树	-	木头	职员	,

夜幕降临后，他敲碎了两块燧石，点燃了松木手杖的一端。

[muːvd] [ðə; ði] [skriːn] [ə'saɪd] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [krɔːld] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði]

moved	the	screen	aside	,	drew	a	long	deep	breath	,	and	crawled	swiftly	into	the
已搬	这	屏幕	旁边	,	画	一个	长的	深的	气息	,	和	爬行	迅速地	进入	这

['ʌðər] [keɪv] .

other	cave	.
其他	洞穴	.

把屏风移到一边，深深吸了一口气，然后迅速爬进了另一个洞穴。

['sloʊli] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Slowly	he	moved	his	torch	from	side	to	side	of	the	cave's	mouth	,	along	the
缓慢地	他	已搬	他的	火炬	从	边	到	边	的	这	洞穴的	嘴	,	沿着	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他慢慢地将火把从洞口的一侧移到洞口的一侧，沿着地面移动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

He	was	holding	it	in	his	left	hand	,
他	曾是	保持	它	在	他的	左边	手	,

他把它拿在左手里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [flæt] [stoʊnz] .

and	in	his	right	hand	was	holding	one	of	the	two	flat	stones	.
和	在	他的	正确的	手	曾是	保持	一	的	这	二	平坦的	石头	.

他右手拿着两块扁平石头中的一块。

['æftər][ə; eɪ] [-]

After	a	[	98	]
后	一个	[	-	]

在[98]之后

[pɔːz] , [stɪl] ['niːlɪŋ] ,

pause	,	still	kneeling	,
暂停	,	仍然	跪着	,

停顿片刻，仍跪着。

[hiː; hi] [reɪzd] [haɪ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃɑːrpli] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː]

he	raised	high	the	torch	for	a	moment	or	two	and	then	sharply	lowered	it
他	提高	高的	这	火炬	为了	一个	片刻	或者	二	和	然后	尖锐地	降低	它

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - ['klaʊdɪd] ['ænɪmlz] .

in	the	direction	of	one	of	the	smoke	-	clouded	animals	.
在	这	方向	的	一	的	这	抽烟	-	阴天	动物	.

他高举火把片刻，然后猛地将火把朝其中一只被烟雾笼罩的动物的方向放下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['paʊərfəli] ['klæʃt] [ðə; ði][wʌn] [stoʊn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

At	the	same	time	he	powerfully	clashed	the	one	stone	down	upon	the	other	.
在	这	相同的	时间	他	强大的	冲突	这	一	石头	向下	之上	这	其他	.

与此同时，他用力将一块石头砸向另一块石头。

[əˈnʌðər] [pɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðiːz] ['ækʃnz] [ɪgˈzæktli] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [tɔːrtʃ]

Another	pause	,	and	he	repeated	these	actions	exactly	,	directing	the	torch
其他	暂停	,	和	他	重复	这些	行动	确切地	,	导演	这	火炬

[tɔːrdz] [ðə; ði][nekst]['ænɪm(ə)l] .

towards	the	next	animal	.
向	这	下一个	动物	.

他停顿了一下，然后完全重复了这些动作，将火炬指向下一只动物。

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ðem; ðəm][ten] [taɪmz] [ɪn][ɔːl] .

He	performed	them	ten	times	in	all	.
他	执行	他们	十	时代	在	全部	.

他总共表演了十次。

[ðen] [hiː; hi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [krept] ['kwɪkli] [hoʊm] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ]

Then	he	extinguished	his	torch	and	crept	quickly	home	,	puffing	and	spluttering
然后	他	熄灭	他的	火炬	和	悄悄地爬	迅速地	家	,	抽气	和	喷溅

[ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] ,

and	snorting	,
和	吸鼻	,

然后他熄灭了手电筒，气喘吁吁、呛咳着、哼哼唧唧地迅速爬回家。

[glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ['ɪntuː] [klɪr] [er] .

glad	to	escape	into	clear	air	.
高兴的	到	逃脱	进入	清除	空气	.

很高兴能逃到新鲜空气中来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɪn] .

When	he	had	regained	his	breath	,	he	crawled	back	to	drag	the	carcasses	in	.
什么时候	他	有	恢复	他的	气息	,	他	爬行	后退	到	拖	这	尸体	在	.

他喘过气来后，爬回去把尸体拖了进来。

[ðə; ði][roʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌk] [hiː; hi] [left] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

The	roe	and	the	buck	he	left	where	they	were	.
这	鱼子	和	这	巴克	他	左边	在哪里	他们	是	.

他把那只狍子和那只雄鹿留在了原地。

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [θriː] ['naɪtli] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [bæk] [wʊd]

He	had	calculated	that	three	nightly	journeys	to	the	marshes	and	back	would
他	有	计算	那	三	每晚	旅程	到	这	沼泽	和	后退	会

[biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtʃiːv] .

be	all	that	he	could	achieve	.
是	全部	那	他	可以	达到	.

他估计自己最多只能每晚往返沼泽地三次。

[fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] ; [nekst] , [ðə; ði] [goʊts] ; ['læstli]

First	he	would	take	the	two	sheep	,	one	on	each	shoulder	;	next	,	the	goats	;	lastly
第一的	他	会	拿	这	二	羊	,	一	在	每个	肩膀	;	下一个	,	这	山羊	;	最后

[ðə; ði][bɜːrdz] ,

the	birds	,
这	鸟类	,

他先扛起两只羊，每只羊放在他的肩膀上；接着扛起山羊；最后扛起鸟。

[θriː] [neks] [ɪn] ['iːðər] [hænd] .

three	necks	in	either	hand	.
三	脖子	在	任何一个	手	.

每只手各拿三个脖子。

[ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tə'geðər] ;

The	buck	and	the	roe	would	be	too	heavy	to	be	carried	together	;
这	巴克	和	这	鱼子	会	是	也	重的	到	是	携带	一起	;

雄鹿和雌鹿太重了，不能一起搬运；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv] ['dʒəːniz] [ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi] [taɪm] .

and	for	five	journeys	there	would	certainly	not	be	time	.
和	为了	五	旅程	那里	会	当然	不是	是	时间	.

五次旅行肯定没有时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['drægən][æz; əz] ['smɔːlər]

It	was	for	this	reason	that	he	had	described	the	dragon	as	smaller
它	曾是	为了	这	原因	那	他	有	描述	这	龙	作为	较小的

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

than	the	old	one	,
比	这	老的	一	,

正因如此，他才形容这条龙比之前的那条要小。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['klæʃt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ten] [taɪmz] ['oʊnli] . [-]

and	had	clashed	the	stones	ten	times	only	.	[	99	]
和	有	冲突	这	石头	十	时代	仅有的	.	[	-	]

石头只碰撞了十次。[99]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [roʊz] [saʊndz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmlænd]

From	the	valley	rose	sounds	of	rejoicing	that	all	was	well	for	the	homeland
从	这	谷	玫瑰	声音	的	欢欣鼓舞	那	全部	曾是	出色地	为了	这	家园

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

山谷中传来欢呼声，人们为今晚祖国平安而欢欣鼓舞。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [θɑːl] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪv] .

One	by	one	,	Thol	transferred	the	carcasses	to	his	own	cave	.
一	经过	一	,	索尔	转移	这	尸体	到	他的	自己的	洞穴	.

托尔将动物尸体一个接一个地转移到自己的洞穴里。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [wen] [ɔːl][foʊk] [wʊd] [biː; bi]

He	waited	there	among	them	till	the	dead	of	night	,	when	all	folk	would	be
他	等待	那里	之中	他们	直到	这	死的	的	夜晚	,	什么时候	全部	民间	会	是

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

他一直等到深夜，等所有人都睡着了才离开。

[ðen] , ['ʃoʊldɚɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] , [hiː; hi]['sællaɪd] [fɔːrθ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Then	**,**	**shouldering**	**the**	**two**	**sheep**	**,**	**he**	**sallied**	**forth**	**down**	**the**	**hill**	**and**	**away**	**to**
然后	,	肩部	这	二	羊	,	他	突袭	前进	向下	这	爬坡道	和	离开	到

[ðə; ði] [mɑːʃiz] .

the	**marshes**	**.**
这	沼泽	.

然后，他扛着两只羊，径直下山，朝着沼泽地走去。

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] - [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

He	**accomplished**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**night**	**-**	**work**	**before**	**the**	**stars**	**had**	**begun**
他	完成	这	所有的	的	他的	夜晚	-	工作	前	这	明星	有	开始

[tuː; tə] [feɪd] .

to	**fade**	**.**
到	褪色	.

在繁星开始黯淡之前，他完成了所有的夜间工作。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ri'pleniʃt] [ænd; ənd] [bæŋkt] [ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	**,**	**having**	**replenished**	**and**	**banked**	**the**	**fire**	**,**	**he**	**lay**	**down**	**to**	**sleep**	**.**
然后	,	拥有	补充	和	银行	这	火	,	他	躺	向下	到	睡觉	.

然后，他添满柴火，把火堆收好，就躺下睡觉了。

[sʌm; səm] [fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi] [woʊk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tend] [ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen]

Some	**four**	**hours**	**later**	**he**	**woke**	**to**	**go**	**and**	**tend**	**the**	**fire**	**again**	**,**	**and**	**then**
一些	四	小时	之后	他	觉醒	到	去	和	趋向	这	火	再次	,	和	然后

[ə'gen] [slept] .

again	**slept**	**.**
再次	睡着了	.

大约四个小时后，他醒来又去照看火堆，然后又睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] , ['loʊnsəm] , [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [fjʊ'lɪdʒənəs] [laɪf] [ðæt] [θɑːl] [hæd; həd]

It	**was**	**a**	**toilsome**	**,**	**lonesome**	**,**	**monotonous**	**and**	**fuliginous**	**life**	**that**	**Thol**	**had**
它	曾是	一个	辛苦	,	寂寞	,	单调	和	深红色的	生活	那	索尔	有

['tʃoʊzn] ;

chosen	**;**
选定	;

托尔选择了一种艰苦、孤独、单调、阴郁的生活；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['fɔːltəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**never**	**faltered**	**in**	**it**	**.**
但	他	绝不	犹豫不决	在	它	.

但他从未动摇过。

['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [ˌɪm'pɜːrsəˌneɪtɪd] [ðə; ði]['drægən] ,

Always	**at**	**nightfall**	**he**	**impersonated**	**the**	**dragon**	**,**
总是	在	黄昏	他	冒充	这	龙	,

每逢夜幕降临，他都会模仿龙的叫声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [went] [hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃiz] ;

and	**in**	**the**	**small**	**hours**	**went**	**his**	**journeys**	**to**	**the**	**marshes**	**;**
和	在	这	小的	小时	去	他的	旅程	到	这	沼泽	;

他常常在凌晨时分前往沼泽地；

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [let] [ðə; ði]['faɪər][daɪ] .

and	**never**	**once**	**did**	**he**	**let**	**the**	**fire**	**die**	**.**
和	绝不	一次	做过	他	让	这	火	死	.

他从未让火熄灭过。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [pæst] ['veri] ['sloʊli] .

The	**afternoons**	**passed**	**very**	**slowly**	**.**
这	下午	通过了	非常	缓慢地	.

下午的时间过得非常慢。

[hiː; hi] [-]
He **[** **100** **]**
他 [-]

他[100]

[wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sæli] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [laɪk] ['ʌðər] [men] .
wished **he** **could** **sally** **forth** **into** **the** **sunshine** **,** **like** **other** **men** **.**
希望 他 可以 莎莉 前进 进入 这 阳光 , 喜欢 其他 男人 .

他多么希望自己也能像其他人一样，勇敢地走向阳光。

[hiː; hi] [peɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [keɪv] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] , [dɑːrk] -
He **paced** **round** **and** **round** **his** **cave** **,** **hour** **after** **hour** **,** **a** **strange** **figure** **,** **dark** **-**
他 踱步 圆形的 和 圆形的 他的 洞穴 , 小时 后 小时 , 一个 奇怪的 数字 , 黑暗的 -
['hændɪd] , [dɑːrk] - ['vɪzɪdʒd] , [dɑːrk] - ['bɪrdɪd] .
handed **,** **dark** **-** **visaged** **,** **dark** **-** **bearded** **.**
递交 , 黑暗的 - 面容 , 黑暗的 - 留着胡子的 .

他绕着山洞来回踱步，一走就是几个小时，一个奇怪的身影，双手黝黑，面容黝黑，胡须黝黑。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [deɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
In **so** **far** **as** **they** **deigned** **to** **remember** **him** **at** **all** **,**
在 所以 远的 作为 他们 设计 到 记住 他 在 全部 ,

如果他们还愿意记得他的话，

[ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'krɔːs]
the **homelanders** **supposed** **he** **had** **gone** **away** **,** **that** **first** **morning** **,** **across**
这 祖国人 据称 他 有 已消失 离开 , 那 第一的 早晨 , 穿过
[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] ,
the **waters** **or** **through** **the** **forests** **,**
这 水 或者 通过 这 森林 ,

家乡的人们都以为他那天早上已经离开了，要么渡过水域，要么穿过森林。

[tuː; tə][sʌm; səm][lænd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [men] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
to **some** **land** **where** **he** **could** **look** **men** **in** **the** **face** **.**
到 一些 土地 在哪里 他 可以 看 男人 在 这 脸 .

他要去一个可以直视男人双眼的地方。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .
Here **he** **was** **,** **however** **,** **in** **their** **midst** **,** **a** **strenuous** **and** **faithful** **servant** **.**
这里 他 曾是 , 然而 , 在 他们的 中间 , 一个 费力的 和 忠实 仆人 .

然而，他却身处他们之中，是一位勤勉忠诚的仆人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɜːrn] [grɪm] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He **had** **a** **stern** **grim** **joy** **in** **the** **hardness** **of** **his** **life** **—** **save** **that** **he** **could**
他 有 一个 船尾 严峻 喜悦 在 这 硬度 的 他的 生活 — 节省 那 他 可以
['nevər] [æsk] ['θiːə] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
never **ask** **Thia** **to** **share** **it** **with** **him** **.**
绝不 问 蒂亚 到 分享 它 和 他 .

他从自己艰辛的生活中体会到一种冷峻的喜悦——只是他永远无法请求蒂娅与他分享这一切。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [aʊt]
He **had** **not** **foreseen** **—** **it** **was** **the** **one** **thing** **he** **had** **not** **thought** **out**
他 有 不是 预见 — 它 曾是 这 一 事物 他 有 不是 想法 出去
[wel] — [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði][laɪf] [wʊd] [biː; bi] .
well **—** **how** **hard** **the** **life** **would** **be** **.**
出色地 — 如何 难的 这 生活 会 是 .

他没有预料到——这是他唯一没有考虑周全的事情——生活会如此艰难。

[ðə; ði] [greɪt] [diːd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['θiːə] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	great	deed	by	which	he	had	thought	to	bring	Thia	back	to	him
这	伟大的	契据	经过	哪个	他	有	想法	到	带来	蒂亚	后退	到	他

[mʌst; məst] [fər'evər] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] .

must	forever	keep	them	asunder	.
必须	永远	保持	他们	分离	.

他原本想用一项伟大的计划将蒂娅带回自己身边，但这项计划却注定要让他们永远分离。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [diːd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

Thus	he	had	done	an	even	greater	deed	than	he	intended	.
因此	他	有	完毕	一个	甚至	更大的	契据	比	他	故意的	.

因此，他所做的事情甚至比他预想的还要伟大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɜːrn] [grɪm] [dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] . [-]

And	his	stern	grim	joy	in	it	was	thereby	the	greater	.	[	101	]
和	他的	船尾	严峻	喜悦	在	它	曾是	从而	这	更大的	.	[	-	]

因此，他那严肃而又残酷的喜悦也更加强烈了。[101]

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][soʊ] [wɪʃt] ,

Had	she	so	wished	,
有	她	所以	希望	,

如果她愿意的话，

['θiːə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pɑːpjələr][ænd; ənd][hæv; həv] [riː'geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Thia	might	have	become	very	popular	and	have	regained	something	of	her
蒂亚	可能	有	变得	非常	受欢迎的	和	有	恢复	某物	的	她

[pæst] ['glɔːri] .

past	glory	.
过去的	荣耀	.

蒂娅或许会变得非常受欢迎，并重拾她昔日的辉煌。

['æftər] - [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊmlændɝz] -

After	Thol's	confession	of	cowardice	she	had	instantly	risen	in	the	homelanders	'
后	-	忏悔	的	怯懦	她	有	即刻	升起	在	这	祖国人	-

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

托尔承认自己是懦夫之后，她在祖国人心目中的地位立刻提升了。

[haʊ] ['veri] [raɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] !

How	very	right	she	had	been	to	leave	him	!
如何	非常	正确的	她	有	到过	到	离开	他	!

她离开他真是太明智了！

['frendli] [aɪz] [ænd; ənd] ['frendli] [wɜːrdz] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

Friendly	eyes	and	friendly	words	greeted	her	.
友好的	眼睛	和	友好的	字	问候	她	.

她受到了友善的目光和友好的话语的迎接。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [preɪɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]['drægən] [ə'weɪ] ,

But	when	they	all	knelt	praying	the	sun	to	call	the	dragon	away	,
但	什么时候	他们	全部	跪下	祈祷	这	太阳	到	称呼	这	龙	离开	,

但当他们都跪下祈求太阳把恶龙赶走时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [mjuːt] .

she	remained	upright	and	mute	.
她	剩余	直立	和	沉默的	.

她保持直立姿势，一言不发。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [waɪ] ,

And	afterwards	,	when	she	was	asked	why	,
和	然后	,	什么时候	她	曾是	问	为什么	,

之后，当被问及原因时，她

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

she	said	that	it	was	well	that	the	dragon	should	abide	among	them	,
她	说	那	它	曾是	出色地	那	这	龙	应该	遵守	之中	他们	,

她说，龙能和他们同住是件好事。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [wʊd] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi][ðə; ði] ['betər] , [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [diːd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

for	thus	would	they	all	be	the	better	,	in	heart	and	deed	,	and	therefore
为了	因此	会	他们	全部	是	这	更好的	,	在	心	和	契据	,	和	所以

['truːli][ðə; ði] ['hæpiːɚ] ,

truly	the	happier	,
真的	这	更快乐	,

这样一来，他们的身心都会变得更好，因而也会更加幸福。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	they	but	know	it	.
可以	他们	但	知道	它	.

他们难道不知道吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

She	said	that	whether	or	not	they	could	know	it	,	so	it	was	.
她	说	那	无论	或者	不是	他们	可以	知道	它	,	所以	它	曾是	.

她说，不管他们是否知道，事情就是这样。

[ðiːz] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][hɜːrz][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][bæd][pɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌnd]

These	sayings	of	hers	were	taken	in	bad	part	,	and	she	was	shunned
这些	谚语	的	她的	是	已采取	在	坏的	部分	,	和	她	曾是	被排斥

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

because	of	them	.
因为	的	他们	.

她的这些言论引起了人们的反感，她也因此遭到人们的疏远。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][mɑːr][ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]

This	did	not	mar	the	joy	she	had	in	knowing	that	all	was	well	once	more	in	the
这	做过	不是	马尔	这	喜悦	她	有	在	会心	那	全部	曾是	出色地	一次	更多的	在	这

['hoʊmlænd] .

homeland	.
家园	.

但这并没有影响她得知家乡一切安好后的喜悦之情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'blɪst] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['spɪnstərli] [laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

She	felt	herself	not	at	all	unblest	in	the	quiet	spinsterly	life	she	was	leading	,
她	毛毡	她自己	不是	在	全部	不幸的	在	这	安静的	未婚的	生活	她	曾是	领导	,

她觉得自己过着平静的独身生活，一点也不觉得不好。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪm] [nuː] [hʌt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [ə'baʊt]

in	and	out	of	her	trim	new	hut	,	with	her	dear	flock	of	geese	about
在	和	出去	的	她	修剪	新的	小屋	,	和	她	亲爱的	群	的	鹅	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她进出她那整洁的新小屋，身边总是围绕着她心爱的鹅群。

[ʌv; əv] [θɑːl] , ['naʊədeɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] [-]

Of	Thol	,	nowadays	,	she	thought	more	[	102	]
的	索尔	,	如今	,	她	想法	更多的	[	-	]

如今，她更多地想到了托尔[102]

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

轻轻地。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmlænd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]

She	felt	that	if	he	had	stayed	in	the	homeland	she	would	have	gone	back	to
她	毛毡	那	如果	他	有	入住	在	这	家园	她	会	有	已消失	后退	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她觉得如果他留在故乡，她就会回到他身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['baʊndən] ['duːti][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

It	would	have	been	her	bounden	duty	to	be	with	him	and	to
它	会	有	到过	她	邦登	责任	到	是	和	他	和	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .

comfort	him	in	his	shame	.
舒适	他	在	他的	耻辱	.

她有义务陪伴在他身边，安慰他，抚慰他的羞愧。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] .

Indeed	his	shame	made	him	dear	to	her	once	more	.
的确	他的	耻辱	制成	他	亲爱的	到	她	一次	更多的	.

他的羞愧反而让他再次赢得了她的喜爱。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

As	the	days	passed	she	thought	more	and	more	about	him	.
作为	这	天	通过了	她	想法	更多的	和	更多的	关于	他	.

随着时间推移，她越来越想念他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmlænd] .

It	was	strange	that	he	had	gone	from	the	homeland	.
它	曾是	奇怪的	那	他	有	已消失	从	这	家园	.

他离开故土，这很奇怪。

[noʊ] ['hoʊmˌlændəɹ] ['evər] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [bɪ'jɑːnd] .

No	homelander	ever	had	gone	forth	into	the	perils	of	the	lands	beyond	.
不	祖国人	曾经	有	已消失	前进	进入	这	危险	的	这	土地	超过	.

从来没有一个祖国人踏入过遥远异乡的险恶之地。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɔndərəz] , [hæd; həd] [rəʊvd] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðɪs]

If	she	herself	,	daughter	of	wanderers	,	had	roved	away	instead	of	building	this
如果	她	她自己	,	女儿	的	流浪者	,	有	漫游	离开	反而	的	建筑	这

[hʌt] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ,

hut	to	dwell	in	,
小屋	到	住	在	,

如果她自己，一个流浪者的女儿，没有建造这间小屋居住，而是四处漂泊，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɜːr'self] , [les] [breɪv] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðæn; ðən]

she	might	not	have	much	marvelled	at	herself	,	less	brave	though	she	was	than
她	可能	不是	有	很多	惊叹不已	在	她自己	, 较少的		勇敢的	尽管	她	曾是	比

[θɑːl] .

Thol	.
索尔	.

她或许不会对自己感到多么惊讶，尽管她不如托尔勇敢。

[ænd; ənd] [θɑːl] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [breɪv] .

And	Thol	was	no	longer	brave	.
和	索尔	曾是	不	更长	勇敢的	.

托尔不再勇敢了。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ]['drægən] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] ,

How	had	he	,	fearing	a	dragon	smaller	than	that	other	,
如何	有	他	,	害怕	一个	龙	较小的	比	那	其他	,

他怎么会害怕一条比那条龙还小的龙呢?

['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [jet] , [fɑːr]

conquered	his	fear	of	known	and	unknown	things	that	were	worse	yet	,	far
征服	他的	害怕	的	已知	和	未知	事物	那	是	更糟	然而	,	远的

[wɜːrs] [jet] ?

worse	yet	?
更糟	然而	?

他克服了对已知和未知事物的恐惧，而这些未知事物甚至更糟糕、更可怕?

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [daʊt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	one	evening	a	strange	doubt	came	to	her	.
和	一	晚上	一个	奇怪的	怀疑	来了	到	她	.

一天晚上，她突然产生了一个奇怪的疑问。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [θɑːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmlænd] ?

Might	it	not	be	that	Thol	was	still	in	the	homeland	?
可能	它	不是	是	那	索尔	曾是	仍然	在	这	家园	?

托尔会不会还在家乡?

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dɑːrk] ['fɔrists] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ,

In	one	of	all	these	dark	forests	he	might	be	living	,
在	一	的	全部	这些	黑暗的	森林	他	可能	是	活的	,

他可能就住在这些幽暗森林中的某一片里。

[wɪð; wɪθ] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf] .

with	nuts	and	berries	to	support	life	.
和	坚果	和	浆果	到	支持	生活	.

补充坚果和浆果以维持生命。

[ɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [gest] , [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪv] ,

Or	,	she	further	guessed	,	he	might	even	be	in	his	own	cave	,
或者	,	她	更远	猜对了	,	他	可能	甚至	是	在	他的	自己的	洞穴	,

她进一步猜测，他甚至可能躲在自己的山洞里。

['stiːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

stealing	out	at	night	when	all	but	the	watchmen	on	the	other	side	of	the	hill
偷窃	出去	在	夜晚	什么时候	全部	但	这	守望者	在	这	其他	边	的	这	爬坡道

[wɜːr; wər] [-]

were	[	103	]
是	[	-	]

趁着夜色，除了山那边的守夜人之外，其他人都出去了[103]

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

睡眠。

[ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] , ['fuːlɪʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [pə'zest] [hɜːr; hər][maɪnd] .

This	notion	,	foolish	though	it	seemed	to	her	,	possessed	her	mind	.
这	概念	,	愚蠢	尽管	它	似乎	到	她	,	拥有	她	头脑	.

尽管她觉得这个想法很愚蠢，但它却一直萦绕在她的脑海中。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sliːp] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmlænd] ,

So	soon	as	silence	and	sleep	had	descended	on	the	homeland	,
所以	很快	作为	沉默	和	睡觉	有	下降	在	这	家园	,

当寂静和沉睡降临祖国之际，

['θiːə] [hɜːr'self] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['stɑːrlɪt] [naɪt] .

Thia	herself	stole	out	into	the	clear	starlit	night	.
蒂亚	她自己	偷窃	出去	进入	这	清除	星光	夜晚	.

蒂娅独自一人悄悄溜进了繁星点点的夜空。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

Not	**far**	**from**	**the**	**eastern**	**spur**	**of**	**the**	**hill**	**she**	**lay**	**down**	**in**	**a**	**clump**	**of**	**long**
不是	远的	从	这	东	刺	的	这	爬坡道	她	躺	向下	在	一个	丛	的	长的

[græs] ,

grass	**,**
草	,

离山丘东侧不远的地方，她躺在一丛长草里。

[ænd; ənd] [ðens] , [geɪzɪŋ] [ʌp] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] ['stedəli] .

and	**thence**	**,**	**gazing**	**up**	**,**	**watched**	**the**	**cave's**	**mouth**	**steadily**	**.**
和	因此	,	凝视	向上	,	观看	这	洞穴的	嘴	稳步	.

于是，他抬头望去，目光始终注视着洞口。

[sʌm; səm][wʌn] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [fɔːrθ] : [ænd; ənd] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɑːl] .

Some	**one**	**presently**	**came**	**forth**	**:**	**and**	**yes**	**,**	**it**	**was**	**Thol**	**.**
一些	一	目前	来了	前进	:	和	是的	,	它	曾是	索尔	.

这时有人站了出来：没错，正是托尔。

['sloʊli] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] ,

Slowly	**he**	**came**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**with**	**his**	**head**	**bent**	**forward**	**,**
缓慢地	他	来了	向下	这	爬坡道	,	和	他的	头	弯曲	向前	,

他缓缓地走下山坡，头向前倾着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tuː] ['bəːdənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk]

with	**his**	**hands**	**up**	**to**	**his**	**bowed**	**shoulders**	**,**	**and**	**two**	**burdens**	**at**	**his**	**back**
和	他的	双手	向上	到	他的	鞠躬	肩膀	,	和	二	负担	在	他的	后退

— [tuː] [goʊts] ,

—	**two**	**goats**	**,**
一	二	山羊	,

他双手举到低垂的肩膀上，背上背着两个重物——两只山羊，

[æz; əz] ['θiːə] [sɔː] [wen] ['prez(ə)ntli] [θɑːl] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ['saʊθwərd] .

as	**Thia**	**saw**	**when**	**presently**	**Thol**	**turned**	**aside**	**southward**	**.**
作为	蒂亚	锯	什么时候	目前	索尔	转向	旁边	向南	.

蒂亚看到，托尔随即转向南方。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] .

He	**looked**	**very**	**strange**	**.**
他	看起来	非常	奇怪的	.

他看起来很奇怪。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [kwaɪt] [dɑːrk] .

His	**hair**	**and**	**face**	**seemed**	**to**	**have**	**grown**	**quite**	**dark**	**.**
他的	头发	和	脸	似乎	到	有	生长	相当	黑暗的	.

他的头发和脸色似乎都变黑了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [goʊts] ?

And	**what**	**was**	**he**	**doing**	**with**	**those**	**two**	**goats**	**?**
和	什么	曾是	他	正在做	和	那些	二	山羊	?

他当时拿着那两只山羊做什么?

['θiːə] [leɪ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] - ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

Thia	**lay**	**still**	**,**	**with**	**a**	**fast**	**-**	**beating**	**heart**	**.**
蒂亚	躺	仍然	,	和	一个	快速地	-	殴打	心	.

蒂亚静静地躺着，心脏跳得很快。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə]

She	**felt**	**that**	**her**	**voice**	**would**	**not**	**have**	**come**	**,**	**even**	**had**	**she**	**tried**	**to**	**call**	**to**
她	毛毡	那	她	嗓音	会	不是	有	来	,	甚至	有	她	尝试	到	称呼	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她觉得即使她试图呼唤他，她也发不出声音。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðen] [roʊz] [-]
She watched him out of sight , then rose [104]
她 观看 他 出去 的 视线 , 然后 玫瑰 [-]

她看着他消失在视线之外，然后站了起来[104]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]
to her feet and , hesitatingly , went to the foot of the hill , and
到 她 脚 和 , 犹豫地 , 去 到 这 脚 的 这 爬坡道 , 和
[ðen] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ,
then , quickly and resolutely ,
然后 , 迅速地 和 坚决地 ,

她站起身，犹豫地走到山脚下，然后迅速而果断地，

[went] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .
went up it and into the cave .
去 向上 它 和 进入 这 洞穴 .

沿着山脊往上走，进入了山洞。

[kwɪk] - ['wɪtɪd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
Quick - witted though she was ,
快的 - 机智的 尽管 她 曾是 ,

尽管她机智敏捷，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [θriː] [giːs] [ænd; ənd] [θriː] [dʌks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [tuː] [ʃiːp] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər]
the sight of three geese and three ducks and of two sheep puzzled her
这 视线 的 三 鹅 和 三 鸭子 和 的 二 羊 困惑 她
['diːpli] ;
deeply ;
深 ;

看到三只鹅、三只鸭和两只羊，她感到非常困惑；

[ænd; ənd] [nɑːt] [les] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [stækt] [wʊd] .
and not less did she wonder at the quantity of stacked wood .
和 不是 较少的 做过 她 想知道 在 这 数量 的 堆叠 木头 .

她对堆积如山的木柴的数量也感到惊讶。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fens] [ʌv; əv] ['oʊʒər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ?
And what was that fence of osiers against the wall ?
和 什么 曾是 那 栅栏 的 柳条 反对 这 墙 ?

墙边那道柳条篱笆是什么?

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [briːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
She moved it slightly and saw a great breach in the wall ;
她 已搬 它 轻微地 和 锯 一个 伟大的 违反 在 这 墙 ;

她稍微挪动了一下，就看到墙上出现了一个大缺口；

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [sʌm; səm] [smoʊk] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn] .
and through this some smoke came drifting in .
和 通过 这 一些 抽烟 来了 漂流 在 .

透过这道缝隙，飘进来一些烟雾。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [kwɪk] [wɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] — [bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk]
And now her quick wits began to work — but in such wise as to make
和 现在 她 快的 智慧 开始 到 工作 — 但 在 这样的 明智的 作为 到 制作
[hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] [ðə; ði] [diːpər] .
her bewilderment the deeper .
她 困惑 这 更深 .

现在，她的机智开始发挥作用——但却以一种让她更加困惑的方式发挥了作用。

['sʌd(ə)nli] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,

Suddenly	**,**	**drawing**	**a**	**deep**	**breath**	**,**	**she**	**went**	**down**	**on**	**her**	**hands**	**and**	**knees**	**,**
突然	,	绘画	一个	深的	气息	,	她	去	向下	在	她	双手	和	膝盖	,

[ænd; ənd] [krɔ:ld] ['ræpɪdli] [θru:] .

and	**crawled**	**rapidly**	**through**	**.**
和	爬行	快速	通过	.

突然，她深吸一口气，跪倒在地，迅速爬了过去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [bæk] [ə'gen] .

She	**was**	**soon**	**back**	**again**	**.**
她	曾是	很快	后退	再次	.

她很快又回来了。

['blɪŋkɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['nɒstrəlz] ,

Blinking	**hard**	**and**	**shaking**	**the**	**smoke**	**from**	**her**	**nostrils**	**,**
眨眼	难的	和	摇晃	这	抽烟	从	她	鼻孔	,

她用力眨了眨眼，甩掉鼻孔里的烟雾。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [klɪr] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] .

she	**went**	**to**	**breathe**	**the**	**clear**	**air**	**at**	**the**	**cave's**	**mouth**	**.**
她	去	到	呼吸	这	清除	空气	在	这	洞穴的	嘴	.

她走到洞口，呼吸新鲜空气。

[bʌt; bət] , [gʊd] [ðoʊ] [ðɪs] [er] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**,**	**good**	**though**	**this**	**air**	**was**	**,**	**she**	**hardly**	**tasted**	**it**	**.**
但	,	好的	尽管	这	空气	曾是	,	她	几乎	尝过	它	.

但是，尽管这里的空气很好，她却几乎尝不出它的味道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɜ:rst] [aʊt] ['sɔbiŋ] .

She	**had**	**burst**	**out**	**sobbing**	**.**
她	有	爆裂	出去	啜泣	.

她突然嚎啕大哭起来。

[ʃi:; ʃi] , [hu:] ['nevər] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [ʃed] [terz] , ['sɒbd] [mʌtʃ] [naʊ] .

She	**,**	**who**	**never**	**in**	**all**	**her**	**life**	**had**	**shed**	**tears**	**,**	**sobbed**	**much**	**now**	**.**
她	,	WHO	绝不	在	全部	她	生活	有	棚	眼泪	,	啜泣	很多	现在	.

她一生中从未流过眼泪，现在却哭得很厉害。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [terz] [meɪk] ['pi:pəlz] [aɪz] ['ʌgli] .

But	**she**	**remembered**	**that**	**tears**	**make**	**people's**	**eyes**	**ugly**	**.**
但	她	记得	那	眼泪	制作	人们的	眼睛	丑陋的	.

但她记得，眼泪会让人的眼睛变得难看。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kən'troʊld] [hɜ:r'self][ænd; ənd][draɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['vɪgərəsli] .

So	**she**	**controlled**	**herself**	**and**	**dried**	**her**	**eyes**	**vigorously**	**.**
所以	她	受控	她自己	和	干燥	她	眼睛	大力	.

于是她控制住自己，用力擦干了眼睛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [-]

She	**had**	**not**	**[**	**105**	**]**
她	有	不是	[	-	]

她没有[105]

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [blæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

remembered	**that**	**the**	**palms**	**of**	**her**	**hands**	**must**	**be**	**all**	**black**	**from**	**her**
记得	那	这	棕榈树	的	她	双手	必须	是	全部	黑色的	从	她

[krɔ:l] .

crawl	**.**
爬行	.

她记得自己小时候爬行时，手掌肯定都黑了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst]

When	she	saw	them	,	and	knew	what	her	face	must	be	now	,	she	burst
什么时候	她	锯	他们	,	和	知道	什么	她	脸	必须	是	现在	,	她	爆裂

[aʊt] ['læfɪŋ] .

out	laughing	.
出去	笑	.

当她看到他们，并且知道自己现在的表情一定很滑稽时，她忍不住大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['veri] [jʌŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

And	the	sound	made	her	feel	very	young	,	for	it	was	long	since	she
和	这	声音	制成	她	感觉	非常	年轻的	,	为了	它	曾是	长的	自从	她

[hæd; həd] [læft] .

had	laughed	.
有	笑了	.

这声音让她感觉自己年轻了很多，因为她已经很久没有笑过了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] - [aɪz] ,

But	,	as	she	wished	to	please	Thol's	eyes	,
但	,	作为	她	希望	到	请	-	眼睛	,

但是，由于她想取悦托尔的眼睛，

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skersli] [biː; bi]

she	retired	to	the	back	of	the	cave	and	crouched	where	she	would	scarcely	be
她	退休	到	这	后退	的	这	洞穴	和	蹲着	在哪里	她	会	几乎	是

[siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

seen	by	him	when	he	came	.
已见	经过	他	什么时候	他	来了	.

她退到洞穴深处，蹲伏在那里，这样他来的时候就几乎看不到她了。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['veri] ['sɔːftli] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [θɑːl] !

He	came	at	last	,	and	then	,	very	softly	,	she	cried	out	to	him	,	'	Thol	!
他	来了	在	最后的	,	和	然后	,	非常	轻轻	,	她	哭	出去	到	他	,	-	索尔	!

他终于来了，然后，她轻轻地对他喊道："托尔！"

- [hiː; hi] , [breɪv] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .

'	He	,	brave	though	he	was	,	started	violently	.
-	他	,	勇敢的	尽管	他	曾是	,	开始	暴力	.

他虽然勇敢，但一开始却十分暴躁。

- [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [oʊ] [θɑːl] !

'	Do	not	look	at	me	,	O	Thol	!
-	做	不是	看	在	我	,	哦	索尔	!

"托尔啊，别看我！"

[nɑːt] [jet] !

Not	yet	!
不是	然而	!

还没有！

[fɔːr; fər][maɪ] [feɪs] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .

For	my	face	is	black	and	would	displease	you	.
为了	我的	脸	是	黑色的	和	会	得罪	你	.

因为我的脸是黑色的，你会不高兴的。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊnli]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

Look	at	me	only	after	you	have	heard	me	.
看	在	我	仅有的	后	你	有	听到	我	.

听完我的话再来看我。

[oʊ] [θɑːl] , [ɪf] [ðeɪ] [sed] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɑːd] , ['ɔːlmoʊst] [wʊd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

O	Thol	,	if	they	said	now	that	you	were	a	god	,	almost	would	I	believe	them	.
哦	索尔	,	如果	他们	说	现在	那	你	是	一个	上帝	,	几乎	会	我	相信	他们	.

哦，托尔，如果他们现在说你是神，我几乎都会相信。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɑːd][jʊr; jər] [diːd] [wʊd] [biː; bi] [les] [greɪt] .

But	if	you	were	a	god	your	deed	would	be	less	great	.
但	如果	你	是	一个	上帝	你的	契据	会	是	较少的	伟大的	.

但如果你是一位神，你的功绩就不会那么伟大了。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][wʌns] [maɪn] .

The	wonder	is	that	you	are	a	man	,	and	were	once	mine	.
这	想知道	是	那	你	是	一个	男人	,	和	是	一次	矿	.

奇妙的是，你是个男人，而且曾经是我的。

[oʊ] [θɑːl] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [niːd] [ˌem 'iː] !

O	Thol	,	forgive	me	,	keep	me	here	with	you	,	need	me	!
哦	索尔	,	原谅	我	,	保持	我	这里	和	你	,	需要	我	!

哦，托尔，请原谅我，让我留在这里陪着你，你需要我!

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['sloʊli] ['ænsər] , - [neɪ] , [oʊ] ['θiːə] , [ðɪs] [keɪv] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] . -

'	But	he	slowly	answered	,	'	Nay	,	O	Thia	,	this	cave	is	not	now	for	a	woman	.	'
-	但	他	缓慢地	回答	,	-	不	,	哦	蒂亚	,	这	洞穴	是	不是	现在	为了	一个	女士	.	-

但他缓缓回答道："不，哦，蒂亚，这山洞现在不适合女人。"

- [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [-]

'	Not	for	a	woman	that	is	your	wife	and	[	106	]
-	不是	为了	一个	女士	那	是	你的	妻子	和	[	-	]

'不是为了你的妻子，而是为了[106]

['lʌvər] ?

lover	?
情人	?

情人?

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][duː]

Was	it	not	for	my	sake	and	for	love	of	me	that	you	thought	to	do
曾是	它	不是	为了	我的	清酒	和	为了	爱	的	我	那	你	想法	到	做

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ? -

what	you	are	doing	?	'
什么	你	是	正在做	?	-

难道你做这一切不是为了我，不是出于对我的爱吗?

- [jeɪ] , [oʊ] ['θiːə] .

'	Yea	,	O	Thia	.
-	是的	,	哦	蒂亚	.

"是的，哦，蒂亚。"

[jet] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪt'self] [sə'faisiz] [ˌem 'iː] .

Yet	,	now	that	I	am	doing	it	,	itself	suffices	me	.
然而	,	现在	那	我	是	正在做	它	,	本身	足够了	我	.

然而，既然我现在正在做这件事，这本身就足以让我满足了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	strong	,	and	suffer	not	under	the	burden	of	it	.
我	是	强的	,	和	遭受	不是	在下面	这	负担	的	它	.

我很坚强，不会因此而感到痛苦。

[ðə; ði] ['veri] ['hevinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][glæd] .

The	very	heaviness	of	it	makes	me	glad	.
这	非常	沉重	的	它	制作	我	高兴的	.

它的沉重感反而让我感到高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['glædnz] [ˌem 'iː] , [tuː] .

And	now	your	knowledge	of	it	gladdens	me	,	too	.
和	现在	你的	知识	的	它	格拉登斯	我	,	也	.

现在你对这件事的了解也让我很高兴。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [ber] [ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	I	would	not	have	you	bear	the	least	part	of	it	with	me	.
但	我	会	不是	有	你	熊	这	至少	部分	的	它	和	我	.

但我不想让你和我一起承受哪怕一丁点的痛苦。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] ! -

Go	to	your	own	home	!	'
去	到	你的	自己的	家	!	-

滚回你自己家去!

- [juː; jʊ] [spiːk] ['fɜːrmli] , [oʊ] [greɪt] ['drægən] !

'	You	speak	firmly	,	O	great	dragon	!
-	你	说话	牢牢	,	哦	伟大的	龙	!

“伟大的巨龙啊，你说话很有力！”

[jet] [wɪl] [nɑːt][aɪ] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

Yet	will	not	I	obey	you	.
然而	将要	不是	我	服从	你	.

但我必不听从你。

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] .

Tell	me	of	your	work	.
告诉	我	的	你的	工作	.

请告诉我你的工作情况。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ? -

Is	it	to	the	marshes	that	you	take	the	beasts	and	the	birds	?	'
是	它	到	这	沼泽	那	你	拿	这	野兽	和	这	鸟类	?	-

你们是把野兽和飞鸟带到沼泽地去吗?

- [jeɪ] .

'	Yea	.
-	是的	.

'是的。

[bɪ'gɔːn] , [smɔːl] [dɪr] [wʌn] !

Begone	,	small	dear	one	!
走开	,	小的	亲爱的	一	!

走开，小宝贝!

- [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] .

'	And	he	stooped	down	to	take	the	two	sheep	.
-	和	他	弯腰	向下	到	拿	这	二	羊	.

于是他弯下腰去抱那两只羊。

- [wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [læd] [maɪt] [help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][hɑːrd][wɜːrk] .

'	Once	,	long	ago	,	you	wished	that	a	lad	might	help	you	in	your	hard	work	.
-	一次	,	长的	前	,	你	希望	那	一个	小伙子	可能	帮助	你	在	你的	难的	工作	.

很久以前，你曾希望有个小伙子能帮你做些苦差事。

[oʊ] [θɑːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ['trʌstiə] [ðæn; ðən] ['eni] [læd] .

O	Thol	,	I	am	as	I	was	,	trustier	than	any	lad	.
哦	索尔	,	我	是	作为	我	曾是	,	更值得信赖	比	任何	小伙子	.

哦，托尔，我还是老样子，比任何小伙子都更值得信赖。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [twaɪs] , [nɑːt] [θraɪs] , ['evri] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]

It	were	better	that	you	should	go	twice	,	not	thrice	,	every	night	,	to	the
它	是	更好的	那	你	应该	去	两次	,	不是	三次	,	每一个	夜晚	,	到	这

[mɑːʃiz] .

marshes	.
沼泽	.

你最好每晚去沼泽地两次，而不是三次。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði][bɜːrdz] .

I	will	always	take	the	birds	.
我	将要	总是	拿	这	鸟类	.

我永远都会选择鸟。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

'	And	she	rose	to	take	them	.
-	和	她	玫瑰	到	拿	他们	.

于是她起身去接他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɔːt] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz]

But	a	thought	,	a	very	important	thought	,	came	to	her	,	giving	her	pause
但	一个	想法	,	一个	非常	重要的	想法	,	来了	到	她	,	给予	她	暂停

.

:
.

但一个念头，一个非常重要的念头，突然涌上心头，让她停了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [tendid] . - [-]

And	she	said	,	'	The	fire	must	first	be	tended	.	'	[	107	]
和	她	说	,	-	这	火	必须	第一的	是	倾向于	.	-	[	-	]

她说："火必须先照看好。"[107]

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [niːd] [jet] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	It	has	no	need	yet	,	'	he	answered	.
-	它	有	不	需要	然而	,	-	他	回答	.

"目前还没有这个必要，"他回答说。

- [aɪ] [tend] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] ['dʒɜːrni] . -

'	I	tend	it	when	I	come	back	from	the	last	journey	.	'
-	我	趋向	它	什么时候	我	来	后退	从	这	最后的	旅行	.	-

"我每次旅行回来都会照料它。"

- [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tendid] ['ɜːrliər] .

'	To	-	night	it	shall	be	tended	earlier	.
-	到	-	夜晚	它	将	是	倾向于	早些时候	.

今晚要早点照料它。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [soʊ] [tend] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [læst] [lɔːŋ] .

And	I	will	so	tend	it	that	it	shall	last	long	.
和	我	将要	所以	趋向	它	那	它	将	最后的	长的	.

我会精心照料它，让它长久存活。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp]

'	She	was	down	on	her	knees	and	off	into	the	smoke	before	he	could	stop
-	她	曾是	向下	在	她	膝盖	和	离开	进入	这	抽烟	前	他	可以	停止

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"他还没来得及阻止她，她就跪倒在地，消失在烟雾中。"

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	followed	her	,	protesting	that	such	work	was	not	for	her	.
他	随后	她	,	抗议	那	这样的	工作	曾是	不是	为了	她	.

他跟着她，抗议说这样的工作不适合她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌnevərðəˈles] , ['veri] [wel] .
She did it , nevertheless , very well .
她 做过 它 , 尽管如此 , 非常 出色地 .

然而，她做得非常好。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃiːp] , [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bɜːrdz] - [neks]
And presently , side by side , he with two sheep , she with three birds ' necks
和 目前 , 边 经过 边 , 他 和 二 羊 , 她 和 三 鸟类 - 脖子
[ɪn] ['iːðər] [fɪst] ,
in either fist ,
在 任何一个 拳头 ,

此刻，他并肩而立，手里分别握着两只羊，她两只手各握着三只鸟的脖子。

[ðeɪ] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːʃiz] .
they went forth into the starlight , and down away to the marshes .
他们 去 前进 进入 这 星光 , 和 向下 离开 到 这 沼泽 .

他们走向星光，然后一路向下，来到沼泽地。

[ðer; ðər] , ['hævɪŋ] ['duːli] [sʌŋk] [ðer; ðər] ['bəːdənz] , [ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd]
There , having duly sunk their burdens , they took each other by the hand , and
那里 , 拥有 正式地 沉没 他们的 负担 , 他们 采取 每个 其他 经过 这 手 , 和
[tɜːrnd] ['hoʊmwərd] .
turned homeward .
转向 回家 .

在那里，他们卸下了肩上的重担，手牵着手，踏上了回家的路。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , ['θiːə] ['hɔːltɪd] .
At one of the running brooks on their way home , Thia halted .
在 一 的 这 跑步 布鲁克斯 在 他们的 方式 家 , 蒂亚 停止 .

在回家的路上，蒂亚在一条潺潺的小溪边停了下来。

- [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɪl] [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] [wel] .
' Here , ' she said , ' will I wash my face well .
- 这里 , - 她 说 , - 将要 我 洗 我的 脸 出色地 .

“在这里，”她说，“我要好好洗洗脸。”

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] , [tuː] , [oʊ] [θɑːl] , [wɑːʃ] [jɔːrz] ,
And do you , too , O Thol , wash yours ,
和 做 你 , 也 , 哦 索尔 , 洗 你的 ,

托尔啊，你也洗洗你的手吧。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] . - [-]
so that when we wake in the morning mine shall not displease you . ' [108]
所以 那 什么时候 我们 唤醒 在 这 早晨 矿 将 不是 得罪 你 . - [-]

这样，当我们早上醒来时，我的……就不会让你不高兴了。[108]

['evri] [naɪt] ['θiːə] [əˈkʌmpənid] [θɑːl] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['dʒəːniz] ;
Every night Thia accompanied Thol on one of the two journeys ;
每一个 夜晚 蒂亚 伴随 索尔 在 一 的 这 二 旅程 ;

每晚，蒂亚都会陪同托尔进行两次旅程中的一次；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['gæðər] [wʊd] ,
and during the other she would go to the forest and gather wood ,
和 期间 这 其他 她 会 去 到 这 森林 和 收集 木头 ,

另一天她则会去森林里捡柴火。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [ɪn] [hænd] .
so that there should always be plenty of fuel in hand .
所以 那 那里 应该 总是 是 很多 的 燃料 在 手 .

这样就能确保始终有充足的燃料供应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər] [giːs] ,

She	was	sorry	to	have	had	to	abandon	her	geese	,
她	曾是	对不起	到	有	有	到	放弃	她	鹅	,

她很遗憾不得不抛弃她的鹅。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

for	she	felt	they	would	not	be	as	happy	with	any	one	as	they	had	been
为了	她	毛毡	他们	会	不是	是	作为	快乐的	和	任何	一	作为	他们	有	到过

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

因为她觉得，无论他们和谁在一起，都不会像和她在一起时那样开心。

['nʌθɪŋ] [els] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][mɑːr][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

Nothing	else	whatever	was	there	to	mar	her	joy	in	the	life	that	she	and
没有什么	别的	任何	曾是	那里	到	马尔	她	喜悦	在	这	生活	那	她	和

[θɑːl] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tə'geðər] ,

Thol	were	leading	together	,
索尔	是	领导	一起	,

没有任何其他事情能够破坏她和托尔共同生活的快乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

and	in	the	good	that	they	were	doing	.
和	在	这	好的	那	他们	是	正在做	.

以及他们所做的善事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd]

It	amused	her	to	know	that	the	homelanders	would	think	she	had	wandered
它	觉得好笑	她	到	知道	那	这	祖国人	会	思考	她	有	漫步

[ə'weɪ] — [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] .

away	—	she	who	was	serving	them	so	well	.
离开	—	她	WHO	曾是	服务	他们	所以	出色地	.

一想到祖国人会认为她已经离家出走——而她却为他们服务得那么好——她就觉得好笑。

[ɪts] ['veri] ['siːkrəsi] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪf][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] .

Its	very	secrecy	made	her	life	the	more	joyous	.
它是	非常	保密	制成	她	生活	这	更多的	欢乐	.

正是这份神秘感让她的生活更加快乐。

['deɪli] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɔdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [θɑːl] [maɪt] [lɪv; laɪv]

Daily	she	prayed	to	the	sun	and	other	gods	that	she	and	Thol	might	live
日常的	她	祈祷	到	这	太阳	和	其他	神	那	她	和	索尔	可能	居住

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [maɪt] ['nevər] [feɪl][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

to	be	very	old	and	might	never	fail	in	their	work	.
到	是	非常	老的	和	可能	绝不	失败	在	他们的	工作	.

她每天都向太阳神和其他神灵祈祷，希望她和托尔能够长寿，并且永远不会在工作中失败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] ['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] .

But	the	sun	and	those	others	were	not	good	listeners	.
但	这	太阳	和	那些	其他的	是	不是	好的	听众	.

但是太阳和其他那些东西都不是好的倾听者。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪts] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

As	the	nights	lengthened	and	the	leaves	began	to	fall	,
作为	这	夜晚	加长	和	这	树叶	开始	到	落下	,

随着夜幕降临，树叶开始飘落，

[ðə; ði] [mɪsts] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [gruː] ['evər] ['θɪkər] .

the	mists	over	the	marshes	and	around	them	grew	ever	thicker	.
这	薄雾	超过	这	沼泽	和	大约	他们	生长	曾经	较厚	.

沼泽地及其周围的雾气越来越浓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

It	was	not	easy	to	find	the	way	through	them	;	and	they	were	very
它	曾是	不是	简单的	到	寻找	这	方式	通过	他们	;	和	他们	是	非常

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

穿过它们并不容易；而且它们非常冷。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪvər] [-]

and	had	a	savour	[	109	]
和	有	一个	品尝	[	-	]

并品尝了[109]

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz] .

that	was	bitter	to	the	tongue	and	to	the	nostrils	.
那	曾是	苦的	到	这	舌头	和	到	这	鼻孔	.

那东西尝起来很苦，闻起来也很苦。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['θiːə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] , [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

And	one	morning	Thia	,	when	she	woke	,	was	shivering	from	head	to	foot	,
和	一	早晨	蒂亚	,	什么时候	她	觉醒	,	曾是	瑟瑟发抖	从	头	到	脚	,

一天早晨，蒂娅醒来时，浑身都在发抖。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] - [ɑːrmz] .

though	she	was	in	Thol's	arms	.
尽管	她	曾是	在	-	武器	.

虽然她当时在托尔的怀里。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

She	slipped	away	from	him	without	waking	him	,
她	滑倒了	离开	从	他	没有	醒来	他	,

她悄悄地离开了，没有吵醒他。

[ænd; ənd] [went] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði]['faɪər][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][wɔːrm] [hɜːr'self][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	went	not	merely	to	tend	the	fire	but	also	to	warm	herself	at	it	.
和	去	不是	仅仅	到	趋向	这	火	但	还	到	温暖的	她自己	在	它	.

她不仅去照看火堆，还去火堆旁取暖。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]

All	through	the	morning	she	was	shivering	;	and	in	the	evening	her	hands
全部	通过	这	早晨	她	曾是	瑟瑟发抖	;	和	在	这	晚上	她	双手

[bɪ'keɪm] [hɑːt] ,

became	hot	,
成为	热的	,

整个上午她都在发抖；到了晚上，她的手却变得很烫。

[æz; əz][dɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

as	did	her	face	and	all	her	body	.
作为	做过	她	脸	和	全部	她	身体	.

她的脸和全身都发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [wiːk] .

She	felt	very	weak	.
她	毛毡	非常	虚弱的	.

她感到非常虚弱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] [æt; ət] - [dɪs'kwaɪəˌtuːd] .

She	could	laugh	no	more	now	at	Thol's	disquietude	.
她	可以	笑	不	更多的	现在	在	-	不安	.

她再也无法嘲笑托尔的不安了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] ['veri] [stɪl] .

She	lay	down	,	but	could	not	lie	very	still	.
她	躺	向下	,	但	可以	不是	说谎	非常	仍然	.

她躺了下来，但却无法保持静止不动。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] ,

At	about	the	time	when	they	were	wont	to	sally	forth	,	she	rose	up	,
在	关于	这	时间	什么时候	他们	是	惯于	到	莎莉	前进	,	她	玫瑰	向上	,

就在他们通常准备出发的时候，她站了起来。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] - [naɪt]

feeling	that	even	though	she	might	not	be	able	to	carry	the	birds	to	-	night
感觉	那	甚至	尽管	她	可能	不是	是	有能力的	到	携带	这	鸟类	到	-	夜晚

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] ['freʃn] [hɜːr; hər] .

the	journey	would	freshen	her	.
这	旅行	会	清新	她	.

她觉得即使今晚可能无法带走这些鸟，但这段旅程也会让她精神焕发。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][stænd] .

She	soon	found	that	she	was	too	weak	even	to	stand	.
她	很快	成立	那	她	曾是	也	虚弱的	甚至	到	站立	.

她很快发现自己虚弱得甚至站都站不起来。

[θɑːl] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi]

Thol	was	loth	to	leave	her	;	but	she	insisted	that	the	work	must	be
索尔	曾是	洛斯	到	离开	她	;	但	她	坚持	那	这	工作	必须	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

索尔很不情愿离开她；但她坚持说这项工作必须完成。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

Again	and	again	,	next	day	and	during	the	next	night	,
再次	和	再次	,	下一个	天	和	期间	这	下一个	夜晚	,

第二天，以及接下来的整个晚上，这种情况反复发生。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mɔːrn] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

she	implored	him	that	if	she	died	he	would	not	mourn	her	very	much	and
她	恳求	他	那	如果	她	死亡	他	会	不是	哀悼	她	非常	很多	和

[wʊd] [nɑːt] [wʌns] ['fɔːltər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] .

would	not	once	falter	in	the	work	.
会	不是	一次	犹豫不决	在	这	工作	.

她恳求他，如果她死了，他不要太悲伤，工作也绝不会懈怠。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['fɔːltər] .

He	promised	that	he	would	not	falter	.
他	承诺	那	他	会	不是	犹豫不决	.

他承诺绝不退缩。

['ʌðər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pæst] .

Other	days	and	nights	passed	.
其他	天	和	夜晚	通过了	.

又过了几天几夜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [θɑːl] [ðæt] ['θiːə] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

It	seemed	to	Thol	that	Thia	had	ceased	to	know	him	.
它	似乎	到	索尔	那	蒂亚	有	停止	到	知道	他	.

托尔觉得蒂娅已经不再认识他了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [-]

She	did	not	even	[	110	]
她	做过	不是	甚至	[	-	]

她甚至没有[110]

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] .

follow	him	with	her	eyes	now	.
跟随	他	和	她	眼睛	现在	.

现在，她的目光将跟随他。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] ['dʒɜːrni] , [ʃiː; ʃi]

One	morning	,	at	daybreak	,	soon	after	his	return	from	the	third	journey	,	she
一	早晨	,	在	拂晓	,	很快	后	他的	返回	从	这	第三	旅行	,	她

[siːmd] , [baɪ][hɜːr; hər] [geɪz] ,

seemed	,	by	her	gaze	,
似乎	,	经过	她	目光	,

一天清晨，天刚破晓，就在他第三次旅行归来后不久，她似乎从眼神中看出：

[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

to	know	him	.
到	知道	他	.

认识他。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

But	presently	she	died	in	his	arms	.
但	目前	她	死亡	在	他的	武器	.

但随后她死在了他的怀里。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

On	that	night	he	went	to	the	forest	and	dug	a	grave	for	his	wife	.
在	那	夜晚	他	去	到	这	森林	和	挖	一个	严重	为了	他的	妻子	.

当晚，他去了森林，为妻子挖了一个坟墓。

[ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]

Then	,	returning	to	the	cave	,	he	took	her	in	his	arms	,	and	carried	her
然后	,	返回	到	这	洞穴	,	他	采取	她	在	他的	武器	,	和	携带	她

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然后，他回到山洞，把她抱在怀里，带走了。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] .

and	buried	her	.
和	埋葬	她	.

然后把她埋葬了。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['loʊnli] .

In	the	time	that	followed	,	he	was	not	altogether	lonely	.
在	这	时间	那	随后	,	他	曾是	不是	共	孤独	.

在随后的这段时间里，他并不完全感到孤独。

[hiː; hi] [felt] [baɪ] [deɪ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [stɪl] ,

He	felt	by	day	that	somehow	she	was	in	the	cave	with	him	still	,
他	毛毡	经过	天	那	不知何故	她	曾是	在	这	洞穴	和	他	仍然	,

他白天总觉得她仿佛还在山洞里陪着他。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	by	night	he	felt	that	she	walked	with	him	.
和	经过	夜晚	他	毛毡	那	她	步行	和	他	.

到了晚上，他感觉她仿佛与他同行。

[hiː; hi] ['nevər] ['fɔːltəd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

He	never	faltered	in	the	work	.
他	绝不	犹豫不决	在	这	工作	.

他在工作中从未懈怠过。

[hiː; hi] ['fɔːltəd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

He	faltered	not	much	even	when	the	marshes	did	to	him	as	they	had	done
他	犹豫不决	不是	很多	甚至	什么时候	这	沼泽	做过	到	他	作为	他们	有	完毕

[tuː; tə] ['θiːə] .

to	Thia	.
到	蒂亚	.

即使沼泽地像对待蒂亚那样对待他，他也没有太大动摇。

['ʃivəriŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ɔːr][hɑːt][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [wiːk] ,

Shivering	in	every	limb	,	or	hot	and	aching	,	and	very	weak	,
瑟瑟发抖	在	每一个	肢	,	或者	热的	和	疼痛	,	和	非常	虚弱的	,

全身发抖，或者浑身发热酸痛，非常虚弱。

[hiː; hi] [jet] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə] ['brændɪʃ] [ðə; ði]

he	yet	forced	himself	to	tend	the	fire	and	at	nightfall	to	brandish	the
他	然而	强制	他自己	到	趋向	这	火	和	在	黄昏	到	挥舞	这

[tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][dræg][ɪn][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

torch	and	clash	the	stones	and	drag	in	the	beasts	and	birds	.
火炬	和	冲突	这	石头	和	拖	在	这	野兽	和	鸟类	.

但他还是强迫自己照看火堆，到了晚上，挥舞火把，敲打石头，把野兽和飞鸟拖进来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɜːkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['iːv(ə)n][wʌn] [ʃiːp] [ə'weɪ] .

It	irked	him	that	he	was	not	strong	enough	to	carry	even	one	sheep	away	.
它	恼怒	他	那	他	曾是	不是	强的	足够的	到	携带	甚至	一	羊	离开	.

他很懊恼自己力气不够，连一只羊都搬不走。

['ʃʊrli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ə'gen] [suːn] ?

Surely	,	he	would	be	strong	again	soon	?
一定	,	他	会	是	强的	再次	很快	?

他肯定很快就能恢复健康吧?

[fɔːr; fər] - [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmˌlændz] , [hiː; hi] [wɪʃt] ['ɑːrdntli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

For	Thia's	sake	,	and	for	the	homeland's	,	he	wished	ardently	to	live	.
为了	-	清酒	,	和	为了	这	祖国的	,	他	希望	热切地	到	居住	.

为了蒂亚，为了祖国，他渴望活下去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [sɔː] [noʊ]['raɪzɪŋ] [-]

But	there	came	an	evening	when	the	watchers	in	the	valley	saw	no	rising	[	111	]
但	那里	来了	一个	晚上	什么时候	这	观察者	在	这	谷	锯	不	上升	[	-	]

但有一天晚上，山谷里的守望者们却没有看到升起的太阳[111]

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [hɜːrd] [noʊ] ['klæʃɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [dʒɔːz] .

and	falling	,	heard	no	clashing	,	of	the	dragon's	jaws	.
和	坠落	,	听到	不	冲突	,	的	这	龙的	下颚	.

坠落时，没有听到龙颚撞击的声音。

[wʊd] [ðə; ði]['drægən] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Would	the	dragon	come	forth	to	-	night	?
会	这	龙	来	前进	到	-	夜晚	?

今晚恶龙会现身吗?

[ðə; ði] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] .

The	valley	on	the	further	side	of	the	stream	was	now	thickly	crowded	.
这	谷	在	这	更远	边	的	这	溪流	曾是	现在	浓密	挤	.

溪流对岸的山谷里现在挤满了人。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɪrər] [saɪd][wɜːr; wər] ['meni] ['sɪŋg(ə)l] [æd'ventʃəəz] , [wɪð; wɪθ] [spiə] .

On	the	nearer	side	were	many	single	adventurers	,	with	spears	.
在	这	更近	边	是	许多	单身的	冒险者	,	和	长矛	.

较近的一侧有许多手持长矛的独行冒险者。

[ðer; ðər] ['praʊəs] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜːr; wər][nɑːt] ['testɪd] .

Their	**prowess**	**and**	**skill**	**were**	**not**	**tested**	**.**
他们的	能力	和	技能	是	不是	测试	.

他们的实力和技能没有得到检验。

[ðə; ði]['drægən] [keɪm] [nɑːt] [fɔːrθ] .

The	**dragon**	**came**	**not**	**forth**	**.**
这	龙	来了	不是	前进	.

巨龙没有现身。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smoʊk] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [θɪk] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

In	**the**	**dawn**	**it**	**was**	**noted**	**that**	**his**	**smoke**	**was**	**far**	**less**	**thick**	**than**	**it**
在	这	黎明	它	曾是	著名的	那	他的	抽烟	曾是	远的	较少的	厚的	比	它

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] .

was	**wont**	**to**	**be**	**.**
曾是	惯于	到	是	.

黎明时分，人们注意到他身上的烟雾比往常稀薄得多。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

Soon	**it**	**ceased**	**altogether**	**.**
很快	它	停止	共	.

不久之后，它就彻底停止了。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	**had**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[pər'tʃæns] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] ?

Perchance	**the**	**dragon**	**was**	**ailing**	**?**
或许	这	龙	曾是	生病	?

或许那条龙生病了?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æn; ən] ['eɪlɪŋ] ['drægən] [wʊd] [briːð] .

But	**even**	**an**	**ailing**	**dragon**	**would**	**breathe**	**.**
但	甚至	一个	生病	龙	会	呼吸	.

但即使是病弱的巨龙也会呼吸。

[ə; eɪ] [greɪt] [glæd] [sər'maɪz] ['tremjələsli] [fɔːrmd] [ɪt'self] .

A	**great**	**glad**	**surmise**	**tremulously**	**formed**	**itself**	**.**
一个	伟大的	高兴的	推测	颤抖地	形成	本身	.

一个欣喜若狂的猜想在心中颤抖着形成。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['drægən] [ded] ?

Was	**the**	**dragon**	**dead**	**?**
曾是	这	龙	死的	?

龙死了吗?

[ðə; ði] [sər'maɪz] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] — [soʊ][fɜːrm] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['prəutests]

The	**surmise**	**quickly**	**became**	**a**	**firm**	**belief**	**—**	**so**	**firm**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**protests**
这	推测	迅速地	成为	一个	公司	信仰	—	所以	公司	那	,	在	尽管如此	的	抗议活动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ʃɪb] ,

from	**the**	**precise**	**Shib**	**,**
从	这	精确的	希布	,

这种猜测很快变成了一种坚定的信念——如此坚定，以至于尽管确切的Shib提出了抗议，

['sɔŋz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd]

songs	**of**	**thanksgiving**	**were**	**heartily**	**sung**	**before**	**the**	**cave**	**was**	**approached**	**and**
歌曲	的	感恩	是	衷心地	唱	前	这	洞穴	曾是	接近	和

[ɪg'zæmɪnd] .

examined	**.**
检查	.

在接近和勘察洞穴之前，人们热情地唱起了感恩之歌。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

People	were	much	puzzled	.
人们	是	很多	困惑	.

人们感到非常困惑。

[ðə; ði] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] ,

The	dead	man	lying	at	the	cave's	mouth	,
这	死的	男人	说谎	在	这	洞穴的	嘴	,

躺在洞口的死者

['græspɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [-]

grasping	in	one	hand	a	flat	stone	and	in	the	other	a	[	112	]
抓握	在	一	手	一个	平坦的	石头	和	在	这	其他	一个	[	-	]

一手拿着一块扁平的石头，另一手拿着[112]

[tʃɑːrd] [stɑːf] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kwɪkli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [θɑːl] , [soʊ] [blæk] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [her]

charred	staff	,	was	not	quickly	recognised	as	Thol	,	so	black	were	his	hair
烧焦的	职员	,	曾是	不是	迅速地	已确认	作为	索尔	,	所以	黑色的	是	他的	头发

[ænd; ənd] [skɪn] ;

and	skin	;
和	皮肤	;

烧焦的权杖，由于头发和皮肤都黑得发亮，所以一时没能认出是索尔；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['drægən] .

nor	was	he	at	once	known	to	have	been	the	dragon	.
也不	曾是	他	在	一次	已知	到	有	到过	这	龙	.

人们也没有立刻认出他就是那条龙。

[ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [stækt] [wʊd] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [θɑːl] [hæd; həd] [lɪvd] ,

The	quantities	of	stacked	wood	,	the	tunnel	into	the	cave	where	Thol	had	lived	,
这	数量	的	堆叠	木头	,	这	隧道	进入	这	洞穴	在哪里	索尔	有	居住地	,

堆积如山的木柴，通往索尔曾经居住的洞穴的隧道，

[dɪd] [nɑːt] ['kwɪkli] [daɪ'vʌldʒ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

did	not	quickly	divulge	their	meaning	.
做过	不是	迅速地	泄露	他们的	意义	.

他们并没有很快透露他们的意思。

['oʊnli] ['æftər] [lɔːŋ] ['ɑːrgjuːmənts] [ænd; ənd] ['meni] [kən'dʒektʃəz] [dɪd] [ðə; ði] [hoʊmlændɚz] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

Only	after	long	arguments	and	many	conjectures	did	the	homelanders	understand	the
仅有的	后	长的	论点	和	许多	猜想	做过	这	祖国人	理解	这

[trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

trick	that	had	been	played	on	them	.
诡计	那	有	到过	玩	在	他们	.

经过长时间的争论和许多推测，祖国人才明白自己被耍了。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːv(ə)l] [ɪn'tent] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] ,

Why	,	with	what	evil	intent	,	it	had	been	played	,
为什么	,	和	什么	邪恶的	意图	,	它	有	到过	玩	,

为什么？这究竟是出于怎样的邪恶目的?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

they	were	almost	too	angry	to	discuss	at	present	.
他们	是	几乎	也	生气的	到	讨论	在	展示	.

他们现在几乎气得无法讨论任何事情。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [rɪ'membər] ;

But	certain	words	of	Thia's	were	remembered	;
但	肯定	字	的	-	是	记得	;

但蒂亚的某些话却被记住了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][pər'hæps][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [trɪk] ['ɪntuː] - [maɪnd]

and	it	was	felt	that	she	herself	perhaps	had	put	the	trick	into	Thol's	mind
和	它	曾是	毛毡	那	她	她自己	也许	有	放	这	诡计	进入	-	头脑

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled][ðə; ði]['hoʊmlænd] .

and	that	this	was	why	she	had	fled	the	homeland	.
和	那	这	曾是	为什么	她	有	逃亡	这	家园	.

人们觉得，或许是她自己给托尔灌输了这种诡计，而这正是她逃离故土的原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

She	had	better	not	set	foot	in	it	again	.
她	有	更好的	不是	放	脚	在	它	再次	.

她最好别再踏进那个地方一步。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][sæŋk] , [θɑːl][wʌz; wəz] ['berid] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm]['θiːə] .

Before	the	sun	sank	,	Thol	was	buried	without	honour	,	and	far	from	Thia	.
前	这	太阳	沉没	,	索尔	曾是	埋葬	没有	荣誉	,	和	远的	从	蒂亚	.

太阳落山之前，托尔被草草埋葬，葬身之处远离提亚。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][sæŋk] ['meni] ['ʌðər] [taɪmz][ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ]

And	before	the	sun	sank	many	other	times	the	homelanders	were	as	they
和	前	这	太阳	沉没	许多	其他	时代	这	祖国人	是	作为	他们

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['drægən] ,

had	been	before	the	coming	of	the	true	dragon	,
有	到过	前	这	未来	的	这	真的	龙	,

在太阳多次落山之前，故土居民们都恢复了真龙到来之前的状态。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	as	they	had	been	again	before	the	false	one	was	among	them	.
和	作为	他们	有	到过	再次	前	这	错误的	一	曾是	之中	他们	.

他们又像以前那样，那个假冒者混在他们中间了。

['faɪnɪs] [-]

FINIS	[	113	]
结束	[	-	]

FINIS[113]

[ænd; ənd] [ðʌs] — [dʌz] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] [end] [ʌn'hæpɪli] ?

And	thus	—	does	our	tale	end	unhappily	?
和	因此	—	做	我们的	故事	结尾	不幸地	?

那么——我们的故事就此以悲剧收场了吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [hoʊmlændɜ-z] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɑːr; ər] ['ræðər] ['ʃædoʊi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

After	all	,	the	homelanders	at	large	are	rather	shadowy	to	us	.
后	全部	,	这	祖国人	在	大的	是	相当	阴暗的	到	我们	.

毕竟，对我们来说，祖国人总体上还是相当神秘的。

[ˌoʊ'siː][ænd; ənd]['loʊgə] , [ʃɪb] [ænd; ənd]['veɪoʊ] , [ˌeɪˌɛf'eɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz]

Oc	and	Loga	,	Shib	and	Veo	,	Afa	and	her	like	,	and	all	those
奥克	和	标志	,	希布	和	veo	,	非洲	和	她	喜欢	,	和	全部	那些

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

Oc和Loga，Shib和Veo，Afa和她类似的人，以及其他所有人，

[ɔːl] [ðoʊz] ['neɪmləs] ['ʌðər] , [duː][nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

all	those	nameless	others	,	do	not	mean	much	to	us	.
全部	那些	无名	其他的	,	做	不是	意思是	很多	到	我们	.

那些无名之辈，对我们来说并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɑːl] [ænd; ənd] ['θiːə] [ðæt] [wiː; wi] [ker] [ə'baʊt] .

It	is	Thol	and	Thia	that	we	care	about	.
它	是	索尔	和	蒂亚	那	我们	关心	关于	.

我们关心的是Thol和Thia。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [dɪd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['læstɪŋ] .

For	their	sake	we	wish	that	the	good	they	did	could	have	been	lasting	.
为了	他们的	清酒	我们	希望	那	这	好的	他们	做过	可以	有	到过	持久	.

为了他们，我们希望他们所做的善事能够长久持续下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

But	it	is	not	in	the	nature	of	things	that	anything	—	except	the	nature	of
但	它	是	不是	在	这	自然	的	事物	那	任何事物	—	除了	这	自然	的

[θɪŋz] — [ʃʊd; ʃəd] [læst] .

things	—	should	last	.
事物	—	应该	最后的	.

但事物的本质决定了除了事物本身的本质之外，任何事物都不可能永恒存在。

[seɪnts] [ænd; ənd] [waɪz] ['steɪtsmən] [kæn; kən][duː] [mʌtʃ] .

Saints	and	wise	statesmen	can	do	much	.
圣徒队	和	明智的	政治家	能	做	很多	.

圣人和睿智的政治家能成就很多事。

[ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Their	reward	is	in	the	doing	of	it	.
他们的	报酬	是	在	这	正在做	的	它	.

他们的回报就在于做这件事本身。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] .

They	are	lucky	if	they	do	not	live	long	enough	to	see	the	undoing	.
他们	是	幸运的	如果	他们	做	不是	居住	长的	足够的	到	看	这	撤销	.

如果他们没能活到亲眼目睹这一切的结局，那就算幸运了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [ˌjuː 'es] [ðæt]

It	should	suffice	us	that
它	应该	足够了	我们	那

这就足够了，

[θɑːl] [ænd; ənd] ['θiːə] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [læst] [deɪz] [nuː] [ə; eɪ] ['hæpinəs] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Thol	and	Thia	together	in	their	last	days	knew	a	happiness	greater	than	they
索尔	和	蒂亚	一起	在	他们的	最后的	天	知道	一个	幸福	更大的	比	他们

[hæd; həd] ['evər] [noʊn] — [θɑːl] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

had	ever	known	—	Thol	a	greater	happiness	than	in	the	days	of	his	glory	,
有	曾经	已知	—	索尔	一个	更大的	幸福	比	在	这	天	的	他的	荣耀	,

托尔和蒂亚在生命的最后时光里体验到了前所未有的幸福——托尔甚至比他最辉煌的时期还要幸福。

[ænd; ənd] ['θiːə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] .

and	Thia	than	in	the	days	of	hers	.
和	蒂亚	比	在	这	天	的	她的	.

比她那个年代还要好。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['waɪtˌfraɪərz] [pres] , ['limitid] . ,

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	BY	THE	WHITEFRIARS	PRESS	,	LTD	.	,
打印	在	伟大的	英国	经过	这	白衣修士	按	, 有限公司	.	,	

英国怀特弗莱尔斯出版社有限公司印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] .

LONDON	AND	TONBRIDGE	.
伦敦	和	汤布里奇	.

伦敦和汤布里奇。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[lest] [ðə; ði] ['riːdər] [ə'suːm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv] -
Lest the reader assume that in the course of this narrative one or both of Thia's
免得 这 读者 认为 那 在 这 课程 的 这 叙述 一 或者 两个都 的 -
['perənts] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] ,
parents will return to claim her ,
父母 将要 返回 到 宣称 她 ,

为了避免读者误以为在故事叙述过程中，蒂娅的父母中的一位或两位会回来认领她，

[let] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [steɪt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði]
let me at once state that within a few months of her being left in the
让 我 在 一次 状态 那 之内 一个 很少 几个月 的 她 存在 左边 在 这
['hoʊmlænd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] ,
homeland her father was killed by a lion ,
家园 她 父亲 曾是 被杀 经过 一个 狮子 ,

我必须立即说明，她回到家乡几个月后，她的父亲就被狮子咬死了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ][ə; eɪ]['laɪənes] , [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] .
and her mother by a lioness , in what has since become Shropshire .
和 她 母亲 经过 一个 母狮 , 在 什么 有 自从 变得 什罗普郡 .

她的母亲是一头母狮，出生地后来成为了什罗普郡。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvər] [ɑːrt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神